

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

---

Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Пензенский государственный университет  
архитектуры и строительства»  
(ПГУАС)

## **ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК**

### **НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**

Методические указания к практическим занятиям  
по направлениям подготовки  
23.03.01 «Технология транспортных процессов»,  
23.03.03 «Эксплуатация транспортно-технологических машин  
и комплексов»

Пенза 2016

УДК 811.112.2: 629

ББК 81.2 Нем.

И68

Рекомендовано Редсоветом университета  
Рецензент – кандидат филологических наук, доцент  
кафедры «Иностранные языки» В.С. Гор-  
бунова (ПГУАС)

**И68**      **Иностранный язык.** Немецкий язык: метод. указания к практи-  
ческим занятиям по направлениям подготовки 23.03.01 «Технология  
транспортных процессов», 23.03.03 «Эксплуатация транспортно-  
технологических машин и комплексов» / Е.М. Каргина. – Пенза:  
ПГУАС, 2016. – 172 с.

Содержат два раздела: «Иностранный язык для общеобразовательных целей»; «Иностранный язык в сфере общенаучной и профессиональной коммуникации» и представлены такими темами, как: рассказ о себе, университет, Россия, немецкоязычные страны, столицы немецкоязычных стран, направление подготовки, история автомобилестроения, виды двигателей и принципы их функционирования, автомобиль и защита окружающей среды, электромобиль, гибридный автомобиль и др.

Методические указания к практическим занятиям подготовлены на кафедре «Иностранные языки» и предназначены для использования студентами, обучающимися по направлениям подготовки 23.03.01 «Технология транспортных процессов», 23.03.03 «Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов», при изучении дисциплины «Иностранный язык».

© Пензенский государственный университет  
архитектуры и строительства, 2016

© Каргина Е.М., 2016

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящие методические указания к практическим занятиям по немецкому языку предназначены для студентов, обучающихся по направлениям подготовки 23.03.01 «Технология транспортных процессов», 23.03.03 «Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов» и направлены на формирование и развитие достаточного уровня иноязычной коммуникативной компетенции в деловой и научной сфере, позволяющей студентам использовать иностранный язык как средство деловой межкультурной коммуникации на уровне международных стандартов и в профессиональной деятельности в условиях глобализации рынка интеллектуального труда.

Содержание методических указаний к практическим занятиям направлено на удовлетворение требований, предъявляемых к результатам освоения дисциплины, и способствует формированию следующих компетенций:

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия

В результате изучения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

*Знать:*

- базовую лексику и грамматику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию направления подготовки;

- историю и культуру стран изучаемого иностранного языка, правила речевого этикета;

- иностранный язык в объеме, необходимом для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;

- основы реферирования и аннотирования специальных текстов в устной и письменной формах.

*Уметь:*

- применять знания иностранного языка для осуществления межличностной коммуникации;

- использовать знание иностранного языка в профессиональной деятельности;

- получать и сообщать информацию на иностранном языке в письменной и устной форме, оформлять профессиональную и деловую корреспонденцию;

- читать и понимать литературу по направлению подготовки, анализировать полученную информацию.

*Владеть:*

- основами деловых устных и письменных коммуникаций и речевого этикета изучаемого иностранного языка;

- навыками анализа и составления документации на иностранном языке;
- навыками выражения мыслей и собственного мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке;
- навыками обсуждения тем, связанных с направлением подготовки.

*Иметь представление:*

- о стилистических особенностях сферы профессиональной коммуникации;
- о научной терминологии, классификации, функционировании и способах перевода терминов и фразеологизмов области сферы профессиональной коммуникации.

способность к самоорганизации и самообразованию

В результате изучения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

*Знать:*

- иностранный язык в объеме, необходимом для возможности получения информации профессионального содержания из зарубежных источников;
- историю и культуру стран изучаемого иностранного языка, правила речевого этикета;
- виды, формы, структуру, функции и стилистику профессиональной документации;
- традиции межкультурной коммуникации в странах изучаемого языка.

*Уметь:*

- выполнять перевод со словарем научного текста по тематике направления подготовки, оформить перевод согласно существующим требованиям;
- правильно пользоваться специальной литературой: словарями, справочниками, электронными ресурсами интернета;
- самостоятельно получать и сообщать информацию на иностранном языке в письменной и устной форме, оформлять профессиональную и деловую корреспонденцию;
- читать и понимать литературу по направлению подготовки, анализировать полученную информацию;
- самостоятельно работать с иноязычными источниками профессиональной информации;
- грамотно и корректно вести переписку с зарубежными коллегами;
- организовывать деловые встречи, презентации на иностранном языке.

*Владеть:*

- основами деловых устных и письменных коммуникаций и речевого этикета изучаемого иностранного языка;
- анализа и составления документации на иностранном языке;
- навыками выражения мыслей и собственного мнения в межличностном и деловом общении на иностранном языке;
- навыками обсуждения тем, связанных с направлением подготовки.

*Иметь представление:*

- о стилистических особенностях сферы профессиональной коммуникации;
- о научной терминологии, классификации, функционировании и способах перевода терминов и фразеологизмов области сферы профессиональной коммуникации.

- способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

В результате изучения дисциплины (модуля) обучающийся должен:

*Знать:*

- правила оформления деловой и технической документации на иностранном языке;
- виды, формы, структуру, функции и стилистику деловой корреспонденции;
- требования к составлению официальной корреспонденции и некоторые общепринятые правила;
- иностранный язык в объеме, необходимом для возможности получения информации делового содержания из зарубежных источников;
- речевые клише для устного делового общения.

*Уметь:*

- применять знания иностранного языка для осуществления деловой межличностной коммуникации;
- получать и сообщать информацию на иностранном языке в письменной и устной форме, оформлять профессиональную и деловую корреспонденцию;
- читать и понимать деловую документацию и корреспонденцию по направлению подготовки, анализировать полученную информацию.
- работать с иноязычными источниками деловой информации;
- общаться лично и по телефону с иноязычными партнерами на деловую тематику;
- грамотно и корректно вести деловую переписку с зарубежными коллегами;

– организовывать деловые встречи, презентации на иностранном языке.

*Владеть:*

– основами деловых устных и письменных коммуникаций и речевого этикета изучаемого иностранного языка;

– навыками анализа и составления договорной документации на иностранном языке;

– устной (диалогической и монологической) и письменной речью в области деловой коммуникации;

– навыками работы с коммерческой корреспонденцией (письмо, факс, телекс, электронная почта, запрос, заказ, рекламации и другие).

*Иметь представление:*

– о стилистических особенностях сферы профессиональной коммуникации;

– о научной терминологии, классификации, функционировании и способах перевода терминов и фразеологизмов области сферы профессиональной коммуникации.

Аутентичность материала, на основе которого построено содержание методических указаний к практическим занятиям, способствует формированию и развитию у студентов словарного запаса на иностранном (немецком) языке в сфере деловой, научной и профессиональной коммуникации; навыков чтения и понимания деловой профессиональной корреспонденции и документации с целью поиска необходимой информации.

Профессионально-ориентированный характер методических указаний к практическим занятиям готовит студентов к установлению деловых международных контактов, в которых они смогут выступать в качестве полноценных деловых партнеров, повышая тем самым мотивацию изучения дисциплины «Иностранный язык».

## ВВЕДЕНИЕ

Укрепление деловых международных отношений, значительный по объему двусторонний поток деловой профессиональной информации свидетельствуют о необходимости конкретизации целей и задач обучения иностранному языку в учреждениях высшего профессионального образования. Это предопределяет такую задачу, как формирование практического навыка использования делового вокабулярия такого уровня языковой компетенции, которая позволила бы будущему специалисту технической отрасли снять языковые трудности в условиях работы с деловой корреспонденцией и документацией в профессиональной сфере.

Методические указания к практическим занятиям по немецкому языку входят в состав учебно-методического комплекса дисциплины «Иностранный язык» для студентов, обучающихся по направлениям подготовки 23.03.01 «Технология транспортных процессов», 23.03.03 «Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов».

Настоящие методические указания к практическим занятиям состоят из двух разделов:

**Раздел I** «Основы деловой коммуникации» содержит методические указания к практическим занятиям по следующим темам: рассказ о себе, университет, Россия, немецкоязычные страны, столицы немецкоязычных стран, имя существительное, имя прилагательное, времена глагола в действительном и страдательном залогах, модальные глаголы.

**Во II разделе** методических указаний к практическим занятиям «Иностранный язык в сфере общенаучной и профессиональной коммуникации» представлены следующие темы: мое направление подготовки, история автомобилестроения, виды двигателей и принципы их функционирования, автомобиль и защита окружающей среды, электромобиль и гибридный автомобиль, общенаучная лексика и терминология, аннотирование и реферирование научного текста, научный доклад и презентация, реферирование газетной статьи.

Методические указания к каждой теме имеют единообразную структуру: 1) тексты теоретического материала; 2) клише по теме; 3) образцы выполнения заданий; 4) примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы.

Рекомендуется использование тематического материала в предложенной в пособии последовательности, так как задания организованы по принципу увеличения трудности и постепенной детализации информации.

# РАЗДЕЛ 1. «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ»

## Тема 1. Рассказ о себе

*1. Изучите следующую информацию. Используйте ее при составлении рассказа о себе.*

### **Lebenslauf**

Der Lebenslauf beschreibt Ihren Werdegang. Viele Personalchefs glauben, dass sie daraus Wichtiges über Ihre Person erfahren können. Es kann vorkommen, dass Sie Ihren Lebenslauf handgeschrieben einreichen müssen, da er in manchen Firmen graphologisch begutachtet wird. Besonders wichtig ist die Übersichtlichkeit, denn der/die Angesprochene soll sich in ganz kurzer Zeit ein Bild von Ihnen machen können. Wenn er/sie einen Punkt noch einmal lesen will, dann soll er/sie mit einem Blick die entsprechende Stelle finden können.

### **Schriftliche Bewerbung: Tipps zum Bewerbungsschreiben**

Das Bewerbungsschreiben kann mit der Schreibmaschine, mit der Hand oder mit dem Computer auf einen DIA4-Bogen geschrieben sein.

- Achten Sie auf saubere äußere Form, auf guten Ausdruck, auf korrekte Rechtschreibung und Zeichensetzung.
- Vermeiden Sie lange, schwere Sätze.
- Verwenden Sie kurze, freundliche Formulierungen.
- Benutzen Sie für alle Unterlagen (Bewerbungsschreiben, Lebenslauf) das gleiche Papier (Format und Schrifttype), damit ein einheitlicher Eindruck beim Empfänger Ihrer Bewerbung entsteht.
- Ordnen Sie die Unterlagen in zeitlicher Folge entsprechend dem Lebenslauf.
- Der Briefumschlag sollte Ihre Unterlagen bequem aufnehmen können, damit Sie die Papiere nicht mehr als einmal falten müssen.
- Vergessen Sie Ihren Absender nicht auf dem Briefumschlag!
- Einschreiben und Eilbriefe sollten möglichst vermieden werden.

### **Die Bewerbung sollte folgende Punkte enthalten:**

1 Absender: Geben Sie unbedingt Ihre Telefonnummer und, wenn vorhanden, Ihre E-Mail-Adresse an.

2 Betreff-Zeile: Formulieren Sie kurz und deutlich Anlass (Stellenbewerbung) und Bezug (Anzeige mit Datum) Ihres Schreibens.

3 Anschrift und Anrede: Achten Sie auf die genaue Firmenbezeichnung.

Nennen Sie, wenn möglich, in der Anschrift und in der Anrede eine Ansprechpartnerin oder einen Ansprechpartner für Ihre Bewerbung, oder benutzen Sie die «anonyme» Anrede «Sehr geehrte Damen und Herren».

4 Einstieg: Schreiben Sie gleich nach dem einleitenden Satz, warum Sie sich gerade für diese Stelle interessieren.

5 Überleitung: Erwähnen Sie, was Sie zurzeit machen und wann Sie die Ausbildung beginnen können.

6 Erläuterung: Schildern Sie, warum Sie für die Stelle geeignet sind. Benennen Sie Fähigkeiten (möglichst konkret), Aktivitäten (Was? Wo?) und Interessen mit Bezug zur Firma und zum angestrebten Job.

7 Ausstieg: Bitten Sie um eine Einladung zum Vorstellungsgespräch und betonen Sie noch einmal Ihr Interesse an Firma und Job.

8 Grußformel und Unterschrift: Verwenden Sie die neutrale Grußformel «Mit freundlichen Grüßen» und unterschreiben Sie den Brief möglichst leserlich.

9 Anlagen-Hinweise: Fügen Sie zum Schluss einen Hinweis auf die Anlagen hinzu. Wenn Foto, Lebenslauf und Zeugnisse ordentlich in einem Hefter sortiert sind, genügt der Hinweis «Bewerbungsunterlagen».

Formulieren Sie klar und konkret. Verzichten Sie auf Abkürzungen, auf umgangssprachliche Wörter wie «toll» oder «super» und auf ungenaue Angaben wie «ein bisschen», «ganz gut», «vielleicht» oder «eigentlich».

### **Mündliche Bewerbung: Vorstellungsgespräch**

Das Vorstellungsgespräch ist für beide Seiten eine wichtige Informationsquelle: der Bewerber gewinnt einen Eindruck vom Unternehmen und erfragt Informationen. Darüber hinaus lernt er seinen potentiellen Vorgesetzten kennen. Die andere Seite besteht in aller Regel aus Personalleiter, Fachvorgesetztem, gegebenenfalls Geschäftsführer und Betriebsrat. Der persönliche Eindruck, den der Bewerber macht kann vom Personalleiter besonders hoch bewertet werden.

#### ***Tips zum Vorstellungsgespräch***

1. Informieren Sie sich, nach der Einladung zum Vorstellungsgespräch, über das Unternehmen.

2. Verhalten Sie sich korrekt. Zu einem Gespräch kommen Sie pünktlich.

3. Kleiden Sie sich bescheiden. Für Männer heißt dies in aller Regel mit Krawatte und Jackett. Frauen können Hosen tragen, wenn Sie Röcke nicht mögen, aber kein kurzes Kleid wählen.

4. Seien Sie aktiv! Vergessen Sie nicht, dass auch Sie Informationen über den Arbeitgeber benötigen. Bereiten Sie Fragen vor. Vergessen Sie nicht, Unterlagen dabei zu haben. Fragen dürfen Sie fast alles. Fragen nach dem Urlaub und Arbeitszeit stellen Sie gegen Ende des Gesprächs.

5. Es macht keinen schlechten Eindruck, wenn man offen sagt, dass man eine Frage nicht beantworten kann. Seien Sie offen und freundlich.

6. Vergessen Sie nicht, Ihren Gesprächspartner mit Namen zu begrüßen, zu verabschieden und im Verlauf des Gesprächs von Zeit zu Zeit anzusprechen und ihn anzuschauen.

7. Scheuen Sie sich nicht zu fragen, wenn Sie den Namen des Gesprächspartners nicht deutlich verstehen.

8. Bereiten Sie sich auf die verschiedenen Phasen des Vorstellungsgesprächs vor: Begrüßung, Selbstrepräsentation des Bewerbers, Befragung zum Lebenslauf und warum Sie zu uns kommen möchten sowie Informationen über das Unternehmen und Fragen von Seiten des Bewerbers. Die Gesprächsdauer ist unterschiedlich, von 20 Minuten bis zwei Stunden oder mehr ist auch möglich.

9. Zwischendurch können Sie Fragen stellen wie z.B. «Möchten Sie noch mehr über meinen Lebenslauf hören?»

10. Ein Personalleiter kann Sie nach den persönlichen Schwächen fragen, dann kann er zur Antwort bekommen: Mangel an Können, Begabung auf einem bestimmten Gebiet, an Beherrschung einer Sache (des Computers, einer Fremdsprache usw.).

11. Informieren Sie sich über Anfangsgehälter (geben Sie einen ungefähren Gehaltswunsch an), auch über Sozialleistungen wie die betriebliche Altersversorgung. Bleiben Sie realistisch (also auch nicht zu bescheiden) und zeigen Sie Verhandlungsbereitschaft.

12. Informieren Sie sich über Entwicklungsmöglichkeiten, Aufstiegschancen, auch in finanzieller Hinsicht.

***II. Прочитайте и запомните следующий алгоритм самопрезентации:***

<b>Lebenslauf</b>	<b>Hier Foto einfügen.</b>
<b>Angaben zur Person</b>	
Nachname(n) / Vorname(n)	
Adresse(n)	Straße, Hausnummer, Postleitzahl, Ort, Staat    Telefon Mobil:
Fax	
E-mail	
Staatsangehörigkeit	
Geburtsdatum	
Geschlecht	
<b>Gewünschte Beschäftigung /</b>	

**Gewünschtes Berufsfeld**

**Berufserfahrung**

Daten

Mit der am kürzesten zurückliegenden Berufserfahrung beginnen und für jeden relevanten Arbeitsplatz separate Eintragungen vornehmen. Falls nicht relevant, Zeile bitte löschen (siehe Anleitung)

Beruf oder Funktion

Wichtigste Tätigkeiten und  
Zuständigkeiten

Name und Adresse des  
Arbeitgebers

Tätigkeitsbereich oder  
Branche

**Schul- und  
Berufsbildung**

Daten

Mit der am kürzesten zurückliegenden Maßnahme beginnen und für jeden abgeschlossenen Bildungs- und Ausbildungsgang separate Eintragungen vornehmen.

Bezeichnung der  
erworbenen Qualifikation  
Hauptfächer/berufliche  
Fähigkeiten

Name und Art der  
Bildungs- oder  
Ausbildungseinrichtung

Stufe der nationalen oder  
internationalen  
Klassifikation

Muttersprache(n)

Sonstige Sprache(n)		
Führerschein(e)		Hier angeben, ob Sie einen Führerschein besitzen und wenn ja, für welche Fahrzeugklassen dieser gilt.
Zusätzliche Angaben		Hier weitere Angaben machen, die relevant sein können, z.B. zu Kontaktpersonen, Referenzen usw.
Anlagen		Gegebenenfalls Anlagen auflisten.

**III. Ознакомьтесь с примерами составления автобиографии. Обратите внимание на их структуру и стилистику текста:**

**Lebenslauf 1.**

INES HILDEBRAND  
 Süderstraße 77 C, 73220 Stuttgart  
 Tel. 07024 – 28 13 32,  
 Handy 0171 – 121 43 54  
 E-Mail: ines.hildebrand@t-online.de

**LEBENS LAUF**

---

geboren am 20. April 1982 in Böblingen

---

25.06.2001 Abitur am Beruflichen Gymnasium Wendlingen

---

09/2002 bis heute Studium der Betriebswirtschaftslehre an der Universität Stuttgart  
 09/2002 bis 09/2004 Grundstudium: Betriebswirtschaftslehre, Volkswirtschaftslehre, Mathematik  
 15.09.2004 Vordiplom, Note: 2,6  
 10/2004 bis 01/2009 Hauptstudium, Schwerpunkte: Marktforschung, Corporate Finance, Sales Management  
 Diplomarbeit: «Handelsmarketing mit interaktiven Medien für ausgewählte Zielgruppen» (Bewertung noch nicht abgeschlossen)  
 01/2009 (voraussichtlich) Abschluss als Diplom-Kauffrau

---

09/2005 bis 10/2005 Sales GmbH & Co. KG, Stuttgart, Vertriebsinnendienst, Tätigkeiten:

- Unterstützung des Außendienstes
- telefonische Terminvereinbarung
- Ausarbeitung von Präsentationsunterlagen
- Mitarbeit am Projekt «After-Sales-Betreuung»

03/2008 bis 04/2008 Baustoffhandel AG, Stuttgart, Abteilung Vertrieb, Tätigkeiten:

- Angebotskalkulation und Angebotserstellung
- Aufbereitung von Verkaufszahlen für Vertriebsmeetings
- Mitkonzeption von Verkaufsförderungsmaßnahmen
- Teilnahme an Marketing/Sales-Meetings

---

Sprachen Englisch (sehr gut)

EDV-Kenntnisse MS Office (ständig in Anwendung)

Datenbanken (sehr gut)

---

Leiterin der Volleyball-Sparte im Sportverein Wendlingen

Jazzdance, Yoga, Lesen

Wendlingen, 1. September 2009

Ines Hildebrand

## Lebenslauf 2.

<b>Lebenslauf</b>	
Name	Erim
Vorname	Duran
Geburtstag	07. Februar 1982
Geburtsort	Dortmund
Familienstand	unverheiratet
Schulbesuch	1988 –1992 Uferallee-Grundschule, Dortmund 1992– 2001 Adenauer-Gymnasium, Dortmund Abschluss: Allgemeine Hochschulreife
Studium	2002– 2008 Studium der Geschichtswissenschaft an der Universität Frankfurt Abschluss: Magister
Praktika	Juli/August 2002 Senkenberg Museum, Abteilung Dokumentation Mittelalter Juli/August 2005 Schirn Frankfurt, Erstellung des Ausstellungskataloges «Picasso – ein Mann dieser Zeit»

Besondere Kenntnisse:	Türkischkenntnisse (sehr gut), Englisch- und Italienischkenntnisse (gut)
Frankfurt, 21. Oktober ...	
Duran Erim	

### Lebenslauf 3.

<b>Persönliche Daten</b>	
Vor- und Zuname	Silke Drechsler
Anschrift	(PLZ) Hamburg Traubenallee 133
Geburtstag und -Ort	11.02.89 in Leverkusen
Staatsangehörigkeit	Deutsch
Familienstand	Ledig
Schulbildung	Grundschule in Heilbronn Realschule in Heilbronn Wirtschaftsschule an der Albert-Schweizer-Schule in Stuttgart (ohne Abschluss) Au-pair-Stelle in England Lehre bei G. Thiel & Co. in Hamburg (Abschluss: Kaufmännische Gehilfenprüfung der IHK)
Fortbildungskurs	<i>Ausbildung</i> für Direktionsassistentinnen (Diplomprüfung mit Auszeichnung) Computergestützte Textverarbeitung (Herbst 1999) Seminare für Sekretärinnen am Institut für Büroorganisation in Hamburg
<i>Besondere Kenntnisse</i>	<i>Sprachen:</i> Deutsch (Muttersprache), Englisch (Korrespondenz), Italienisch (Korrespondenz); <i>Sonstiges:</i> Maschinenschreiben (280 Anschläge pro Minute), Stenographie (160 Silben pro Minute), Textverarbeitung am PC, Sekretariatstechnik, Telefondienst
Berufliche Tätigkeit	Sekretärin Sachbearbeiterin Direktionsassistentin (Stahlfabrik Heibig GmbH & Co KG, PLZ Hamburg)
Unterschrift	
Datum	

#### IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы

**1. Ordnen Sie die Inhalte aus dem Schüttelkasten der jeweiligen Kategorie zu:**

Ferienjobs – Bescheinigungen über außerberufliche Tätigkeiten – Familienstand – E-Mail Adresse – Muttersprache – Name – Fremdsprachen (Niveau entsprechend dem Europäischen Referenzrahmen, Sprachprüfungen und Auslandsaufenthalte) – Führerschein – Geburtsdatum und -ort – Heimatadresse – Hobbys – Lichtbild (Foto) – Vereinsaktivitäten – Praktika – Programmierung – Schulabschluss (Note, Schwerpunkte) – Telefonnummer – Software-Anwendung – Staatsangehörigkeit – (Name, Ort) – Grundschule/Gymnasium (Name und Ort der Schule) – Ausbildung (Name und Branche der Firma, Ausbildungsberuf)

Kategorien	Inhalte
Persönliche Daten	
Bildungsweg: Schulen	
Berufliche Ausbildung und eventuell Erfahrung	
Sprachkenntnisse	
EDV-Kenntnisse	
Sonstige Kenntnisse	

**2. Lesen Sie das Bewerbungsschreiben. Ergänzen Sie die Überschriften.**

Überleitung • Einstieg • Anrede • Betreff • Schlusssatz •

Grüßformel • Unterschrift • Anlagen • Empfänger • Absender • Erläuterung

1	INES HILDEBRAND Süderstraße 77 C, 73220 Stuttgart Tel. 07024 – 28 13 32, Handy 0171 – 121 43 54, E-Mail: ines.hildebrand@t-online.de
2	Müller und Schmidt Import GmbH Frau Michaela Zimmermann Hofholzallee 25 73211 Böblingen Stuttgart, 1. September 2009
3	Bewerbung: Trainee Vertrieb; Kennziffer DE-SSF-09
4	Ihr Angebot bei Stellenanzeigen. de und unser Telefonat vom 28. August 2009

5	Sehr geehrte Frau Zimmermann,
6	wie telefonisch vereinbart, übersende ich Ihnen meine Bewerbungsunterlagen.
7	Für das Traineeprogramm Vertrieb bringe ich umfangreiche Erfahrungen aus mehreren Praktika und Nebenjobs zur eigenständigen Finanzierung meines gesamten Studiums mit.
8	Bei der Sales GmbH & Co. KG habe ich den Außendienst durch telefonische Terminvereinbarungen und die Ausarbeitung von Präsentationsunterlagen unterstützt. Darüber hinaus konnte ich in der Projektgruppe «After-Sales- Betreuung» mitarbeiten. Studienbegleitend habe ich als freie Mitarbeiterin bei der Hüpfburg GmbH gearbeitet. Dort zählten die Verhandlungsführung mit Kunden, die Organisation von Events vor Ort und die Rechnungserstellung zu meinen Kernaufgaben.
9	Mein Studium der Betriebswirtschaftslehre an der Universität Stuttgart schließe ich als Diplom- Kauffrau im Januar 2010 ab. Ich könnte Ihnen daher ab dem 1. Januar 2010 zur Verfügung stehen.
10	Gerne würde ich in einem Gespräch mehr über die Traineeausbildung bei Ihnen erfahren und Ihnen weitere Informationen zu meinem beruflichen Profil geben.
11	Mit freundlichen Grüßen
12	Ines Hildebrand

**3. Schreiben Sie jetzt Ihren tabellarischen Lebenslauf.**

**4. Lesen Sie das Vorstellungsgespräch zwischen Herrn Müller, Inhaber einer Firma für Soft-Ware-Produkte, und Frau Fleischer, Bewerberin um den Arbeitsplatz als Programmiererin. Welche Fragen werden besprochen?**

berufliche Tätigkeit	
Probezeit	
Arbeitsbedingungen	
betriebliche Weiterbildung	
Gesundheitszustand	
Gehalt	

*Frau Fleischer:* Guten Tag, Herr Müller.

*Herr Müller:* Guten Tag, nehmen Sie doch bitte Platz. Fein, dass Sie trotz des langen Weges bei diesem schlechten Wetter gekommen sind. Hoffentlich war die Fahrt nicht zu anstrengend?

*Frau F.:* Nein, gar nicht, ich habe einfach die zwei Stunden Bahnfahrt zum Lesen benutzt.

*Herr M.:* Oh, und bevor ich vergesse: Die Fahrkarten werden Ihnen von der Kasse nachher noch erstattet. Ich habe mich mit Ihrem Lebenslauf bekannt gemacht. Gerade Ihre langjährige Tätigkeit im Bereich EDV-Sprachen hat mich dazu bewogen, Sie zu einem Vorstellungsgespräch zu bitten.

*Frau F.:* Ich hoffe, dass in Ihrer Firma ein ähnlicher Aufgabenbereich ist.

*Herr M.:* Sehr richtig. Vor kurzem wurde in unserem Haus eine neue Abteilung gegründet. Dort hat man einen Computer so programmiert, dass er mit allen Daten arbeiten kann. Darf ich Ihnen vielleicht einige Mitarbeiter meiner Firma vorstellen?

*Frau F.:* Gern, aber vielleicht sollten wir vorher über die Arbeitsbedingungen sprechen?

*Herr M.:* Nun, während der dreimonatigen Probezeit beträgt das Gehalt bei achtstündiger Arbeitszeit ungefähr 2 800 Euro brutto.

*Frau F.:* Werden Überstunden bezahlt?

*Herr M.:* Ja, aber wahlweise. Sie können auch als Urlaubstage genommen werden. Nach der Probezeit hatten wir an ein Bruttogehalt von 3000 Euro gedacht.

*Frau F.:* Und wird ein 13. Gehalt als Weihnachtsgeld gezahlt?

*Herr M.:* Ja, es wird auch ein weiteres Monatsgehalt als Urlaubsgeld an alle Arbeitnehmer gezahlt. Andere Sozialleistungen richten sich nach der Dauer der Betriebszugehörigkeit. Zuschüsse zu Fahrkarten und Essen in unserer Kantine können Sie beantragen.

*Frau F.:* Wie sieht es bei Ihnen mit der betrieblichen Weiterbildung aus?

*Herr M.:* In der Firma werden einmal jährlich Seminare durchgeführt.

*Frau F.:* Ich habe keine weiteren Fragen mehr.

*Herr M.:* Sie werden von uns benachrichtigt, sobald wir unsere Entscheidung getroffen haben. Vielen Dank für Ihr Kommen.

*Frau F.:* Ich habe zu danken. Auf Wiedersehen.

## Тема 2. Имя существительное, имя прилагательное

***I. Изучите следующую информацию. Используйте ее при употреблении в речи имен существительных.***

### **Das Substantiv. Die grammatischen Kategorien des Substantivs**

Das Substantiv ist eine Wortart, die Dinge im weitesten Sinne des Wortes bezeichnet: der Mensch, die Tochter, das Schaf, der Baum...

Ihrem Inhalt nach werden die Substantive in konkrete und abstrakte eingeteilt. **Die Konkreta** nennen alle mit den Sinnen wahrnehmbaren Dinge. Zu den Konkreta gehören:

**Gattungsnamen.** Sie bezeichnen eine Gruppe gleichartiger Wesen und Dinge (Dazu gehören die Bezeichnungen von Menschen, Tieren, Pflanzen und Dingen): das Tier, der Fluß, die Karte

**Sammelnamen** (die Kollektiva). Sie fassen eine Mehrheit gleichartiger Dinge zusammen: das Gebirge, das Vieh, das Gemüse, die Kleidung

**Stoffnamen.** Sie bezeichnen eine Stoffmasse; jeder kleinste Teil wird ebenso bezeichnet wie das Ganze: (das) Gold, (das) Holz, (der) Wein, das Wasser

**Eigennamen.** Sie bezeichnen ein bestimmtes Einzelnes. Dazu gehören Personennamen, geographische und andere Eigennamen: Alexander, die Elbe, das Schwarze Meer

**Die Abstrakta** bezeichnen Eigenschaften, Vorgänge, Gefühle, Zustände. Ihr Inhalt kann nur durch das Denken erfaßt werden.

## Grammatische Kategorien

- 1) das grammatische Geschlecht (Maskulinum, Femininum, Neutrum)
- 2) die Zahl (Singular, Plural)
- 3) der Kasus (der Fall) (ist die besondere Form eines deklinierbaren Wortes, durch die im Satz die Beziehung zu anderen Wörtern ausgedrückt wird)

Man unterscheidet im Deutschen 4 Kasus: Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ. Jeder Kasus hat seine Bedeutung, seine Funktion:

**der Nominativ** (Nennt man den geraden Kasus. Im Unterschied zu den übrigen ist er unabhängig und mit den Präpositionen nicht verbunden)

– der einzige Kasus, der Satzbildend auftreten kann (ein warmer, wunderbarer Abend)

– ist der Kasus für das Subjekt des Satzes (Auf einmal war der Sommer wieder da)

– als Teil des nominalen Prädikats (Prädikativ) (Er ist ein sehr alter Mann)

– als Anrede («Was studieren Sie, junger Mann» – fragte sie)

**Der Genitiv** (ist der Kasus des Attributs. In dieser Funktion bezeichnet er ein Merkmal, eine Eigenschaft, eine Zugehörigkeit (eine Gruppe der Menschen)

– wird als Objekt bei manchen Verben und prädikativen Adjektiven gebraucht (ich bin dieser Sache sicher)

– wird als Adverbialbestimmung der Art und Weise und der Zeit gebraucht (eines Abends kehrte er zurück)

– als prädikatives Attribut (ruhigen Herzens legte sie sich)

– als Prädikativ (der Sieg war des Feindes)

**Der Dativ** ist der Kasus des indirekten Objekts.

– Er bezeichnet meist die Person, für die der Vorgang bestimmt oder auf die er gerichtet ist. (ich muß ihm helfen)

– bezeichnet die Anteilnahme einer Person an einem Vorgang (Ich muß meinen Knopf suchen. Er ist mir unters Sofa gerollt)

– bezeichnet das Zugehörigkeitsverhältnis zwischen dem Subjekt des Satzes und dem Satzglied im Dativ (Sie wusch sich das Gesicht)

**Der Akkusativ** ist der Kasus des direkten Objekts. Er bezeichnet ein Ding, auf das sich die Handlung erstreckt oder das als ihr Ergebnis entsteht. Er steht nur bei transitiven Verben.

– bei einigen prädikativ oder attributiv gebrauchten Adjektiven bezeichnet das Maß (Als er sieben Jahre alt war, war er zur Schule geschickt)

– kann temporale und lokale Bedeutung haben (er hatte den ganzen Tag nach einem Zimmer gesucht)

### **Das Geschlecht der Substantive.**

#### **Die Substantive männlichen Geschlechts**

Es gibt im Deutschen das natürliche und das gramatische Genus. Das natürliche Geschlecht hat 2 Formen (Maskulinum und Femininum), das grammatische Genus 3 Formen (Maskulinum, Femininum und Neutrum)

Das natürliche Geschlecht spielt im Deutschen eine geringe Rolle. Lediglich bei einigen Gruppen von Lebewesen (Personenbezeichnungen und Tiernamen) wird das gram. Genus vom natürlichen bestimmt.

Personenbezeichnungen

Verwandtschaftsnamen (zumeist mit verschiedenen Wörtern): der Vater – die Mutter, der Sohn – die Tochter, der Onkel – die Tante usw.

Berufsbezeichnungen (die fem. Form zumeist mit Suffix –in): der Lehrer – die Lehrerin, der Koch – die Köchin, der Friseur – die Friseurin

Tiernamen: der Hahn – die Henne, der Hengst – die Stute, der Bär – die Bäarin usw.

Oft wird bei Tieren das gram. Geschlecht gebraucht, ohne nach dem natürlichen Geschlecht zu unterscheiden: das Rind (Bulle – Kuh), das Reh (Bock – Riecke).

In anderen Fällen ist für das männliche und weibliche Tier nur ein Wort mit einem bestimmten gram-n Genus vorhanden: der Karpfen, die Maus, das Wiesel (ласка).

Männlichen Geschlechts sind folgende Substantive:

#### **A. der Bedeutung nach:**

die meisten Benennungen von Lebewesen männlichen Geschlechts: der Mann, der Knabe, der Sohn, der Vater, der Löwe, der Fuchs, der Hengst (жеребец)

die Benennungen der vier Himmelsrichtungen: der Norden, der Süden, der Osten, der Westen

die Benennungen der Jahreszeiten, Monate, Wochentage: der Sommer, der Winter, der Mai, der Mittwoch (aber: das Frühjahr, die Nacht)

die meisten Benennungen von Bergen: der Harz, der Ural, der Kaukasus, der Elbrus (nur in Plural: die Alpen, die Pyrenäen, die Ardennen, die Chibinen; auf «-gebirge» und «-horn» sind Neutra: das Erzgebirge, auf «-berg» sind Maskulina: der Fichtelberg, auf «-spitze» sind Feminina: die Zugspitze)

die Benennungen der Niederschläge und Winde: der Regen, der Schnee, der Reif (иней), der Sturm, der Orkan (ураган), der Hauch (дуновение) (aber: die Brise, die Bora)

die Spirituosen: der Wein, der Wodka, der Spiritus, der Likör, der Sekt (aber: das Bier)

Himmelskörper: der Stern, der Planet, der Mond, der Mars, der Saturn (aber: die Venus)

Automarken und Namen der Expresszüge: der Wolga, der Fiat, der Mercedes

Mineralien und Steine: der Granit, der Diamant, der Quarz, der Rubin, der Ton (aber: die Kreide, die Perle)

die Bezeichnungen des Geldes: der Rubel, der Schilling, der Dollar (aber: die Mark, die Kopeke, die Krone, das Pfund, die Lira)

### ***B. der Form nach:***

Substantive (Benennungen von Lebewesen) mit den Suffixen: -er, -ler, -ner: der Fischer, der Witebsker, der Redner, der Tischler

Substantive mit Suffix -ling: der Feigling, der Frühling, der Häftling

Die affixlose von Verben abgeleiteten Substantive: der Gang, der Sprung, der Unterschied (aber: die Tat, das Lob, das Spiel, das Verbot, das Band, das Maß, das Lied)

Fremdwörter mit den Suffixen: -ismus (der Kommunismus), -us (der Kursus, der Kasus); (Benennungen von Lebewesen) -ent (der Dozent), -ant (der Aspirant), -at (der Patriot), -et (der Poet), -ist (der Kommunist), -og(e) (der Pädagog(e), -graph (der Photograph), -ier (der Offizier), -eur (der Regisseur), -är (der Sekretär), -al (der General), -or (der Doktor), -it (der Bandit)

## **Die Substantive weiblichen Geschlechts**

Weiblichen Geschlechts sind folgende Substantive:

### ***A. der Bedeutung nach:***

die meisten Benennungen von Lebewesen weiblichen Geschlechts: die Frau, die Mutter, die Kuh, die Katze, die Stute (кобыла) (Ausnahmen: das Weib, das Fräulein, das Mädchen, das Schaf, das Huhn, das Reh)

die meisten Benennungen von Insekten: die Ameise, die Biene, die Drohne (трутень), die Fliege, die Libelle (стрекоза), die Motte (моль), die Spinne

(паук), die Wespe (оса) (Ausnahmen: der Schmetterling, der Floh (блоха), der Käfer, der Skorpion, der Kakerlak (таракан))

die Benennungen von Bäumen, Blumen, Obst: die Birne, die Kirsche, die Tomate, die Tanne, die Pappel (тополь), die Eiche (Ausnahmen: der Apfel, der Knoblauch, der Kohl, der Spargel, der Pfirsich, der Kürbis (тыква), der Ahorn (клен), der Baobab, der Lorbeer, der Mohn, der Kaktus, das Maiglöckchen, das Veilchen, das Vergissmeinnicht (незабудка))

die Benennungen der deutschen Flüsse: die Elbe, die Oder, die Spree, die Weser (Ausnahmen: der Rhein, der Main, der Neckar, der Inn). Russische Flußnamen haben meist das Geschlecht, das ihnen in der russischen Sprache eigen ist.

die Namen der Schiffe und der Flugzeuge: die TU, die „Rostok“, die Boeing

die Namen der Zigaretten: die Sport, die Kosmos, die Camel, die Malboro

die Zahlen und Ziffern: die Eins, die Tausend, die Million

### ***B. der Form nach:***

Substantive mit den Suffixen: -in (Benennungen von weiblichen Lebewesen): die Arbeiterin, die Löwin; -ung: die Zeitung; -heit: die Freiheit; -keit: die Kleinigkeit; -schaft: die Freundschaft; -ei: die Malerei

Substantive mit den Suffixen -e und -t (von Adjektiven und Verben mit dem Suffix -t abgeleitet): -e: die Frage, die Gabe, die Höhe, die Länge, die Liebe; -t: die Fahrt, die Flucht, die Schlacht

Fremdwörter mit den Suffixen -ie: die Melodie; -(i)tät: die Fakultät; -tion: die Revolution; -ik: die Grammatik; -ur: die Kultur, die Natur

## **Substantive sächlichen Geschlechts**

Sächlichen Geschlechts sind folgende Substantive:

### ***A. der Bedeutung nach:***

die Benennungen von jungen Wesen: das Kind, das Kalb, das Lamm, das Ferkel, das Füllen (жеребенок)

die Benennungen von Erdteilen, Ländern, Ortschaften, Städten, Inseln und Halbinseln (diese Eigennamen stehen nur dann mit dem Artikel, wenn sie mit einem Attribut gebraucht werden): das heiße Afrika, das freie China, das schöne Moskau (Ausnahmen: die Arktis, die Antarktis, die Schweiz, die Krim, die Ukraine, die Normandie, die Slowakei, die Mongolei, die Moldau, die Türkei, der Irak, der Iran, der Sudan, der Haag, der Kaukasus, die USA, die Niederlande)

die Benennungen von Metallen, chemischen Elementen: das Blei, das Eisen, das Gold, das Kupfer, das Silber, das Jod, das Chlor (Ausnahmen: der Stahl, die Bronze, der Phosphor, der Schwefel (сера), auf -stoff: der Sauerstoff, der Wasserstoff)

die Namen von physikalischen Einheiten, von Buchstaben, Farben und Sprachen: das Kilowatt, das Zet, das Grün, das Deutsch

die Namen von Hotels, Cafes und Kinos: das „Leipzig“, das „Astoria“

### ***B. der Form nach:***

substantivierte Infinitive: das Leben, das Schreiben

substantivierte Adjektive und Partizipien, wenn sie abstrakte Begriffe oder (seltener) Dinge bezeichnen: das Äußere, das Alte, das Geschriebene, das Erlebte (aber: die Elektrische (Straßenbahn), die Rechte, die Linke (Hand))

andere substantivierte Wortarten (Adverbien, Konjunktionen, Präpositionen, Interjektionen): das Heute, das Ach, das Aber

Substantive mit den Verkleinerungssuffixen -chen: das Häuschen, das Mädchen; -lein: das Büchlein

die meisten Substantive mit Suffixen: -sal (-sel): das Schicksal, das Rätsel; -nis: das Ergebnis, das Zeugnis (aber: die Erlaubnis, die Kenntnis, die Wildnis, die Fäulnis, die Finsternis, die Empfängnis, die Bitternis, die Ersparnis, die Erschwernis), -tum: das Altertum, das Eigentum ( aber: der Irrtum, der Reichtum)

Substantive mit dem Präfix ge- (und manchmal mit dem Suffix -e): das Gebäude, das Gebirge, das Gestirn (Ausnahmen: der Gebrauch, der Gehalt, der Geschmack, der Geruch, der Gesang, die Gewalt)

Fremdwörter mit dem Suffix -(i)um: das Jubiläum, das Museum, das Studium

### **Der Artikel. Der Gebrauch des unbestimmten Artikels**

Das Vorhandensein des Artikels ist eine Besonderheit, die die deutsche Sprache von vielen anderen Sprachen unterscheidet.

Der Artikel bezeichnet die grammatische Merkmale des Substantivs und gibt die Bedeutung der Bestimmtheit oder Unbestimmtheit an, die das Substantiv im Satz erhält. In der modernen deutschen Sprache gibt es zwei Arten des Artikels: den bestimmten Artikel (Sing: der, die, das; Pl: die) und den unbestimmten (Sing: ein, eine, ein).

### ***Funktionen des Artikels***

– als Begleiter des Substantivs drückt der Artikel die dem Substantiv eigenen grammatischen Kategorien aus: das grammatische Geschlecht, die Zahl, den Kasus: Der Junitag (Mask., Sing., Nom.) war drückend heiß

– bezeichnet das Einzelne und das Allgemeine, die Bestimmtheit und die Unbestimmtheit

Für den Gebrauch des Artikels ist es sehr wichtig, ob das Substantiv einen zählbaren oder einen unzählbaren Begriff bezeichnet. Substantive, die einen zählbaren Begriff bezeichnen, werden sowohl mit dem bestimmten als auch mit dem unbestimmten Artikel gebraucht. Im Plural stehen sie sinngemäß mit dem bestimmten Artikel bzw. artikellos. Substantive, die unzählbare Begriffe bezeichnen, können in der Regel mit dem unbestimmten Artikel nicht gebraucht werden. Der bestimmte Artikel kann somit bei einem beliebigen Substantiv

stehen, der unbestimmte Artikel steht dagegen nur bei Substantiven, die eine Mehrheit gleichartiger Dinge zu einem Begriff zusammenfassen.

### **Der Gebrauch des unbestimmten Artikels**

Der unbestimmte Artikel ein bedeutet einer von vielen möglichen und hat die Aufgabe, ein beliebiges, noch nicht genanntes Einzelding aus einer Gattung herauszuheben.

Der unbestimmte Artikel steht:

– vor einem Substantiv, das erstmalig genannt wird, im Kontext vorher nicht erwähnt wurde, das Neue in der Mitteilung darstellt (oft ist es ein Akkusativobjekt im Satz nach haben, es gibt, brauchen)

*Ein Fichtenbaum steht einsam | Im Norden auf kahler Höh'. (H. Heine)*

*Wir brauchen ein Lehrbuch.*

*Hast du eine Schwester?*

– vor einem Substantiv, das als Prädikativ gebraucht wird

*Die Tanne ist ein Nadelbaum*

*Das ist ein Lehrbuch*

– vor einem Substantiv, das im Vergleich steht: *Der schwimmt wie ein Fisch*

– den unbestimmten Artikel hat häufig ein Substantiv mit dem Attributiven Pronomen welcher oder solcher und zuweilen mit dem Pronomen jeder bei sich: *welch ein, solch ein, ein solcher, ein jeder*: Bei einer solchen Kontrolle wird er nichts verpassen.

– wenn das Substantiv eine generalisierende Bedeutung hat, d.h. ein Ding als zu einer bestimmten Gattung gehörend kennzeichnet: *Ein Student muss das wissen*

### **Der Gebrauch des bestimmten Artikels, das Fehlen des Artikels**

Der bestimmte Artikel bezeichnet das für jeden gegebenen Fall einzig mögliche Ding.

Der bestimmte Artikel steht:

– vor einem Substantiv, das im Kontext vorher erwähnt wurde: *Wir lesen ein Buch. Das Buch ist sehr interessant*

– die zum erwähnten Ding gehörenden Begriffe: *Er steht vor einem Haus, das Holzjalousien vor den Fenstern hat*

– wenn das Substantiv nähere Bestimmungen bei sich hat:

einen Superlativ: *Sie ist in unserer Klasse die beste Schülerin*

ein Ordnungszahlwort: *Wir lesen das dritte Kapitel*

ein Genitivattribut, präpositionales Attribut, Ort- und Zeitangaben: *Das ist die Mappe unseres Lehrers. Die Butter im Kühlschrank ist frisch. Der Baum vor unserem Haus ist sehr hoch*

– vor einem Substantiv, das durch die Situation eindeutig für Sprecher und Hörer bestimmt ist: *öffne die Tür, es kommt unser Briefträger. Der Kopf tut ihm weh*

– vor Unika und Kollektiva: *Die Sonne scheint. Die Menschheit braucht Friede*

– wenn das Substantiv Straßen, Plätze bezeichnet: *die Puschkinstraße liegt im Zentrum der Stadt*

– wenn das Substantiv Länder und Städte bezeichnet, die keine Neutra sind oder eine Pluralform haben: *Die Schweiz grenzt an Italien. In den USA gibt es 50 Staaten*

– wenn Länder- und Städtenamen sächlichen Geschlechts ein Attribut haben: *Das kleine Weimar liegt in Thüringen*

– wenn das Substantiv Stoffe oder abstrakte Begriffe bezeichnet, die genauer gekennzeichnet werden, oder zur Angabe des Kasus: *Der Preis des Platins ist höher als der Preis des Goldes. Das Fleisch in meinem Teller sah appetitlich aus*

**Merke:** Bei der Verneinung eines Substantivs mit dem bestimmten Artikel gebraucht man nicht.

*Das ist nicht die heutige Zeitung*

### **Die Zahl der Substantive**

Der Numerus – eine semantische Kategorie und bezieht sich auf die Gegliedertheit des Objekts der außersprachlichen Realität, das durch das Substantiv bezeichnet wird. Die deutsche Sprache kennt den Singular (die Einzahl) und den Plural (die Mehrzahl). Die meisten Substantive werden sowohl im Singular als auch im Plural gebraucht. Manche jedoch stehen dem Sinne nach nur im Singular oder im Plural.

Keine Pluralform haben die Stoffnamen und die Abstrakta: die Milch, das Silber, die Kälte, der Fleiß, das Gehen; man nennt sie Singulariatantum. Substantive, die nur im Plural gebraucht werden, nennt man Pluraliatantum: die Eltern, die Ferien, die Geschwister, die Leute, die Masern (корь), die Pocken (оспа), die Trümmer (развалины)

Man unterscheidet **4 Typen** der Pluralbildung:

der 1. Typ: das Suffix -e ohne bzw. mit Umlaut

der 2. Typ: das Suffix -(e)n ohne Umlaut

der 3. Typ: das Suffix -(e)r mit Umlaut

der 4. Typ: ohne Pluralsuffix mit bzw. ohne Umlaut

**II. Прочитайте и запомните следующие правила по теме «Имя прилагательное»:**

### **Deklination der Adjektive. Die undeklinierbaren Adjektive**

Das Adjektiv ist eine Wortart, die Merkmale, vor allem Eigenschaften eines Dinges, bezeichnet. Der Bedeutung nach unterscheidet man qualitative und relative Adjektive.

**Die qualitativen Adjektive** bezeichnen verschiedene physische Eigenschaften: Maß (groß, klein, schmal, lang), Gewicht (leicht, schwer), Alter (jung, alt), Farbe (rot, grün), auch innere Eigenschaften (gut, müde, stolz, klug, zornig). Die qualitativen Adjektive sind meist Stammwörter.

**Die relativen Adjektive** nennen Eigenschaften von Dingen durch deren mannigfaltige Beziehungen zu anderen Dingen. So bezeichnen sie den Stoff, woraus ein Ding gemacht ist (silbern, wollen, eisern), kennzeichnen ein Ding in bezug auf Zeit oder Ort (jetzig, jährlich, hiesig, Witebsker) oder drücken verschiedene andere Eigenschaften aus (städtisch, elektrisch, tierisch). Die relativen Adjektive sind abgeleitete Wörter.

Die Adjektive fungieren im Satz als Attribute, Prädikate und Adverbien der Art und Weise:

*Sie ist eine fleißige Schülerin (Attribut)*

*Sie ist fleißig (Prädikativ)*

*Sie lern fleißig (Adverbiale der Art und Weise)*

In der attributiven Funktion wird das Adjektiv dekliniert. Die meisten Adjektive können gesteigert werden, d.h. im Komparativ und Superlativ gebraucht werden:

*schön – schöner – am schönsten*

Man unterscheidet beim Adjektiv **drei Deklinationsarten**: die schwache (oder nominale), die starke (oder pronominale) und gemischte Deklination.

#### **Die schwache Deklination:**

nach dem bestimmten Artikel

nach den Pronomen mit der Endung des bestimmten Artikels (dieser, jeder, derselbe, mancher, solcher, welcher)

alle, beide, sämtliche, keine

Das Adjektiv bekommt in allen Kasus und in beiden Zahlen die Endung -en. Nur im Nominativ Sg aller drei Geschlechter und im Akkusativ der Feminina und Neutra hat es die Endung -e. Die schwache Deklination der Adjektive stimmt völlig mit der schwachen Deklination der Substantive überein. Man nennt sie deshalb substantivische oder nominale Deklination:

*der Knabe, des Knaben, dem Knaben, den Knaben*

Bei der starken Deklination die Kasusendungen des bestimmten Artikels. Nur im Genitiv Singular der Maskulina und Neutra hat das Adjektiv die Endung -en.

#### **Das Adjektiv wird stark dekliniert:**

wenn vor einem Substantiv kein Begleitwort steht: Draußen liegt frischer Schnee

etwas, viel, wenig im Singular

im Plural nach den Kardinalzahlen und nach den unbestimmten Pronomen viele, wenige, einige, mehrere, manche, verschiedene: zwei neue Bücher, viele neue Häuser

Die Begleitungswörter der gemischten Deklination (ein, kein, mein, dein, sein, ihr, unser, euer) sind in einigen Kasus des Singulars endungslos, in den anderen Kasus haben sie die Endungen des bestimmten Artikels. Daraus folgt, dass das Adjektiv bald schwache, bald starke Endungen bekommen soll.

### ***Die gemischte Deklination:***

nach den Possessivpronomen im Sg  
kein im Sg  
nach dem unbestimmten Artikel

Adjektive, die ***nicht deklinierbar*** sind:

Adjektive fremder Ursprungs, meist Farbenbezeichnungen: rosa, lila, prima

Adjektive auf -er, die von geographischen Namen gebildet sind: die Witebsker Universität

### **Steigerungsstufen der Adjektive**

Man unterscheidet beim deutschen Adjektiv zwei Steigerungsstufen: den Komparativ und den Superlativ. Die Grundform heißt der Positiv.

***Der Komparativ*** wird aus dem Positiv mit dem Suffix -(e)r gebildet: heiß – heißer, böse – böser.

Die Adjektive auf -er, -el, -en verlieren dabei meist das -e: dunkel – dunkler, sauer – saurer, offen – off(e)ner

***Der Superlativ*** wird aus dem Positiv mit dem Suffix -(e)st gebildet und steht meist mit dem bestimmten Artikel: schön – der schönste, böse – der böseste, neu – der neu(e)ste

Das Suffix -est haben die Adjektive auf -d, -t, -s, -ß, -sch, -z: mild – der mildeste, frisch – der frischeste. Aber: groß – der größte

Außerdem bildet man den Superlativ auch mit der Partikel am und dem Suffix -(e)sten; diese Form ist unflektierbar: heiß – am heißesten, böse – am bösesten, neu – am neu(e)sten

Einsilbige Adjektive mit dem Stammvokal a, o, u erhalten bei der Steigerung den Umlaut: lang – länger – am längsten, groß – größer – am größten, kurz – kürzer – am kürzesten

Ohne Umlaut bleiben die Adjektive:

mit dem Diphthong au: laut – lauter – am lautesten

auf -el, -er, -en, -bar, -sam, -haft, -ig, -lich, -e: dunkel, folgsam, nahrhaft, schuldig, gerade

die einsilbigen Adjektive: blank, brav, bunt, froh, falsch, flach, hohl (полюй), kahl, klar, knapp, matt, platt, plump, rasch, roh, sanft, satt, schlaff (вялый, обессиленный, дряблый), schlank, starr, stolz, stumpf, toll, voll, wahr, zahm (ручной, домашний (о звере), кроткий, послушный), zart

Bei manchen Adjektiven stehen die Formen mit und ohne Umlaut gleichberechtigt nebeneinander: bang, blaß, fromm, gesund, glatt, karg, naß, schmal: gesund – gesünder od. gesunder...

Einige Adjektive bilden die Steigerungsstufen unregelmäßig. Die Adjektive nah und hoch weisen die Veränderung des Stammkonsonanten auf: nach – näher – am nächsten, hoch – höher – am höchsten. Die Adjektive gut, viel bilden die Steigerungsstufen mit anderen Wortstämmen: gut – besser – am besten, viel – mehr – am meisten. Das Adjektiv wenig bildet den Komparativ und Superlativ regelmäßig oder ebenfalls mit Suppletivformen: wenig – weniger – am wenigsten, wenig – minder – am mindesten

Komparationsfähig sind nur qualitative Adjektive: schön – schöner – am schönsten. Einige qualitative Adjektive lassen ihrer Bedeutung nach keine Steigerung zu: blind, stumm, taub, tot, rund... Auch die unflektierbaren Adjektive gehören dazu: rosa, lila, prima

**III. Oзнакомьтесь с примерами употребления имен прилагательных в предложении. Обратите внимание на возможные функции имени прилагательного.**

### **Der Gebrauch des Adjektivs im Satz**

Das Adjektiv wird im Satz attributiv und prädikativ sowie als prädikatives Attribut gebraucht. Das gilt auch für die Adjektive im Komparativ und Superlativ. Seinem Wesen entsprechend, steht das Adjektiv meist als Attribut bei einem Substantiv (attributiver Gebrauch). In diesem Falle richtet es sich in Geschlecht, Zahl und Kasus nach seinem Beziehungswort.

*Diederich Heßling war ein weiches Kind... (H. Mann)*

*Doch Becker fuhr mit noch größerer Geschwindigkeit. (A. Seghers)*

*Ludwig und Hermine bewohnten das größte und schönste Zimmer bei Brentens... (W. Bredel)*

Das Adjektiv als Attribut kann auch in der nichtdeklinierten Form (in der Kurzform) auftreten:

in stehenden Redewendungen und Sprichwörtern: auf gut Glück; sich lieb Kind machen; ein gut Gewissen ist ein sanftes Ruhekitzen; bar Geld lacht

in dichterischer Sprache (meist vor Neutra im Nominativ oder Akkusativ), manchmal auch nachgestellt.

*Und mit des Lorbeers muntern Zweigen | Bekränze dir dein festlich Haar!*  
(F. Schiller)

*«Und in ihren lieben Augen liegt mein unermesslich Reich!» (H. Heine)*

*Röslein rot. (J.W. Goethe)*

Das Adjektiv als Attribut kann von seinem Beziehungswort abgesondert werden, dabei wird es dem Beziehungswort nachgestellt und tritt in der Kurzform oder in der flektierbaren Form auf.

*Tief unten lag der See, ruhig, dunkelblau, von Wäldern umgeben... (Th. Storm)*

*Es hatte Auseinandersetzungen gegeben, heftige, erbitterte sogar. (W. Bredel)*

Das Adjektiv kann auch Teil eines nominalen Prädikats sein (prädikativer Gebrauch). In diesem Falle bleibt es meist unverändert.

*Marat war krank... (W. Bredel)*

*... es war dunkler geworden. (Th. Storm)*

Der prädikative Superlativ wird entweder in der deklinierten Form (mit dem bestimmten Artikel) oder in der nichtdeklinierten Form mit *am* und dem Suffix *-sten* gebraucht.

*Sie ist die hochbegabteste von allen... (F. Schiller)*

*Frühmorgens sei solch ein Ausflug am angenehmsten. (W. Bredel)*

Im prädikativen Gebrauch wird das Adjektiv im Positiv manchmal auch dekliniert und steht dann mit dem Artikel. In diesem Fall bezeichnet es die Zugehörigkeit eines Dings zu einer bestimmten Gattung.

*Sie wußten gut, dass sie zusammengehörten, ihr Schicksal war ein gemeinsames. (W. Bredel)*

*«Mein Kurs ist der richtige, ich führe euch herrlichen Tagen entgegen» (H. Mann)*

Auch das Adjektiv im Komparativ kommt zuweilen im prädikativen Gebrauch in der flektierbaren Form vor; es bezeichnet dabei einen höheren (bzw. geringeren) Grad der Eigenschaft eines Dings im Vergleich zu einem anderen Ding.

*Es war der jüngere der beiden Söhne eines Großbauern... (W. Steinberg)*

Die meisten Adjektive lassen sowohl den prädikativen als auch den attributiven Gebrauch zu. Es gibt aber Adjektive, die nur attributiv gebraucht werden. Das sind:

Adjektive, die keine Kurzform haben: die heutige (gestrige, morgige, tägliche) Zeitung; die dortigen (hiesigen) Sitten; das linke (rechte) Ohr; die untere (obere) Stufe; ein anderer (besonderer) Fall

relative Adjektive, die von Stoffnamen abgeleitet sind: golden, gläsern, eisern, hölzern, seiden, silbern, wollen

die undeklinierbaren Adjektive: lila, rosa, Moskauer

*Seine Gedanken waren bei Ernst Timm und den beiden Artikeln für die illegale „Hamburger Volkszeitung“. (W. Bredel)*

Manche Adjektive werden nur prädikativ gebraucht. Dazu gehören angst, bange, bereit, eingedenk, feind, gewahr, gram, kund, leid, quitt, schade, schuld, untertan, zugetan u.a.

*Jetzt war es Marie leid, dass sie ein dummes Weib war... (A. Segher)*

Als prädikatives Attribut wird das Adjektiv in der Kurzform gebraucht.

*Die Nacht kommt groß und blau durch die offenen Fenster (E.M. Remarque)*

*Müde gehe ich schließlich nach Hause (E.M. Remarque)*

**IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:**

**1. Найдите в словаре значение следующих существительных, определите их род и запишите с артиклем в три колонки (der, die, das). Подчеркните суффиксы, если они имеются.**

Lehrer, Lehrerin, Freundschaft, Tischlein, Ehrlichkeit, Rittertum, Sperling, Kalzium, Dummheit, Zeitung, Hilfe, Mädchen, Birne, Eiche, Arznei, Kaufmann, Sammlung, Mücke,

Sommer, Tanne, Rubin, Pferd, Pfennig, Sonne, Regen, Winter, Rubel, Blindheit, Apfelsine, Schnee, Hahn, Granit, Laufen, Weisheit, Hochmut, Blinde, Schule, Ameise, Armut;

Kuh, Station, Gehen, Fahren, Westen, Gold, Biologie, Neuheit, Dollar, Russe, Russin, Türkei, Meinung, Gymnasium, Wasserstoff, Schwein, Bäckerei, Büchlein, Libelle, Gefangenschaft, Musik;

Montag, Ferkel, Europa, Hoffnung, Klugheit, Februar, Blei, Kragen, Abend, Pflaume, Ärztin, Hase, Mensch, Aluminium, Essen, Trinken, Kreide, Lappen, Milch, Schabe, Maus.

**2. Образуйте множественное число имен существительных.**

der Lehrer, der Arbeiter, der Vater, der Bruder, der Spaten, der Flügel, der Enkel, der Daumen, der Kater, der Bunker, der Himmel, der Tempel, der Flegel, der Braten, der Käufer, der Karpfen, der Nagel, der Nacken, der Mantel, der Ofen, der Besen, das Mittel, das Wesen, das Märchen, das Bündel, das Messer, das Fenster, das Lager, das Leder, das Mädchen, das Madel, das Fräulein

**3. Ответьте на вопросы, используя при этом слова, указанные в скобках.**

1. Wem schreibst du? (der Opa, der Freund, das Mädchen)
2. Wem hilfst du? (der Lehrer, der Bruder, das Tier)
3. Wen fotografierst du? (der Hund, das Kind, der Vater, das Krokodil)
4. Was malst du? (der Baum, der Tisch, das Fluss, der Himmel)
5. Wessen Schwanz malst du? (der Hund, der Vogel, das Pferd, das Mäuschen)

**4. Ответьте на вопросы, используя при этом слова, указанные в скобках.**

1. Wem hilft der Junge? (ein Kamerad)
2. Wen sehen die Lehrer? (ein Kollege)
3. Was montieren die Arbeiter im Computerklub? (der Spielautomat)
4. Wessen Erzählung hören die Kinder so aufmerksam zu? (der Held)
5. Wessen Spuren untersucht der Kriminalkommissar? (ein Mensch)
6. Wem gehören die Schäferhunde? (der Hirt)
7. Was beobachtet der Astronom? (ein Planet)

8. Wen betrachten alle Besucher des Zoos mit großem Interesse? (der Löwe und der Elefant)

**5. Поставьте вопросы, используя прилагательные в именительном падеже.**

1. *das Kleid – rot – schwarz*

*Welches Kleid gefällt Ihnen besser, das rote oder das schwarze?*

2. *die Hose – schwarz – blau*

3. *die Schuhe – braun – weiß*

4. *der Pullover – bunt – einfarbig*

5. *das Hemd – kariert – gestreift*

6. *der Mantel – dick – dünn*

7. *die Taschen – groß – klein*

8. *die Jacke – blau – grün*

**6. Вставьте окончания в именительном и винительном падежах.**

1. Die letzte \_\_\_ Aufgabe (N) war schwierig.

2. Jeder neu \_\_\_ Anfang (N) ist schwer.

3. Diese kaputt \_\_\_ Jeans (A) kannst du doch nicht mehr anziehen!

4. Wir haben den ganz \_\_\_ Monat (A) Urlaub.

5. Zeigen Sie mir bitte alle deutsch \_\_\_ Lehrbücher (A), die Sie haben.

6. Geben Sie mir bitte den schwarz \_\_\_ Stift (A) dort.

7. Fast alle jung \_\_\_ Leute (N) in Deutschland sprechen Englisch.

8. Meine Großmutter hat mir schon manchen gut \_\_\_ Rat (A) gegeben.

**7. Образуйте формы прилагательных в превосходной форме.**

1. *der kürzeste Weg (kurz)*

2. *die \_\_\_\_\_ Hotels (gut)*

3. *ihre \_\_\_\_\_ Jeans (alt)*

4. *die \_\_\_\_\_ Deutschen (viel)*

5. *die \_\_\_\_\_ Aufgabe (schwierig)*

6. *meine \_\_\_\_\_ Schwester (jung)*

7. *der \_\_\_\_\_ Berg (hoch)*

8. *der \_\_\_\_\_ Fluß (lang)*

### Тема 3. Времена глагола в действительном залоге

**I. Изучите следующую информацию. Используйте ее при употреблении глаголов в действительном залоге.**

#### **Das Verb. Die grammatischen Kategorien des Verbs**

Das Verb ist eine Wortart, die eine Tätigkeit (eine Handlung), einen Vorgang oder einen Zustand ausdrückt. Das deutsche Verb hat folgende grammatische Kategorien: die Person, die Zahl, die Zeit, das Genus, den Modus.

**Die Person und die Zahl.** Man unterscheidet drei Personen: die erste oder die redende (Personalpronomen ich), die zweite oder die angeredete (du), die dritte oder die Person, von der geredet wird (er, sie, es).

Man unterscheidet zwei Zahlen: den Singular (die Einzahl) und den Plural (die Mehrzahl). Zum Ausdruck der Zahl gibt es keine besonderen Endungen. Beides, Person und Zahl, wird durch die Personalendungen ausgedrückt.

Die meisten Verben werden in allen drei Personen gebraucht: man nennt sie persönliche Verben: arbeiten, schlafen, lesen u.a. Unpersönlich nennt man dagegen Verben, die nur in der 3. Person Singular gebraucht werden: es regnet, es schneit, mir graut.

**Die Zeit.** Die grammatische Kategorie der Zeit bezeichnet das Verhältnis des Zeitpunkts eines Vorgangs zum Zeitpunkt einer Aussage über diesen Vorgang. Man unterscheidet drei Zeitstufen: die Gegenwart, die Vergangenheit und die Zukunft. Zum Ausdruck dieser drei Zeitstufen dienen in der deutschen Sprache sechs Zeitformen: das Präsens (zum Ausdruck der Gegenwart), das Präteritum, das Perfekt, das Plusquamperfekt (zum Ausdruck der Vergangenheit), das Futur I und II (zum Ausdruck der Zukunft).

**Das Genus oder die Handlungsart.** Die grammatische Kategorie des Genus bezeichnet die Richtung der Handlung, d.h. sie gibt an, ob die Handlung vom Subjekt des Satzes ausgeht (und auf das direkte Objekt gerichtet ist) oder ob sie auf das Subjekt gerichtet wird. Das Genus ist nur transitiven Verben eigen. Man unterscheidet zwei Genera: das Aktiv (Tätigkeitsform) und das Passiv (Leideform).

**Der Modus oder die Aussageweise.** Durch die grammatische Kategorie des Modus wird das Verhalten des Redenden zur Realität der Aussage ausgedrückt. Man unterscheidet drei Modi: den Indikativ (Wirklichkeitsform), den Imperativ (Befehlsform) und den Konjunktiv (Möglichkeitsform).

**II. Прочитайте и запомните правила образования временных форм глагола в действительном залоге.**

### **Bildung und Gebrauch der Zeitformen des Indikativs**

Die Zeitformen werden absolut und relativ gebraucht. Beim absoluten Gebrauch bezieht sich der Vorgang auf eine der drei Zeitstufen, auf die Gegenwart, die Vergangenheit oder die Zukunft. Der relative Gebrauch der Zeitformen setzt das Vorhandensein von mindestens zwei Vorgängen voraus: der eine Vorgang steht in einem bestimmten zeitlichen Verhältnis zu dem anderen. Der relative Gebrauch geschieht immer in Verbindung mit ihrem absoluten Gebrauch: die Zeitformen bezeichnen eine Handlung als vergangen, gegenwärtig oder zukünftig (absolute Bedeutung) und zugleich als gleichzeitig oder nichtgleichzeitig (relative Bedeutung).

Das zeitliche Verhältnis zwischen den Vorgängen kann von zweierlei Art sein:

Beide Vorgänge beziehen sich auf die gleiche Zeitstufe (das Verhältnis der Gleichzeitigkeit). Die Gleichzeitigkeit wird meist durch dieselbe Zeitform ausgedrückt (Präs – Präs, Prät – Prät, Plusquam – Plusquam usw.), zuweilen auch durch verschiedene Zeitformen derselben Zeitstufe (Prät – Perfekt, Präsens – Fut I usw.)

Einer der Vorgänge vollzieht sich früher als der andere (das Verhältnis der Nichtgleichzeitigkeit). Die Nichtgleichzeitigkeit wird im Deutschen durch besondere grammatische Mittel, nämlich durch verschiedene Zeitformen bezeichnet: die Vorzeitigkeit in der Vergangenheit (Plusquam – Prät), die Vorzeitigkeit in der Zukunft (Perfekt od. Futur II – Futur I od. Präsens)

**Das Präsens** bezeichnet in erster Linie einen Vorgang in der Gegenwart. Es kann aber auch zur Bezeichnung der übrigen zwei Zeitstufen, der Vergangenheit und der Zukunft gebraucht werden. Das Präsens dient:

- zur Wiedergabe eines gegenwärtigen Geschehens (die Hauptbedeutung)
- zur Wiedergabe eines allgemeingültigen Vorgangs (allgemeine Feststellungen, Sprichwörter usw.): Moskau ist die Hauptstadt Russlands
- zur Wiedergabe eines zukünftigen Geschehens (namentlich im umgangssprachlichen Gebrauch), meist in Verbindung mit entsprechenden Zeitangaben.
- zur Wiedergabe eines vergangenen Geschehens bei lebhafter, anschaulicher Schilderung, im Wechsel mit dem Präteritum (das Präsens der belebten Erzählungen): Während ich so in Andacht versunken stehe, höre ich, dass neben mir jemand ausruft...

Das Präsens wird von dem Infinitivstamm mittels der Personalendungen gebildet. Alle Verben (außer sein, werden und den Verben praeteritopraesentia) weisen dasselbe System der Personalendungen auf.

Die schwachen Verben, deren Stamm auf t, d, chn, dn, ffn, gn, tm auslautet, bekommen die Personalendungen -est und -et: leitest, wartet, redest, zeichnet. Auch starke Verben auf d bzw. t mit i(ie) bzw. ei im Stamm erhalten die gleichen Personalendungen: bietet, bindest, bittet, findest, gleitet, leidest, meidet. Die Verben mit einem Zischlaut im Auslaut (s, ss, ß, z, tz) haben in der 2. Person Singular Doppelformen. Dazu gehören die Verben: blasen, essen, genesen, genießen, gießen, hassen, heißen, heizen, lassen, messen, preisen, rasen, reizen, reißen, schießen, sitzen, stoßen u.a. (du ißt – issest, du genießt – genießest). Die kürzeste Form ist gebräuchlicher.

Die starken Verben mit a im Stamm (außer schaffen) bekommen in der 2. und 3. Person Sg den Umlaut: bläst, trägst, fängt... Den Umlaut bekommen auch die Verben laufen, saufen, stoßen: läuft, stößt, säuft.

Die meisten starken Verben mit dem Stammvokal e verändern in der 2. und 3. Person Sg das e zu i bzw ie: brichst, hilfst, befiehlt. Auch die Verben erlöschen und gebären haben in der 2. und 3. Person Sg ein i(ie): sie erlischt, gebiert (auch: gebärt).

Starke Verben, deren Stamm auf t auslautet und deren Stammvokal a bzw. e sich in der 2. und 3. Person Sg verändert, bekommen in der 2. Person Sg die Personalendung -st, in der 2. Person Plural -et, in der 3. Person Sg verschmilzt die Personalendung mit dem Stamm -t: braten, halten, raten, fechten, flechten, gelten, schelten, treten (hältst, hält, flichst, flicht).

**Merke:** Die Verben nehmen und treten verändern das lange e zu einem kurzen i: nimmst, trittst.

Manche starken Verben verändern in der 2. und 3. Person Sg ihr Stamm -e nicht: bewegen, heben, genesen, weben u.a. Dies gilt auch von den unregelmäßigen Verben gehen und stehen. Das Verb laden hat in der 2. und 3. Person Sg Doppelformen: du ladest – lädst; er ladet – lädt

**Das Präteritum (Imperfekt)** dient zur Wiedergabe von vergangenen Handlung, einem Bericht (die Hauptbedeutung). Die Vorgänge können dabei zu gleicher Zeit geschehen oder aufeinander folgen.

Im Präteritum erhalten die Verben Personalendungen, die 1. und die 3. Person Sg ausgenommen (ich sagte, du sagtest, er sagte)

Die Personalendungen werden dem Präteritumstamm beigefügt. Der Präteritumstamm der schwachen Verben wird aus dem Präsensstamm und dem Suffix -(e)te gebildet. Das Suffix -ete bekommen die schwachen Verben, deren Stamm auf t, d, chn, dn, ffn, gn, tm auslautet: wartete, zeichnete.

Der Präteritumstamm der starken Verben wird mit dem Ablaut gebildet: kommen – kam, schreiben – schrieb, fahren – fuhr, laufen – lief usw.

Die Modalverben bilden der Präteritumstamm mit dem Suffix -te und verändern den Stammvokal (außer sollen und wollen): dürfen – durfte, können – konnte, sollen – sollte, wollen – wollte

Die unregelmäßigen Verben haben folgende Präteritumstamm: sein – war, haben – hatte, werden – wurde, stehen – stand, gehen – ging, bringen – brachte, tun – tat

Das Präsens und das Präteritum sind einfache Zeitformen, d.h. sie werden durch eine Verbalform ausgedrückt. Die übrigen vier Zeitformen werden aus zwei oder mehr Verbalformen gebildet. Zur Bildung der zusammengesetzten Zeitformen dienen die Hilfsverben haben, sein, werden. Das Vollverb steht in einer infiniten Verbalform: im Partizip II oder im Infinitiv.

**Das Perfekt.** Das Perfekt bezeichnet gleichfalls einen Vorgang in der Vergangenheit. Es steht in kurzen Berichten, Mitteilungen (daher oft im Gespräch, im Dialog), bei der Feststellung von Tatsachen, oft auch zum Hervorheben eines Gedankens, der besonders wichtig ist. Das Perfekt bezeichnet

häufig eine vergangene Handlung, deren Folgen für die Gegenwart von Bedeutung sind.

Das Perfekt wird mit dem Hilfsverb haben/sein im Präsens und dem Partizip II des entsprechenden Verbs gebildet. Die Mehrheit der Verben wird mit **haben** konjugiert. Hierzu gehören:

- alle transitiven Verben
- alle reflexiven Verben
- alle unpersönlichen Verben
- Modalverben

– viele intransitive Verben: a) Verben, die einen Zustand, ein Gefühl, einen Vorgang in seinem Verlauf ausdrücken b) die Verben, die mit einem Dativobjekt gebraucht werden und keine Bewegung ausdrücken c) Verben, die einen festen Anfangs- und Endpunkt bezeichnen.

Mit **sein**:

- intransitive Verben, die eine Bewegung oder den Übergang von einem Zustand zu einem anderen bezeichnen
- begegnen, passieren, geschehen, bleiben, gedeihen, gelingen, mißlingen, glücken, sein, werden

**Das Plusquamperfekt.** Das Plusquamperfekt bezeichnet einen Vorgang in der Vergangenheit und wird in der Regel relativ gebraucht. Es drückt die Vorzeitigkeit in der Vergangenheit aus; dabei dient das Plusquamperfekt meist zur Bezeichnung eines Vorgangs, der erst erwähnt wird, nachdem andere zeitlich später geschehene Vorgänge genannt worden sind. Die Geschehnisse werden somit in einer anderen Reihenfolge geschildert, als sie tatsächlich vor sich gegangen sind: Ich war wie zerschlagen, ich hatte seit dem vorigen Morgen nichts gegessen.

Diese Regel gilt nicht für Satzgefüge mit Nebensätzen, die durch nachdem, als, seit(dem) eingeleitet werden, wenn der Nebensatz dem Hauptsatz vorausgeht. In diesem Fall wird der früher geschehene Vorgang (im Plusquamperfekt) auch zuerst genannt: Als er seine Rede beendet hatte, zogen die Delegierten an der Tribüne vorüber

Das Plusquamperfekt wird mit dem Hilfsverb haben/sein im Präteritum und dem Partizip II des entsprechenden Verbs gebildet.

Bei der Bildung des Perfekts und des Plusquamperfekts der Modalverben sind folgende Regeln zu beachten:

Tritt zum Modalverb im Satz ein anderes Verb im Infinitiv, so wird die starke Form des Partizips II gebraucht: Dein ganzes Leben hast du schwer arbeiten müssen

Tritt zum Modalverb kein anderes Verb im Infinitiv, so wird die schwache Form des Partizips II gebraucht: Er hatte schon am folgenden Tag aus der Stadt gemußt

**Das Futur I und das Futur II.** Das Futur I bezeichnet eine zukünftige Handlung. Im relativen Gebrauch bezeichnet das Futur I die Gleichzeitigkeit. Es wird mit dem Hilfsverb werden im Präsens und dem Infinitiv I des entsprechen Verbs gebildet: Du kannst ganz ruhig schlafen. Ich werde dich wecken

Das Futur II bezeichnet gleichfalls eine zukünftige Handlung und wird relativ gebraucht. In Verbindung mit dem Futur I oder mit dem Präsens drückt es die relative Zukunft aus: Nachdem ich den Doktor gemacht haben werde, suche ich im Ausland eine mir zugesagene Stellung

Das Futur II wird immer häufigen durch das Perfekt verdrängt, das in Verbindung mit dem Futur I bzw. dem Präsens die relative Zukunft bezeichnet: Jetzt lass ich dich nicht mehr los, bevor du mir nicht alles gesagt hast

**III. Oзнакомьтесь с правилами спряжения модальных глаголов в настоящем времени действительного залога. Обратите внимание на их окончания и корневые гласные.**

	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen
ich	kann	darf	muss	soll	will	mag
du	kannst	darfst	musst	sollst	willst	magst
er, sie, es	kann	darf	muss	soll	will	mag
wir	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen
ihr	könnt	dürft	müsst	sollt	wollt	mögt
sie, Sie	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen

**Запомните спряжение глаголов-исключений в настоящем времени действительного залога:**

	sein	haben	werden
ich	bin	habe	werde
du	bist	hast	wirst
er, sie, es	ist	hat	wird
wir	sind	haben	werden
ihr	seid	habt	werdet
sie, Sie	sind	haben	werden

**IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы.**

**1. Проспрягайте в презенсе следующие глаголы, которые при спряжении не меняют корневую гласную (слабые глаголы):**

leben, gehen, fliegen, fragen, rufen, springen, schreiben, lernen, kommen.

**2. Проспрягайте в презенсе следующие глаголы, которые при спряжении изменяют свою корневую гласную (сильные глаголы):**

waschen, fahren, nehmen, treten, essen, geben, fallen, lesen, sehen.

**3. Проспрягайте в презенсе следующие глаголы с отделяемыми приставками:**

aussehen – выглядеть, einschlafen – засыпать, herumlaufen – бегать вокруг, mitarbeiten – работать вместе со всеми, stehen bleiben – останавливаться.

**4. Составьте предложения в настоящем времени из слов, разделенных запятыми:**

Das Mädchen, einschlafen / Die Kinder, herumlaufen / Die Schüler, aufstehen / Niemand, stehen bleiben / Der Junge, mitarbeiten / Das Kind, einschlafen, nicht / Ich, zurückkommen, nie / Die Frau, aussehen, gut / Alle mitarbeiten / Der Mann, zurückkommen.

**5. Проспрягайте в презенсе следующие возвратные глаголы:**

sich retten – спасаться, sich waschen – умываться, sich öffnen – открываться, sich treffen – встречаться, sich anziehen – одеваться, sich verstecken – прятаться.

**6. Составьте предложения из слов, разделенных запятыми:**

Das Kind, sich waschen / Die Schüler, sich setzen / Das Mädchen, sich freuen / Alle, sich anziehen / Das Fenster, sich öffnen / Die Menschen, sich treffen / Der Junge, sich anziehen / Die Eltern, sich freuen / Niemand, sich setzen / Alle, sich verstecken.

**7. Вставьте подходящие по смыслу глаголы в претерите.**

*gehen, nehmen, auspacken, essen, fahren, gehen, suchen, gehen, empfehlen, kennen, duschen, haben, sein*

1. Ich \_\_\_ um 17.13 Uhr am Hauptbahnhof \_\_\_.
2. Als erstes \_\_\_ ich mir ein Hotel.
3. Da ich keine Hotels in Frankfurt \_\_\_\_\_ ich zur Touristeninformation.
4. Dort \_\_\_\_\_ man mir ein sehr schönes, kleines Hotel im Zentrum.
5. Ich \_\_\_\_\_ ein Taxi und \_\_\_\_\_ in das Hotel.
6. Dort \_\_\_\_\_ ich meine Koffer \_\_\_\_\_ und \_\_\_\_\_.
7. Danach \_\_\_\_\_ ich ins Restaurant und \_\_\_\_\_ sehr viel, da ich großen Hunger \_\_\_\_\_.
8. Schließlich \_\_\_\_\_ ich sehr müde und \_\_\_\_\_ ins Bett.

**8. Вставьте подходящее по смыслу причастие II.**

angekommen, angerufen, empfohlen, gegessen, ausgemacht, geschrieben

1. Warum hast du das Radio \_\_\_\_\_?
2. Sind Sie schon einmal in Japan \_\_\_\_\_?
3. Hast du heute schon etwas \_\_\_\_\_?

4. Wann sind Sie \_\_\_\_\_?
5. Warum hast du mir keine Karte aus dem Urlaub \_\_\_\_\_?
6. Warum haben Sie das nicht früher \_\_\_\_\_?
7. Warum hast du denn nicht \_\_\_\_\_?
8. Wer hat Ihnen dieses Hotel \_\_\_\_\_?

**9. Вставьте глаголы haben или sein.**

- 1) Wie \_\_\_\_\_ du hierher gekommen? – Ich \_\_\_\_\_ ein Taxi genommen.
- 2) Was \_\_\_\_\_ Sie am Wochenende gemacht? – Ich \_\_\_\_\_ zum Schwimmen gegangen.
- 3) \_\_\_\_\_ ihr euch schon die Innenstadt angesehen? – Ja, gestern.  
Und wie \_\_\_\_\_ es euch gefallen? – Sehr gut. Wir \_\_\_\_\_ sogar in einer Kirche ein Orgelkonzert gehört.
- 4) Warum \_\_\_\_\_ du denn so müde? – Ich \_\_\_\_\_ gestern mit einer Freundin in die Disco gegangen. Danach \_\_\_\_\_ ich lange nicht eingeschlafen. Vielleicht \_\_\_\_\_ ich auch am Nachmittag zu viel Kaffee getrunken.
- 5) \_\_\_\_\_ Sie schon umgezogen? – Nein, wir \_\_\_\_\_ die Wohnung noch nicht fertig renoviert.
- 6) Wann \_\_\_\_\_ Sie geboren? – Am 12.1.1998.  
Und wann \_\_\_\_\_ Sie mit dem Studium begonnen? – 2005.

**10. Составьте вопросы в будущем времени.**

1. am – was – du – Wochenende – machen
2. heute Abend – Kino – mit mir – du – ins – gehen
3. wie lange – im – du – Sommer – Urlaub – machen
4. wann – mich – besuchen – Sie
5. Sonntag – wir – am – schwimmen gehen
6. morgen – spazieren gehen – wir
7. nächstes Jahr – in die – wieder – Sie – fliegen – USA
8. nach der Arbeit – gehen – ins – Cafe – wir – noch

## Тема 4. УНИВЕРСИТЕТ

***I. Изучите следующую информацию. Используйте ее при описании своего университета.***

**Universitäten** (vom lateinischen universitas magistrorum et scholarium, «Gemeinschaft der Lehrenden und Lernenden», später im Sinne Humboldts für universitas litterarum, «Gesamtheit der Wissenschaften») sind Hochschulen mit Promotionsrecht, sogenannte wissenschaftliche Hochschulen die der Pflege und Entwicklung der Wissenschaften durch Forschung, Lehre und Studium dienen, aber ihren Studenten auch praxisorientiert Berufsqualifikationen vermitteln sollen. Neben den Volluniversitäten, die ein breites Fächerspektrum (Universalität)

anbieten und mehrere zehntausend an Studierenden haben können (Massenuniversität), gibt es auch kleinere staatliche und Privatuniversitäten, die meist auf wenige Fächer spezialisiert sind und deren Anzahl an Immatrikulierten eher im vierstelligen Bereich liegt.

**Begriff.** Die Bezeichnung Universität (von lateinisch *universitas* «Gesamtheit») charakterisiert begrifflich im Wissenschaftsbereich ganz allgemein eine umfassende Bildungseinrichtung. An den neu gegründeten Institutionen (Bologna, Paris oder Oxford) studierte man im heutigen Sinne eines *studium generale*. Es handelte sich um eine noch überschaubare Anzahl wissenschaftlicher Disziplinen (*Septem artes liberales* «Sieben Freie Künste», ergänzt durch Theologie, Jurisprudenz und Medizin). Die Gesamtheit dieser Wissenschaften fasste man später unter der Bezeichnung *universitas litterarum* («Gesamtheit der Wissenschaften»). Vor allem durch Wilhelm von Humboldt, der die Einheit von Lehre und Forschung zum Grundprinzip universitärer Arbeit erhob, wurde dieser Begriff für die moderne Universität prägend. Daneben trat das ursprüngliche Verständnis von *universitas*, das aus den korporativen Organisationsformen mittelalterlicher Lehr- und Lerngemeinschaften (*universitas magistrorum et scholarium*, Gemeinschaft der Lehrenden und Lernenden) im Bereich bedeutender kirchlicher Bildungszentren erwachsen war, etwas in den Hintergrund. Es lebt aber im Begriff der Autonomie der Hochschulen weiter.

Mit der zunehmenden Ausdifferenzierung und Vermehrung der Wissenschaftsgebiete hat sich die an das *studium generale* anknüpfende Begriffsfüllung überlebt, da heute keine einzelne Institution mehr die Gesamtheit der Wissenschaften vertreten kann. Insofern ist der Begriff Universität nur noch für die Gesamtheit sämtlicher, großenteils spezialisierter, Hochschulen sinnvoll verwendbar. Die auf die akademische Gemeinschaft ausgerichtete Begriffsfüllung hat ebenfalls ihren ursprünglichen Anwendungsort verloren und ihren Sinn erweitert, da diese Bedeutung für alle Hochschulen, also beispielsweise auch für die Fachhochschulen, zutrifft.

**Charakteristika und Aufgaben.** Prägend für den Begriff der Universität sind seit dem europäischen Mittelalter die Gemeinschaft von Lehrenden und Lernenden (*universitas magistrorum et scholarium*), das Recht zur Selbstverwaltung mit der Möglichkeit der eigenständigen Erstellung und Ausführung von Studienplänen und Forschungsvorhaben (Akademische Freiheit) sowie das Privileg der Verleihung öffentlich anerkannter akademischer Grade (zum Beispiel Diplom oder Doktorgrad). Wesentlich ist auch, dass die Studierenden ihren eigenen Stundenplan zusammenstellen und er nicht wie bei einer Schule oder Fachhochschule vorgegeben wird.

Die Universitäten im deutschen Sprachraum bieten Ausbildungsgänge nach ISCED, dem UNESCO-System zur Klassifizierung von Ausbildungssystemen, in den Levels 5 und 6. Sie gehören zum tertiären Bildungsbereich.

Die ersten Universitäten in Europa entstanden im hohen Mittelalter. Mit dem Aufkommen der Universitäten wurde das Lehr- und Wissensmonopol der

Klöster durchbrochen. Dennoch wurde die universitäre Lehre vor allem in Mittel- und Nordeuropa noch bis über den Beginn der Neuzeit hinaus von den geistlichen Orden und dem Klerus beeinflusst.

Seit der Einrichtung der Berliner Universität im Jahre 1810 (nennt sich seit 1949 Humboldt-Universität) setzte sich auch international das Humboldtsche Modell der Einheit von Forschung und Lehre durch, das besagt, dass die Lehrkräfte zusätzlich zu ihrer Lehrtätigkeit auch Forschung betreiben sollen, damit das hohe Niveau der Lehre erhalten bleibt und den Studenten wissenschaftliche Qualifikationen besser vermittelt werden können.

Universitäten kennzeichnen sich grundsätzlich durch einen breiteren Fächerkanon. Dies Merkmal betrifft vor allem die sogenannten «Massenuniversitäten». Ziel ist, unter dem Dach einer institutionellen Einheit (unitas) die Vielfalt (diversitas) anzubieten. Typisch sind die klassischen, schon im Mittelalter eingeführten Fakultäten für Philosophie (Geisteswissenschaften, heute auch die philologischen und historischen Fächer), Medizin, Theologie und Rechtswissenschaften. Dazu kommen die Naturwissenschaften – die bis in die Renaissance als ein Teilgebiet der Philosophie gelehrt wurden, ebenso wie die Mathematik – sowie die Wirtschafts- und Sozialwissenschaften und weitere Arbeitsgebiete.

Einige Universitäten haben thematische Schwerpunkte wie Technik und stellen dies auch im Namen dar (Beispiel: RWTH Aachen). Einige Hochschulen wie die statusmäßig gleichgestellten Pädagogischen Hochschulen führen die Bezeichnung «university» zur besseren Identifizierung im Untertitel, vor allem bei der internationalen Korrespondenz. Die früheren Hochschulen für Agrarwissenschaft und Forstwissenschaft wurden in der Regel mit klassischen Universitäten zusammengelegt, so dass diese Ingenieurstudiengänge heute an Universitäten angeboten werden.

Kunsthochschulen sind künstlerische und künstlerisch-wissenschaftliche Hochschulen, die den Universitäten gleichgestellt sind. Darunter fallen neben den Kunsthochschulen im engeren Sinn, deren Fachbereiche die bildende Kunst, die visuelle Kommunikation und die Architektur umfassen, auch die Musikhochschulen, Hochschulen für Schauspielkunst und Filmhochschulen.

Teilweise werden auch Sporthochschulen wie die Deutsche Sporthochschule Köln als «Sportuniversitäten» bezeichnet.

Das Konzept der Gesamthochschule, das an mehreren Studienorten in Nordrhein-Westfalen und in Kassel (Hessen) umgesetzt wurde, sah eine Integration der Fachhochschul- und Universitäts-Studiengänge vor. Letzte Immatrikulationen waren zum Wintersemester 2005/2006 in Nordrhein-Westfalen möglich. Im Hochschulgesetz von Hessen ist als Zugangsvoraussetzung für die Bachelor- und Masterstudiengänge an Universitäten eine Immatrikulation mit Abitur oder Fachhochschulreife vorgesehen.

Eine Besonderheit ist das Prinzip der Fernuniversität, die ein Studium mit Hilfe von schriftlich an den Wohnort der Studenten zugestelltem Unterrichtsmaterial anbietet (im Gegensatz zur Präsenzuniversität). Dieses Angebot wird meist von Studenten genutzt, die bereits ein Studium absolviert haben, die Familie oder Kinder haben oder schon im Berufsleben stehen. Auch Strafgefangene können an der FernUniversität studieren.

Es gibt in Deutschland zwei Universitäten der Bundeswehr (UniBw), eine in München und eine in Hamburg. Der Großteil aller Offizieranwärter der Bundeswehr studiert an einer dieser Universitäten, die nahezu die gesamte Bandbreite der bei der Bundeswehr benötigten Studienrichtungen abdecken können. Das sind vor allem technische, aber auch wirtschafts- und organisationswissenschaftliche Fächer sowie Pädagogik. An der Universität der Bundeswehr in München können auch Fachhochschulabschlüsse erworben werden. Die Offizieranwärter des Sanitätsdiensts, die Medizin, Zahnmedizin, Tiermedizin oder Pharmazie studieren, besuchen reguläre zivile Universitäten. (siehe auch Geschichte der ehemaligen Offiziershochschulen der DDR)

Für Deutschland neu ist auch das Konzept der Stiftungsuniversität, das bis 2005 an drei Universitäten in Niedersachsen (Göttingen, Lüneburg, Hildesheim) zumindest teilweise umgesetzt wurde. Grundgedanke ist dabei, der Universität ein Stiftungskapital zur Verfügung zu stellen, aus dessen Erträgen sich die Universität finanziert. Dies soll die Universitäten von staatlichen Zwängen befreien und flexibler in ihren Entscheidungen machen. Traditionell existiert dieses Modell bereits in den Vereinigten Staaten von Amerika. Die bekanntesten Universitäten verfügen dort über ein sehr großes Stiftungskapital, das vor allem aus eigenen Wirtschaftserträgen und Erbschaften sowie privaten Schenkungen resultiert.

Zunehmend werden auch in Deutschland Privatuniversitäten gegründet. Kleinere Stiftungs- und Privatuniversitäten, wie sie traditionell im angloamerikanischen Raum existieren, haben gelegentlich mit dem Problem zu kämpfen, finanziell in zu starke Abhängigkeit von einem bestimmten Sponsor zu geraten. Zudem bilden die Studiengebühren eine weitere Finanzierungsquelle in erheblicher Höhe, was zu einer finanziellen Auslese unter den Studieninteressierten führen kann.

Bürgeruniversitäten und Kinderuniversitäten sind zeitlich begrenzte Veranstaltungen, die der Öffentlichkeitsarbeit einer Universität zuzurechnen sind. Sie sollen den Universitätsbetrieb für Kinder beziehungsweise Nicht-Akademiker transparent machen und für die Anliegen der Universitäten werben.

Die German University in Cairo (GUC) in Kairo/Ägypten ist das zurzeit weltweit größte von Deutschland unterstützte Projekt im Bildungsbereich. Zu Auslandsaktivitäten Deutschlands auf diesem Gebiet siehe auch Chinesisch-Deutsches Hochschulkolleg.

Historisch werden auch mittelalterliche Bildungseinrichtungen in außereuropäischen Ländern (in Afrika und Asien, dabei vor allem im islamischen

Raum) als Universitäten bezeichnet, die nicht alle Merkmale einer europäischen Universität erfüllen (siehe auch Madrasa). Dabei ist vor allem die Verleihung akademischer Grade als speziell europäische Erfindung zu betrachten.

Bildungseinrichtungen der Antike, so zum Beispiel im antiken Ägypten und Griechenland oder im Römischen Reich, werden in der Regel nicht als Universitäten bezeichnet, obwohl entsprechende Begriffe auch damals üblich waren.

**II. Ознакомьтесь с представленными в схеме данными о системе образования в Германии. Сравните системы образования в России и Германии.**

### Schematische Gliederung des Bildungswesens

Berufsqualifizierender Abschluss		Allgemeine Hochschulreife		Bildungsqualifizierender Studienabschluss	
Fachschule		Abendgymnasium		Universität / Technische Universität Pädagogische Hochschule Fachhochschule Verwaltungsfachhochschule Kunsthochschule Gesamthochschule	
	Berufsausbildung in Betrieb	Berufsaufbauschule	Berufsfachschule	Fachoberschule	Gymnasiale Oberstufe
13					
12					
11	Abschlüsse an Hauptschulen nach 9 oder 10 Jahren/Realschulabschluss				
10	Sonderschule				
9		Hauptschule	Realschule	Gymnasium	Sonderschule
8					
7					
6		Orientierungstufe (schulformabhängig oder schulformunabhängig)			
5					
4	Sonderschule	Grundschule			
3					
2					
1					
	Sonderkinder-garten	Kindergarten			

*III. Изучите информацию о системах общего и профессионального образования в Германии. Обратите внимание на названия этапов обучения.*

### **Das Schulsystem**

Mit sechs Jahren kommen die Kinder in die Grundschule. Sie umfasst im allgemeinen vier Jahre, in Berlin sechs Jahre. In den meisten Bundesländern erhalten die Kinder in den ersten beiden Schuljahren noch kein Zensuren, sondern allgemeine Beurteilungen. Nach den vier gemeinsamen Jahren in der Grundschule wechseln die Schüler in eine andere Schulform. Dort besuchen sie zunächst eine Orientierungsstufe (Klasse 5 und 6), in der sie und ihre Eltern die Entscheidung für einen bestimmten Schultyp noch überdenken oder ändern können.

Rund ein Drittel der Kinder besucht im Anschluss an die Grundschule die Hauptschule. Wer sie nach neun oder zehn Jahren verlässt, tritt meist in die Berufsausbildung ein (und besucht daneben bis zum 18. Lebensjahr eine Berufsschule). Der erfolgreiche Abschluss der Hauptschule öffnet den Weg zu vielen Ausbildungsberufen in Handwerk und Industrie. Das Lernangebot der Hauptschule ist zunehmend anspruchsvoller geworden: So erhält beispielweise heute fast jeder Hauptschüler Unterricht in einer Fremdsprache (meist Englisch) und in Arbeitslehre, um ihm den Weg in die Berufsausbildung zu erleichtern.

Die Realschule steht zwischen Hauptschule und höherer Schule. Sie umfasst in der Regel sechs Jahre von der 5. bis zur 10. Klasse und führt zu einem mittleren Bildungsabschluss. Dieser Abschluss berechtigt zum Besuch einer Fachschule oder Fachoberschule. Er gilt als Voraussetzung für eine mittlere Laufbahn in Wirtschaft oder öffentlichem Dienst. Ein Drittel aller Schüler erreicht den mittleren Abschluss.

Das neunjährige Gymnasium (5. bis 13. Schuljahrgang) ist die traditionelle höhere Schule in Deutschland. Ihre frühere Gliederung in altsprachliches, neusprachliches und mathematisch-naturwissenschaftliches Gymnasium gibt alten Bundesländern die reformierte Oberstufe (11. bis 13. Schuljahr), in der das Kurssystem die herkömmlichen Klassen abgelöst hat. In den Kursen sollen sich die Schüler hauptsächlich mit den Fächern beschäftigen, die sie besonders interessieren. Damit soll ihnen der Übergang zur Hochschule erleichtert werden.

Neben den Gymnasien mit reformierter Oberstufe gibt es Technische Gymnasien. Das Abschlusszeugnis der Gymnasien, das Reifezeugnis oder Abitur, berechtigt zum Studium an wissenschaftlichen Hochschulen. Allerdings hat die Zahl der Abiturienten so stark zugenommen, dass es nicht für alle, die studieren wollen, einen Studienplatz nach Wunsch gibt. Seit längerem gelten Aufnahmebeschränkungen (Numerus clausus).

Das dreigliedrige Schulsystem ist häufig kritisiert worden, weil für viele Kinder die Weichen zu früh gestellt wurden. Abhilfe soll hier die Orientierungs-

oder Förderstufe schaffen, um die Kinder auf die richtige Schulwahl im 7. Schuljahr vorzubereiten.

Ein weiteres Modell ist die Gesamtschule, die drei Schulformen zusammenfasst. Sie betreut die Kinder in der Regel von der 5. bis zur 10. Klasse. Einige Gesamtschulen haben eine eigene Oberstufe, die wie die gymnasiale Oberstufe oder einfacheren Anforderungen belegen. Berufskundlicher Unterricht wird in den Lehrplan einbezogen. Die Abschlüsse an Gesamtschulen sind in allen Bundesländern anerkannt.

Kinder und Jugendliche, die wegen einer Behinderung in den allgemeinen Schulen nicht ausreichend gefördert werden können, werden an besonderen Schulen unterrichtet.

Der zweite Bildungsweg bietet die Möglichkeit, Versäumtes nachzuholen.

Abendgymnasien geben Berufstätigen die Möglichkeit, sich neben ihrer täglichen Arbeit in drei bis sechs Jahren auf die Reifeprüfung vorzubereiten. In gleicher Weise kann man in Abendschulen den Hauptschul- oder Realschulabschluss nachholen. Dieser Weg ist freilich schwierig und verlangt grossen persönlichen Einsatz.

Die Lehrer. Für jede Schulart gibt es in der Bundesrepublik besonders ausgebildete Lehrer. Für alle ist ein Hochschulstudium Voraussetzung, doch sind die Studiengänge unterschiedlich. Der künftige Grund- und Hauptschullehrer studiert im allgemeinen sechs Semester lang. Ein längeres Studium wird für Lehrer an Realschulen, Sonderschulen, Gymnasien und beruflichen Schulen verlangt. Alle Lehramtskandidaten müssen nach dem Studium ein Examen ablegen; es folgt eine praktische Ausbildung in der Schule und dann ein zweites Examen. Wer eine Anstellung findet, wird in der Regel zum Beamten auf Lebenszeit ernannt.

### **Berufliche Bildung**

90 Prozent der Jugendliche, die nicht durch das Abitur die Hochschulreife erwerben, entscheiden sich für eine Berufsausbildung. Die Mehrzahl wird im «dualen System» ausgebildet, d.h. einer Verbindung der praktischen Ausbildung im Betrieb mit der theoretischen Ausbildung in der Berufsschule. Die private Wirtschaft und der Staat sind also gemeinsam für die berufliche Bildung verantwortlich. Auf staatlicher Seite ist der Bund für die Ausbildungsordnungen zuständig, während die Berufsschulen den einzelnen Ländern unterstehen. Zur Zeit befinden sich rund 1,6 Millionen junge Menschen in der Berufsausbildung.

Es gibt etwa 400 anerkannte Ausbildungsberufe. Sie erfreuen sich bei den Jugendlichen unterschiedlicher Beliebtheit: In zehn bevorzugten Berufen konzentrieren sich rund 35 Prozent der männlichen Auszubildenden, bei den weiblichen Auszubildenden sind es sogar mehr als 55 Prozent. Die Jungen entscheiden sich am häufigsten für die Ausbildung zum Kraftfahrzeugmechaniker, Elektroinstallateur, Kaufmann, Maler oder Tischler.

Die Mädchen bevorzugten Berufe wie Friseurin, Verkäuferin, Kauffrau und Arztoder Zahnarzhelferin.

**Die Berufsschule.** Neben der Ausbildung im Betrieb muss der Jugendliche drei Jahre lang an ein bis zwei Tagen pro Woche die Berufsschule besuchen. Im Unterricht wird neben allgemeinbildenden Fächern der Teil der vorwiegend fachtheoretischen Kenntnisse vermittelt, die der Jugendliche hier besser und in breitem Umfang als im Betrieb lernen kann. Die Leistungen werden in einem Abschlusszeugnis bescheinigt. Die Berufsschule ist auch Pflichtschule für alle Jugendlichen, die noch nicht 18 Jahre alt sind und keine andere Schule besuchen.

### **Die Hochschulen**

Die älteste deutsche Hochschule, die Universität Heidelberg, wurde 1386 gegründet. Mehrere andere Universitäten haben bereits ihre Fünfhundertjahrfeier hinter sich, darunter die traditionsreichen Universitäten von Leipzig (gegründet 1409) und Rostock (gegründet 1419). Daneben gibt es auch ganz junge Universitäten – mehr als 20 sind erst nach 1960 gegründet worden.

Im 19. und der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts war für die Universitäten das Bildungsideal bestimmend, das Wilhelm von Humboldt in der 1810 gegründeten Universität Berlin zu verwirklichen suchte. Die Hochschule Humboldtscher Prägung war für eine kleine Zahl von Studenten gedacht. Sie sollte vor allem eine kleine Zahl von Studenten gedacht. Sie sollte vor allem eine Stätte reiner Wissenschaft, zweckfreier Forschung und Lehre sein. Dieses Ideal entsprach zunehmend nicht mehr den Erfordernissen der modernen Industriegesellschaft. Neben den sich nur langsam entwickelnden Universitäten entstanden Technische Hochschulen, Pädagogische Hochschulen und – insbesondere in den 70er und 80er Jahren dieses Jahrhunderts – Fachhochschulen. Auch die Bildungspolitik wandelte sich: Die Öffnung der Hochschulen für alle jungen Menschen wurde allgemein anerkanntes Ziel der Hochschulpolitik.

1960 begannen nur acht Prozent eines Alterjahrgangs ein Studium, heute bewirbt sich fast jeder dritte um einen Studienplatz. Die Zahl der Studierenden hat sich in Deutschland auf über 1,7 Millionen im Wintersemester 1990/91 begannen 318000 Personen ein Studium. Die Neigung zum Studium wächst weiter. Der Staat suchte diesem Andrang seit Beginn der Bildungsexpansion in den sechziger Jahren Rechnung zu tragen – durch Aus- und Neubau von Hochschulen, durch eine Verdoppelung des Lehrpersonals, durch eine Vervielfachung der finanziellen Mittel. Neue Studiengänge wurden eingeführt und das Studium stärker auf die spätere berufliche Praxis hin orientiert.

#### **IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:**

##### **1. Замените выделенные слова синонимами.**

*beurteilen, haben wollen, Invalide, besuchen, Systematisierung, Noten, ersetzen, aufmachen, sein, Werdegang*

1. Mit sechs Jahren **kommen** die Kinder in die Grundschule.
2. In den ersten beiden Schuljahren **erhalten** Kinder noch keine Zensuren.
3. Nach vier Jahren in der Grundschule **wechseln** die Schüler in eine andere Schulform.
4. Der erfolgreiche Abschluss der Hauptschule **öffnet** den Weg zu vielen Ausbildungsberufen.
5. Die Realschule **steht** zwischen Hauptschule und höherer Schule.
6. Er gilt als Voraussetzung für eine mittlere **Laufbahn** in Wirtschaft oder öffentlichem Dienst.
7. **Die Gliederung** in altsprachliches, neusprachliches und mathematisch-naturwissenschaftliches Gymnasium gibt alten Bundesländer die reformierte Oberstufe (11. bis 13. Schuljahr).
8. Das dreigliedrige Schulsystem ist häufig **kritisiert** worden.
9. **Behiderte** können in den allgemeinen Schulen nicht ausreichend gefördert werden.
10. Ein längeres Studium wird für Lehrer an Realschulen, Sonderschulen, Gymnasien und beruflichen Schulen **verlangt**.

##### **2. Найдите и исправьте ошибки в следующих предложениях.**

1. Die Grundschule umfasst im allgemeinen drei Jahre.
2. Nach der Grundschule gehen die Kinder in die Hauptschule.
3. Zwischen Hauptschule und höherer Schule stehen die Realschule.
4. Das neunjährige Gymnasium (5. bis 13. Schuljahrgang) ist keine Tradition in Deutschland.
5. In den Kursen sollen sich die Schüler hauptsächlich mit den Fächern beschäftigen.
6. Die Gesamtschule fasst vier Schulformen zusammen.
7. Es gibt keinen zweiten Bildungsweg.
8. Für jede Schulart gibt es in der Bundesrepublik gut ausgebildete Lehrer.
9. Die Lehrer werden zu Beamten ernannt.
10. Behiderte werden an besonderen Schulen unerrichtet.
11. Die Jugendlichen, die durch das Abitur die Hochschulreife erwerben, entscheiden sich für eine Berufsausbildung.
12. «Das duale System» heisst praktische Ausbildung im Betrieb.
13. Der Staat allen für die berufliche Bildung verantwortlich.

14. In zehn bevorzugten Berufen konzentrieren sich mehr als 35 Prozent der männlichen Auszubildenden.

15. Die Jungen eignen sich nur fuer Elektroindustrie.

16. Neben der Ausbildung im Betrieb muss der Jugendliche drei Jahre lang an besuchen.

17. Die Leistungen werden in einem Abschlusszeugnis bescheinigt.

18. Die Berufsschule ist keine Pflichtschule.

### **3. Закончите предложения.**

1. Die theoretische Ausbildung ist mit der praktischen Ausbildung .....

2 Die private Wirtschaft und der Staat .....

3. Ausbildungsberufe erfreuen sich ....

4. Die weiblichen Auszubildenden ....

5. De Jugendlichen besuchen den Betrieb ....

6. Im Unterricht werden fachtheoretische Kenntnisse ....

7. Pflichtschule ist ....

### **4. Составьте предложения из следующих слов.**

1. Wir, an der Universität, zur Zeit, studieren.

2. An der Fernfakultät, 6, Studenten, studieren, Jahre.

3. 5 Jahre, das Studium, dauert, für die Direktstudenten.

4. Entwickelt sich, weiter, die Universität, ständig.

5. Steht, der Rektor, an der Spitzte der Universität.

6. Die Universität, modern ausgerüstete Laboratorien, verfügt, über.

7. Fakultäten, es gibt, 12, an unserer Universität.

8. Wird, in Semestern, das Studienjahr, eingeteilt.

9. Obligatorische Fächer, studieren, im ersten Studienjahr, Studenten.

10. Bewerben, um eine Aspirantur, Absolventen, können, sich.

### **5. Переведите на немецкий язык.**

1. Университет находится под руководством ректора.

2. Во главе каждого факультета стоит декан.

3. Университет располагает 5 зданиями.

4. В распоряжении студентов есть современно оборудованные лаборатории.

5. На 1 и 2 курсах студенты проходят общеобразовательные дисциплины.

6. С 3 курса начинается подготовка по специальности.

7. Выпускники, имеющие хорошие успехи, могут поступить в аспирантуру.

**6. Побеседуйте об университете, используя имеющиеся здесь диалоги.**

***Das 1. Gespräch.***

A: Ich möchte eine Frage stellen. Wieviel Studenten studieren an ihrer Universität?

B: Wir haben zur Zeit etwa 9 Tausend Studenten. Die Zahl der Studenten, Assistenten, Dozenten und Professoren hat sich von Jahr zu Jahr erhöht.

A: Sind alle Direktstudenten?

B: Nein, unsere Universität hat Direkt-, Abend- und Fernstudium.

A: Wieviel Studenten bekommen Stipendium?

B: Für gute Leistungen bekommen Direktstudenten Stipendium.

A: Wird das Alter der Fern- und Abendstudenten berücksichtigt?

B: Nein, das Alter spielt keine Rolle. Man muß nur Reifezeugnis haben.

***Das 2. Gespräch.***

A: Hello! Wohin beeilst du dich so?

B: Ich schließe die Universität ab. Und habe eine Diplomarbeit zu schreiben. Unsere Universität verfügt jetzt über zwei Bibliotheken und ich gehe dorthin, um einige Bücher zu nehmen.

A: Und wo wirst du nach der Absolvierung der Universität arbeiten?

B: Es gibt einige Möglichkeiten, aber ich habe gute Leistungen und kann mich um eine Aspirantur bewerben.

A: Ist es schwer zu machen?

B: Ich glaube, es ist ziemlich schwer.

***Das 3. Gespräch.***

A: Guten Tag. Wie geht es dir?

B: Guten Tag. Es geht mir gut. Ich bitte um Verzeihung, ich eile sehr.

A: Wohin?

B: Bald beginnt der Unterricht an unserer Hochschule für Energetik und Informatik.

A: Ist das eine neue Hochschule in unserer Stadt?

B: Nein, unsere Hochschule ist ein Bestandteil unserer Universität. Hier gibt es jetzt schon 2 Hochschulen. Das ist sehr bequem. An der Hochschule wird speziellen Fachrichtungen große Aufmerksamkeit geschenkt. Und hier gibt es mehrere Möglichkeiten, unsere Fachrichtung gut zu erkennen.

A: Ah, so, das ist wirklich sehr bequem.

***Das 4. Gespräch.***

A: Guten Tag. Wem gehört das Auto?

B: Das Auto gehört meinem Vater.

A: Kannst du das Auto fahren?

B: Ich habe ein Fahrerlaubnis.

A: Wo hast du es bekommen?

B: Ich bin Student der Fakultät für Kraftverkehr. Alle Studenten der Fachrichtung für Autobedienung besuchen Fahrschule und bekommen Fahrerlaubnis.

A: Wie oft besuchen Sie Fahrschule?

B: Zweimal in der Woche und dann haben wir praktische Übung. Die Praxis erhöht die Qualität der Fahrschulausbildung.

### **7. Составьте рассказ об университете, ответив на вопросы упражнения.**

1. Was bedeuten die Wörter Hochschule, Institut, Universität?
2. Wann wurde unsere Universität gegründet?
3. Wo befindet sich unsere Universität?
4. Wie entwickelt sich und wächst die Universität?
5. Was steht den Studenten zur Verfügung?
6. Welche Fakultäten und Hochschulen gibt es an der Universität?
7. Wie ist die Leitung der Universität?
8. Wieviel Semester gibt es im Jahr?
9. Was studieren die Studenten im ersten und zweiten Studienjahr?
10. Welche Fächer sollen die Studenten im dritten und vierten Studienjahr studieren?
11. Was bildet den Abschluß des Studiums?
12. Was können die Absolventen mit besonders guten Leistungen machen?

## **Тема 5. Модальные глаголы**

*1. Изучите следующую информацию. Используйте ее при употреблении модальных глаголов.*

### **Модальные глаголы**

Модальные глаголы выражают не само действие, а отношение к действию (т.е. возможность, необходимость, желательность совершения действия), поэтому обычно они употребляются в предложении с инфинитивом другого глагола, выражающего действие. Инфинитив после модальных глаголов стоит на последнем месте в предложении и употребляется без частицы zu. К модальным глаголам относятся:

**können dürfen müssen sollen mögen wollen**

### Значение модальных глаголов

<b>Возможность: können / dürfen</b>			
<b>können</b>	1) мочь, уметь, быть в состоянии (возможность по обстоятельствам)	Sie kann deutsch sprechen.	Она может (умеет) говорить по-немецки.
		Er kann nicht kommen.	Он не может прийти.
<b>dürfen</b>	1) мочь – сметь, иметь разрешение (возможность, основанная на «чужой воле»)	Darf ich fragen?	Можно (разрешите) спросить?
	2) при отрицании выражает запрещение – «нельзя», «не разрешается»	Man darf hier nicht laut sprechen.	Здесь нельзя громко разговаривать.
<b>Долженствование: müssen / sollen</b>			
<b>müssen</b>	1) долженствование, необходимость, потребность, осознанный долг	Ich muss nach Hause gehen.	Я должен (мне нужно) идти домой.
	2) при отрицании «müssen» часто заменяется глаголом «brauchen + zu Infinitiv»)»	Sie brauchen nicht zu kommen.	Вам не нужно (нет нужды, можно не) приходить.
<b>sollen</b>	1) долженствование, основанное на «чужой воле» – приказ, поручение, распоряжение	Sie sollen diese Arbeit heute machen.	Вы должны сделать эту работу сегодня.
	2) в вопросе (прямом или косвенном) не переводится (выражает «запрос инструкции, распоряжения»)	Soll ich den Satz übersetzen?	Мне (следует) перевести это предложение?
		Er fragt, ob er den Satz übersetzen soll.	Он спрашивает, переводить ли ему это предложение.

<b>Желание: wollen / mögen</b>			
<b>wollen</b>	1) хотеть, намереваться, собираться	Er will Arzt werden.	Он хочет стать врачом.
	2) приглашение к совместному действию	Wollen wir ins Kino gehen! (= Gehen wir ins Kino!)	Давайте пойдем в кино!
<b>mögen</b>	1) «хотел бы» – в форме <b>möchte</b> (вежливо выраженное желание в настоящем времени)	Ich möchte meinen Bruder mitnehmen.	Я хотел бы взять с собой своего брата.
	2) любить, нравиться – в самостоятельном значении (при употреблении без инфинитива)	Ich mag Eis. Er mag Fisch nicht.	Я люблю мороженое. Он не любит рыбу.
<b>Предположение: mögen / können / dürfen / müssen</b>			
<b>mögen</b>	может быть, возможно (допущение возможности, неуверенное предположение)	Das mag richtig sein.	Может быть, это правильно.
<b>können</b>	возможно (предположение, основанное на объективной возможности)	Das kann richtig sein.	Возможно это правильно.
<b>dürfen</b>	в форме сослагательного наклонения – <b>dürfte</b> – вероятно, должно быть (предположение более высокой степени уверенности, чем предположение, выраженное глаголами können und mögen)	Das dürfte richtig sein.	Вероятно, это правильно.
<b>müssen</b>	должно быть, наверное, определено (предположение, граничащее с уверенностью)	Das muss richtig sein.	Должно быть, это правильно.

## Спряжение модальных глаголов в Präsens

Модальные глаголы входят в группу так называемых глаголов Präterito-Präsentia. Историческое развитие этих глаголов привело к тому, что их спряжение в настоящем времени (Präsens) совпадает со спряжением сильных глаголов в прошедшем времени Präteritum: модальные глаголы изменяют корневой гласный в единственном числе (кроме **sollen**), и в 1-м и 3-м лице единственного числа не имеют окончаний. Для глагола **mögen** кроме формы презенса индикатива приводится также форма сослагательного наклонения (претерита конъюнктива – **möchte**), используемая для выражения желания в настоящем времени.

		<b>können</b>	<b>dürfen</b>	<b>müssen</b>	<b>sollen</b>	<b>wollen</b>	<b>mögen</b>
<b>ich</b>	-	kann	darf	muss	soll	will	mag/möchte
<b>du</b>	-st	kannst	darfst	musst	sollst	willst	magst/möchtest
<b>er/sie/es</b>	-	kann	darf	muss	soll	will	mag/möchte
<b>wir</b>	-en	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen/möchten
<b>ihr</b>	-t	könnt	dürft	müsst	sollt	wollt	mögt/möchtet
<b>sie / Sie</b>	-en	können	dürfen	müssen	sollen	wollen	mögen/möchten

### *II. Прочитайте и запомните случаи употребления и перевода модальных глаголов с неопределенно-личным местоимением:*

Местоимение **man** в сочетании с модальными глаголами переводится безличными конструкциями:

man kann	– можно	man kann nicht	– нельзя, невозможно
man darf	– можно, разрешается	man darf nicht	– нельзя, не разрешается
man muss	– нужно, необходимо	man muss nicht	– не нужно, не обязательно
man soll	– следует, надо	man soll nicht	– не следует

### *III. Ознакомьтесь с правилами образования основных форм модальных глаголов. Обратите внимание на их временные формы.*

Модальные глаголы образуют 3 основные формы как слабые глаголы, но при этом еще теряют умлаут в претерите (!) и партиципе II. Кроме слабой формы партиципа II модальных глаголов употребляется также старая сильная форма, совпадающая с инфинитивом.

<b>Infinitiv</b>	<b>Präteritum</b>	<b>Partizip II</b>
können	konnte	gekonnt / können
dürfen	durfte	gedurft / dürfen
müssen	musste	gemusst / müssen
sollen	sollte	gesollt / sollen
wollen	wollte	gewollt / wollen
mögen	mochte	gemocht / mögen

### **Образование временных форм**

Перфект и плюсквамперфект модальных глаголов образуется при помощи вспомогательного глагола *haben*. Сильная форма партиципа II употребляется при образовании перфекта и плюсквамперфекта модального глагола, если он употребляется в сопровождении другого глагола (т.е. в большинстве случаев). Если же модальный глагол не сопровождается инфинитивом, то перфект и плюсквамперфект образуются по общему правилу.

Präsens:	Er <b>kann</b> gut tanzen.
Präteritum:	Er <b>konnte</b> gut tanzen.
Futurum:	Er <b>wird</b> gut tanzen <b>können</b> .
Perfekt:	Er <b>hat</b> gut tanzen <b>können</b> . (Ich <b>habe</b> es nie <b>gekonnt</b> .)
Plusquamperfekt:	Er <b>hatte</b> gut tanzen <b>können</b> . (Ich <b>hatte</b> es nie <b>gekonnt</b> .)

#### ***IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:***

##### **1. Переведите предложения с модальными глаголами.**

Er muß uns helfen. Wir dürfen hier nicht bleiben. Sie soll alles selbst machen. Ich kann das nicht übersetzen. Du sollst alles wiederholen. Er mag das nicht tun. Er darf das Wörterbuch benutzen. Wir müssen sehr schnell gehen. Sie will etwas fragen. Er kann alle Fragen beantworten.

##### **2. Найдите в предложениях подлежащее и сказуемое. Обратите внимание на временную форму модального глагола.**

1. Ich will heute meinen Freund besuchen. Er wollte gestern am Referat im Lesesaal arbeiten. 2. Wir sollen diesen Artikel ins Russische übersetzen. Gestern sollte ich ins Dekanat gehen. 3. Der Kriminalist konnte das Verbrechen schnell aufklären. 4. Er darf nicht zu dieser Zeit das Haus verlassen. 5. Der Staatsanwalt

und die Untersuchungsorgane mussten alle Umstände des Verbrechens noch einmal überprüfen.

**3. Переведите предложения на русский язык, обращая внимание на местоимение man.**

*Diese Zeitschrift musste man im Lesesaal nehmen. – Этот журнал нужно было взять в читальном зале.*

1. An dieser Hochschule bildet man hochqualifizierte Fachleute aus. 2. Man kann sich auf das Seminar im Lesesaal vorbereiten. 3. Man muss die Rechte des Beschuldigten, insbesondere das Recht auf Verteidigung, gewährleisten. 4. Diese schwere Straftat musste man schnell aufklären. 5. Man musste die Persönlichkeit des Täters und seine Beweggründe erforschen. 6. Ohne gründliche Vorbereitung zur Vernehmung kann man nicht gute Erfolge erzielen.

**4. Употребите модальные глаголы в Präsens.**

a) (können) 1. Ich ... dich morgen früh besuchen. 2. Man ... das leicht verstehen. 3. ... Sie Auto fahren? 4.... du Deutsch sprächen? 5. Was ... ich da machen? 6. Er ... leider nicht schwimmen. 7. Wir ... früher kommen. 8. ... du mich anrufen? 9. Ihr ... schon nach Hause gehen.

b) (dürfen) 1. Hier ... man nicht laut sprechen. 2. ... ich dir helfen? 3. Alle ... nach Hause gehen. 4. Du ... nicht rauchen. 5. ... ich fragen? 6. Ihr ... schon einsteigen. 7. Wo ... ich mich hinsetzen? 8. ... man hier rauchen? 9. Sie... nicht ausgehen. Sie haben Grippe.

c) (sollen) 1. ... wir hier bleiben? 2. ... du die Eltern anrufen? 3. Er ... einige Tage im Bett bleiben. 4. Ihr ... zuerst diesen Text lesen 5. Wir ... den Tieren helfen. 6. ... wir den Satz noch einmal lesen?

d) (müssen) 1. Ich ... leider schon nach Hause gehen. 2. Ihr ... warme Jacken mitnehmen. 3. Du ... ins Bett. 4. Sie ... heute zum Arzt gehen. 5. Ich ... mehr schlafen. 6. Ihr ... morgen früh aufstehen.

e) (wollen) 1. Er... uns helfen. 2. Ich ... in die Bibliothek gehen. 3. ... du morgen ins Theater gehen? 4. Warum ... Sie so schnell zurück? 5. Meine Freunde ... bald nach Moskau kommen. 6. Wir ... in diesem Jahr nach Österreich fahren. 7. Mein Bruder ... mitfahren. 8. ... ihr sehen, wer kommt?

f) (mögen) 1. Ich ... Orangensaft. 2. Und was ... du? 3. Ich ... Kaffee 4. Wir... unsere Freunde sehr 5. Dieses Denkmal... 400 Jahre sein.

**5. Выберите модальный глагол: «können» oder «dürfen»?**

1. ... ich Ihren Namen erfahren? 2. Auf der Post ... du Briefmarken und Postkarten kaufen. 3. Du ... mir glauben. 4. Meine Mutter ... leider keinen Kaffee trinken. 5. Das ... nicht jeder. 6. Das ... man nicht tun. 7. ... ich meine Schwester zur Party bringen? 8. Wer ... diese Sätze ohne Wörterbuch übersetzen? 9. Mit 18 Jahren ... man wählen. 10. Bei rotem Licht... wir nicht über die Straße gehen.

## 6. Выберите модальный глагол: «müssen» oder «sollen»?

1. Die Kinder ... um 18 Uhr zu Hause sein. 2. Ich habe Zahnschmerzen. Ich ... zum Zahnarzt. 3.... ich hierbleiben? 4. Du ... uns in Ruhe lassen. 5. Die Suppe ... noch 10 Minuten kochen. 6.... wir dir helfen? 7. Was ... ich für dieses Buch zahlen? 8. Du ... sehr aufmerksam sein.

## 7. Составьте вопросы с модальными глаголами.

*Muster: dürfen, ich, Sie, fragen – Darf ich Sie fragen?*

1. können, du, schon, Auto fahren 2. müssen, deine Eltern, oft, Überstunden machen 3. dürfen, ich, Sie, stören 4. sollen, ich, du, heute, anrufen 5. wollen, unser, Freund, Geschichte studieren 6. wollen, ihr, bald, in .Urlaub fahren 7. müssen, du, er, helfen 8. können, dein Bruder, wir, besuchen 9. dürfen, ich, die Tür zumachen 10. dürfen, wir, das Fenster aufmachen

## 8. Употребите модальные глаголы в Präteritum.

1. Das Wetter war schön. Wir (können) ... baden. 2. Ich hatte wenig Zeit. Ich (müssen)... mich beeilen. 3. Meine Freundin (wollen) ... früher Ärztin werden. 4. Es war dunkel im Zimmer. Ich (können) ... nicht schreiben. 5. Meine Freunde besuchten ein Fitnesszentrum. Sie (wollen) ... fit bleiben. 6. Vor der Kontrollarbeit (sollen) ... die Schüler alles wiederholen. 7. Gestern (dürfen) ... die Kinder später nach Hause kommen.

## 9. Составьте предложения с модальными глаголами по образцу.

a) *Muster: – Kommst du heute in die Disco mit?*

*– Nein, leider kann ich heute in die Disco nicht mitkommen.*

1. Gehst du morgen zum Sportplatz mit? 2. Bleibst du bei uns länger? 3 Rufst du mich in 10 Minuten an? 4. Holst du mich vom Bahnhof ab? 5 Liest du heute das Buch bis zum Ende? 6. Kaufst du dir einen neuen Taschenrechner?

b) *Muster: – Warum willst du nicht zu unserer Party kommen? (noch einkaufen)*

*– Ich kann nicht kommen. Ich muß noch einkaufen.*

1. Warum willst du diese schöne Vase nicht kaufen? / Geld sparen /  
2. Warum willst du bei uns nicht bleiben? / ab 19 Uhr zu Hause sein  
3. Warum willst du nicht morgen abreisen? / ein paar Einkäufe machen /

c) *Muster: – Sprich mehr deutsch!*

*– Soll ich mehr deutsch sprechen?*

1. Sich nicht so viel fern! 2. Komm nicht so spät nach Hause! 3. Geh nicht so oft ins Kino! 4. Lerne besser! 5. Mach das Fenster zu! 6. Steh auf! 7. Antworte! 8. Iß weniger Eiß! 9. Räume auf!

d) *Muster.* – *Singe nicht so laut!*  
– *Wie bitte?*  
– *Du sollst nicht so laut singen!*

e) *Muster:* – *Ich mag Jeans. Meine Mutter will, daß ich Röcke trage.*  
1. enge Röcke / weite Röcke 2. sportliche Pullis / klassische Blusen 3. Kurzhosen / Sommerkleider 4. kurze Kleider / lange Kleider

### **10. Ответьте на вопросы.**

Was darfst du? Was darfst du nicht? Was mußt du?

*Muster: Ich darf Tiere haben.*

*Ich darf nicht jeden Tag ins Eiscafe gehen. Ich muß aufräumen.*

Tiere haben, jeden Tag ins Eiscafe gehen, aufräumen, spät nach Hause kommen, schlechte Noten bekommen, oft in die Bibliothek gehen, viel essen, oft in die Disco gehen, sich (Dat.) ein neues Fahrrad kaufen, laute Musik machen, Verwandte besuchen, lange mit den Freunden telefonieren, Freunde nach Hause einladen, lange am Computer sitzen, Schuhe putzen, einkaufen, Blumen gießen, in die Schule gehen.

## **Тема 6. Моя Родина – Россия**

***I. Изучите следующую информацию. Используйте ее при подготовке рассказа о России.***

### **Meine Heimat**

Russland ist das grösste Land der Welt. Es liegt im östlichen Teil Europas und im nördlichen Teil Asiens. Die Russische Föderation ist eines der grössten Länder der Welt. Ihre Fläche beträgt etwa 17,1 Millionen Quadratkilometer. Hier leben etwa 150 Millionen Einwohner.

Russland ist eine demokratische föderative Republik. Die Amtssprache ist Russisch. Das Land besteht aus 88 Subjekten. Das sind 21 Republiken, 6 Bezirke, 49 Gebiete, zwei föderale Städte Moskau und Sankt Petersburg und 10 autonome Gebiete und autonome Kreise.

Das Staatsoberhaupt ist der Präsident der Russischen Föderation. Er wird auf vier Jahre in allgemeinen, gleichen, geheimen und direkten Wahlen gewählt. Der Präsident ist auch der oberste Befehlshaber des Staates.

Das Parlament heisst die Föderative Versammlung und besteht aus zwei Kammern: : der Staatsduma und dem Föderativen Rat. Die Exekutive liegt bei der Regierung der Russischen Föderation. Der Vorsitzende der Regierung wird von dem Präsidenten in Vereinbarung mit der Staatsduma ernannt.

Russland ist ein Vielvölkerland. Da leben mehr als hundert Völker. Etwa 82 Prozent seiner Bevölkerung sind Russen.

Das Klima ist in unserem Land sehr unterschiedlich. Auf subpolares Klima mit Tundra an der Eismeerküste folgen nach dem Süden kühles Kontinentalklima mit Taiga und Steppen, dann sommerwarmes Kontinentalklima mit Steppen und Wüsten und schliesslich subtropisches Klima des Kaukasus. In den Steppengebieten besitzt Russland die fruchtbarsten Böden. In den südlichen Regionen des Landes müssen die Äcker bewässert werden.

Der kalten Regionen der Tundra und Taiga nehmen grosse Gebiete Sibiriens und des Fernen Ostens ein. Die kälteste Region ist aber Jakutien. Die Wintertemperaturen liegen hier bei 70 Grad Kälte.

Über 40 Prozent der Fläche sind waldbedeckt. Die Tundra, Sümpfe, Seen, Hochgebirge nehmen ein Viertel der Fläche ein. Die bedeutendsten Ebenen Russlands sind die Osteuropäische Ebene und das Westsibirische Tiefland.

Die bedeutendsten Gebirge Russlands sind das Uralgebirge, der Kaukasus und der Altai.

Russland besitzt alle Bodenschätze in riesigen Lagerstätten. Die wichtigsten sind Eisenerz, Steinkohle, Erdöl, Erdgas, Kupfer und sonstige Erze (Buntmetalle).

Vor der Umgestaltung der Wirtschaft und Gesellschaft (1985) war Russland einer der grössten Industriestaat der Welt. Es zählte 28000 Industriebetriebe, wo alle Arten der Industrieerzeugnisse von Rohstoffen bis zu komplizierte Erzeugnissen sowohl im Schwermaschinenbau, als auch in der Feinmechanik hergestellt wurden. Es erzeugte Elektroenergie, Kohle, Mineraldüngemittel und Stoffe mehr als andere Staaten der Welt.

Mit der Umgestaltung der gesamten Wirtschaft und Gesellschaft begann der Zerfall der Sowjetunion. Er wirkte auf das Volk wie ein Schock. Viele Betriebe wurden stillgelegt oder privatisiert. Es entstanden viele private Unternehmen und Banken. Das Kapital des Landes floss nach Westen. Erst Ende der 90-er Jahre konnte man mit einer Stabilisierung der wirtschaftlichen Lage sprechen und Anfang des 21. Jahrhunderts begann ein kleiner Zuwachs der Industrieproduktion. Als Mitglied der GUS (die Gemeinschaft Unabhängiger Staaten) festigt Russland Partnerschaftsbeziehungen mit anderen Ex – Sowjetrepubliken der UdSSR.

Unser Land hat die meisten Wasserströme und damit das grösste Energiepotenzial der Erde.

In Russland wurden die grössten Wasserkraftwerke der Welt nicht nur an der Wolga, sondern auch an der Kama, Angara, an Ob, Jenissej und Irtisch gebaut. Russland ist das Land der Flüsse, viele davon sind schiffbar. Im europäischen Teil spielt der Schiffsverkehr auf Wolga und vielen neuen Kanälen eine wichtige Rolle. Unser Land ist reich an Seen. Der Baikalsee ist der tiefste See der Welt.

Russland besitzt ein sehr weiträumiges Verkehrsnetz. Die elektrifizierte Transsibirische Eisenbahn braucht von Moskau bis Wladiwostok 6 Tage, das Flugzeug nur 6 Stunden .

Russland treibt Handel mit fast allen Staaten der Erde. Das Land exportiert unter anderem Erdöl, Koks, Eisenerz, Roheisen, Getreide und Industrieausrüstungen.

***II. Прочитайте и запомните следующие слова и выражения по теме «Российская Федерация»:***

liegen	находиться, располагаться
betragen	составлять
die Amtssprache (-n)	официальный язык
föderativ	федеративный
föederal	федеральный
das autonome Gebiet	автономная область
der autonome Kreis	автономный округ
das Staatsoberhaupt (-häupter)	глава государства
der Befehlshaber	главнокомандующий
die Kammer (-n)	палата
die Exekutive (-n)	исполнительная власть
ernennen	назначать
in Vereinbarung mit D.	по согласованию
das Vielvölkerland (-länder)	многонациональное государство
die Bevölkerung	население
subpolar	субполярный
das Steppengebiet (-e)	степная область
der Boden (die Böden)	почва
fruchtbar	плодородный
bewässern	орошать
der Acker (die Äcker)	пашни
die Bodenschätze	полезные ископаемые
die Lagerstätte (-n)	месторождение
das Eisenerz	железная руда
die Steinkohle	каменный уголь
das Erdgaz	природный газ
das Erdöl	нефть
das Kupfer	медь
das Erz	руда
das Buntmetall (-e)	цветные металлы
der Wasserstrom (-ströme)	река
weiträumig	обширный
der Schiffsverkehr (-e)	водный транспорт

Handel treiben	вести торговлю
das Roheisen	железо
das Getreide	зерновые
die Industrierausrüstung (-en)	промышленное оборудование
stolz sein auf Akk.	гордиться
wirtschaftlich	экономический
überwinden	преодолевать
die Landwirtschaft	сельское хозяйство
hochentwickelt	высокоразвитый
reich sein an + Dat.	быть богатым
die Union	союз, объединение
die Gemeinschaft	общность, единство
allgemein	1) общий 2) всеобщий
die Ebene	1) равнина 2) плоскость
teilen	делить, разделять
verbrauchen	употреблять, расходовать

**III. Ознакомьтесь с клише для составления вопросов и ответов. Обратите внимание на структуру и стилистику фраз.**

<i>Fragen</i>	<i>Antworten</i>
<i>Wissen Sie ...</i>	<i>Recht gern ...</i>
<i>Darf ich fragen ...</i>	<i>Gewiss, mit Vergnügen ...</i>
<i>Können Sie mir sagen ...</i>	<i>Das ist ganz klar ...</i>
<i>Sind Sie informiert ...</i>	<i>Wie ich weiss ...</i>
<i>Mich interessiert ...</i>	<i>Wie mir bekannt ist ...</i>
<i>Ich möchte wissen ...</i>	<i>Wenn ich richtig informiert bin ...</i>
<i>Meinen Sie tatsächlich, dass ...</i>	<i>Soviel ich weiss ...</i>
	<i>Darauf kann ich ganz kurz antworten</i>
	<i>Darf ich dazu folgendes sagen ...</i>

**IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы.**

**1. Подберите эквиваленты:**

1) <i>betragen</i>	a) назначать
2) <i>überwinden</i>	b) орошать
3) <i>ernennen</i>	c) составлять
4) <i>bewässern</i>	d) назначать

5) <i>die Exekutive</i>	e) <i>глава государства</i>
6) <i>die Amtsprache</i>	f) <i>палата</i>
7) <i>das Staatsoberhaupt</i>	g) <i>исполнительная власть</i>
8) <i>der Befehlshaber</i>	h) <i>родной язык</i>
9) <i>die Kammer</i>	i) <i>главнокомандующий</i>
10) <i>die Lagerstätte</i>	j) <i>цветной металл</i>
11) <i>die Steinkohle</i>	k) <i>железо</i>
12) <i>das Erdgas</i>	l) <i>нефть</i>
13) <i>das Erdöl</i>	m) <i>руда</i>
14) <i>das Kupfer</i>	n) <i>каменный уголь</i>
15) <i>das Erz</i>	o) <i>месторождение</i>
16) <i>das Buntmetall</i>	p) <i>природный газ</i>
17) <i>das Roheisen</i>	r) <i>медь</i>

**2. Подберите антонимы:**

1) <i>das Heimatland</i>	a) <i>arm</i>
2) <i>die Amtsprache</i>	b) <i>gut</i>
3) <i>bewässern</i>	c) <i>eng</i>
4) <i>schlimm</i>	d) <i>das Ausland</i>
5) <i>weiträufig</i>	e) <i>die Fremdsprache</i>
6) <i>reich</i>	f) <i>trockenlegen</i>
7) <i>voll</i>	g) <i>erreichen</i>
8) <i>das Ende</i>	h) <i>die Erzeugung</i>
9) <i>spät</i>	i) <i>der Beginn</i>
10) <i>weit</i>	j) <i>leer</i>
11) <i>erzielen</i>	k) <i>früh</i>
12) <i>die Produktion</i>	l) <i>nah</i>

**3. Подберите синонимы:**

1) <i>der Staat</i>	a) <i>das Strom</i>
2) <i>der Fluss</i>	b) <i>das Reich</i>
3) <i>herstellen</i>	c) <i>die See</i>
4) <i>das Meer</i>	d) <i>der Hersteller</i>
5) <i>der Erzeuger</i>	e) <i>die Erzeugung</i>
6) <i>die Herstellung</i>	f) <i>erzeugen</i>

**4. Выполните тест, закончив предложения согласно содержанию текста:**

- 1) *Russland ist das grösste Land der...*
- 2) *Es ist ein Staat auf...*
- 3) *Russland ist ein multinationaler ...*
- 4) *Hier leben nicht nur Russen, sondern auch ...*

- 5) *Russland ist ein Mitglied der ...*
- 6) *In Russland gibt es über 120000 ...*
- 7) *Russland ist an Seen ...*
- 8) *Der Baikalsee ist der ... See der ...*
- 9) *Die wichtigsten Bodenschätze Russlands sind ...*
- 10) *1985 begann in Russland die Umgestaltung der gesamten ... und ...*

**5. Расскажите о Вашей Родине, опираясь на данные предложения:**

- 1) *Ich komme ...*
- 2) *Das liegt ...*
- 3) *Die Nachbarländer sind ...*
- 4) *Meine Heimat hat ... Einwohner.*
- 5) *Die Fläche unseres Landes beträgt ...*
- 6) *Mein Land besteht aus ...*
- 7) *Das Staatsoberhaupt ist ...*
- 8) *Das Parlament ...*
- 9) *Bedeutende Städte sind ...*
- 10) *Die grösste Flüsse sind ...*
- 11) *Die schönste Landschaft ist ...*
- 12) *Das Klima ist ...*
- 13) *Unser Land ist reich an Bodenschätzen. Welche ?*

## Тема 7. Времена глагола в страдательном залоге

**I. Изучите следующую информацию. Используйте ее при употреблении в речи страдательного залога.**

### Die Kategorie des Genus. Das Vorgangspassiv

Das Genus ist die grammatische Kategorie. Sie bezeichnet die Richtung der Handlung, d.h. sie gibt an, ob die Handlung vom Subjekt des Satzes ausgeht (und auf das direkte Objekt gerichtet ist) oder ob sie auf das Subjekt gerichtet wird. Das Genus ist nur transitiven Verben eigen. Man unterscheidet zwei Genera: das Aktiv und das Passiv.

**Das Aktiv** weist darauf hin, dass die Handlung von der Person bzw. dem Ding ausgeht, welche im Satz als Subjekt auftreten.

**Das Passiv** weist darauf hin, dass die Handlung auf die Person bzw. das Ding gerichtet wird und nicht von ihnen ausgeht. Im Satz treten sie als Subjekt auf.

Im Passiv werden nur die transitiven Verben gebraucht.

**Merke:** Einige transitive Verben werden im Passiv nicht gebraucht: erhalten, behalten, enthalten, haben, bekommen, wissen, besitzen, kennen, treffen, erfahren, kosten (стоить), interessieren.

Das Passiv weißt dieselben Zeitformen und zwei Formen des Infinitivs auf, wie das Aktiv. Alle 6 Zeitformen des Passivs sind zusammengesetzte Verbalformen (Sie werden mit dem Hilfsverb „werden“ in der entsprechenden Zeitform des Indikativs und dem PartII des Vollverbs gebildet). Im Perfekt, Plusquam. und FutI Passiv wird die alte Form des PartII von «werden» «worden» gebraucht.

*war gefragt worden*

Mit den Modalverben gebraucht man Infinitiv-Passiv. Der Inf-Passiv wird mit dem Hilfsverb «werden» im Inf-Aktiv und dem PII des Vollverbs gebildet:

*die Frage muss beantwortet werden*

Man unterscheidet ein-, zwei- und dreigliedrige Passivkonstruktionen. Eine subjektlose Passivkonstruktion ist eingliedriges Passiv:

*Es wurde getanzt (unpersönliches Passiv)*

Das Passiv wird meist gebraucht, wenn im Satz nicht die Handlung der Person bezeichnet werden soll, sondern das Objekt der Handlung. Einen Hinweis auf den Urheber der Handlung enthält solcher Satz nicht (zweigliedriges Passiv):

*Der Plan wurde erfüllt*

Seltener kommen die Sätze vor, in denen neben dem Objekt der Handlung auch die handelnde Person bezeichnet wird. In diesem Fall spricht man von dem dreigliedrigen Passiv:

*Der Plan wurde von den Arbeitern erfüllt*

Der Urheber der Handlung wird im Satz durch eine präpositionale Gruppe mit von bzw. durch bezeichnet. Von gebraucht man, wenn der Urheber der Handlung als aktiv handelnde Person gedacht wird. Durch gebraucht man, wenn der Urheber der Handlung diese nicht besonders zielsicher hervorruft:

*Durch ein außerordentliches Weltereignis wurde... erschüttelt*

### **Das Zustandspassiv (Bildung und Gebrauch)**

Das Zustandspassiv (Stativ) drückt im Unterschied zum Vorgangspassiv keinen Prozeß, keine Handlung, sondern einen Zustand als Resultat eines Prozesses aus:

Passiv: das Fenster wird geöffnet, der Brief wird geschrieben

Stativ: das Fenster ist geöffnet, der Brief ist geschrieben

Intransitive Verben und auch transitive, die die Dauer der Handlung bezeichnen, bilden kein Stativ. Zustandspassiv bilden nur die V, die das Erlebnis der Handlung während der bestimmten Zeit nennen. Das Stativ wird aus den entsprechenden Zeitformen des Hilfsverbs sein und dem PartII eines transitiven Verbs gebildet.

Das Stativ hat dieselben Zeitformen wie das Passiv, aber nur 3 sind gebräuchlich: Präsens, Prät und Fut I:

*Der Tisch ist gedeckt*

*Der Tisch war gedeckt*

*Der Tisch wird gedeckt sein*

## ***II. Прочитайте и запомните правила образования временных форм страдательного залога.***

### **Страдательный залог (Passiv)**

Пассив обозначает действие, направленное на подлежащее, таким образом, подлежащее в пассиве является не исполнителем, а объектом действия.

Пассив образуется от переходных глаголов при помощи вспомогательного глагола werden в соответствующей временной форме партиципа II основного глагола.

Пассив = werden + партицип II
-------------------------------

### **Образование временных форм пассива**

Для образования временных форм пассива вспомогательный глагол werden употребляется в соответствующей временной форме.

Обратите внимание, что для образования перфекта и плюсквамперфекта пассива вместо формы партиципа II глагола werden (geworden) употребляется форма worden.

Präsens:	Der Roman wird gelesen.	Роман читается.
Präteritum:	Der Roman wurde gelesen.	Роман читался (читали).
Perfekt:	Der Roman ist gelesen worden.	Роман был прочитан (читали).
Plusquamperfekt:	Der Roman war gelesen worden.	Роман был прочитан (читали).
Futur I:	Der Roman wird gelesen werden.	Роман будет читаться (будут читать).

### **Употребление пассива и перевод на русский язык**

Пассив употребляется, чтобы направить основное внимание на само действие и на его объект (подлежащее), при этом исполнитель действия часто вообще не называется (так называемый «двухчленный пассив»):

Hier wird ein neues Theater gebaut.	Здесь строится новый театр.
Die Kölner Universität wurde 1388 gegründet.	Кельнский университет был основан в 1388 году.

При необходимости исполнитель действия в пассиве вводится в качестве дополнения с предлогом von или durch (трехчленный пассив).

- von чаще используется, если исполнитель действия –одушевленное лицо, от которого исходит действие (реже – неодушевленное существительное, обозначающее чувство, настроение или природную силу)

- durch используется с неодушевленными существительными (реже – для обозначения одушевленных лиц в качестве посредников действия).

Köln wurde von den Römern gegründet.	Кельн был основан римлянами.
Er wurde von tiefer Trauer ergriffen.	Его охватила глубокая печаль.
Die Stadt wurde vom Erdbeben zerstört.	Город был разрушен землетрясением.
Er wurde durch ein Geschrei im Garten erweckt.	Его разбудил крик в саду.
Der Auftrag des Chefs wurde durch die Sekretärin übermittelt.	Поручение начальника было передано через секретаршу.

На русский язык пассив переводится глаголами с частицей –ся (строиться, определяться, передаваться – при обозначении незавершенного процесса) или сложной формой страдательного залога (быть построенным, быть прочитанным – при обозначении завершенного действия). Поскольку в русском языке страдательный залог менее употребителен, чем в немецком, то возможен перевод и действительным залогом, например при трехчленном пассиве, или в случае, если немецкий переходный глагол в русском языке соответствует непереходному глаголу:

Ich werde oft von meinen Eltern angerufen.	Мне часто звонят мои родители.
--	--------------------------------

Глагол anrufen в немецком языке переходный, глагол звонить кому-л. в русском языке – непереходный, от которого невозможно образовать страдательный залог.

**III. Ознакомьтесь с правилами образования и употребления безличного пассива. Обратите внимание на особенности перевода безличного пассива:**

### **Безличный пассив**

Безличный (или одночленный) пассив представляет собой пассивную конструкцию, в которой не указывается ни объект, ни субъект действия, а все внимание сосредоточено на самом действии. В предложениях с безличным пассивом нет подлежащего.

Безличный пассив образуется как от переходных, так и от непереходных глаголов, обозначающих человеческую деятельность. Такие предложения начинаются с местоимения es, которое отсутствует при обратном порядке слов, например:

Es wird sonntags nicht gearbeitet.	По воскресеньям не работают.
Sonntags wird nicht gearbeitet.	
Im Museum wurde viel über die Geschichte Kölns erzählt.	В музее много рассказывали (рассказывалось) об истории Кельна.

### Инфинитив пассива

Инфинитив пассива (Infinitiv I Passiv) образуется из партиципа II основного глагола и инфинитива I глагола werden: gelesen werden, besucht werden и т.д.

**Инфинитив пассива = партицип II + werden**

Инфинитив пассива употребляется преимущественно в сочетании с модальными глаголами, например:

Dieser Text kann ohne Wörterbuch übersetzt werden.	Этот текст может быть переведен (можно перевести) без словаря.
Dieser Fehler sollte verbessert werden.	Эту ошибку надо было исправить.

### Пассивная конструкция sein + партицип II

Конструкция sein + партицип II, (пассив состояния, статив) образуется от переходных глаголов. В отличие от пассива с глаголом «werden», обозначающего процесс, статив указывает на состояние, наступившее в результате завершённого процесса. Производитель действия (в результате которого наступило данное состояние) указывается редко. Наиболее употребительные временные формы – Präsens, Präteritum и Futurum.

	Passiv		Stativ	
Präsens:	Der Tisch wird gedeckt.	Стол накрывают.	Der Tisch ist gedeckt.	Стол накрыт.
Präteritum:	Der Tisch wurde gedeckt.	Стол накрывали.	Der Tisch war gedeckt.	Стол был накрыт.
Futurum:	Der Tisch wird gedeckt werden.	Стол будут накрывать.	Der Tisch wird gedeckt sein.	Стол будет накрыт.

**IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:**

**1. Konjugieren Sie:**

a) im Präsens Passiv:

1. Ich werde oft angerufen. 2. Ich werde gelobt.

b) im Präteritum Passiv:

1. Ich wurde viel besucht 2. Ich wurde erwartet.

c) im Perfekt Passiv:

1. Ich bin gestern gefragt worden. 2. Ich bin untersucht worden.

d) im Plusquamperfekt Passiv:

1. Ich war im September operiert worden.

e) im Futurum Passiv:

1. Ich werde erwartet werden. Ich werde gerufen werden.

**2. Beantworten Sie die Fragen:**

- a) 1. Wann wird der Frauentag gefeiert? 2. Was wird am 1. Januar gefeiert?  
3. Um wieviel Uhr wirst du geweckt? 4. Welche Museen werden gern besucht?  
5. Welche Bücher werden oft gelesen? 6. Wer wird in der Stunde gefragt?

**3. Setzen Sie das Verb «werden» im Präsens ein:**

1. Der Kranke ... untersucht. 2. Das Kaufhaus ... morgens um 9 Uhr geöffnet.  
3. Ihr ... sicher zur Feier eingeladen. 4. ... du oft gelobt? 5. «... Sie abgeholt?  
6. Die Fenster ... jede Woche geputzt. 7. Ich ... über den Fahrplan informiert  
8. Die Ferien ... interessant verbracht.

**4. Ergänzen Sie die Sätze im Präsens Passiv:**

*Muster: Heute ... ein Artikel aus der deutschen Zeitung ... (übersetzen)*

*Heute wird ein Artikel aus der deutschen Zeitung übersetzt.*

1. Das Puschkkin-Museum für bildende Künste ... mit Interesse ... (besichtigen).  
2. Das Bolschoj-Theater... oft und gern ... (besuchen). 3. Die Wohnung ... jede Woche ... (aufräumen). 4. Welche Lieder ... im Deutschunterricht... (singen)?  
5. Was ... heute im Puppentheater ... (spielen)? 6. Nicht alle Fragen ... sofort ... (verstehen).  
7. Neue Rollschuhe... (kaufen). 8. Das kleine Kind ... in den Kindergarten ... (bringen). 9. Du ... zum Telefon ... (bitten).  
10. Die Testarbeit ... für Morgen ... (planen). 11. ... ihr zur Party ... (einladen)?  
12. Die Gäste ... herzlich ... (begrüßen). 12. Der Kranke ... ins Krankenhaus ... (bringen).  
13. Was hier ... (zeigen)? 14. Zum Geburtstag ... ein Obstkuchen ... (backen).  
15. Der Salat ... stark ... (würzen). 16. Alle Texte ... ohne Wörterbuch ... (überzstzen).  
17. Alle vier Jahre ... die Olympischen Spiele ... (durchführen).

**5. Ergänzen Sie die Sätze im Präteritum Passiv:**

*Muster: Moskau ... im 12. Jahrhundert... (gründen)*

*Moskau wurde im 12. Jahrhundert gegründet.*

1. Zum Mittagessen ... Kalbfleisch ... (bestellen). 2. Dieses Buch ... neu ... (drucken). 3. Die Ballade «Der Handschuh» ... vor vielen Jahren ... (schreiben). 4. Das Haus ... teuer ... (verkaufen). 5. Die Kranken ... schnell ... (operieren). 6. Die schönen Azaleen ... im vorigen Jahr ... (pflanzen). 7. Alle Fragen des Lehrers ... richtig ... (beantworten). 8. Der Fernseher... noch nicht... (reparieren).

#### **6. Bilden Sie Sätze im Perfekt Passiv:**

*Muster: das Poster, an die Wand hängen.*

*Das Poster ist an die Wand gehängt worden.*

1. das Fahrrad, dem Kind, zum Geburtstag, versprechen. 2. der Tisch, zum Mittagessen, decken. 3. die Wohnung, tapezieren. 4. die Kontrollarbeit, am Montag, schreiben. 5. der Kaffee, schon, kochen. 6.,der Junge, zum Arzt, bringen. 7. die Blumen, heute früh, gießen.

#### **7. Bilden Sie Sätze im Futurum Passiv:**

*Muster: am 13. Februar, ein Aufsatz, schreiben*

*am 13. Februar wird ein Aufsatz geschrieben werden.*

1. im nächsten Monat, ein Freibad, eröffnen. 2. spannende Bücher, lesen. 3. die Modeshows, gern, besuchen. 4. viele neue Hotels, in der Zukunft, bauen. 5. neuen Reisen, planen

#### **8. Ergänzen Sie die Sätze:**

*Muster: Deine Bitte kann leicht... (erfüllen).*

*Deine Bitte kann leicht erfüllt werden.*

1. Die Tür kann ohne Schlüssel ... ..(öffnen). 2. Der Kühlschrank muß möglichst schnell ... (reparieren). 3. Wann willst du morgen ... (wecken)? 4. Die Suppe soll nicht stark ... und.....(würzen, salzen). 5. Die Autos dürfen vor dem Haus nicht ... .. (parken). 6. Neue Rekorde können.....(aufstellen). 7. Die Bücher sollen ... .. (lesen). 8. Die Hunde dürfen hier an der Leine.....(führen).

#### **9. Beantworten Sie die Fragen im Passiv:**

*Muster: Was wurde gestern in der Familie gemacht?*

*die Wohnung, in Ordnung, bringen*

*Die Wohnung wurde in Ordnung gebracht.*

a) Was wurde gestern in der Deutschstunde gemacht?

1. die Wörter erklären, übersetzen, aufschreiben. 2. die Übungen machen. 3. Grammatik üben 4. ein Märchen lesen 5. ein Lied singen. 6. einige Fragen besprechen.

b) Was wurde am Geburtstag gemacht?

1. einen Kuchen backen 2. den Tisch decken, 3. Freunde einladen. 4. viele Geschenke bekommen.

c) Was wurde gestern im Krankenhaus gemacht?

1. einige Kranke operieren. 2. viele Patienten untersuchen 3. die Temperatur messen 4. Spritzen geben 5. Medikamente austeilen 6. einige Patienten waschen. 7. acht Patienten füttern.

### **10. Übersetzen Sie die Sätze ins Russische. Verändert die Wortfolge.**

*Muster: Es wird an diesem Tag nicht gearbeitet.*

*An diesem Tag wird nicht gearbeitet.*

1. Es wird im Cafe gegessen. 2. Es wird in der Nacht nicht gelesen, 3. Es wird hier nicht geraucht. 4. Es wird vom Umweltschutz oft gesprochen. 5. Es wird am Geburtstag gefeiert. 6. Es wurde im Stadion gestern gespielt. 7. Es wurde in der Versammlung viel geredet. 8. Es wurde in der Party viel getanzt und gesungen.

### **11. Bilden Sie Sätze nach dem Muster:**

*in der Schule, lernen*

– *Was wird in der Schule gemacht?*

– *In der Schule wird gelernt.*

– *Es wird in der Schule gelernt.*

1. auf dem Spielplatz / spielen. 2. im Stadion / turnen, springen. 3. im Fluß / baden. 4. in der Küche / kochen. 5. im Kaufhaus / ausprobieren, kaufen. 6. im Theater / tanzen, singen, spielen. 7. in der Nacht / schlafen.

## **Тема 8. Страны изучаемого языка**

***I. Изучите следующую информацию. Используйте ее при составлении рассказа о немецкоязычных странах.***

Deutsch spricht man in Deutschland, Österreich, in der Schweiz und im Fürstentum Liechtenstein. Die Hauptstadt Österreichs ist Wien, der Schweiz ist Bern und die Hauptstadt Liechtensteins ist Vaduz. In all diesen Staaten können wir Deutsch und dessen Dialekte hören.

### **Die Bundesrepublik Deutschland.**

Nach dem zweiten Weltkrieg entstanden auf dem Territorium Deutschlands zwei Staaten: die Deutsche Demokratische Republik (die BRD) und die Bundesrepublik Deutschland (die DDR). Im Jahre 1990 vollzog sich der Prozess der Wiedervereinigung der beiden deutschen Staaten.

Zur Hauptstadt des vereinigten Deutschlands wurde Berlin, die größte deutsche Stadt mit einer Bevölkerung von mehr als drei Millionen. In Bonn ist der Bundesregierung. Insgesamt zählt die Bundesrepublik über 80 Millionen Einwohner. Sie bedeckt eine Fläche von etwa 356 000 Quadratkilometern und gliedert sich administrativ in 16 Bundesländern.

Die BRD liegt in Mitteleuropa. Sie grenzt an neuen Staaten: im Osten an Polen und die Tschechische Republik, im Süden: an Österreich und die Schweiz, im Westen an Frankreich, Luxemburg, Belgien und die Niederlande. Außerdem bilden die Nordsee und die Ostsee die natürlichen Grenzen der Republik.

An der Nord- und Ostseeküste gibt es zahlreiche Inseln. Die größte Insel ist der Rügen in der Ostsee. Im Norden wird die Oberfläche vom Nordlichen Tiefland bestimmt. In Mitteldeutschland erstrecken sich die Mittelgebirge. Südlicher Donau liegt das Alpenvorland, das in die Alpen übergeht. Der größte Gipfel ist die Zugspitze.

Das Klima gehört zur gemässigten Zone. Es gibt viele Seen und Flüsse. Die bedeutendsten Flüsse sind der Rhein und die Elbe, die nach dem Norden fließen. Die Donau fließt nach dem Osten und Südosten durch viele Länder und mündet ins Schwarze Meer.

Die BRD ist das größte deutschsprachige Land. Die Bevölkerung besteht hauptsächlich aus Deutschen. Nur im Osten lebt die nationale Minderheit der Sorben, sie zählt rund 100 000.

Die größeren Städte sind nach Berlin auch Hamburg, München, Köln, Essen, Frankfurt am Main, Düsseldorf, Leipzig, Dresden und andere. Berlin-das Branderburger Tor ist das Symbol des vereinigten Deutschlands.

Die BRD ist Mitglied der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der NATO. Das oberste Machtorgan der Bundesrepublik ist der Bundestag. An der Spitze des Staates steht der Bundespräsident, an der Spitze der Regierung der Bundeskanzler.

### ***Politisches System Deutschlands.***

Die Flagge der BRD ist schwarz-rot-gold ohne Wappen. Das Wappen ist ein schwarzen Adler. Das Oberste Machtorgan der Republik ist der Bundestag. Der Bundestag folgte in den Nachkriegsjahren dem deutschen Reichstag. Jetzt ist das zentrale vom Volk auf 4 Jahre gewahltes Organ des Bundes. Seine Abgeordneten verabschieden die Gesetze, wahlen den Kanzler (auf 4 Jahre) und kontrollieren die Regierung. Die Bundesregierung besteht aus dem Bundeskanzler und Bundesministern. Der Bundeskanzler wird vom Bundestag auf Vorschlag des Bundespräsidenten gewählt. Der Bundespräsident wird vom Bundesversammlung ernannt. Der Kanzler ernennt und bestimmt die Richtlinien der Regierungspolitik.

In Deutschland gibt es folgende Parteien: die Sozialdemokratische Partei, die Christlich-Demokratische Union, die Christlich-Soziale Union, die Freie Demokratische Partei.

### **Österreich**

Die Republik Österreich liegt im südlichen Mitteleuropa. Österreich ist ein Bundesstaat. Die Hauptstadt ist Wien. Wien – eine der schönsten Städte Europas. Die Stadt liegt im Osten des Landes. Sie zählt 1,7 Millionen

Einwohner und ist in 23 Bezirke eingeteilt. Diese Stadt liegt an der Donau. Dieser Fluß war schon in alter Zeit ein wichtiger Handelsweg.

Eine besondere Bedeutung gewann Wien als Stadt der Musik und als eine Kongressstadt von Weltformat. Die größte Staatsoper ist ein Zentrum der Musikkultur. Das Gebäude wurde 1869 gebaut.

Wien ist ein Paradies für Touristen. Bewundernswert sind historische Bauten wie z.B. Der gotische Stephansdom, das Alte Rathaus, Schloss Schonbrunn, das Schloss Hofburg und viele andere Baudenkmäler, die von der großen Vergangenheit der Stadt erzählen. Der Palast Belvedere gilt als einer der schönsten Barockbauten der Welt. Er wurde von Architekt Hildebrandt 1714 – 1722 gebaut. Es gibt auch das Burgtheater, Karlskirche, Kunsthistorische Museum, Naturhistorische Museum, Nationalbibliothek und andere. Diese Baudenkmäler, Museen, Galerien machen Wien zu einem der beliebtesten Reiseziele der Welt.

Österreich ist eine parlamentarische Bundesrepublik. An der Spitze steht der Bundespräsident.

### **Die Schweiz**

Die Schweiz ist eine parlamentarische Republik in Mitteleuropa. Sie grenzt an die BRD, Liechtenstein, Italien, Frankreich. Die Fläche beträgt 41300 Quadratkilometer.

Die Bevölkerungszahl – 6482000 Einwohner. Unter den Ureinwohnern des Landes sprechen 65% deutsch, 18% französisch, 10% italienisch und 0,79% ratoromanisch.

Diese Sprachen gelten auch als Amtssprachen. Die Hauptstadt ist Bern.

Die Schweiz ist in 23 Kantonen eingeteilt, drei von denen aus Halbkantonen bestehen. Jeder Kanton hat seine eigene Verfassung, Regierung und sein eigenes Parlament. Die Rechte der Kantone sind jedoch durch die Bundesverfassung beschränkt. Das gesetzgebende Staatsorgan ist die Bundesversammlung, die aus 2 Kammern besteht: dem Nationalrat mit 200 Abgeordneten und dem Ständerat mit 46 Abgeordneten. Die Regierung (der Bundesrat) besteht aus 7 Bundesministern und wird auf 4 Jahre gewählt. Die Bundesversammlung wählt jährlich aus 7 Mitgliedern des Bundesrates den Bundespräsidenten, der Staatsoberhaupt und Regierungschef zugleich ist.

Die wichtigsten politischen Parteien sind: die Freissinig-Demokratische Partei der Schweiz, die Christlich-Demokratische Partei der Schweiz, die Sozialdemokratische Partei der Schweiz, die Schweizerische Volkspartei, die Liberale Partei der Schweiz und andere.

Die Schweiz ist ein hochentwickeltes Industrieland. Die Wirtschaft ist stark exportorientiert. Infolge fehlender Rohstoff und Brennstoffbasis entwickelten sich arbeitsintensiv Produktionszweige: Maschinenbau, Uhrenindustrie, Textil-, Nahrungs-, und Genussmittelindustrie. Von den Erwerbstätigen sind etwa 50% in der Industrie, 7% in der Land- und Forstwirtschaft und über 40% im

Dienstleistungssektor beschäftigt.

Von große Bedeutung für die Ökonomik des Landes ist der Fremdenverkehr. Ungefähr 8 Mio. Touristen besuchen jährlich die Schweiz.

Die Schweiz ist ein großer Kapitalexporteur. Etwa 500 schweizerische Banken spielen eine große internationale Rolle.

### **Luxemburg**

Das Großherzogtum Luxemburg liegt in Westeuropa. Seine Nachbarstaaten sind Deutschland im Osten, Frankreich im Süden und Belgien im Westen und im Norden. Luxemburg nimmt die Fläche von 2586 Quadratkilometern ein und zählt etwa 379 000 Einwohner. Die Einwohner sind nur zu 74 % Luxemburger. Die anderen sind Emigranten aus Italien, Frankreich, der Bundesrepublik Deutschland. Das Land ist klein, aber es hat zwei Staatssprachen: Französisch und Deutsch. Die Hauptstadt und die Residenz des Großherzogs ist die Stadt Luxemburg.

Hier ist auch Sitz der Regierung und Parlaments. Das Wort «Luxemburg» bedeutet «kleine Burg».

Das Territorium des heutigen Luxemburg war bis zum 6. Jahrhundert hin ein Teil des Römischen Reiches. Später gehörte Luxemburg zu Österreich und dann zu Frankreich. Seit dem Jahre 1815 ist es ein unabhängiger Staat – das Großherzogtum Luxemburg. In den gegenwärtigen Grenzen existiert der Staat seit 1839. Seit 1948 gehört Luxemburg der Beneluxunion und seit 1949 – der NATO an. Luxemburg ist eine konstitutionelle Erbmonarchie. Der Herzog ernennt und entlässt den Ministerpräsidenten und die Minister. Das Parlament besteht aus 56 Abgeordneten, die auf 5 Jahre gewählt werden. Es gibt noch einen Staatsrat von 21 Mitgliedern, die auf Lebenszeit vom Großherzog ernannt werden und beratende Stimmen haben.

Zu den größten Parteien gehören die Christlich-Soziale Volkspartei (CSVP), die Demokratische Partei (DP), die Luxemburgische Sozialistische Arbeitspartei (LSAP) u.a.

Die Wirtschaft des Landes ist eng mit französischen und belgischen Monopolen verflochten und auf die Hüttenindustrie ausgerichtet. Nach der Stahlproduktion pro Kopf der Bevölkerung nimmt Luxemburg den ersten Platz in der Welt ein. Außerdem sind hier auch chemische, Lederwaren-, Zement-, keramische Industrie entwickelt.

In der Landwirtschaft werden Obst und Wein angebaut. Im Süden ist Viehzucht entwickelt. Die intensive Landwirtschaft deckt fast völlig den Eigenbedarf des Landes. Luxemburg ist auch ein großes Finanzzentrum Europas.

Luxemburg zieht viele Touristen an. Hier gibt es viel zu sehen: landschaftliche Reize, historische Denkmäler. Über 20 km erstreckt sich der Luxemburgische Naturpark. Kleine Städte bewahren alte Burgen, Schlösser und Stadtmauer. Sehenswert ist auch die Hauptstadt mit ihrem großherzoglichen Palast, alten Häusern der Altstadt, der Liebfrauenkirche und ihren Museen.

## Liechtenstein

Der kleinste Staat, wo Deutsch gesprochen wird, ist das Fürstentum Liechtenstein. Seine Fläche beträgt 160 Quadratkilometer. Es hat 32.000 Einwohner, davon sind etwa ein Drittel Ausländer. Das sind Schweizer (44%), Österreicher (21%) und Deutsche (10%). Liechtenstein liegt im südlichen Mitteleuropa. Seine Nachbarstaaten sind die Schweiz und Österreich.

Die Hauptstadt von Liechtenstein ist Vaduz. Die Hauptstadt hat keinen Flughafen, keinen Bahnhof, man kommt hierher mit einem Auto oder mit einem Bus. In der Hauptstadt leben 4500 Menschen. An der Spitze des Staates steht der Fürst, es ist also eine konstitutionelle Monarchie.

Liechtenstein hat sein Parlament. Es heißt der Landtag und wird auf vier Jahre gewählt. Der Fürst ernennt eine Koalitionsregierung, die aus 4 Ministern und dem Regierungschef besteht. Die politische Macht teilen die Fortschrittliche Bürgerpartei (FBP) und die Vaterländische Union (VU). Die linke Christlich-Soziale Partei (CSP) hat keine Vertreter im Parlament.

Liechtenstein gliedert sich in zwei Bezirke: in das Unterland (Schellenberg) mit 5 Gemeinden und das Oberland (Landschaft Vaduz) mit 6 Gemeinden.

Das Fürstentum ist 1719 gegründet. Unabhängig ist der Staat 1866 geworden. Seit 1924 ist Liechtenstein in Währungs- und Zollunion mit der Schweiz verbunden, sie vertritt auch das Land im Ausland seit 1919.

Liechtenstein ist heute ein hochentwickelter europäischer Staat. Der Schwerpunkt in der Industrie liegt in der Optik und Verarbeitung.

Seine Betriebe erzeugen auch Textilien und Konserven. In der Landwirtschaft werden Rüben und Bohnen angebaut. Die Viehhaltung ist auch produktiv.

Reizvolle Rhein- und Alpenlandschaften ziehen viele Touristen an. Hier gibt es historische Bauwerke und Museen, die viel Interessantes bieten. In der Hauptstadt ist das Schloss Vaduz sehenswert, in dem die Residenz des Landfürsten ist. Diese Burg stammt aus dem 14. Jahrhundert.

Im Landesmuseum kann man sich mit der Geschichte und Kultur des Fürstentums bekannt machen. Die Fürstliche Gemäldegalerie steht auch den Gästen zur Verfügung. Weltbekannt ist das Postmuseum, in dem man eine einzigartige Briefmarkensammlung sehen kann. Die ersten Briefmarken wurden in Liechtenstein bereits 1912 herausgegeben. Sie sind mit der Geschichte des Fürstentums verbunden. Die Briefmarken aus Liechtenstein genießen einen guten Ruf unter den Philatelisten in der ganzen Welt.

## ***II. Прочитайте и запомните следующие слова и выражения по теме «Немецкоязычные страны»:***

amtlich – официальный

entstehen (a,a) – возникать, создаваться

die Besatzungszone, =, -n – оккупационная зона

die Mauer, =, -n – стена

errichten (te,t) – соорудить, строить, воздвигать

beitragen (u,a) zu + Dat. – способствовать, содействовать  
 die Vereinigung, =, -en – объединение  
 provisorisch – временный  
 ablösen – сменять  
 eintreten (a,e) für + A. – выступать за...  
 stattfinden (a,u) – состояться, происходить  
 betragen (u,a) – составлять, равняться  
 die Einwohnerzahl, =, -en – число жителей  
 grenzen (te,t) an + A. – граничить с ...  
 umspülen (te,t) – омыывать  
 die Ostsee – Балтийское море  
 die Nordsee – Северное море  
 vielfältig – разнообразный  
 reizvoll – прелестный, очаровательный  
 das Norddeutsche Tiefland – Северогерманская низменность  
 das Mittelgebirge – Среднегорье  
 das Bundesland, -(e)s, -länder – федеральная земля  
 der Bundesstaat, -(e)s, -en – федеративное государство  
 der Stadtstaat, -(e)s, -en – «город»-государство  
 das Staatsoberhaupt, -(e)s, -häupter – глава государства  
 der Bundeskanzler, -s – федеральный канцлер  
 der Bundespräsident, -en, -en – федеральный президент  
 der Bundestag, -(e)s, -e – бундестаг, федеральный парламент  
 wählen (te,t) – выбирать  
 die Gesetzgebung – законодательство  
 der Zweig, -es, -e – отрасль  
 verfügen (te,t) über+Ak. – располагать чем-либо  
 die Feinmechanik, = – точная механика  
 die Bekleidungsindustrie – швейная промышленность  
 die Nahrungsmittelindustrie – пищевая промышленность  
 die Bodenschätze (Pl.) – полезные ископаемые  
 die Stein – und Braunkohle – каменный и бурый уголь  
 der Rohstoff, -(e)s, -e – сырье  
 das Kupfer, -s – медь  
 das Erdöl, -(e)s – нефть  
 leistungsfähig – мощный, производительный  
 der Weizen – пшеница  
 der Wein, -(e)s, -e – виноград  
 anbauen(te,t) – возделывать, разводить, выращивать  
 die Viehzucht – животноводство  
 der Handel, -s – торговля  
 veranstalten (te,t) – проводить, организовывать  
 das Verkehrswesen, -s – транспорт  
 das Eisenbahnnetz, -(e)s – железнодорожная сеть  
 der Schienentransport, -(e)s – рельсовый транспорт

der Autoverkehr, -(e)s – автотранспорт  
die Schifffahrt, = – судоходство

***III. Oзнакомьтесь с информацией о воссоединении Германии. Обратите внимание на ключевые даты и события.***

### **Geschichte der Vereinigung**

Seit 1949 gab es zwei deutsche Staaten: die Deutsche Demokratische Republik und die Bundesrepublik Deutschland. Beide Staaten waren anfangs nicht völlig unabhängig. In der DDR bestimmte die Sowjetunion die Politik, die Bundesrepublik stand unter dem Einfluss von Großbritannien, Frankreich und den USA. Im März 1952 schlug die Sowjetunion den westlichen Alliierten einen Friedensvertrag für Deutschland vor. Deutschland sollte ein einheitlicher, selbständiger und neutraler Staat werden. Aber die West-Alliierten und die damalige Regierung der Bundesrepublik waren dagegen.

Nach 1952 wurden die Unterschiede und Gegensätze zwischen beiden Staaten immer größer. Sie bekamen ihre eigenen Armeen. Die DDR wurde Mitglied im Warschauer Pakt, die Bundesrepublik – in der NATO. Die DDR errichtete eine streng kontrollierte Grenze zur Bundesrepublik; mit dem Bau der Berliner Mauer wurde 1961 die letzte Lücke geschlossen.

Von 1952 bis 1969 gab es nur wirtschaftliche Kontakte zwischen beiden Staaten. Politische Gespräche wurden erst seit 1969 geführt. 1972 wurde der Grundlagenvertrag unterzeichnet. Die politischen und wirtschaftlichen Kontakte wurden seit dieser Zeit besser.

Im Herbst 1989 öffnete Ungarn die Grenze zu Österreich. Damit wurde für viele Bürger der DDR der Weg in die Bundesrepublik frei. Tausende verließen ihr Land. Bald kam es in Leipzig, Dresden und anderen Städten zu Massendemonstrationen und zur Entstehung von vielen Oppositionsgruppen. Zuerst ging es um freie Ausreise in die westlichen Länder, um freie Wahlen und freie Wirtschaft. Aber bald wurde der Ruf nach Vereinigung immer lauter.

Am 9. November 1989 fiel die Berliner Mauer, und am 18. März fanden die ersten freien Wahlen zur Volkskammer statt, wo demokratische Kräfte siegten. Am 1. Juli 1990 trat die wirtschaftliche, soziale und Währungsunion zwischen beiden deutschen Staaten in Kraft. Am 3. Oktober 1990 wurde der Beitritt der DDR zur Bundesrepublik vollzogen, und am 2. Dezember 1990 fanden die ersten gesamtdeutschen Wahlen statt.

#### ***Texterläuterungen***

die Alliierten – союзники

unterzeichnen – подписывать

die Volkskammer – парламент ГДР

der Beitritt – вступление

vollziehen – совершать

**IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:**

**1. Sagen Sie anders!**

1. Deutschland ist ein Staat in Mitteleuropa. 2. Die Nachbarstaaten Deutschlands sind Dänemark, Polen, die Tschechische Republik, Österreich, die Schweiz, Frankreich, Luxemburg, Belgien und die Niederlande. 3. Das Territorium des Landes umfasst rund 357 000 Quadratkilometer. 4. Die Einwohnerzahl beträgt etwa 82 Mio. 5. Die deutschen Landschaften sind verschieden. 6. Die Wälder sind ein typisches Merkmal der Natur Deutschlands. 7. Das Wetter verändert sich oft.

**2. Stellen Sie die Fragen zu den unterstrichenen Wörtern an Ihren Nachbarn.**

1. Die Oder bildet die natürliche Grenze zu Polen.
2. Die Grenze zur Tschechischen Republik verläuft durch das Erzgebirge.
3. Der Fluss Rhein ist der längste Fluss in Deutschland.
4. Deutschland grenzt im Norden an Dänemark.
5. Der grösste See ist der Bodensee.
6. Der höchste deutsche Berg die Zugspitze liegt in den Bayerischen Alpen.
7. Die deutschen Landschaften sind das Norddeutsche Tiefland, das Mittelgebirge, das Alpenvorland mit den Alpen.
8. Die Nord- und die Ostsee bilden eine natürliche Grenze im Norden.

**3. Beantworten Sie die Fragen zum Text.**

1. Wo liegt Deutschland?
2. An welche Länder grenzt Deutschland im Osten (Süden, Westen, Norden)?
3. Was bildet die Grenze im Norden?
4. Was sind die wichtigsten Landschaften Deutschlands?
5. Wie heißt der höchste deutsche Berg? Wo liegt und wie hoch ist er?
6. Wie heißt der grösste Fluss? Wo entspringt und wo mündet er?
7. Wo liegt der Bodensee?
8. Was bilden 90 % der Gesamtfläche?
9. Welche Wälder sind gut bekannt?
10. Wie ist das Klima Deutschlands?
11. Wie groß ist die Fläche des Landes?
12. Wieviel Einwohner zählt Deutschland?

**4. Erzählen Sie über die geographische Lage Deutschlands.**

**5. Ergänzen Sie die Sätze.**

1) Die Bundesrepublik ist ... . 2) Der Staat besteht ... . 3) Jedes Bundesland hat ... . 4) Die Hauptstadt der BRD ist ... . 5) Berlin zählt ... und ist die größte ... . 6) Die deutschen Großstädte ... . 7) Die Staatsordnung der Republik ... . 8) Der Bundespräsident ist ... . 9) Das Parlament der BRD ... . 10) An der Spitze der Regierung ... . 11) Der Bundeskanzler bestimmt ... . 12) In Deutschland gibt

es ... 13) Die wichtigsten Parteien sind ... . 14) Die Staatsflagge ist ... . 15) Das Bundeswappen ist ... .

### **6. Beantworten Sie die Fragen.**

1. Aus wieviel Bundesländern besteht die BRD?
2. Welche Bundesländer liegen im Süden (Westen, Norden, Osten)?
3. Wie heißt das größte Bundesland?
4. Wie heißen neue Bundesländer (die ehemalige DDR)?
5. Wie heißt die Hauptstadt? Wieviel Einwohner zählt sie?
6. Welche Prinzipien bestimmen die Staatsordnung der Republik?
7. Wer schließt Verträge mit anderen Staaten ab?
8. Wie heißt der Bundespräsident der BRD?
9. Wie heißt das Parlament Deutschlands?
10. Wer steht an der Spitze der Regierung?
11. Welche Funktionen hat der Bundeskanzler?
12. Wie heißt der Bundeskanzler Deutschlands?
13. Was sind die wichtigsten Parteien Deutschlands?
14. Wie ist die Staatsflagge, das Staatswappen?

### **7. Stellen Sie die Sätze aus den folgenden Wörtern zusammen!**

1. Die BRD, größten, zu, gehört, den, Industrieländern.
2. Sehr, ist, Wirtschaft, stark, ihre, entwickelt.
3. Die Wirtschaftsstruktur, auf, beruht, ihren Bodenschätzen, ihrer Landschaft, ihrer Industrie.
4. Wirtschaft, ist, Wachstum, charakteristisch, ein stabiles, dieses Landes, für, ökonomisches.
5. Ein Bund, aus, besteht, die BRD, der, 16, ist, Bundesländern.
6. Bilden, eine Föderation, zusammen, sie.
7. Ein eigenes Parlament, hat, eine eigene Regierung, jedes Land, einen Verwaltungsapparat.

### **8. Erzählen Sie über den Staatsbau der BRD.**

#### **9. Ergänzen Sie die Sätze:**

1. Die Bundesrepublik Deutschland ist ein hochentwickeltes ... .
2. Die BRD ist ... .
3. Im Welthandel nimmt Deutschland ... ein.
4. Maschinen, Fahrzeuge, pharmazeutische Produkte, landwirtschaftliche Erzeugnisse sind wichtige ... .
5. Steinkohlenbergbau, Metallurgie, Maschinenbau, Straßenfahrzeugbau sind... .
6. Die BRD hat auch leistungsfähige ... .
7. Eine große Rolle in der Struktur der Wirtschaft spielen auch ... .

---

Exportgüter, Industrieland, einen der führenden Plätze, Forstwirtschaft und Fischerei, wichtige Industriezweige, rohstoffarm, Landwirtschaft.

## **10. Sprechen Sie zum Thema «Deutschland» nach folgendem Plan!**

### **I. Die geographische Lage der BRD**

- a) Grenzen
- b) Oberfläche
- c) Bevölkerung
- d) Klima
- e) Bodenschätze

### **II. Der Staatsaufbau der BRD**

- a) Vereinigung Deutschlands
- b) Bundesländer
- c) das oberste Staatsorgan
- d) politische Parteien

### **III. Die Wirtschaft der BRD**

- a) Industriezweige
- b) Landwirtschaft

## **11. Lesen Sie den Text «Österreich» noch einmal und beantworten Sie die Fragen. Erzählen Sie über Österreich.**

1. Wo liegt Österreich?
2. An welche Staaten grenzt Österreich?
3. Wie groß ist seine Fläche?
4. Wie groß ist die Nord-Süd-Ausdehnung, die West-Ost-Ausdehnung?
5. Was sind die typischen österreichischen Landschaften?
6. Warum zieht Österreich viele Touristen an?
7. Warum wird Österreich ein Alpenland genannt?
8. Wie heißt der größte Fluss Österreichs?
9. Wie heißen die beiden größten Seen?
10. Welche Sprache wird in Österreich gesprochen?
11. Wieviel Einwohner zählt Österreich?
12. Wie groß ist die Bevölkerungsdichte des Landes?
13. Aus wieviel Bundesländern besteht Österreich?
14. Wie heißen diese Bundesländer?
15. Wie heißt die Hauptstadt?

## **12. Lesen Sie den Text «Die Schweiz» noch einmal und beantworten Sie die Fragen. Erzählen Sie über die Schweiz.**

1. Wo liegt die Schweiz?
2. An welche Staaten grenzt die Schweiz?
3. Wieviel Einwohner leben hier?
4. Welche Sprachen spricht man in der Schweiz?
5. Wie groß ist die Fläche des Landes ?
6. Welche Landschaften bestimmen die Oberfläche des Landes?

7. Wie heißen die größten Seen der Schweiz?
8. Wie heißen die größten Flüsse des Landes?
9. Wie heißt die Hauptstadt der Schweiz?
10. Wie heißen die größten Städte des Landes?
11. Warum ist die Schweiz ein beliebtes Touristenland?

## Тема 9. Столицы стран изучаемого языка

*1. Изучите следующую информацию. Используйте ее при подготовке рассказа о столицах стран изучаемого языка.*

### **Berlin**

Berlin liegt in einer wasserreichen Gegend Deutschlands. Hier fließen die Spree und die Havel. Hier findet man Strand und eine steife Brise zum Segeln. Die größten Seen sind der Müggelsee im Osten und der Wannsee im Westen.

Wir sind in Berlin, in der Hauptstadt der Bundesrepublik. In Berlin leben etwa dreieinhalb Millionen Berliner. Sie gelten schlagfertig und direkt. Die Berliner, so sagt man, haben das Herz am rechten Fleck.

Kanäle, Flüsse und Seen – die Wasserstraßen der Stadt – bilden das älteste Verkehrssystem Berlins. Berlin hat mehr Brücken als Venedig. Es ist eine der grünsten Metropolen Europas. Wälder und Parks, Seen und Wasserläufe, Gärten und Felder machen rund die Hälfte des Stadtgebietes aus.

Auf dem Wasserwege erreichen wir Spandau, einen der 23 Bezirke der Stadt. Spandau war bis 1920 eine selbständige Stadt und ist älter als Berlin. Die Spandauer sind in erster Linie Spandauer. Sie haben ihr eigenes Rathaus, ihren eigenen Markt und ihre Altstadt.

Das schnellste Verkehrssystem Berlins ist die U-Bahn, die Untergrundbahn. Mit der Linie 7 fahren die Spandauer nach Berlin.

Mit 66 Meter über dem Meeresspiegel ist der Kreuzberg eine der höchsten natürlichen Erhebungen Berlins. Der Kreuzberg hat dem Stadtteil Kreuzberg seinen Namen gegeben. Kreuzberg ist ein bunter Stadtbezirk. Hier leben Studenten und Gastarbeiter in den typischen Berliner Mietskasernen. Diese wurden liebevoll wiederhergerichtet.

Altbausanierung hat in diesem Berliner Bezirk die Wohnqualität entscheidend verbessert. Die Linie 1 der U-Bahn fährt durch Kreuzberg als Hochbahn.

Mit der S-Bahn (Stadtbahn), einem anderen Verkehrsmittel der Stadt, fahren wir ins Zentrum, zum Alexanderplatz, zum Alex, wie die Berliner sagen. Hier steht die Weltzeituhr, wo man die verschiedenen Zeiten der Welt ablesen kann. Hoch hinaus ragt der Fernsehturm und nicht weit davon steht das Rathaus, auch das «Rote Rathaus» genannt. Wir sind im historischen Kern Berlins, wir sind im Nikolaiviertel. Hier sehen wir den Bären, ein Wahrzeichen und das Wappentier Berlins.

Zwischen dem deutschen und dem französischen Dom baute Friedrich Schinkel in den Jahren 1818-1821 das Berliner Schauspielhaus. Der

klassizistische Bau wird heute als Konzerthaus und als Ort für gesellschaftliche Empfänge genutzt.

Die Gebrüder Humboldt, Wilhelm und Alexander Humboldt, gaben der Universität «Unter den Linden» ihren Namen: Humboldt-Universität. Hier und an der FU, der Freien Universität, und an der TU, der Technischen Universität, studieren mehr als 120000 Studenten.

Auf der Fahrt in Richtung Friedrichstraße blicken wir auf die historische Mitte der Stadt. Die heutige Museuminsel ist der tatsächliche Geburtsort der Stadt Berlin: ein Zusammenschluß der beiden Städte Berlin und Kölln. Die Friedrichstraße war in den 20-er Jahren die Vergnügungsstraße der Metropole. Zahllose Restaurants, Kneipen, Theater und Kabarets luden ein zum Nachtbummel.

Seit dem Mauerfall am 9. November 1989 kann das Reichstagsgebäude wieder Sitz des Deutschen Parlaments werden. Von 1919 bis 1933 tagte hier das erste deutsche Parlament.

Auf dem Kurfürstendamm, von den Berlinern liebevoll Ku'damm genannt, pulsiert das Herz der Weltstadt. In der neugebauten Kaiser-Wilhelm-Gedächtniskirche findet die gehetzte Großstadtseele Ruhe und Besinnung. Am Abend suchen die Hauptstädter Erholung und Genuß in den zahlreichen Kinos, Theatern und Kabarets ihrer Stadt.

Über 6000 Kneipen und Restaurants laden zu einem gemütlichen Bier oder einem guten Essen ein. Nicht alle, aber doch genügend Berliner Kneipen haben rund um die Uhr geöffnet.

Auf dem Teufelsberg sind wir dem Himmel über Berlin um 115 Meter näher. Aufgeschüttet aus dem Trümmerschutt des Zweiten Weltkrieges bietet der Berg einen guten Überblick über Berlin.

Industrie und Handwerk, Handel und Tourismus bilden die wirtschaftlichen Grundlagen der Stadt. Das Internationale Kongreßzentrum und das Messegelände unter dem Funkturm sichern Berlin einen der führenden Plätze in der Rangliste der internationalen Messestädte. Fünf bis sechs Millionen Besucher aus aller Welt kommen jährlich nach Berlin und geben der Stadt ein internationales Flair. Mit einer Fläche von mehr als 880 Quadratkilometern gehört das vereinte Berlin zu den zehn größten Städten Europas. Durch die Annäherung zwischen Ost und West die günstige Lage Berlins in der Mitte Europas wächst die Bedeutung dieser Stadt bei Begegnung der unterschiedlichsten Nationalitäten.

Auf der Stadtautobahn kommt man auch innerhalb der Stadt relativ schnell voran. Von zwei internationalen Flughäfen und vier Fernbahnhöfen aus gelangt man an jedes gewünschte Reiseziel. Eine Stadt-rundfahrt mit dem Doppeldecker zeigt uns, wie schnell man auch mit dem Bus vorwärtskommen kann. Die breiten Straßen und Alleen ermöglichen einen flüssigen Verkehr.

Unsere Fahrt führt uns zum Schloß Charlottenburg. Ende des 17. Jahrhunderts hatte die Kurfürstin Charlotte den heutigen Mittelbau errichten lassen. Ihr Name «Charlotte» gab dem Schloß nach ihrem Tod den Namen

«Schloß Scharlottenburg». Im folgenden Jahrhundert ließen die Könige von Preußen das Schloß vergrößern und ausschmücken. Der wunderschöne Schloßgarten lädt ein zum Ausspannen, zum Spaziergehen und zum Joggen.

Unsere Stadtrundfahrt führt uns weiter zum letzten erhaltenen Stadttor Berlins, zum Brandenburger Tor, Symbol für die Teilung und Wahrzeichen der Stadt. Die Quadriga, das Viergespann mit der Siegesgöttin, verstand der Schöpfer des Tores, Carl Gotthard Langhans, als Symbol des Friedens. Zum 200. Geburtstag des Tores schaut die Quadriga restauriert in eine hoffentlich friedliche Zukunft.

Wir kommen zum Ende unserer Rundfahrt und warten auf Sie in Berlin.

### **Wien**

Die Hauptstadt Österreichs Wien ist eine alte Stadt, die schon vor 2000 Jahren als eine römische Festung bekannt war. Sie zählt über 1,5 Millionen Einwohner und ist die größte Stadt des Landes. Hier haben die Bundesregierung und das Parlament Österreichs einen Sitz.

Wien nennt man oft die Stadt «an der blauen Donau». Allein diese landschaftliche Schönheit macht Wien zu einem Anziehungspunkt. Man kann herrlich an der Donau entlang spazieren gehen, besonders abends, wenn die Stadt beleuchtet ist. Es gibt hier noch viel zu sehen.

Das älteste Wahrzeichen der Stadt ist der Stephansdom. Die Wiener nennen ihn liebevoll «Steffl». Mit seinem Bau begann man im 13. Jahrhundert, erst nach einigen Jahrhunderten war der Bau fertig. Jetzt zählt er zu den schönsten gotischen Kirchen. Viele Menschen werden von der Ringstraße Wiens angezogen, die im 19. Jahrhundert an der Stelle der alten Stadtmauer angelegt wurde. Hier sind das Parlamentsgebäude, das Rathaus, die Wiener Universität, das Burgtheater und die Staatsoper zu sehen.

Für viele Besucher sind die Schloss- und Parkanlagen Belvedere und Schönbrunn etwas ganz Besonderes. Eine große landschaftliche Attraktion ist der Wiener Prater. Das ist ein großer Naturpark an der Donau mit einem Riesenrad aus dem 19. Jahrhundert. Dieses Riesenrad ist das zweite Wahrzeichen Wiens.

Weltberühmt ist die reiche Musiktradition Wiens. Im 18. und 19. Jahrhundert lebten und wirkten hier große Musiker wie Joseph Haydn, Christoph Willibald Gluck, Wolfgang Amadeus Mozart, Ludwig van Beethoven, Franz Schubert, Johann Strauß Vater und Johann Strauß Sohn.

Der «Walzerkönig» Strauß Sohn komponierte viele Walzer, der bekannteste ist aber der Walzer «An der schönen blauen Donau», der sogar als die «heimliche Nationalhymne» Österreichs genannt wird.

Wien ist auch die Stadt mit internationalen Beziehungen. Hier finden internationale Messen und Kongresse statt.

### **Bern**

Bern ist die Hauptstadt der Schweiz. Die Stadt wurde im 12. Jh. gegründet, aber wurde erst 1848 zur Hauptstadt des Landes. Im Jahre 1981 waren in Bern

145 Tausend Einwohner. Bern liegt in der Stromwindung des Flusses Aare und ist von den Alpen umringt.

Die Stadtmitte hat sich seit dem 18.–19. Jahrhundert wenig geändert: grüngraue Häuser mit Arkaden, Türme, Reste der Festungsmauer, altertümliche Springbrunnen mit allegorischen Figürchen und das Rathaus, gebaut im 15. Jh. Die Hauptstraße des alten Stadtteils ist die Marktgasse.

Sie geht dann in die Kramgasse über, die zur Brücke über den Fluss Aare führt. Die führenden Industriezweige sind hier Maschinenbau, Buchdruck- und Lebensmittelindustrie. In Bern funktioniert ein internationaler Flughafen. Ersichert den Transport der Fracht und der Fluggäste aus verschiedenen Ecken der Erdkugel. Bern ist die Residenz des Weltpostbundes.

In der Stadt gibt es weltberühmte Denkmäler der Kunst. Das sind vor allem das Kunstmuseum und das einzige in Europa Alpenmuseum, die National- und die Stadtbibliothek und der gotische Dom Sankt-Vincenz. Zu den Sehenswürdigkeiten der Stadt Bern gehört auch das Gebäude des Palastes am steilen Ufer des Flusses Aare. Hier befinden sich das Parlament und die Regierungsbehörden.

Am Stadtwappen ist ein Bär dargestellt. Mit den Bären ist die Geschichte der Stadt verbunden. Und heute noch ist an der Brücke über den Fluss Aare eine betonierte Grube, in der die Bären leben. Sie sind Lieblingstiere der Kinder, die hierher kommen, um sich zu amüsieren. Touristen besuchen Bern, um die Architektur und die Sehenswürdigkeiten der Stadt kennenzulernen.

## ***II. Прочитайте и запомните следующие слова и выражения по теме «Столицы немецкоязычных стран»:***

der Dom – собор

das Verkehrssystem – транспортная система

der Meeresspiegel – уровень моря

die Altbausanierung – санация старых построек

tatsächlich – действительно

der Fernsehturm – телебашня

die Weltzeituhr – мировые часы

der Empfang – прием

die Besinnung – память, раздумье, думы

das Ausspannen – расслабление, отдых

die Rundfahrt – экскурсия

in die Vergangenheit zurückgehen – возвращаться в прошлое

fallen auf (Akk) – приходиться, относиться к какому-либо времени

vereint – объединенный

spüren – чувствовать

ein stummer Zeuge – молчаливый свидетель

liebevoll – (зд.) с любовью

lebhaft – жизнерадостный

riesig – огромный

das Unterhaltungszentrum – центр развлечений

das Messegelände – место (территория) ярмарки  
eine Stadt, die einen Besuch lohnt – город, который стоит посетить

**III. Ознакомьтесь с кратким историческим экскурсом, посвященном развитию Федеративной Республики Германии. Обратите внимание на личности, сыгравшие важную (положительную или отрицательную) роль в истории Германии.**

Das Wort «die Deutschen» bedeutet einfach: Volk. Das Wort «die Germanen» kommt aus dem Lateinischen und bedeutet: die Verwandten. Die Geschichte Deutschlands zählt drei Reiche: 962-1806 – das 1. Reich, das Otto I. gebildet hat, es fiel mit der Niederlage Preußens im Krieg gegen Napoleon; 1871-1918 – das 2. Reich, das Bismarck gegründet hat; 1933-1945 – das 3. Reich, die Hitler-Zeit. 1918-1933 – ist die Zeit der Weimarer Republik mit einer demokratisch-parlamentarischen Verfassung. Die Weltwirtschaftskrise seit 1929 ruinierte die deutsche Wirtschaft und hatte eine Massenarbeitslosigkeit zur Folge. Der Reichspräsident Hindenburg berief 1933 Adolf Hitler, den Führer der Nationalsozialisten, zum Reichskanzler. Seine Innenpolitik in den ersten Jahren und die beginnende Rüstung beseitigten die Arbeitslosigkeit und brachten eine wirtschaftliche Besserung. 1939 begann Hitler den 2. Weltkrieg. In etwas mehr als zwei Jahren eroberte Hitler-Deutschland fast ganz Europa. Bei Moskau erlitten jedoch die deutschen Truppen eine große Niederlage. Im Winter 1942/43 erlitten sie bei Stalingrad eine entscheidende Niederlage. 1945 eroberte man Deutschland und es musste am 9. Mai kapitulieren, das war das Ende des 3. Reiches. Viele Millionen Menschen Europas kamen in diesem Krieg um, darunter auch 27 Millionen Sowjetmenschen und 12 Millionen Deutsche.

**IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:**

**1. Ответьте на вопросы к тексту**

1. Wo liegt Berlin?
2. Wieviel Einwohner leben in Berlin?
3. Wie sind die Berliner?
4. Was bildet das älteste Verkehrssystem Berlins?
5. Bis wann war Spandau eine selbständige Stadt?
6. Wo wurde Spandau gegründet?
7. Womit fahren die Spandauer nach Berlin?
8. Wie heißt eine der höchsten natürlichen Erhebungen Berlins?
9. Wer lebt im Stadtteil Kreuzberg?
10. Was hat die Wohnungsqualität in diesem Berliner Bezirk entscheidend verbessert?
11. Womit fährt man ins Zentrum, zum Alexanderplatz?
12. In welchem Stadtteil steht die Weltzeituhr?
13. Wofür wird heute das Berliner Schauspielhaus genutzt?
14. Von wem wurde das Berliner Schauspielhaus gebaut?

15. Wieviel Studenten studieren an der Humboldt-Universität, an der Freien Universität und an der Technischen Universität?

16. Was suchen die Berliner und die Gäste der Stadt auf dem Kurfürstendamm?

17. Was bildet die wirtschaftlichen Grundlagen der Stadt?

18. Gehört das vereinte Berlin mit einer Fläche von mehr als 880 Quadratkilometern zu den zehn größten Städten Europas?

19. Wodurch wächst die Bedeutung dieser Stadt bei der Begegnung der unterschiedlichsten Nationalitäten?

20. Was ermöglicht einen flüssigen Verkehr?

21. Wann hatte die Kurfürstin Sophie Charlotte den heutigen Mittelbau des Schlosses Charlottenburg errichten lassen?

22. Wie heißt das letzte erhaltene Stadttor Berlins?

23. Wie verstand der Schöpfer des Tores, Carl Gotthard Langhaus, die Quadriga, das Viergespann mit der Siegesgöttin?

## **2. Заполните пропуски словами из текста:**

1. Kanäle, Flüsse und Seen – die Wasserstraßen der Stadt – bilden das älteste ... Berlins. 2. Berlin ist eine der grünsten ... Europas. 3. Auf dem Wasserwege ... wir Spandau, einen der 23 Bezirke der Stadt. 4. Die Spandauer haben ihr eigenes ..., ihren eigenen ... und ihre Altstadt. 5. Die typischen Berliner ... wurden liebevoll wiederhergerichtet. 6. Altbausanierung hat in diesem Berliner Bezirk die Wohnqualität ...verbessert. 7. Der heutige ... ist der tatsächliche Geburtsort der Stadt Berlin. 8. Von 1919 bis 1933 tagte hier das erste deutsche ... 9. Auf dem Kurfürstendamm ... das Herz der Weltstadt. 10. Aufgeschüttet aus dem Trümmerschutt des Zweiten Weltkrieges bietet der Berg einen guten ... über Berlin. 11. Industrie und Handwerk, Handel und Tourismus bilden ... der Stadt. 12. Mit einer Fläche von mehr als 880 Quadratkilometern gehört das vereinte Berlin zu ... 13. Die breiten Straßen und Alleen ermöglichen ...

## **3. Соотнесите следующие существительные с данными ниже глаголами, составьте предложения с полученными словосочетаниями:**

das Verkehrssystem, der klassizistische Bau, die verschiedenen Zeiten der Welt, die Mietskasernen, die Hälfte des Stadgebiets, das Herz, in einer Gegend, mit der Linie 7, die Wohnqualität, einen Platz, ans Reiseziel

---

nutzen, liegen, sichern, gelangen, wiederherrichten, bilden, verbessern, fahren

## **4. Расскажите о столице Германии.**

**5. Прочитайте текст. Дополните текст пропущенными словами, данными под чертой.**

## Wien

In Österreich gibt es viele schöne und interessante Städte, z.B. Salzburg, Innsbruck, Graz und die ..... Wien. Wien liegt an der Donau, deshalb nennt man sie auch Donaumetropole. Sie ist ein wichtiger Treffpunkt von Ost, Süd und West, ein Treffpunkt von Ungarn, Slawen, Romanen mit der westlichen Welt.

So ist Wien ein Zentrum internationaler politischer ....., z.B. der UNO, der UNESCO, der OPEC usw. und internationaler Konferenzen.

Wien ist auch ein ..... Zentrum, es gibt viele Fabriken, Firmen und Werkstätten. Wien ist natürlich bekannt als Musikstadt, z. B. durch die ..... Haydn, Mozart, Beethoven, Brahms, auch durch die Familie Strauß und den Wiener Walzer.

Wien als kulturelles ..... hat viele Museen und Galerien. Das Burgtheater – es ist ..... der Residenz, der Burg – ist sehr bekannt und berühmt, es ist heute das österreichische Nationaltheater. Auch die Staatsoper, die Staatsbibliothek, das Rathaus und das Parlament sind bekannte .....

Seit 1364 gibt es die Universität in Wien. Sie ist die älteste Universität in den deutschsprachigen .....

Das ..... von Wien ist der Stephansdom, eine alte, große und schöne Kirche. Im Zentrum der Stadt liegt auch der Naschmarkt; dort gibt es Delikatessen aus vielen Ländern: ....., wie z.B. Kiwi, Mango, Ananas und Apfelsinen: ....., wie z.B. Spinat, Salat, Oliven, Radieschen und Tomaten: ....., wie z.B. Filet, Gulasch, Schaschlik, Schnitzel und Kotelett: ....., wie z.B. Karpfen, Forellen, Sardinen, Kalmar, Krabben usw.

Die Touristen gehen natürlich auch in die ....., sie .....Torte und trinken Kaffee in den bekannten Wiener Cafes, am Abend sind sie in den typischen Wiener ..... und trinken Wein.

---

die Einkaufsstraßen \* essen \* der Fisch \* das Fleisch \* das Gemüse \* die Hauptstadt \* in der Nähe \* die Industrie \* die Komponisten \* die Länder \* das Obst \* die Organisationen \* die Restaurants \* die Sehenswürdigkeiten \* das Wahrzeichen \* das Zentrum

### 6. Подготовьте рассказ о столице Австрии.

## РАЗДЕЛ 2. ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ОБЩЕНАУЧНОЙ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

### Тема 1. Мое направление подготовки

*1. Изучите следующую информацию. Используйте ее при подготовке рассказа о своем направлении подготовки.*

#### **Der Weg zum Beruf**

Wenn sie nicht an einer Hochschule studieren, machen junge Leute in Deutschland meistens eine Berufsausbildung, auch Lehre genannt. Ungefähr 380 anerkannte Ausbildungsberufe für mehr als 20000 verschiedene Tätigkeiten gibt es in Deutschland. Arbeitsfelder, zu denen die 380 Berufe gehören, sind z. B. Elektrotechnik, Textil und Bekleidung, Wirtschaft und Verwaltung. Die meisten Auszubildenden haben einen Haupt- oder Realschulabschluss, manchmal aber auch das Abitur. Am Ende der Schulzeit können sich die Schüler selbst Seminare durchgeführt. Oder sie gehen zum Arbeitsamt und erhalten dort eine gründliche Berufsberatung. Viele Jugendliche suchen aber sehr lange nach einem Ausbildungsplatz oder finden gar keinen.

Der Azubi unterschreibt einen Ausbildungsvertrag mit dem Arbeitgeber, bei dem er die Ausbildung macht. Der Ausbildungsvertrag, in dem die Rechte und Pflichten der Azubis stehen, regelt auch die Dauer der Ausbildung und die Bezahlung der Lehrlinge. Eine Berufsausbildung dauert normalerweise drei oder dreieinhalb Jahre.

Während der gesamten Ausbildungszeit müssen Azubis an ein oder zwei Tagen in der Woche eine Berufsschule besuchen, in der es neben Fachunterricht auch Unterricht in Deutsch, Religion oder Wirtschaftskunde gibt. Den praktischen Teil der Ausbildung, für den der Betrieb verantwortlich ist, verbringen die Azubis z. B. in einer Lehrwerkstatt. Am Ende der Ausbildung macht man eine Abschlussprüfung.

Dieses Berufsausbildungssystem, das so ähnlich auch in Österreich und in der Schweiz existiert, heißt duales System. Es hat zwei Grundlagen, ohne die es nicht funktioniert: eine praktische Ausbildung im Betrieb und die theoretische Ausbildung in der Berufsschule.

#### **Fachkompetenzen**

Stellen Sie sich vor, Sie sind der Leiter der Personalabteilung eines größeren Unternehmens und suchen unter Ihren Mitarbeitern einen Ingenieur mit Berufserfahrung, der für die nächsten Jahre ein Projekt zur Entwicklung eines neuen Staubsaugers leiten soll. In dem Projekt werden Kollegen aus verschiedenen Abteilungen (Forschung und Entwicklung, Einkauf, Verkauf,

Marketing, Kostenrechnung) zusammenarbeiten. Welche der nachfolgenden Qualifikationen des neuen Projektleiters halten Sie für besonders wichtig (3), wichtig (2), weniger wichtig (1) und unwichtig (0):

Fachkompetenz: – Fachwissen für die Steuerung von Prozessen und die Entwicklung von Plänen.

Methodenkompetenz: Routine und Sicherheit bei der Entscheidung, welche Methode am besten sein wird, welcher Weg einzuschlagen ist.

Sozialkompetenz: Gedanken, Gefühle und Einstellungen der Kollegen zu erkennen, sich personenbezogen verständigen und Menschen führen zu können.

Handlungskompetenz: sich durchzusetzen, selbstständig und eigenverantwortlich arbeiten zu können  
Kreativität: in Arbeitszusammenhängen denken zu können.

Anpassungsfähigkeit an neue Entwicklungen.

Flexibilität: problemlösendes, vorausschauendes Denken.

Ihre Überlegungen haben sicherlich ergeben, dass es neben dem Fachwissen und der Methodenkompetenz auch auf die Persönlichkeit ankommt: Wie geht der neue Projektleiter mit seinen Kollegen um? Ist er offen für ihre Ideen?

Kann er seine Fachkompetenz an die Kollegen weitergeben? Solche Qualifikationen, die über das reine Fachwissen hinausgehen, nennt man Schlüsselqualifikationen.

Gerade für Projekte, wo Mitarbeiter aus verschiedenen Abteilungen mit unterschiedlichem Fachwissen zusammenarbeiten, sind solche Schlüsselqualifikationen besonders wichtig, weil hier verschiedene Meinungen und Interessen aufeinander treffen. Der Mitarbeiter aus der Marketing-Abteilung möchte vielleicht einen möglichst preiswerten Staubsauger, der Kollege aus dem Verkauf einen besonders eleganten Staubsauger, und der Kollege aus der Abteilung für Forschung und Entwicklung weiß nicht, wo in dem eleganten Modell noch Platz für den Motor ist. Dann muss man die Probleme des anderen verstehen und gemeinsam Lösungen finden.

Schlüsselqualifikationen sind an bestimmte Einstellungen gebunden. Ich darf nicht nur an meinen eigenen Vorteil denken, sondern muss auch die Interessen der anderen berücksichtigen. Ich kann nicht nur alleine arbeiten, sondern muss den anderen zuhören können, sie verstehen und ihre Interessen berücksichtigen. Am Ende muss man sich auf eine gemeinsame Lösung einigen.

Schlüsselqualifikationen/Soft skills – relativ lang verwertbare Kenntnisse, Fähigkeiten, Fertigkeiten und Werthaltungen zum Lösen gesellschaftlicher Probleme. Als Berufsqualifikation sind es funktions- und berufsübergreifende Qualifikationen zur Bewältigung beruflicher Anforderungssituationen.

Die Schlüsselqualifikationen lassen sich in vier Kompetenzbereiche gliedern: Sozialkompetenz, Persönlichkeitskompetenz, Methodenkompetenz und Fachkompetenz.

Im Schnittpunkt dieser vier Komponenten liegt die Handlungskompetenz, die die Handlungsfähigkeit, zum Beispiel in Schule und Beruf, ausmacht.

Fachkompetenz – die so genannten «Hard Skills» – ist die Grundlage jeglicher beruflichen Betätigung. Dieses Wissen wird durch eine Ausbildung, ein Studium oder später durch die Berufserfahrung erworben. Die Methodenkompetenz ist das Handwerkzeug für die Umsetzung dieser Grundlagen. Methodenkompetenz bedeutet, zu wissen, welchen Weg man dabei einschlagen muss. Persönlichkeitskompetenz ist auf die eigene Person bezogen. Sozialkompetenz beschreibt den Umgang mit anderen.

## ***II. Прочитайте и запомните слова и выражения по теме «Мое направление подготовки»:***

Abschlusszeugnis das, -se – аттестат об окончании учебного заведения

Anforderung die, -en – требование

Arbeitgeber, der, = – работодатель

Aufstiegsmöglichkeit die, -en – возможность продвижения (по службе)

Ausbildung die, -en – обучение; образование

Auszubildende, Azubi, m,f – ученик производственного обучения

Berufserfahrung die, -en – профессиональный опыт

Bewerber, der, = – претендент, кандидат, соискатель

Bewerbung, die, -en – заявление, просьба (напр. о приеме на работу, о зачислении в учебное заведение)

Bewerbungsunterlagen, Pl. – документы, требующиеся при подаче заявления о приеме на работу

Diplomarbeit die, -en – дипломная работа

EDV-Kenntnisse die (Pl.) – знания компьютера

Einladung die, -en – приглашение

Erfahrung, die – опыт

Erfolg der – успех

fachliches Wissen – профессиональные знания

Fachmann, m, -männer – специалист; профессионал

Fachrichtung die, -en – специальность

Fähigkeit die, -en – способность

Flexibilität die – гибкость

Fortbildung, die – повышение квалификации

Fremdsprachenkenntnisse die (Pl.) – знание иностранных языков

Gehalt, n, Gehälter – оклад, заработная плата

Job der, -s – работа

Kommunikationsfähigkeit die – способность к общению с другими людьми

Kreativität die – творческие силы

Lebenslauf der, -läufe – биография

Leistungswille die – стремление добиться успехов  
 Lieferantenbetreuung die – обслуживание поставщиков  
 Organisationsfähigkeit die – способность к организаторской деятельности  
 Personalverantwortung, die – личная ответственность  
 präsentieren – представлять  
 Schichtarbeit, die – работа по сменам  
 Soft Skills – личные качества  
 Stelle, die, -n – должность  
 strukturiertes Denken – структурное мышление  
 Tätigkeitsfeld, das, -er – сфера деятельности  
 Überzeugungskraft, die – сила убеждения  
 Voraussetzung, die, -en – предпосылка; условие  
 Vorstellungsgespräch, das, -e – собеседование при приеме на работу  
 Weiterbildung, die, -en – повышение квалификации  
 Werdegang, m – становление  
 Wettbewerb, der – конкуренция  
 Zeugniskopie, die, -n – свидетельство; аттестат  
 Zuverlässigkeit, die – надёжность

***III. Ознакомьтесь с особенностями профессиональной деятельности инженера. Обратите внимание на сферу их занятости.***

### **Tätigkeitsbereiche von Ingenieuren**

Ingenieure prägen unser Leben in einer hoch technisierten Welt und sind Trendsetter für die Zukunft. Als Bindeglied zwischen Wissenschaft und Praxis nehmen sie für den Wirtschaftsstandort Deutschland eine herausragende Stellung ein. Die Arbeitsmarktlage angehender Ingenieure sieht deshalb vergleichsweise gut aus. Sie gehören in praktisch allen Branchen zu den gesuchtesten Berufsstartern überhaupt. Das beweist auch ein Blick in den Stellenmarkt der Tageszeitungen.

Die beruflichen Einstiegsmöglichkeiten von jungen Ingenieuren sind also gut und relativ unabhängig von der Lage eines einzelnen Wirtschaftszweigs. Die Entscheidung für ein Studium sollte deshalb nicht an der aktuellen Situation einzelner Branchen festgemacht werden. Wen Technik fasziniert, der soll auch ein technisches Fach studieren. Mit dem erworbenen Wissen wird man immer ein gesuchter Experte sein!

### **Vorfahrt für Multi-Talente**

Technik ist für die Menschen da – gleichgültig, ob es sich um eine Produktionslinie zur Herstellung italienischer Pasta handelt, um moderne Digitaldrucker, leistungsfähige Computerchips oder immer sicherere und

umweltfreundlichere Autos. Dementsprechend vielfältig ist das Einsatzgebiet von Ingenieuren.

Typische Tätigkeitsfelder von Ingenieuren sind zum Beispiel Forschung, Entwicklung und Konstruktion. Andere Einsatzfelder von Ingenieuren finden sich in den Bereichen Vertrieb, Ausbildung, Projektmanagement, Produktion oder Montage. Auch im Leitungs- oder Stabsstellenbereich – beispielsweise als Assistent der Geschäftsführung – können sich Ingenieure beweisen. Man sieht: Überall werden Spezialisten mit unterschiedlichen Talenten gebraucht.

Größtes Arbeitsfeld von Ingenieuren ist neben dem Maschinenbau die Elektrotechnik. Gute Chancen auf Beschäftigung finden sich auch in der Automobilindustrie, im Baugewerbe, bei unternehmensnahen Dienstleistern, in der Stahlindustrie, in der öffentlichen Verwaltung oder im Groß- und Einzelhandel.

Wirtschaftsingenieure besitzen sowohl betriebswirtschaftliches als auch technisches Know-how. Daher sind sie für Führungsaufgaben auf den verschiedenen Unternehmensebenen geeignet. Sie arbeiten in fast allen Branchen, einschließlich Banken und Versicherungen. Wirtschaftsingenieure müssen nicht unbedingt einen speziellen Ausbildungsgang absolviert haben.

Viele Ingenieure erwerben durch berufsbegleitende Zusatzausbildung in den ersten Berufsjahren oder einfach de facto durch entsprechende betriebliche Aufgaben die Qualifikation eines Wirtschaftsingenieurs. Wer sich etwa in einem Unternehmen mit Arbeitsorganisation, Produktionsplanung oder Büroautomatisierung beschäftigt, kann in der Folge oft unternehmerische und betriebswirtschaftliche Verantwortung übernehmen.

***IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:***

**1. Ordnen Sie die Begriffe den Definitionen zu.**

1 der Ausbildungsvertrag	a ein Dokument, in dem steht, was durch einen Vertrag festgelegt wurde;
2 die Berufsausbildung	b das Vorbereiten eines Menschen auf seinen zukünftigen Beruf;
3 die Abschlussprüfung	c eine Stelle (beim Arbeitsamt), bei der man darüber beraten wird, welchen Beruf man ergreifen kann und wie man das macht;
4 die Berufsberatung	d eine mündliche oder schriftliche Aufgabe, mit der jemandes Kenntnisse oder Fähigkeiten beurteilt werden.

**2. Lesen Sie die Stichwörter und die Texte. Welches Stichwort passt zu welcher Erklärung? Ordnen Sie zu. Je ein Stichwort passt nicht.**

### Arbeitsverhältnisse

<u>Text 1-5</u>	<u>Text 6-10</u>	<u>Text 11-15</u>
Mindestlohn	Schulabschluss	Vollzeit/Teilzeit
Nebenjob	Einsatzort	Probezeit
Berufsausbildung	abhängig Beschäftigte	Ehrenamt
Selbstständigkeit	Tarifvertrag	Arbeitslosengeld
Ein-Euro-Job	400-Euro-Job/Minijob	Schwarzarbeit
Leiharbeit/Zeitarbeit	Praktikum	befristet/unbefristet

1. \_\_\_\_\_

Für viele Berufe braucht man in Deutschland eine Ausbildung (Lehre). Sie dauert meistens 3 Jahre. Für die meisten Stellen braucht man mindestens einen Haupt- oder Realschulabschluss. Für manche Ausbildungen braucht man das Abitur.

2. \_\_\_\_\_

Nur etwa 11% aller erwerbstätigen Deutschen sind selbstständig. Das heißt, sie bieten ihre Arbeit an und bekommen pro Auftrag Geld oder haben ein eigenes Geschäft. Versicherungen (Krankenversicherung, Altersversicherung) müssen sie dann selbst bezahlen.

3. \_\_\_\_\_

Man bekommt keinen richtigen Lohn für die Arbeit, aber ein bisschen Geld und das «Arbeitslosengeld II». Diese Jobs sollen helfen, Menschen in normale Arbeitsverhältnisse zu bringen.

4. \_\_\_\_\_

Viele Erwerbstätige haben neben ihrem «Hauptberuf» noch einen oder mehrere andere Jobs. Normalerweise muss der Arbeitgeber des «Hauptberufs» diese Tätigkeit erlauben.

5. \_\_\_\_\_

Immer mehr Arbeitnehmer arbeiten für eine Firma, die sie an andere Firmen «ausleiht». Man hat einen festen Job, aber die Arbeitsstelle ändert sich immer wieder. Für viele Firmen sind Leiharbeiter gut, weil sie dann die Arbeit nur bezahlen müssen, wenn sie sie wirklich brauchen. Viele Menschen hoffen, dass sie durch diese Arbeit wieder einen festen Arbeitsplatz finden.

6. \_\_\_\_\_

Bei der Leiharbeit hat man einen Vertrag mit der Leiharbeitsfirma (Zeitarbeitsfirma). Diese verleiht die Arbeitskräfte an Firmen für eine bestimmte Zeit. Manchmal arbeitet man nur ein paar Tage für eine Firma an einem Ort und manchmal auch längere Zeit.

7. \_\_\_\_\_

So nennt man alle Menschen, die nicht selbstständig arbeiten und die für ihre Arbeit Lohn oder Gehalt bekommen.

8. \_\_\_\_\_

Bis zu diesem monatlichen Geldbetrag kann man arbeiten und muss keine Steuern, Sozialversicherung, Krankenversicherung oder Rentenversicherung bezahlen. Man ist dann aber auch nicht versichert. Normalerweise zahlt der Arbeitgeber eine pauschale Steuer. Im Detail gibt es viele Regeln, die man genau kennen muss.

9. \_\_\_\_\_

Man arbeitet, um Erfahrung in einem Berufsfeld zu sammeln, um in der Berufspraxis zu lernen. Meistens machen das junge Menschen während des Studiums oder gleich danach. Man bekommt wenig Geld, aber manchmal hat man die Chance, nach dieser Zeit einen Arbeitsplatz in dieser Firma zu finden. Viele Firmen benutzen diese Mitarbeiter aber einfach als billige Arbeitskräfte.

10. \_\_\_\_\_

Die Schulzeit ist in Deutschland mindestens 9 Jahre. Es gibt viele verschiedene Abschlüsse (z.B. Hauptschulabschluss, mittlere Reife, Abitur). Für eine Berufsausbildung (Lehre) braucht man mindestens einen Hauptschulabschluss.

11. \_\_\_\_\_

Die normale Arbeitszeit in den meisten Betrieben in Deutschland ist zwischen 35 und 40 Stunden. Viele Menschen arbeiten weniger.

12. \_\_\_\_\_

Wenn man eine Arbeit beginnt, dann kann der Arbeitgeber normalerweise in den ersten 4-24 Monaten innerhalb von wenigen Wochen kündigen. Danach gilt der gesetzliche und tarifliche Kündigungsschutz.

13. \_\_\_\_\_

Arbeit ohne offizielle Meldung. Der Staat bekommt keine Steuern oder Sozialabgaben. Die Leute sind meistens auch nicht versichert. Das ist verboten, aber sehr häufig.

14. \_\_\_\_\_

In Sportvereinen und in vielen anderen Bereichen arbeiten Menschen, ohne dass sie dafür Geld bekommen. Sie sind Fußballtrainer, Helfer in der Kirche oder bei sozialen Hilfsorganisationen. Manchmal bekommen sie auch etwas Geld: eine «Aufwandsentschädigung».

15. \_\_\_\_\_

Nach der Probezeit ist ein Arbeitsvertrag dann auf Dauer, wenn nichts anderes im Vertrag steht. Viele Arbeitsverträge sind aber heute nur auf Zeit, z.B. für zwei oder drei Jahre.

**3. Ergänzen Sie den Text.**

*Großkonzern                      Aufgaben                      Laufbahn                      verantwortlich*

Nach seinem Studium arbeitete der Elektrotechniker Martin Kandziora bei einem 1 \_\_\_\_\_, in dem er Anlagen projektierte. Die Planung, Ausführung und Programmierung der Software gehörten dort zu seinen 2 \_\_\_\_\_. Seine nächste Station führte ihn zu einem Verlag, der einen Fachredakteur für eine technische Zeitschrift suchte. Bis zum stellvertretenden Chefredakteur stieg Martin Kandziora in den nächsten fünf Jahren auf. Dann beendete er seine journalistische 3 \_\_\_\_\_, um als Marketing-Manager bei einem Software- und Automatisierungsunternehmen anzuheuern. Martin Kandziora ist dort für Messeauftritte, Werbung und Presse 4 \_\_\_\_\_ – bis eine neue Herausforderung auf ihn wartet...

**4. Ordnen Sie die Soft Skills in die Tabelle zu.**

Eigeninitiative, Teamfähigkeit, Kenntnisse über die Fertigungstechniken, Lernverhalten, Veränderungsbereitschaft, Ausdauer/Belastbarkeit, logisches bzw. analytisches Denken, Einstellung zur Arbeit, Kontakt- und Kommunikationsfähigkeit, Führungsverhalten, Problemlösungsverhalten, Fachwissen/Spezialkenntnisse über die Branche, Kenntnisse über die jeweiligen Dienstleistungen, Produkte eines Unternehmens, Fachkompetenz besitzen und sie ins Unternehmen einbringen

Persönlichkeitskompetenz	
Sozialkompetenz	
Methodenkompetenz	
Fachkompetenz	
Handlungskompetenz	

**6. Ordnen Sie Begriffe den Definitionen zu.**

1. Kommunikationsfähigkeit	a. Fähigkeit, Inanspruchnahme auszuhalten
2. Teamfähigkeit	b. Fähigkeit, mit anderen in Kommunikation zu treten
3. Belastbarkeit	c. Willen eines Individuums, eine bestimmte für das Individuum oder die Gesellschaft wichtige, lebensnotwendige oder nützliche Arbeit oder individuelle Tätigkeit auszuüben
4. Fließend Englisch	d. gute allseitige Bildung, nicht berufs- oder fachbezogener Teil der Bildung
5. Leistungsbereitschaft	e. Fähigkeit mit anderen zusammen sozial zu agieren
6. Flexibilität	f. perfekte Englischkenntnisse haben
7. Gute Allgemeinbildung	g. Fähigkeit, sich anpassungsfähig zu verhalten

**7. Ergänzen Sie die Überschriften den Absätzen zu. Markieren Sie Aktivitäten, die Ihnen beim Verstehen helfen.**

Was ist was: Schlüsselqualifikationen

- Kommunikationsfähigkeit
- Teamfähigkeit
- Belastbarkeit
- Leistungsbereitschaft
- Fließend Englisch
- Flexibilität
- Gute Allgemeinbildung

1 \_\_\_\_\_ Wer ständig und viel redet, wirkt eher anstrengend als kommunikationsfähig. Dafür sind gefragt: genau zuhören können, präzise argumentieren und sein Wissen gerne mit anderen teilen. Auch ganz wichtig: den richtigen Umgang mit Kollegen, Untergebenen und dem Chef finden und gezielt kritisieren können.

2 \_\_\_\_\_ Dabei soll man nicht den Überblick verlieren, die Aufgaben alle gut erledigen und mit Termindruck umgehen können. Andererseits muss man auch Langeweile ertragen, wenn mehrere Wochen am Stück immer dasselbe zu erledigen ist. Und man sollte irgendwie damit fertig werden, wenn der Kollege ein Idiot ist, Stellen abgebaut werden oder Gespräche mit besserwisserischen Kunden anstehen.

3 \_\_\_\_\_ Als Letzter abends das Büro verlassen und ein vollgestopfter Schreibtisch sind noch keine glaubhaften Beweise für echte \_\_\_\_\_. Dass man sich vorstellen kann, auch mal mehr oder am Wochenende arbeiten zu können, ist wichtig und die Fähigkeit, sich selbst ein Ziel stecken zu können.

4 \_\_\_\_\_ Erst wer fehlerfrei und annähernd im Tempo seiner Muttersprache bei Alltagsthemen mitreden kann, erfüllt diese Anforderung. Viele Unternehmen gehen davon aus, dass dafür ein einjähriger Austausch mit einem englischsprachigen Land genügt. «Arbeitsfähiges Englisch» meint, dass Grundlagen vorhanden sind und nur das praktische Training fehlt. «Verhandlungssicheres Englisch» bedeutet, dass man auch Fachvokabeln beherrscht.

5 \_\_\_\_\_ Die Unternehmen wollen keine betriebsblinden Fachidioten, sondern Mitarbeiter, die auch mitbekommen, was sich jenseits des Arbeitsplatzes tut. Warum? Damit man mit fremden Menschen leichter ins Gespräch kommt – das ist immer gut fürs Geschäft. Ob Politik, Kultur, Wirtschaft oder Sport: Die wichtigsten Ereignisse sollte man kennen und beurteilen können. Dazu kommt ein gewisses Grundverständnis und Hintergrundwissen über den eigenen Kulturkreis.

6 \_\_\_\_\_ Es kommt einfach darauf an, sich in ein Team integrieren zu können, ein gemeinsam gestecktes Ziel erreichen zu wollen. Teamspieler sind zwar selbstbewusst, versuchen aber trotzdem, Erfolge auch als den Erfolg der ganzen Abteilung darzustellen.

7 \_\_\_\_\_ Nichts ist so beständig wie der Wandel. Und damit muss man umgehen können. Wenn zum Beispiel ein Kollege krank wird und seine Arbeit übernommen werden muss, sollte man sich anpassen können. Sich willenlos jeder Situation zu fügen, ist aber falsch. Wichtig die Erkenntnis, dass es kaum mehr einen Beruf gibt, der über Jahre hinweg in unveränderter Form ausgeübt werden kann.

## Тема 2. История автомобилестроения

*1. Изучите следующую информацию. Используйте ее при подготовке доклада об истории автомобилестроения.*

### **Aus der Geschichte der Kraftfahrzeuge**

Der Wunsch der Menschen nach einem Fahrzeug, das ohne menschliche oder tierische Zugkraft eine schnelle und sichere Fortbewegung unabhängig von dem Bahngleise ermöglicht, ist alt.

Das moderne Kraftfahrzeug, d.h. ein sich fortbewegender Wagen mit einem Verbrennungsmotor ist nicht die Schöpfung nur irgendeiner Person. Davon arbeiten Techniker, Mechaniker, Ingenieure vieler Länder, bekannte und unbekannte Erfinder. Das Recht, als Erfinder des Kraftwagens mit einem Benzinmotor zu gelten, behaupteten mehr als vierhundert Mann.

Im Jahre 1791 baute der berühmte russische Techniker Kulibin den Dreiradwagen. Die beiden hinteren Räder dienten als Triebräder, das kleinere Vorderrad als Lenkrad.

Dieser Wagen hatte eine große Baulänge von etwa 3,2m, seine Breite betrug 1,6m. Mit diesem Dreiradwagen konnte man eine Höchstgeschwindigkeit von 30km/h erreichen, d.h. die je erreicht wurde.

Der erste dreirädrige Selbstfahrwagen von Kulibin hatte schon Schwungrad, Walzlager und Zahngetriebe für drei Geschwindigkeiten.

An dem Wagen von Kulibin wird jeder die Züge eines künftigen Kraftfahrzeuges finden.

Die Entwicklung und Vervollkommnung der Kraftfahrzeuge dauerte an. So erschienen im Jahre 1882 neue Baumuster der Fahrzeuge, die von zwei russischen Ingenieuren Putilow und Cholmow gebaut wurden. Der Beschreibung von Zeitgenossen nach, war das später erbaute Fahrzeug von Benz /1885/ diesem letzten Fahrzeug ähnlich.

Und doch gelten als Schöpfer des Kraftfahrzeuges mit Verbrennungsmotor zwei deutsche Ingenieure Daimler und Benz. Auch jetzt ist die Entwicklung der Kraftfahrzeuge nicht abgeschlossen, sie wird immer weiter fortgesetzt.

### **Die große Geschichte des Autos**

Die große Geschichte des Autos begann in den letzten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts. Einer der ersten Erfinder und Autobauer war der deutsche Ingenieur Carl Benz (1844–1929). In seiner kleinen Werkstatt konstruierte er einen Zweitaktmotor, dann einen Viertakter. Den stellte er auf einen Dreiradwagen, und das erste Auto mit Kühler, Zündung und Lenkrad war 1885 fertig. War das wirklich schon ein Automobil? – Ja und nein. Es fuhr zwar schon ohne Pferd, der Motor entwickelte 3/4 PS und eine Geschwindigkeit von 10 Stundenkilometern. Aber die Räder waren aus Holz wie die eines Pferdewagens, und überhaupt sah das alles mehr nach einem gewöhnlichen Pferdewagen aus.

Erschien so ein Auto auf den Straßen der Stadt, so war das eine Sensation. Ein selbstfahrender Wagen! Die Leute rannten auf die Straße und machten große Augen. Da lief ja auch noch ein Mann mit einer Glocke vor dem Wagen her! Der sollte die Leute von der Straße jagen und den Weg frei machen.

### **Tatra**

Tatra ist eine der ältesten Automobilmarken der Welt. Schon im monarchistischen Österreich – Ungarn wurden hier erstmalig Kraftwagen fabrikmäßig hergestellt. 1897 entstand in der Kutschenfabrik von Kesseldorf der erste Pkw – ein Viersitzer mit 2,714 – dm<sup>3</sup> – Zweizylinder – Viertakt – Heckmotor von max. 6,6 PS und bis 20,7 km/h schnell.

1898 baute man den ersten Lkw. Sein Motor lagerte hinten unter der Ladefläche. Seitdem entwickelte und erzeugte man hier etwa 80 Pkw – und über 100 Lkw – Typen. Bereits 1909 hatte man den Motor vorn und trieb die Hinterräder an – erstmalig auch durch Kardanwelle.

Die entscheidendste und bedeutendste Etappe der Entwicklung begann nach 1945. Die Spezialisierung der Industrie führte zur Orientierung auf die schwere Straßenfahrzeuge, Lkw und Zugmaschinen und gab dem Werk die Möglichkeit, seine technologischen Kapazitäten auf deren Entwicklung und Herstellung zu konzentrieren.

### ***II. Прочитайте и запомните слова и выражения по теме «История автомобилестроения»:***

- die Dampfmaschine – паровая машина
- die Flüssigkeit – жидкость
- das Gemisch – смесь
- der Kraftstoff – топливо, горючее
- die Leistung – мощность

unterscheiden – различать  
die Verbrennung – сжигание  
der Verbrennungsmotor – двигатель внутреннего сгорания  
vollständig – полностью, полный  
das Waldsterben – гибель лесов  
die Zusammensetzung – соединение  
die Ausstattung – оснащение, оборудование  
erleichtern – облегчать  
die Federung – подвеска  
die Geschwindigkeit – скорость  
das Gewicht – вес  
die Neuerung – открытие, новаторство  
der Preis – цена  
schaukeln – качаться  
schwanken – колебаться  
der Unfall – несчастный случай  
das Verkehrsmittel – транспортное средство  
verringern – сокращать, снижать  
die Verschmutzung – загрязнение  
das Vorhandensein – наличие  
wohlhabend – благополучный  
der Zustand – состояние  
der Kutschenverkehr – передвижение в карете  
die Achse – ось, вал, стержень  
die Anwendungen – применение  
das Einzelsegment – единичный сегмент  
ersetzen – заменить  
die Fähigkeit – способность  
das Gelände – местность, территория  
das Straßennetz – разветвленная уличная система  
die Voraussetzung – предпосылка, условие

***III. Ознакомьтесь с ключевыми датами из истории автомобилестроения. Обратите внимание на имена создателей первых автомобилей.***

### **Pferd und Wagen**

Immer noch von Pferden gezogen, aber um vieles bequemer als Leiterwagen, entwickeln sich Kutschen ab dem 16. Jahrhundert zu dem Verkehrsmittel für Reisen schlechthin. Die technische Entwicklung zeigte sich vor allem im Einbau von Federungen. Der Wagenkasten war nicht mehr starr mit dem Fahrwerk verbunden, sondern lag auf horizontal gespannten Riemen

auf. Sie fingen die harten Stöße auf den Kopfsteinpflasterstraßen oder auch mit Steinen gespickten, nur festgefahrenen Wegen ab.

Trotzdem schwankten und schaukelten die Kutschen, dass mancher Reisende wohl seekrank wurde.

Das Vorhandensein eines Verdecks und die Ausstattung hingen vom Preis der Kutsche ab. Wohlhabende Menschen besaßen eigene oder liehen sich Kutschen. Weniger reiche Mitbürger nutzen ab dem 17. Jahrhundert die Postkutschen.

Die Kleinstaaterei führte zu völlig unterschiedlichen Systemen und schlechten Anschlüssen untereinander. Technische Neuerungen erleichterten seit etwa 1800 das Reisen, denn jetzt setzte sich die Stahlfederung durch. Diese vertikale Aufhängung verringerte die Größe, vor allem Breite der Kutschen und damit auch ihr Gewicht. Sie konnten schneller fahren, so dass sich die Reisezeit verkürzte.

Innerhalb der schnell wachsenden Städte nimmt der Kutschenverkehr Anfang dieses Jahrhunderts schließlich so stark zu, dass es laufend zu schweren Unfällen kommt. Eine Ursache sind die ständig durchgehenden Pferde, die durch den Stadtverkehr völlig überfordert sind. Verschmutzung und die Geruchsbelästigung durch Pferdemit, unterschiedliche Geschwindigkeiten der Pferdefuhrwerke und der ersten motorisierten Fahrzeuge führen zu chaotischen Zuständen.

### **Automobilzeitalter**

Das Auto machte die Menschen mobil. Nun konnte man zu jeder Zeit losfahren und zügig ans Ziel kommen.

Die Fließbandproduktion ließ das Auto für viele Menschen erschwinglich werden. Der Bau eines dichten Straßennetzes veränderte Städte und Landschaft.

Neue, bedeutende Wirtschaftszweige entstanden. Versuchten sich anfänglich eine Vielzahl von Autobauern, setzen sich schließlich nur einige durch. Einige Namen existieren bis heute: u.a. Daimler, Opel, Renault, Citroën, Lancia und Ford. Sicherheit und Komfort wurden ständig weiterentwickelt.

1897 erhielt Robert Bosch ein Patent auf die Magnetzündung, die auch heute noch in jedem Auto mit Benzinmotor arbeitet. 1899 löste Wilhelm Maybach das Problem das Kühlwasser für den Motor schnell genug zu kühlen, indem er den Wabenkühler erfand. Es war der erste Kühler auf der Frontseite eines Wagens.

Ein Lenkrad wurde 1900 erstmals eingebaut, bis dahin fuhr man mit Lenkstöcken oder – kurbeln um die Kurven. Aus den Versuchsfahrzeugen für den Personentransport entstanden bald Nutzfahrzeuge vom Lastkraftwagen bis zur selbstfahrenden Feuerwehrspritze.

Die nicht immer ganz zuverlässige Übertragung der Kraft über Ketten wurde bald durch die Kardanwelle abgelöst. Steigende Geschwindigkeiten erforderten neue Bremssysteme: Vierradbremmen, Innenbacken- und später Hydraulikbrem-

sen. Der Tacho ermöglichte eine exaktere als die subjektive Geschwindigkeitsbestimmung. Metall, das leichter und formbarer als Holz war, zog in den Karosseriebau ein. Elektrische Beleuchtung, die erst mit der Erfindung der Lichtmaschine durch Robert Bosch möglich war, und Scheibenwischer verbesserten die Sicherheit, die Heizung die Bequemlichkeit.

1914 zählte die Welt etwa zwei Millionen Kraftfahrzeuge. Der erste Weltkrieg ließ ihre Zahl nochmals sprunghaft ansteigen, jedoch zu militärischen Zwecken.

Der Privatkunde begann sich erst in den 20er Jahren ein eignes Auto zu leisten, nachdem fast alle Autohersteller versuchten, Kleinwagen auf den Markt zu bringen. «Laubfrosch», «Kommissbrot» und «DKW» nannten sie sich. Die Einführung der Fließbandarbeit und die Normung vieler Fahrzeugteile ermöglichte eine rationelle und damit preiswerte Produktion.

Bedeutungsvolle Details wie Blinker, Stoßstangen und Verbundglasscheiben entstanden. Auch der Dieselmotor überwand 1923 endlich das Versuchsstadium als Autoantrieb. Vor allem Großfahrzeuge benötigten den kräftigeren Motor.

Das eigentliche Kraftfahrzeug für «jedermann» gab es dennoch erst nach 1945: Zwar hatte bereits in den 30er Jahren Ferdinand Porsche den VW-Käfer entworfen, für dessen Bau 1940 das VW-Werk in Wolfsburg gegründet wurde. Doch es produzierte zunächst nur eine militärische Version. Die Herstellung von über 20 Millionen zivilen VW-Käfer endete 1987. Aus den USA und für fast jedes Gelände tauglich war der Jeep.

Sein Name stammt wahrscheinlich von der Abkürzung GP für «General Propose», denn ursprünglich war er als Militärfahrzeug geplant. Die Form der «Ente» soll angeblich aus dem Anspruch herrühren, nicht den Hut beim Einsteigen abnehmen zu müssen.

Grundsätzliche technische Neuerungen ergaben sich kaum noch. Versuche mit Gasturbinenmotoren verliefen erfolglos. Der 1964 erschienene Wankelmotor setzte sich ebenfalls nicht durch. Neben dem weiteren Bestreben nach mehr Komfort und Sicherheit gewinnt in den 80er Jahren vor allem die Umweltverträglichkeit an Bedeutung.

In den Industrieländern zählt die Autoindustrie und ihre Zulieferbetriebe bis heute zu den bedeutendsten Wirtschaftszweigen mit einer hohen Anzahl an Arbeitsplätzen.

#### ***IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы.***

##### **1. Переведите на русский язык.**

- 1) Benz gilt als Schöpfer des Kraftwagens.
- 2) Der Wagen beträgt die Länge von 2,5 m.
- 3) Das Fahrzeug ermöglicht eine schnelle und sichere Fortbewegung.
- 4) Die hinteren Räder dienen als Triebräder.

- 5) Der Erfinder setzt seine Arbeit fort.
- 6) Die Entwicklung der Fahrzeuge dauert an.
- 7) In diesem Jahr erscheinen neue Baumuster der Fahrzeuge.

## **2. Какие предложения соответствуют содержанию текста?**

- 1) Das moderne Kraftfahrzeug ist die Schöpfung nur einer Person.
- 2) Der berühmte Techniker Kulibin baute den Vierradwagen.
- 3) Die Entwicklung der Kraftfahrzeuge dauert an.
- 4) Als Schöpfer des Kraftfahrzeuges gilt Daimler.
- 5) Das Fahrzeug ermöglicht eine Fortbewegung unabhängig von dem Bahngleise.

## **3. Исправьте предложения в соответствии с содержанием текста.**

- 1) Die Geschichte des Fahrrades begann in den letzten Jahrzehnten des 19. Jahrhunderts.
- 2) Einer der ersten Erfinder des Pferdewagens war Carl Benz.
- 3) Die Geschwindigkeit des ersten Kraftwagens betrug 30 km/h.
- 4) Ein selbstfahrender Wagen war keine Sensation.

## **4. Подчеркните в сложноподчиненных предложениях определительные придаточные предложения, выпишите относительные местоимения, которыми они вводятся, и определите их род, число, падеж. Сложноподчиненные предложения переведите на русский язык.**

1. Im Jahre 1867 zeigten Otto und Langen auf der Pariser Weltausstellung einen neuen Gasmotor, der den Außendruck der Luft zur Arbeitsleistung ausnutzte. 2. Erst nach vielen Versuchen gelang es Otto im Jahre 1878, einen wirklich betriebsfähigen Motor herauszubringen, dessen, grundsätzliche Arbeitsweise noch heute üblich ist. 3. Seit Jahren gibt es Fahrzeuge, bei denen der Motor nach hinten verlegt worden ist. 4. Zum Antrieb von leichten und mittelschweren Kraftfahrzeugen werden Ottomotoren verwendet, deren äußere Merkmale der Vergaser und die elektrische Zündanlage sind.

## **5. Переведите следующие предложения, обращая внимание на распространенные определения. Подчеркните определяемое существительное.**

1. Der nach ihm benannte Ottomotor saugt ein brennbares Gas-Luft-Gemisch in den Arbeitszylinder. 2. Der Motor hat die Aufgabe, die in den Kraftstoffen aufgespeicherte Energie freizumachen und in Bewegungskraft umzuformen. 3. Zur Einleitung des Verbrennungsvorganges ist eine Entzündung der im Zylinder eingeschlossenen Frischgase notwendig. 4. Der durch die Verbrennung erzielte Druckanstieg und die sich anschließende Ausdehnung der Verbrennungsgase treiben den Kolben arbeitsleistend nach unten. 5. Der Ottomotor entzündet die Zylinderfüllung durch eine von außen wirkende Zündquelle.

**6. Переведите следующие предложения, определите, чем выражено сказуемое в каждом предложении.**

1. Die Kurbeltriebteile werden durch die hohen Drücke und Geschwindigkeiten besonders stark beansprucht. 2. Früher wurden Kolben aus Grauguß verwendet, die gute Laufeigenschaften besaßen. 3. Es sind im Laufe der Zeit die verschiedensten Getriebe entwickelt worden. 4. Es wurde schon viel über die mögliche bzw. notwendige Organisationsform für die Formgestaltung des Fahrzeuges diskutiert. 5. Um die Toleranz in vertretbaren Grenzen zu halten, wurden viele Versuche angestellt. 6. Das für niedrige Lasten notwendige Gemisch wird durch das Hauptdüsensystem geliefert. 7. Dabei muß allerdings berücksichtigt werden, daß die Messungen nur unter diesen Bedingungen durchgeführt werden können. 8. An die Brücke können die üblichen Verstärker und Geräte geschaltet werden, um den Druck und seine Änderung kontinuierlich zu registrieren. 9. Bei höheren Betriebstemperaturen kann der Druckmesser gekühlt werden. 10. Beide Typen der Motoren könnten mit einheitlicher Karosserie gebaut werden. 11. Steckverbindungen sind bekanntlich in verschiedenen Zweigen der Elektrotechnik zu hoher Reife entwickelt worden. 12. Die Lenkstange muß diese oft gegensätzlichen Bewegungen ausgleichen. 13. Man könnte dann den Motor immer in seinem günstigsten Drehzahlbereich laufen lassen und würde an der Getriebewelle bei Jeder Abriebsdrehzahl die volle Motorleistung zur Verfügung haben. 14. Diese Vorrichtung ist notwendig, um bei Fehlzündungen ein vorzeitiges Ausspuren zu verhindern. 15. Statt der Klauen sind auch Schaltstifte beim Rückwärtsgang zu verwenden. 16. Zahnradgetriebe normaler Bauart haben ferner den Nachteil, daß sie sich nicht unter Last schalten lassen. 17. Unser Automobilbau hat oft bestimmte Schwierigkeiten zu überwinden, besonders bei Neuentwicklungen. 18. Besonders hervorzuheben sind die Geräuschdämpfung, die gute Wärmeisolation und die niedrige Masse. 19. Unzufrieden waren wir auch mit der Wirksamkeit der Handbremse. 20. Der Druck ist damit vergrößert und gleichmäßiger auf den ganzen Umfang der Kupplung verteilt.

**7. Выпишите из данных предложений местоименные наречия и разложите их на составные части; переведите предложения на русский язык.**

1. Die Aufgabe des Kurbelgetriebes besteht darin, die geradlinige Bewegung des Kolbens in eine Drehbewegung der Kurbelwelle umzuformen.

2. Wozu dienen die Kolbenaugen?

3. Leichtmetallkolben leiten die Wärme schneller ab und verhindern dadurch eine Überhitzung des Kolbenbodens.

4. Woraus besteht die Pleuelstange?

## **8. Переведите на немецкий язык следующие предложения.**

1. Для автодвигателей применяется в настоящее время, в основном, жидкое топливо.
2. Двигатель внутреннего сгорания с посторонним зажиганием засасывает смесь топлива с воздухом.
3. Каждый вид топлива для полного его сгорания нуждается в определенном количестве кислорода.
4. Дизельный двигатель засасывает только чистый воздух.

## **Тема 3. Виды двигателей и принципы их функционирования**

*1. Изучите следующую информацию. Используйте ее при подготовке рассказа о видах двигателей и принципах их функционирования.*

### **Einteilung der Motoren**

Der Motor ist, ganz allgemein gesagt, ein Antriebsaggregat. Er liefert die Kraft, die zur Fortbewegung eines Fahrzeugs benötigt wird.

Einteilung der Motoren nach dem Arbeitsverfahren. Im Motorenbau gibt es zwei Arbeitsverfahren, die nach ihren Erfindern benannt sind.

Der Kaufmann Nicolaus Otto (1832–1891) erfand den Gasmotor, der nach dem Viertaktprinzip arbeitete, den «Ottomotor». Die konstruktiven Grundgedanken dieses Motors, das Kraftstoff-Luft-Gemisch im Verbrennungsraum zu verdichten und durch einen elektrischen Funken zu entzünden, werden heute noch angewandt.

1897 konnte Diesel der Öffentlichkeit den ersten «Dieselmotor», ebenfalls einen Viertaktmotor, vorstellen.

Im Gegensatz zum Ottomotor wird vom Dieselmotor reine Luft angesaugt und verdichtet. Dabei erwärmt sich die Luft. Wird jetzt Kraftstoff eingespritzt, so entzündet er sich an der erwärmten Luft, das Gasgemisch dehnt sich explosionsartig aus und bringt den Motor zum Laufen. Ottomotor und Dieselmotor unterscheiden sich ferner nach der benötigten Kraftstoffart, nach der Art der Zündung.

Für Fahrzeugmotore werden heute in der Hauptsache flüssige Kraftstoffe verwendet, während gasförmige nur noch vereinzelt und feste Kraftstoffe überhaupt nicht mehr genommen werden.

Es wurde bereits erwähnt, daß der Ottomotor ein Kraftstoff-Luft-Gemisch ansaugt.

Da dieses Gemisch ein Benzin-Luft-Gemisch bzw. ein Benzol-Luft-Gemisch ist, also ein Gemisch, das aus flüssigem Kraftstoff und Luft im Vergaser erzeugt wird, bezeichnet man den Ottomotor auch als «Benzinmotor» oder «Vergasermotor». Im Dieselmotor wird Dieselmotorkraftstoff, auch Dieselöl genannt, verbrannt.

Außer den mit flüssigen Kraftstoffen betriebenen Motoren gibt es auch solche, die mit Flaschengas, auch Treibgas genannt, betrieben werden. Treibgasbetriebene Motore sind stets Ottomotore. Es gibt zwei Arten von

Treibgasen: beständige oder permanente und verflüssigbare Gase. Zur ersten Art gehören Leuchtgas, Koksofengas, Sumpfgas und Motoren-Methan. Diese Gase werden selbst bei hohen Drücken nicht flüssig. Verflüssigbare Gase verändern bereits bei 2 bis 20 at Oberdruck ihren Aggregatzustand. Hierzu gehören Propan, Butan, Ruhtgasöl, Leunatreibgas.

Zu den festen Kraftstoffen gehören hauptsächlich Holz, Holzkohle, Kohle und Koks. Diese Kraftstoffe müssen erst in einem Gaserzeuger, dem Generator, vergast werden, ehe sie dem Motor zugeführt werden können. Die mit Generatorgas betriebenen Motore sind ebenfalls Ottomotore.

Es gibt zwei Arten der Gemischbildung, und zwar außerhalb des Verbrennungsraumes und innerhalb des Verbrennungsraumes. Der Ottomotor saugt ein Kraftstoff-Luft-Gemisch an. Dieses Gemisch wird schon im Vergaser gebildet, also außerhalb des Verbrennungsraumes. Deshalb spricht man in diesem Fall von «äußerer Gemischbildung». Die Gemischbildung innerhalb des Verbrennungsraumes trifft für den Dieselmotor zu, da er nur reine Luft ansaugt, während der Kraftstoff erst dann in den Verbrennungsraum eingespritzt wird, wenn die angesaugte Luft bereits verdichtet und dadurch erwärmt ist. Die im Kraftstoff enthaltene Energie wird erst bei einer Verbrennung frei. Deshalb ist es erforderlich, daß das Kraftstoff-Luft-Gemisch im Verbrennungsraum entzündet wird.

Es gibt zwei Arten der Zündung. Beim Ottomotor wird das Gemisch durch einen elektrischen Funken gezündet, der von einer separaten oder fremden Zündanlage erzeugt wird. Deshalb spricht man auch von der «Fremdzündung». Ottomotore werden immer fremdgezündet.

Im Gegensatz hierzu besitzt der Dieselmotor eine «Eigenzündung», denn bei ihm entzündet sich der emgespritzte Kraftstoff an der durch die Verdichtung erwärmten Luft. Hier wäre eine fremde Zündanlage überflüssig.

### **Einteilung der Motoren nach dem Arbeitsspiel**

Ein weiteres Unterscheidungsmerkmal ist die Art des Arbeitsspiels, das heißt, die Anzahl der Takte von einem Arbeitstakt zum anderen.

Unter Takt verstehen wir die Bewegung des Kolbens von seiner obersten bis zu seiner untersten Stellung oder umgekehrt, also den Kolbenweg, der einer halben Kurbelwellenumdrehung entspricht.

In Ottos erstem Verbrennungsmotor war jeder vierte Takt ein Arbeitstakt. Von einem Arbeitstakt zum anderen drehte sich also die Kurbelwelle zweimal.

Wenn jeder vierte Takt eines Motors ein Arbeitstakt ist und die Kurbelwelle sich während dieser vier Takte zweimal dreht, dann sprechen wir vom «Viertaktmotor». Ein Motor, bei dem nach jedem zweiten Takt bzw. bei jeder Kurbelwellenumdrehung Arbeit verrichtet wird, bezeichnen wir demgegenüber als «Zweitaktmotor».

### **Einteilung der Motoren nach der Art der Kühlung**

Die Gestaltung des Motors läßt auch die Art der Motorenkühlung erkennen. Grundsätzlich gibt es zwei Hauptgruppen, die sich jedoch wiederum unterteilen lassen.

Die erste Gruppe ist die «Wasserkühlung». Hierbei kühlt umlaufendes Wasser die der starken Erwärmung ausgesetzten Motorteile.

Als Untergruppen sind die Thermosyphonkühlung und die Pumpenkühlung zu nennen. Die Thermosyphonkühlung basiert auf einem selbsttätigen Wasserumlauf nach dem physikalischen Gesetz, daß warmes Wasser steigt und kaltes Wasser absinkt, während bei der Pumpenumlaufkühlung durch das Einschalten einer Wasserpumpe in das Kühlwassersystem eine Zwangszirkulation erreicht wird.

Die zweite Hauptgruppe ist die «Luftkühlung», die sich in die direkte und die indirekte Kühlung unterteilt. Bei der direkten Kühlung wird die Kühlwirkung des Fahrtwindes ausgenützt, der den Motor unistreich. Diese Art der Kühlung findet jedoch nur bei Krafträdern Anwendung. Bei Kraftwagen wird für den verkleidet eingebauten Motor die indirekte oder Gebläsekühlung angewendet. Hierbei wird der Luftstrom durch ein Gebläse erzeugt.

### **Einteilung der Motoren nach der Zylinderzahl**

Die Zylinderzahl spielt für die Laufmhe des Motors eine wesentliche Rolle. Während Einzylindermotoren eine relativ große Schwungmasse benötigen, um die Leertakte zu überwinden, kann diese bei Mehrzylindermotoren mit steigender Zylinderzahl kleiner werden.

Machen wir uns diese Erscheinung am Beispiel eines Viertaktmotors klar. Beim Viertaktmotor liegen zwischen zwei Arbeitstakten drei Leertakte, die durch die in der Schwungmasse gespeicherte Energie überwunden werden müssen. Wird nun ein zweiter Zylinder so angeordnet, daß die Bewegungsrichtung entgegengesetzt zu der des Kolbens im ersten Zylinder läuft, so fällt auf jeden zweiten Leertakt des einen Zylinders der Arbeitstakt des zweiten Zylinders. Zwischen zwei Arbeitstakten ist also jeweils nur ein Leertakt durch die Schwungmasse zu überwinden. Das läßt sich mit steigender Zylinderzahl stetig verbessern. Deshalb erhalten größere Kraftfahrzeuge ausschließlich Mehrzylindermotoren.

Hierzu einige Beispiele: Das Kraftrad MZ ES 250 besitzt einen Einzylindermotor, der Trabant einen Zweizylindermotor, der Wartburg einen Dreizylindermotor, der Sachsenring S 4000 einen Vierzylindermotor und der Skoda 706 RT einen Sechszylindermotor.

### **Einteilung der Motoren nach der Zylinderanordnung**

Die Zylinderanordnung ist ein weiteres Einteilungsmerkmal für Motore. Einzylindermotore sind instehender und liegender Anordnung anzutreffen. Die Mehrzylindermotore werden in Reihenmotore, V-Motore und Boxermotore unterteilt.

V- und Boxermotore haben gegenüber den Reihenmotoren den Vorteil, daß sie kürzer sein können, was sich auf die gesamte Konstruktion des Fahrzeugs günstig auswirkt.

Man unterscheidet hierbei den vorn liegenden sogenannten «Frontmotor», den im Heck des Fahrzeugs eingebauten sogenannten «Heckmotor» und den «Unterflurmotor», der in der Regel in Rahmenhöhe zwischen der Vorderachse und der Hinterachse angeordnet ist.

**II. Обратите внимание на конструкцию различных видов двигателей.**

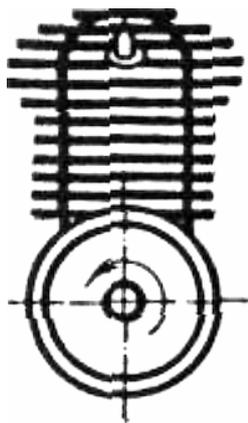


Abb. 1. Einzylinder-Motor, stehende Anordnung

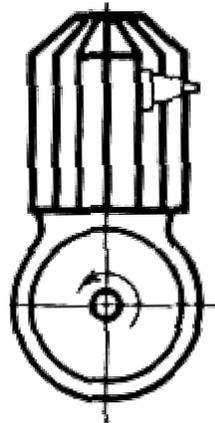


Abb. 2. Einzylinder-Motor, liegende Anordnung

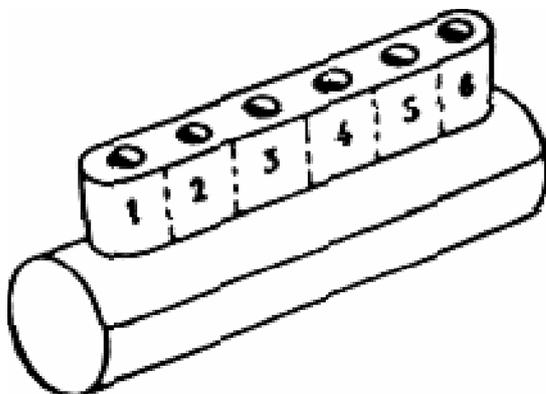


Abb. 3. Sechs-Zylinder-Reihenmotor

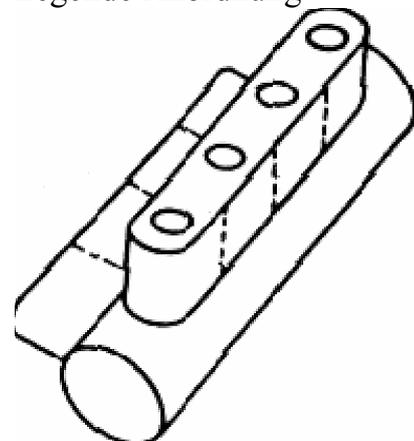


Abb. 4. Acht-Zylinder V-Motor

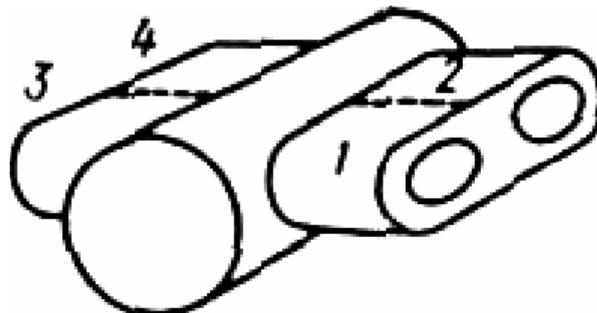


Abb. 5. Vier-Zylinder. Boxermotor

**III. Oзнакомьтесь с общим устройством двигателя. Выпишите названия его основных деталей и узлов.**

### **Allgemeiner Aufbau des Motors**

Zu den Hauptelementen des Motors gehören der Zylinder, der Zylinderkopf, das Kurbelgehäuse, das Kurbeltriebwerk mit Kurbelwelle, Pleuelstange und Kolben, die Steuerungsorgane, die Zündanlage sowie die Kraftstoffanlage.

Der Zylinder. Der Zylinder ist ein Hohlkörper mit kreisförmigem Querschnitt, in dem sich der Kolben hin und her bewegt. Der Zylinder führt also den Kolben in seiner Bewegungsrichtung, bildet praktisch seine Laufbahn.

Im Zylinder geht auch die Verbrennung und Expansion des Kraftstoff-Luft-Gemisches vor sich.

Wegen der hohen mechanischen Belastungen und der Belastungen durch die auftretenden Verbrennungstemperaturen von immerhin 2000 bis 2400 Grad C ist es erforderlich, daß die Zylinder aus hochwertigen Werkstoffen hergestellt werden. In der Regel verwendet man hartes, dichtes und feinkörniges Gußeisen, für Sonderfälle auch Stahl.

Während die Zylinder bei älteren wassergekühlten Mehrzylindermotoren einzeln aufgesetzt wurden, sind sie bei neueren Typen zu Zylinderblöcken zusammengefaßt. Ein Zylinderblock ist ein Gehäuse, in das die Zylinder so eingesetzt sind, daß sie allseitig vom Kühlwasser umspült werden.

Diese sogenannten Blockmotore wiesen kürzere Baulängen auf als die mit einzeln aufgesetzten Zylindern. Durch die mögliche Vereinfachung der gesamten Konstruktion liegen hier auch die Herstellungskosten niedriger.

Bei den eingesetzten Zylinderlaufbuchsen unterscheidet man «trockene» und «nasse» Laufbuchsen. Trockene Laufbuchsen werden mit hohem Druck in eine zylindrische Bohrung eingepreßt, die sich im Motorgehäuse befindet. Das Merkmal der trockenen Laufbuchse ist, daß sie noch von einem Metallmantel umgeben wird, also nicht direkt mit dem Kühlwasser in Berührung kommt. Nasse Laufbuchsen werden nur unter leichtem Druck in den Zylinderblock eingesetzt und sind unmittelbar vom Kühlwasser umspült.

Während das Wechseln defekter trockener Laufbuchsen sehr kompliziert ist, lassen sich nasse Laufbuchsen mühelos auswechseln.

Es gibt jedoch außer den Blockmotoren auch noch Motore moderner Bautendenzen, bei denen Zylinder nach wie vor einzeln aufgesetzt werden, und zwar sind das luftgekühlte Motore. Hier kann man auf einzeln stehende Zylinder nicht verzichten, weil es erforderlich ist, daß das Kühlmedium, die Luft, den Zylinder allseitig umspült.

Der Zylinderkopf, auch Zylinderdeckel genannt, bildet den oberen Abschluß des Zylinders. Je nach der Konstruktion des jeweiligen Motors nimmt er die Ansaug- und Auspuffkanäle, die Ventile, den Verbrennungsraum, die Zündkerze, die Glühkerze, die Einspritzdüse, die Wasserkanäle usw. in sich auf.

Ebenso wie der Zylinder ist auch der Zylinderkopf sowohl einzeln als auch im Block vorzufinden. Als Material werden Grauguß und Leichtmetalle (Aluminiumlegierungen) verwendet, wobei letztere leichter sind und die Wärme besser ableiten.

Zwischen Zylinderkopf und Zylinderblock liegt eine Dichtung, die aus feuerfestem und wärmebeständigem Material (Metall-Asbest) besteht. Diese Dichtung soll eventuelle Unebenheiten beider aufeinanderliegender Flächen ausgleichen und absolute Dichtheit gewährleisten.

Das Kurbelgehäuse kann als «Skelett des Motors» bezeichnet werden, denn es ist sein tragendes Teil. Während in seinem Inneren die Kurbelwelle und die Nockenwelle mit sämtlichem Zubehör Aufnahme finden, werden alle anderen Teile an das Kurbelgehäuse montiert.

Daher muß es sehr robust ausgebildet sein, zumal die Verbrennungsdrücke von ihm aufgenommen werden. Es wird in der Hauptsache aus Grauguß gefertigt. Vereinzelt finden auch Leichtmetalle Anwendung, die Legierungen müssen jedoch hohe Festigkeitswerte aufweisen.

Am Kurbelgehäuse selbst befinden sich auch die Auflageblöcke zum Einbau des Motors in das Fahrzeug. Die Tatsache, daß ein großer Lkw-Motor annähernd eine Tonne wiegt, zeigt schon, welchen Belastungen das Material ausgesetzt ist.

#### ***IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:***

**1. Дополните ответы на вопросы, используя инфинитивный оборот цели с «um ... zu».**

*Образец:*

*Wozu muß das Kurbelgehäuse gut entlüftet sein?*

*Das Kurbelgehäuse muß gut entlüftet sein, ... (einen Überdruck, verhindern).*

*Das Kurbelgehäuse muß gut entlüftet sein, um einen Überdruck zu verhindern.*

1. Wozu werden neuerdings Motorenzylinder aus Leichtmetall gegossen? – Motorenzylinder werden neuerdings aus – Leichtmetall gegossen, ... (dadurch, das Gewicht, herabsetzen).

2. Wozu muß man auf besondere Formgebung und günstigste Anordnung der Zündkerze achten? – Man muß auf besondere Formgebung und günstigste Anordnung der Zündkerze achten, ... (die Klopfestigkeit des Motors, erhöhen).

3. Wozu müssen Vorsprünge, scharfe Ecken und Einschnürungen vermieden werden? – Vorsprünge, scharfe Ecken und Einschnürungen müssen vermieden werden, ... (Wirbelbildungen und Drosselverluste, verhindern).

**2. Определите, какой частью речи является «selbst» в следующих предложениях; переведите предложения на русский язык.**

1. Das Lenkrad selbst ist fest mit der Lenksäule verbunden. 2. Beständige oder permanente Gase wie Leuchtgas, Koksofengas und Sumpfgas werden selbst bei hohen Drücken nicht flüssig. 3. Der Stromverbrauch der Parkschaltung ist so gering, daß die Parkleuchten durchaus längere Zeit, selbst während der ganzen Nacht, eingeschaltet bleiben können, ohne die Batterie nennenswert zu. schätzen. 4. Beim Einbau des Steuergehäusedeckels achte man auf einwandfreien Zustand der Dichtflächen und der Dichtung selbst. 5. Selbst bei Temperaturen zwischen  $-10^{\circ}\text{C}$  und  $-15^{\circ}\text{C}$  war es möglich, sämtliche Scheiben während der Fahrt eisfrei zu halten.

**3. Ответьте на следующие вопросы.**

1. Wieviel Arbeitsverfahren gibt es im Motorenbau? Wie werden sie genannt?

2. Was für ein Unterschied besteht zwischen dem Otto- und Dieselmotor in Bezug auf den Kraftstoff?

3. Welche Kraftstoffart wird heute hauptsächlich für Fahrzeugmotore verwendet?

4. Unter welcher Bedingung wird die im Kraftstoff enthaltene Energie frei?

**4. Переведите следующий текст на русский язык, не пользуясь словарем.**

Als Antriebsmaschine werden Otto- und Dieselmotoren verwendet. In den meisten Fällen ist auch heute der Motor im vorderen Teil des Rahmens gelagert. Man spricht dann vom Bugmotor. Er treibt über die Kupplung, das Getriebe und eine Gelenkwelle die hinteren Räder so an, daß das Fahrzeug nach vorne geschoben wird. Seit einer Reihe von Jahren gibt es aber auch Fahrzeuge, bei denen der Motor nach hinten verlegt worden ist. Man spricht dann vom Heckmotor. Er treibt ebenfalls die Hinterräder, aber eine besondere Gelenkwelle zur Kraftübertragung ist nicht mehr erforderlich. Bei einer dritten Antriebsart treibt der vorn liegende Motor ebenfalls ohne Kraftübertragungswelle die Vorderräder an. Bei diesem Frontantrieb wird der Wagen nicht geschoben, sondern durch die Vorderräder gezogen. Das ergibt eine größere Sicherheit beim Kurvenfahren.

**5. Определите вид придаточного предложения в следующих сложноподчиненных предложениях. Сложноподчиненные предложения переведите на русский язык.**

1. Die Entzündung erfolgt beim Ottomotor durch einen elektrischen Hochspannungszündfunken, der zwischen den Elektroden der Zündkerze überspringt. 2. Damit der Motor durch die Verbrennung nicht zu heiß wird, soll

seine Betriebstemperatur etwa 80 Grad betragen. 3. Nachdem die verbrannten Gase den Zylinder verlassen haben, beginnt mit dem Eintritt frischen Gasmisches der Kreislauf aufs neue. 4. Die Endlagen des Kolbens bezeichnet man als Totpunkte, weil sich der Kolben hier bei der Bewegungsumkehr kurzzeitig in Ruhe befindet.

**6. Измените бессоюзные придаточные предложения на союзные, восстановив опущенный союз wenn или falls, и переведите на русский язык сложноподчиненные предложения.**

1. Arbeitet z. B. der Motor mit einer Drehzahl von 3000 Umdrehungen in einer Minute (U/min), so wiederholt sich der Kreislauf in einer Minute 1500 mal. 2. Beträgt z. B. der höchste Verbrennungsdruck im Zylinder 30 at, so drücken auf jedes Quadratcentimeter des Verbrennungsraumes und auch auf den Kolben 30 kg. 3. Ist der Gasdruck höher als der normale Luftdruck, so spricht man von Oberdruck, wenn er geringer ist, von Unterdruck.

**7. Составьте предложения из данных слов и словосочетаний; вновь составленные предложения переведите на русский язык.**

*Образец: wird abgedichtet, durch federnde Kolbenringe, der Spalt zwischen Kolben und Zylinder → Durch federnde Kolbenringe wird der Spalt zwischen Kolben und Zylinder abgedichtet.*

1. früher, der Zylinderblock, wurde verbunden, durch Schrauben mit dem Kurbelgehäuseoberteil.

2. Schon seit vielen Jahren, als besonderer Teil, der Zylinderkopf, wird ausgerüstet.

3. alle Zylinder eines Blocks, möglichst gleichmäßig, mit Frischgas, werden beliefert.

**8. Ответьте сложноподчиненными предложениями на следующие вопросы, превратив предложения, данные в скобках, в соответствующие придаточные предложения.**

1. Was für ein Gehäuse ist ein Zylinderblock? (In dem Gehäuse werden die Zylinder allseitig vom Kühlwasser umspült).

2. In welche zylindrische Bohrung werden trockene Laufbuchsen mit hohem Druck eingepreßt? (Eine zylindrische Bohrung befindet sich im Motorgehäuse).

3. Unter welcher Bedingung kann man eine Laufbuchse als «trocken» bezeichnen? (Sie ist noch von einem Metallmantel umgeben).

4. Aus welchem Grunde bezeichnet man Laufbuchsen «naß»? (Sie werden unmittelbar vom Kühlwasser umspült).

5. Welche Dichtung liegt zwischen Zylinderkopf und Zylinderblock? (Die Dichtung besteht aus feuerfestem und wärmebeständigem Material).

## Тема 4. Автомобиль и защита окружающей среды

*I. Изучите следующую информацию. Используйте ее при подготовке доклада на тему «Автомобиль и защита окружающей среды».*

### **Umweltschutz in Deutschland**

Umweltbewusstsein war in Deutschland nicht immer vorhanden. Erst die Meldungen der 1970er Jahre vom Sterben des Waldes, dem biologischen Tod der Seen und Flüsse, der schadstoffbelasteten Luft, dem Aufheizen des Klimas und der immer dünner werdenden Ozonschicht, rüttelten die Menschen wach. Sie informierten sich über die Ursachen und Konsequenzen der Umweltzerstörung durch Industrie, Verkehr und Transport. Langsam wuchs die Einsicht, dass die Natur geschützt werden muss. Der Staat richtete 1986 das Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit ein, die Bürger gründeten Vereine, die Naturschutzaufgaben übernahmen.

Heute sind mehr als vier Millionen Deutsche Mitglieder in Umweltschutzorganisationen. Die deutsche Umweltpolitik kennzeichnen drei wichtige Prinzipien.

1. Das Vorsorgeprinzip: Umweltbelastungen sollen grundsätzlich vermieden werden. Der Staat verpflichtet sich einzugreifen, wenn er eine Gefahr für die Natur erkennt. Seine Gebote und Verbote sollen die Umweltbelastung auf ein Minimum beschränken.

2. Das Verursacherprinzip: Die Industrie muss die Kosten einer durch sie verursachten Umweltbelastung tragen. Das motiviert sie, so ökologisch wie möglich und damit langfristig kostengünstig zu produzieren.

3. Das Kooperationsprinzip: Der Staat will mit der Industrie auf einer freiwilligen Basis zusammen arbeiten, anstatt mit Gesetzen und Strafen. Eine erfolgreiche Kooperation war beispielsweise der vorzeitige freiwillige Verzicht der Industrie auf Fluorchlorwasserstoff (FCKW) als Treibgas und Kühlmittel, das die Ozonschicht zerstört. Ein Misserfolg bis heute: die Weigerung der Getränkeindustrie, auf umweltschädliche Dosen zu verzichten.

### **Unser Klima ist bedroht**

Das Klima auf der Erde verändert sich. Das geschieht immer – von Natur aus. Zum ersten Mal aber gilt es als sicher, dass die Menschen die klimawirksamen Faktoren auf ihrem Planeten mitbeeinflussen und dadurch eine künstliche Erwärmung provozieren. Vor allem das Treibhausgas (das Kohlendioxid) das hauptsächlich bei Verbrennung von Fossilien Energieträgern entsteht, gilt als gefährlich für die Atmosphäre. Wird der Ausstoß dieses und anderer Treibhausgase nicht vermindert, könnte die Temperatur auf der Erde innerhalb eines Jahrhunderts um bis zu 4,5 Grad Celsius steigen. Dies brächte das Eis der Polarkappen so weit zum schmelzen, dass die zusätzlichen Wassermassen vor allem Küstengebiete und Inseln überschwemmen würden.

Eine solche Klimastörung würde die Landwirtschaft in noch mehr Regionen der Welt unmöglich machen. Das Klimaproblem ist keines, das ein Land allein lösen kann. Die Verantwortung liegt bei der Staatengemeinschaft, d.h., für den Klimaschutz müssen alle Staaten gemeinsam Verantwortung nehmen.

Ein wichtiger Schritt dazu ist die 1. Vertrags Staatenkonferenz der Klimarahmenkonvention in Berlin (28. März bis 7. April 1995). Die Konferenz stellte erneut fest, dass der Klimaschutz eine der größten umweltpolitischen Herausforderungen heute und in Zukunft ist.

Wenn keine Gegenmaßnahmen ergriffen werden, werden die steigenden Temperaturen schwerwiegende Auswirkungen haben: Klimaund Vegetationszonen werden sich verschieben, die Nie der Schlagsverteilung wird sich ändern, und die Welternährungssituation wird sich deutlich verschlechtern. Auf der Konferenz in Berlin wurde daher die Frage erörtert, welche weiteren international abgestimmten und effektiven Maßnahmen gegen die drohende Störung des Klimasystems ergriffen werden müssen.

### **Zunehmender Verkehr und seine Folgen**

Der Verkehr hat die Umwelt sehr stark belastet, Jährlich gelangen Millionen Tonnen Stickoxide in die Luft und die Autos sind die wichtigste Quelle für Stickstoffdioxid. Beim Autofahren entstehen davon 70%, an zweiter Stelle Kraftwerke. Bei intensiver Sonne kann sich aus Stickoxiden auch Ozon bilden, das zum «Sommersmog» führt. Smog ist eigentlich ein Kunstwort, gebildet aus dem englischen «smoke» (Rauch) und «fog» (Nebel). Erreicht die Belastung der Luft mit Staub, Schwefeldioxid und Stickoxiden eine bestimmte Grenze, wird man vor dem Smog gewarnt. Die Auswirkungen des aggressiven Ozons auf lebende Organismen sind beträchtlich. Beim Menschen reizt es die Atemwege und Augenschleimhäute und mindert die Lungenfunktion.

Symptome sind brennende Augen, trockener Hals, Kopfschmerzen, Übelkeit und ein Abnehmen der Leistungsfähigkeit. Ozon gilt inzwischen als entscheidender Faktor des Waldsterbens.

Was tut man heute, um die Schadstoffbelastung der Luft zu geringern? Vor allem rapide verbesserte umweltfreundliche Technologien können helfen. Die Karosserien von Kraftfahrzeugen werden heute immer strömungsgünstiger, d.h. der Benzinverbrauch wird dadurch geringer. Viele Autofahrer tanken bleifreies Benzin. In Europa rüsten immer mehr Autofahrer auf Auto mit Katalysator um. In Zukunft werden solche Fahrzeuge wie Solarmobil nicht selten im Alltagsverkehr sein.

Was können wir tun? Gerade im Sommer ist es wichtig: Das Auto stehen lassen, so oft es geht. Fahrrad, Bus und Bahn sind eine klare Alternative bei Kurzstrecken und in belasteten Ballungsgebieten.

Bei Stopps von wenigen Minuten (Ampel, Bahnschranke, Stau) den Motor abstellen. Die Wissenschaftler der ganzen Welt müssen auch weiterhin nach neuen Wegen suchen, um die Autoabgase weiter zu verringern.

### **Das Auto**

Wie soll das Auto in Zukunft aussehen? Es soll so sicher, sparsam und umweltfreundlich wie möglich fahren. Deshalb bemühen sich die Konstrukteure um Gewichtseinsparungen durch den Einsatz leichterer Werkstoffe. Kunststoffe in Form von Verbundwerkstoffen sollen vor allem für Komponenten der Fahrzeugaufbauten verwendet werden. Zunehmend setzen sich vollelektronische Zündanlagen durch.

Andere Entwicklungen gelten verbesserten Einspritzsystemen, elektronisch gesteuerten Vergasern, den sich für verschiedene Kraftstoffe eignenden Verbrennungssystemen sowie verschiedenen hand- und automatisch geschalteten Getrieben.

Automatische Leerlaufstabilität soll auch bei magerem Gemisch Drehzahlschwankungen und ungünstige Abgaswerte vermeiden.

Durch feinere Bearbeitung und verbesserte Oberflächenbehandlung der bewegten Teile sollen die Reibungsverluste minimiert werden.

Mit dem elektronisch gesteuerten Antiblockiersystem, das einen optimalen Bremsweg ohne blockierende Räder gewährleistet und dabei die Fahrstabilität und Lenkfähigkeit des Autos erhält, ist ein bedeutender Beitrag zur Fahrsicherheit geleistet worden. Ein Computer weitet die Reibungswerte von Reifen Straße aus, vergleicht sie mit der Fahrgeschwindigkeit und regelt die Kraftstoffzufuhr.

Elektronische Regelungen werden künftig in teuren Fahrzeugen auch auf die Fahrwerksdynamik einwirken.

Durch Kombinationen von Hydropneumatik und Elektronik sind last- und niveauregulierende Federungs- und Stoßdämpfersysteme entwickelt worden. Durch ein elektronisches Kontrollsystem am Armaturenbrett kann auch der Reifendruck zuverlässig angezeigt werden.

Alle diese in den verschiedenen Ländern neu entwickelten Technologien und KonstruktionsVeränderungen sollen in bedeutendem Maße die ungünstige Einwirkung der Autos auf die Umwelt vermindern.

**II. Прочитайте и запомните следующие термины по теме «Экология. Защита окружающей среды».**

**das Chlor (Cl)** – stechend riechendes gelbgrünes Gas, das sich mit fast allen anderen Elementen schnell verbindet, kommt in der Natur nicht frei vor

**das Dioxid** – Oxid mit 2 Sauerstoffatomen

**der Dünger** – natürliche oder künstliche Zusätze, die die Fruchtbarkeit des Bodens erhöhen sollen

**die Emission** – das Ausströmen von Schadstoffen in die Umwelt (Luft, Wasser, Boden)

**die FCKWs** (Fluor-Chlor-Kohlenwasserstoffe) – schädigen zusammen mit Stickoxiden die schützende Ozonhülle der Erde; daraus resultiert das sogenannte Ozonloch

**das Fluor (F)** – gasförmiges Element von grünlichgelber Farbe und stechendem Geruch

**das Kohlendioxid** ( $\text{CO}_2$ ) – schwach säuerlich schmeckendes, farbloses Gas

**das Oxid** – Verbindung eines chemischen Elements mit Sauerstoff

**das / der Ozon** ( $\text{O}_3$ ) – dreiatomiger Sauerstoff, Gas mit charakteristischem Geruch, das sich in der Luft bei der Einwirkung energiereicher Strahlung oder bei elektrischen Entladungen bildet

**die Salpetersäure** ( $\text{HNO}_3$ ) – stark oxidierende, farblose Stickstoffsäure

**das Schwefeldioxid** ( $\text{SO}_2$ ) – aus der Verbrennung von Schwefel entstehendes farbloses, stechend riechendes Gas, das die Schleimhäute reizt

**die Schwefelsäure** ( $\text{H}_2\text{SO}_4$ ) – Ölige, rauchende Flüssigkeit, die organische Stoffe zerstört

**die Stratosphäre** – mittlere Schicht der Erdatmosphäre, etwa zwischen 11-50 km Höhe

**das Treibhauseffekt** – die Eigenschaft eines Glashauses, die Wärmestrahlung der Sonne hereinzulassen, aber wenig Wärme nach außen abzugeben

**die Troposphäre** – unterste Schicht der Atmosphäre, in der sich die Wettervorgänge abspielen

**die Atmosphäre** – die gasförmige Hülle der Erde

**das Klima** – die Gesamtheit der meteorologischen Erscheinungen. Sie sind eine Folge physikalischer Vorgänge, die in der Atmosphäre durch die Bestrahlung der Erde durch die Sonne in Gang gesetzt werden

**die Primärenergie** – die vor allem zur Stromerzeugung genutzten natürlichen Energieträger (Sonne, Wind)

**III. Oзнакомьтесь с мероприятиями по защите окружающей среды. Обратите внимание на законодательные инициативы правительства Германии в области экологии.**

### **Naturschutz**

Nachdem bis in die siebziger Jahre hinein der Lebensraum vieler heimischer Tiere und Pflanzen sowohl durch die rapide Ausweitung von Bauflächen als auch durch die zunehmend intensivere landwirtschaftliche Nutzung immer mehr eingeschränkt worden war, wurde in den vergangenen Jahren der Erhaltung natürlicher Gebiete zunehmende Aufmerksamkeit geschenkt. Zahlreiche Flächen wurden renaturiert. Eindrucksvolle Beispiele sind in den ehemaligen Bergbauregionen an Rhein und Ruhr zu finden. Auch in den östlichen

Bundesländern wurden umfangreiche Maßnahmen zur Sanierung und Renaturierung ehemaliger Abbaugebiete eingeleitet.

Heute sind rund 5.000 Regionen in Deutschland als Naturschutzgebiete ausgewiesen. Die mehr als 6.000 Landschaftsschutzgebiete machen etwa ein Viertel der Gesamtfläche des Landes aus.

Ein Schwerpunkt des Naturschutzes ist die ökologische Ausrichtung der Land- und Forstwirtschaft. Zunehmende Aufmerksamkeit wird der räumlichen Verbindung besonders geschützter Gebiete geschenkt, um einen genetischen Austausch der dort lebenden Tiere und Pflanzen sicherzustellen. Zu diesem Zweck ist beabsichtigt, in Deutschland einen Verbund ökologisch wertvoller Gebiete zu schaffen, der rund zehn Prozent der Landesfläche umfassen soll. Im November 2001 verabschiedete der Deutsche Bundestag eine Novelle zum Bundesnaturschutzgesetz. Zu den wesentlichen Neuregelungen des Gesetzes zählt die Förderung einer natur- und umweltverträglichen Landwirtschaft. Konkret heißt dies z.B.: Künftig darf von den Landwirten nur noch so viel Dünger auf die bewirtschafteten Flächen aufgebracht werden, dass keine Nährstoffe in Flüsse oder ins Grundwasser gelangen. In erosionsgefährdeten Hanglagen und Flusstälern dürfen keine Wiesen und Weiden zu Äckern umgebrochen werden.

Angestrebt wird ebenfalls eine naturgemäße Waldbewirtschaftung ohne Kahlschläge. Ferner müssen dem Gesetz zufolge Landwirte künftig den Einsatz von Düngemitteln und Pestiziden dokumentieren. Um die Akzeptanz des Naturschutzes in der Bevölkerung zu stärken, wird durch das neue Gesetz Naturschutzvereinen eine verbesserte Mitsprache bei Umweltschutzvorhaben ermöglicht.

### **Klimaschutz in Deutschland**

Klimaschutz ist zu einem Schwerpunkt der globalen Politik geworden. Deutschland hat einen Anteil von rund vier Prozent am weltweiten Treibhauseffekt, der für die zunehmende Erderwärmung verantwortlich ist. Zu den Treibhausgasen werden im Kyoto-Protokoll neben Kohlendioxid (CO<sub>2</sub>) fünf weitere Gase gezählt.

Weltweit werden pro Jahr mehr als 24 Milliarden Tonnen CO<sub>2</sub> ausgestoßen. Der von Deutschland verursachte CO<sub>2</sub>-Ausstoß summierte sich im Jahr 2000 auf 860 Millionen Tonnen. Bis zum Jahre 1999 konnte bereits eine Minderung des CO<sub>2</sub>-Ausstoßes von 15,4 Prozent erreicht werden. Deutschland liegt damit an der Spitze der Industrieländer bei der Reduzierung des CO<sub>2</sub>-Ausstoßes. Mehr als zwei Drittel der in Europa gesenkten CO<sub>2</sub>-Emissionen wurden in Deutschland eingespart.

Die drei Schwerpunkte der deutschen Klimaschutzstrategie sind:

- die effiziente Bereitstellung von Energie
- die sparsame und rationelle Nutzung von Energie
- der Ausbau der erneuerbaren Energien.

Die Bundesregierung unterstützt nicht nur den Einsatz von Energiespartechniken, sondern fördert intensiv Investitionen in regenerativ erzeugte Energien, vor allem Sonnen- und Windenergie. Ziel ist es, den Anteil regenerativer Energien an der Stromerzeugung von rund fünf Prozent im Jahre 2001 bis zum Jahre 2010 zu verdoppeln.

Bis zur Mitte dieses Jahrhunderts sollen regenerative Energien die Hälfte des deutschen Energiebedarfs decken. Bereits im Januar 1999 war von der Bundesregierung das 100.000-Dächer-Solarprogramm zur Förderung der Installation von Photovoltaik-Anlagen aufgelegt worden. Im Jahre 2001 ist die Stromerzeugung aus Windkraft weltweit um 31 Prozent gestiegen. Allein in Nordrhein-Westfalen, dem bevölkerungsreichsten Bundesland, war bei der Windenergie ein Zuwachs der neu installierten Leistung um 57 Prozent zu verzeichnen.

Mit mehr als 8.000 Megawatt installierter Leistung nimmt Deutschland weltweit den ersten Rang ein.

Mit Beginn des Jahres 2000 trat das «Gesetz für den Vorrang Erneuerbarer Energien» in Kraft. Allein für die Erforschung und Entwicklung der erneuerbaren Energien gibt das Bundesumweltministerium derzeit jährlich rund zehn Millionen Euro aus. «Klimaschutz, Wirtschaftswachstum und Beschäftigungsziele gehören zusammen. Die Wettbewerbsfähigkeit der deutschen Wirtschaft wird durch den Klimaschutz gestärkt», fasst Bundesumweltminister Jürgen Trittin die Auffassung der Bundesregierung zum Klimaschutz zusammen.

Ein entscheidender Schritt in Richtung eines verbesserten Klimaschutzes wurde im Oktober 2000 mit dem Beschluss der Bundesregierung zum nationalen Klimaschutzprogramm vollzogen. Dessen Kernpunkte sind:

- die weitere Minderung des Kohlendioxid-Ausstoßes
- die Senkung des Energiebedarfs von Neubauten
- die Entwicklung umwelt- und klimaschonender Energieformen
- die Förderung von Infrastrukturmaßnahmen
- eine streckenabhängige Autobahnnutzungsgebühr für schwere Lkw ab 2003
- die verstärkte Förderung verbrauchsarmer Pkw.

Auch mit direkten Mitteln werden Energiesparen und die verstärkte Nutzung erneuerbarer Energien gefördert. So wurden verbilligte Kredite und Zuschüsse in Höhe von rund sechs Milliarden Euro vor allem für die Sanierung von Altbauten und die Nutzung der Sonnenenergie bereitgestellt. Allein bei Elektrogeräten und Motoren gibt es ein Energie-Einsparpotential von rund 50 Prozent. Die Schätzungen hinsichtlich des Einsparpotentials bei der Wärmeversorgung von Gebäuden belaufen sich auf 70 bis 80 Prozent. Wie groß dieses Potenzial ist, illustrieren folgende Zahlen: Während das Bruttoinlandsprodukt in Deutschland von 1990 bis 2000 um elf Prozent zunahm,

sank der Energieverbrauch um fünf Prozent. Dies ist ein deutlicher Beleg dafür, dass es gelungen ist, eines der Kernprobleme für eine nachhaltige Entwicklung zu lösen – die Entkopplung des Wirtschaftswachstums vom Energieverbrauch.

Eine der umstrittensten Maßnahmen der Bundesregierung zum Klimaschutz ist die Ökologische Steuerreform, die darauf abzielt, den Energieverbrauch etappenweise zu verteuern und damit einen Anreiz zu einem sparsameren Umgang mit Energie zu schaffen. Ihre vierte – und damit vorletzte – Stufe trat am 1. Januar 2002 in Kraft. Wie bereits in den vorangegangenen Stufen wurde dabei die Mineralölsteuer auf Benzin- und Dieselkraftstoffe um rund drei Cent pro Liter angehoben.

Die Stromsteuer wurde um 0,26 Cent je Kilowattstunde erhöht. Durch die vierte Stufe der Ökologischen Steuerreform wird das Steueraufkommen aus der Mineralölsteuer im Jahre 2002 im Vergleich zum Vorjahr um fast zwei Milliarden Euro zunehmen, so die Berechnungen des Umweltbundesamtes. Die monatliche Benzinrechnung des deutschen Durchschnitts-Autofahrers wird sich dadurch um etwa 2,50 Euro erhöhen. Trotz teils lauter Klagen in der Öffentlichkeit über die Last der Ökosteuern: Die deutschen Benzinpreise liegen im europäischen Mittelfeld.

Allein 2001 ist nach Angaben von Bundesumweltminister Jürgen Trittin der Mineralölverbrauch in Deutschland um mehr als fünf Prozent gesunken. Durch die Ökosteuern werden nach Schätzungen des Bundesumweltamtes im Jahre 2002 mehr als sieben Millionen Tonnen des klimaschädigenden Kohlendioxids weniger ausgestoßen. Bis zum Jahre 2006 rechnet das Amt mit einer jährlichen Minderung der Kohlendioxid-Emissionen um knapp neun Millionen Tonnen. Das Fazit des Bundesumweltamtes nach der Analyse der bisherigen Erfahrungen: «Die Ökologische Steuerreform trägt zu Umweltverbesserungen bei und schafft zusätzliche Arbeitsplätze». Das Rheinisch-Westfälische Institut für Wirtschaftsforschung rechnet bis 2005 mit etwa 75.000 Arbeitsplätzen, die als Folge der Ökosteuern neu entstehen.

Ende 2001 hat die Bundesregierung den Entwurf für ein Gesetz zur Ratifizierung des «Kyoto-Protokolls» von 1997 beschlossen, in dem sich die Industriestaaten verpflichtet hatten, ihre Treibhausgas-Emissionen drastisch zu reduzieren. Das Protokoll, in dem zum ersten Mal eine international verbindliche Obergrenze für die Emission von Treibhausgasen festgelegt worden war, soll zum Weltgipfel für Nachhaltige Entwicklung im September 2002 in Johannesburg in Kraft treten.

Die sich aus dem Kyoto-Protokoll ergebende Verpflichtung für Deutschland, den im Lande verursachten Ausstoß von Treibhausgasen bis zum Jahre 2012 um 21 Prozent zu reduzieren (gegenüber 1990), wurde von Deutschland mit einer 18 prozentigen Reduktion bereits im Jahre 2001 zu 85 Prozent erfüllt.

#### ***IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:***

##### **1. Hören Sie und inszenieren Sie das Gespräch deutsch!**

**B.** Jetzt siehst du wohl ein, dass das Verhalten des Menschen der Natur gegenüber ziemlich rücksichtslos ist. Und die Zeiten, in denen man für alle Umweltzerstörungen nur die Industrie verantwortlich machen konnte, sind vorbei. Die Umweltgefährdung ist auch ein Resultat des ungehemmten Massengüterkonsums und der Wegwerfgesellschaft. Wir müssen zugeben, dass wir alle unnötig viel Strom, Gas und Wasser verbrauchen. Fast jeder will mit dem Auto fahren...

**A.** И что ты предлагаешь? Мы же не можем отказаться от еды и бегать без одежды.

**B.** Das nicht. Übertreib doch nicht! Aber wir dürfen die Zerstörung unserer Umwelt nicht mitmachen und müssen uns wenigstens im persönlichen Bereich, also da, wo wir wohnen, essen, arbeiten und uns erholen, umweltfreundlicher verhalten.

**A.** Я с тобой согласен. Мы можем экономить газ и электроэнергию – это понятно. Вместо автомобиля мы можем чаще ездить на велосипеде или автобусе. Чистую питьевую воду мы тоже совсем не ценим.

**B.** Richtig. Da das Grundwasser schon mit chlororganischen Verbindungen und mit Nitrat belastet ist, muss man für die Trinkwasserversorgung immer mehr Oberflächenwasser benutzen,

**A.** Ну и что конкретно мы можем сделать? Пользоваться щадящими моющими средствами и экономить воду? А что делать с отходами и мусором?

**B.** Die prinzipielle Lösung besteht darin, dass Abfälle und eine Reihe von «Gebraucht-produkten» gesondert gesammelt werden müssen.

**A.** Как ты себе это представляешь? Неужели мы должны проверять содержимое мусорного ведра перед тем как в него что-то выкинуть?!

**B.** Eben nicht. Im Haushalt hat man einfach einen Eimer für Küchenabfälle und einen anderen für Plastikverpackungen und anderen Müll. Altpapier wird gebündelt und in die Sammlung gegeben, damit es wiederverwertet wird. Mehrwegflaschen bringt man selbstverständlich zum Händler zurück, und anderes Altglas kommt in einen besonderen Container, von wo es auch ins Recycling gelangt. Getragene Kleider bringt man in die Reinigung und dann in die Kleiderkammer des «Roten Kreuzes».

**A.** Здорово. Но на все на это нужно время. К сожалению, мы все еще выкидываем мусор, не сортируя.

**B.** Das ist keine Frage der Zeit. Es ist eine Frage der Entscheidung. Bei gemischter Müll Verbrennung werden doch umweltschädliche und giftige Gase freigesetzt, besonders wenn alte Batterien, Arzneimittel, Lösungsmittel,

Altgummi und Aluminiumprodukte dazwischen sind. Für all diesen Müll gibt es in Deutschland Sammelbehälter.

**A.** Неужели все немцы так заботятся об окружающей среде?! А вся продукция промышленного производства в Германии сделана из вторичного сырья?

**B.** Das kann ich nicht behaupten. Es findet ja ein Prozess des Umdenkens statt. Man sortiert inzwischen die Abfälle, weil sie sonst gar nicht abgeholt werden. Und vieles wird unternommen, damit die Industrie rohstoffschonend produziert.

## **2. Hören Sie und inszenieren Sie das Gespräch deutsch!**

Ein Pessimist unterhält sich mit einem Optimisten über Überlebensbedingungen der Menschheit.

**P.:** Die Technik zerstört unsere Umwelt, und das geht immer so weiter und wird immer schlimmer. Es könnte nur aufhören, wenn die Menschen ganz auf die Technik verzichten, und das werden wir nie erleben.

**Op.:** Наше желание – это гармония между человеческим сообществом, техникой и природой. В принципе, мы ничего не имеем против научно-технического прогресса.

**P.:** Ich kann mir nicht vorstellen, wie eine solche Harmonie aussehen soll. Nehmen wir als Beispiel die Atomkraftwerke. Wieviel Unheil kann nur ein einziges von ihnen anrichten! Wenn ein Unfall passiert, ist das ein Umweltkatastrophe größten Ausmaßes: Es werden nicht nur unzählige Menschen schwer geschädigt, sondern auch riesige Gebiete für alle nachfolgenden Generationen verseucht. Und den Atom Müll hinterlassen wir unseren Kindern und Enkeln als schlimmes Erbe.

**Op.:** Ах, ничего страшного не случится! Атомная электроэнергия – это самый чистый и дешёвый вид электроэнергии. Мы не можем себе позволить просто закрыть АЭС. Кроме того, ведутся разработки альтернативных видов энергии, не загрязняющих окружающую среду.

**P.:** Das sehe ich nicht so optimistisch... Aber nehmen wir ein anderes Beispiel: die industrielle Produktion! Es werden für unsere Überflußgesellschaft furchtbar viele Sachen produziert, die eigentlich niemand wirklich braucht, und das belastet natürlich die Umwelt. Wie wollen Sie denn das ändern?

**Op.:** В первую очередь необходимо повлиять на сознание людей. При этом нужно рационально использовать плоды научно-технического прогресса.

**P.:** Das heißt also, die Unternehmer können dann nicht mehr selber entscheiden, was und wieviel sie produzieren wollen. Das wäre dann eine staatlich gelenkte Wirtschaft... Aber lassen wir das mal. Die Industrie ist ja nicht der einzige Umweltsünder. Wir Privatleute sind auch nicht besser. Ich denke da zum Beispiel an Energieverschwendung im Haushalt oder im Straßenverkehr. Haben Sie da auch ein Rezept?

**Op.:** Например, общественный транспорт (трамваи, автобусы). Проезд в них должен быть бесплатным, тогда мы бы меньше пользовались собственными автомобилями, т.е. меньше бы загрязняли окружающую среду. Городские администрации должны построить большое количество безопасных велосипедных дорожек и обеспечить прокат велосипедов.

**3. Setzen Sie die Wörter ein. Übersetzen Sie diese Sätze ins Russische.**

*die Sollarzellen, Stromerzeugung aus Fossil, das Flözgas, die Druckentlastung, der Energieverbrauch, die Lagerstätte*

1. Herstellung von \_\_\_\_\_ ist teuer und kompliziert.
2. Im Saarland wird seit 1995 nach jahrelangen Vorarbeiten erstmals sogenanntes \_\_\_\_\_ als Heizgas benutzt.
3. Heute werden Programme gefördert, mit denen man \_\_\_\_\_ einschränkt, Rohstoffe spart und Schadstoffe verringert.
4. \_\_\_\_\_ erfolgt durch Einpressen eines Gemischs aus Flüssigkeit und Sand unter sehr hohem Druck und nachträgliches Entspannen durch Abpumpen.
5. Unsere herkömmliche \_\_\_\_\_ nimmt erhebliche und zunehmend anwachsende Belastungen und Risiken für den Menschen und seine Umwelt in Kauf.

**4. Setzen Sie die unten angegebenen Wörter sinngemäß ein:**

*belasten, Belastungen, Schadstoffe, beitragen, schützen, Aufrufe*

Die ökologische Krise erfordert das gemeinsame Handeln aller Menschen. Unsere Umwelt ist wirklich sehr stark... Die... sind eine große Gefahr für die Gesundheit der Menschen. Unsere Umwelt kennt keine Grenzen, deshalb müssen wir die Umwelt grenzenlos... Wasser und Luftbelastungen durch ... können eingedammt oder gar verhindert werden. Viele Menschen fragen, wie sie zur Erhaltung der Natur ... können, andere veröffentlichen... zum sorgsamem Umgang mit der natürlichen Umwelt an.

**5. Welcher Satz passt zu den anderen nicht:**

- a) Biologische Kläranlagen müssen gebaut werden.
- b) Biologische Kläranlagen sind zu bauen.
- c) Biologische Kläranlagen lassen sich bauen.

**6. Ergänzen Sie die Sätze links:**

1) Alle neuen Fahrzeuge verfügen	1) durch bleifreies Benzin erreichen
2) Eine weitere Emissionsverminderung läßt sich	2) in den Recyclinganlagen verarbeiten
3) Die Industrieanlagen sind	3) über optimale Abgasreinigung
4) Die Umweltprobleme müssen vom Staat	4) gelöst werden
5) Die Abfälle lassen sich	5) rasch umzurüsten

## Тема 5. Электромобиль. Гибридный автомобиль

*I. Изучите следующую информацию. Используйте ее при подготовке рассказа об электромобиле и гибридном автомобиле.*

### **Elektromobilitätsgesetz verabschiedet. Weitere Anreize für Elektroautos**

Das Bundeskabinett hat am Mittwoch (24.9.2014) das Elektromobilitätsgesetz verabschiedet, das neue Anreize für Besitzer von Elektroautos schaffen soll.

Der gemeinsam von Bundesverkehrsminister Alexander Dobrindt und von Bundesumweltministerin Barbara Hendricks eingebrachte Entwurf stellt Kommunen künftig frei, wie sie Elektroautos im Verkehr bevorzugen und so die Elektromobilität fördern wollen. Gelten soll das neue Gesetz für reine Batterie-Elektrofahrzeuge, Plug-in-Hybridmodelle mit einer CO<sub>2</sub>-Emission von maximal 50 g/km oder einer rein elektrischen Reichweite von wenigstens 30 km (bzw. 40 km ab 2018) sowie Brennstoffzellenfahrzeuge. Das Gesetz soll im Frühjahr 2015 in Kraft treten und ist bis zum 30.6.2030 befristet.

### **Vorteile beim Parken und Befahren von Busspuren**

Und das soll das Elektromobilitätsgesetz bringen: Im Inland zugelassene Fahrzeuge sollen eine Kennzeichnung auf dem Kennzeichen erhalten. Im Ausland zugelassene Fahrzeuge sollen ebenfalls von den Privilegien profitieren dürfen, werden aber über eine spezielle Plakette gekennzeichnet. Künftig dürfen Kommunen Parkplätze an Ladesäulen für die Nutzung von Elektrofahrzeugen reservieren, kostenlose Parkplätze anbieten, Ausnahmen von Zu- und Durchfahrtbeschränkungen (aus Gründen der Luftreinhaltung oder des Lärmschutzes) anordnen oder Busspuren für gekennzeichnete Fahrzeuge öffnen. Die jeweilige Entscheidung liegt im Ermessen der zuständigen Straßenverkehrsbehörde.

### **Aktuelle Studienergebnisse. Elektroautos gewinnen an Akzeptanz**

Immer mehr Deutsche können sich mit dem Gedanken an den Kauf eines Elektroautos anfreunden. Das geht aus gleich zwei aktuellen Studien hervor. Insbesondere als Pendler-Fahrzeuge für den Weg zur Arbeit wecken E-Mobile Interesse.

Die deutsche Bundesregierung will bis 2020 eine Million Elektroautos auf deutschen Straßen sehen. Von diesem Ziel sind die Zulassungszahlen zwar noch weit entfernt. Laut zwei aktuellen Umfragen können sich jedoch immer mehr deutsche Autofahrer den Kauf eines Elektroautos vorstellen. Zu diesem Ergebnis kommt nicht nur die sogenannte E.ON Energie-Studie 2014, für die das Marktforschungsinstitut TNS Emnid rund 2.000 Bundesbürger befragt hat. Auch eine forsa-Umfrage im Auftrag des Versicherers Cosmos Direkt unter 2.000 deutschen Autofahrern ab 18 Jahren spricht der Elektromobilität wachsende Bedeutung zu.

### **Elektroautos für den täglichen Weg zur Arbeit**

Laut E.ON Energie-Studie 2014 könnten sich 57 Prozent der befragten Männer und 49 Prozent der Frauen vorstellen, ein Elektroauto in ihrer Freizeit zu nutzen. Noch besser kommen Stromer jedoch als Pendler-Fahrzeuge für den täglichen Weg zur Arbeit an: Ein solches «Nutzfahrzeug» wünschen sich 61 Prozent der Deutschen – auch wenn das den Verzicht auf ein konventionelles Auto bedeutet. Doch nicht nur geschlechtsspezifisch, auch regional stellten die Marktforscher unterschiedliche Vorlieben fest. So ist die Akzeptanz von Elektroautos in Schleswig-Holstein und Rheinland-Pfalz sehr viel stärker ausgeprägt als in Sachsen.

### **Umwelt schützen und Ressourcen schonen**

In der forsa-Umfrage für cosmos Direkt gaben 37 Prozent der Befragten an, dass sich den Kauf eines Elektroautos vorstellen könnten. Bei den 30- bis 44-Jährigen fiel dieser Anteil mit 43 Prozent noch größer aus. Als Beweggrund gaben die Befragten am häufigsten die Absicht der Umwelt- und Ressourcenschonung an. Viele erhoffen sich Einsparungen im Vergleich zu Benzinkosten und für fast die Hälfte der Autofahrer spielt auch die Vorbildfunktion für andere eine Rolle.

### ***II. Прочитайте и запомните следующие слова и выражения по теме «Электромобиль. Гибридный автомобиль»:***

- den Antrieb – привод
- die Ausnutzung – использование
- die Dampfmaschine – паровая машина
- die Entfernung – удаление, расстояние
- existieren – существовать
- das Fahrzeug – транспортное средство
- der Gebrauch – использование
- die Geschwindigkeit – скорость
- die Höchstgeschwindigkeit – максимальная скорость
- die Luftverschmutzung – загрязнение воздуха
- die Reichweite – радиус действия
- der Stadtverkehr – городское транспортное сообщение
- die Stromspeicherung – экономия энергии
- die Überlegung – размышление
- das Verbot – запрет
- der Verbrennungsmotor – двигатель внутреннего сгорания
- die Weiterentwicklung – дальнейшее развитие
- der Aktionsradius, -dien – занос хода, радиус действия

der Nahverkehr – перевозки на небольшие расстояния  
der Personenwagen – легковой автомобиль  
der Schadstoff, -e – вредное вещество  
der Schmutz – грязь  
der Standpunkt, -e – точка зрения  
der Verbrennungsmotor – ДВС  
die Aktion, -en – действие  
die Aufladung, -en – нагрузка, погрузка  
die Emission, -en – выпуск, выброс  
die Entstehung, -en – происхождение, возникновение  
die Fahrstrecke, -n – отрезок пути  
die Reife – покрышки, шина  
die Reinhaltung – содержание в чистоте  
die Strecke, -n – перегон; трасса, трек  
die Verschmutzung, -en – загрязнение  
das Fehlen – нехватка, недостаток  
das Geräusch, -e – шум

***III. Ознакомьтесь с примерами использования электродвигателя и гибридного двигателя в современных транспортных средствах. Обратите внимание на их преимущества и недостатки.***

### **Elektro-Phantom**

Als erster Autohersteller der obersten Luxusklasse präsentiert Rolls Royce im März ein Modell mit Elektroantrieb.

Der Phantom 102EX wird demnächst auf dem Genfer Autosalon präsentiert. 'Er ist weder Konzept noch gibt es Produktionspläne. Vielmehr dient er uns als vollständig funktionstüchtiger, fahrbarer Experimentierwagen', erklärt Nigel Wonnacott, Sprecher des Konzerns, im presstext-Interview. Vor allem die Akzeptanz des Elektroantriebs bei Rolls-Royce-Kunden soll durch diesen Vorstoß getestet werden. «Wir haben zwar ein bestehendes Klientel, müssen jedoch erkunden, wie und mit welchem Antrieb wir als Marke auch noch in zwei, drei Jahrzehnten erfolgreich sein können. Entscheidungen über die weitere Entwicklung müssen unsere Kunden treffen, diese sprechen jedoch von sich aus nicht über alternative Antriebsarten», so Wonnacott.

Entsprechend wird eine erste Testflotte des 103EX durch Europa, den Nahen Osten, Asien und Nordamerika touren und Rückmeldungen von Rolls-Royce-Fahrern, potenziellen Käufern und Motorjournalisten sammeln. Technische Details werden jedoch erst am 1. März vorgestellt. Wesentlich sei laut Rolls

Royce-CEO Torsten Müller-Ötvös, dass die «authentische Rolls-Royce-Erfahrung» sichergestellt bleibe.

Spritverbrauch und Elektromobilität waren lange Zeit ein Tabu bei den Herstellern im obersten Preissegment. Bewegung brachten erst deutsche Vorstöße wie jene von Volkswagen-Tochter Bentley oder Daimlers Maybach mit kleineren, weniger pompösen Modellen, die umweltschonendere Techniken mit Top-Luxus verbanden. Die BMW-Tochter Rolls Royce Motor Cars leistet mit dem jetzigen Schritt allerdings Pionierarbeit – ist doch das bisher teuerste Elektroauto, der Tesla Roadster, mit 139.000 Dollar erst in der nächsten Preisklasse angesiedelt.

### **Hybrid-Stadtbusse in Serie**

Der deutsche Nutzfahrzeug- und Maschinenbaukonzern MAN hat die Serienproduktion von Hybrid-Bussen für den Stadtverkehr begonnen. Die ersten Exemplare werden in Wien fahren.

Wie das Unternehmen heute, Montag, mitteilt, werden verschiedene europäische Großstädte noch in diesem Jahr mit den neuen Modellen ausgestattet. Eine Kleinserie soll den Linienbetrieb aufnehmen. Zuvor schickt das Unternehmen den MAN Lion's City Hybrid in München und Wien in den Testbetrieb. Über die Auftragsvolumina sowie die Kosten der Fahrzeuge wollte der Hersteller auf Anfrage von pressetext keine Auskunft geben. Mit den in Serie produzierten Niederflur-Stadtbussen reagiert MAN auf die wachsende Nachfrage nach umweltschonenden Transportmitteln und bietet eine kosten- und emissionsparsame Lösung für den öffentlichen Nahverkehr.

MAN zufolge können mit dem Hybridbus bis zu 30 Prozent an Kraftstoff eingespart werden. Gegenüber den herkömmlichen Dieselmotoren lassen sich damit nicht nur Emissionswerte, sondern auch die Betriebskosten der Verkehrsbetriebe erheblich drosseln. Bei einer durchschnittlichen Fahrleistung von 60.000 Kilometern könnten rund zehn Tonnen an Treibhausgasemissionen gespart werden. Durch den Einsatz von Biokraftstoffen ließen sich CO<sub>2</sub>-Bilanzen zudem deutlich verbessern. Besonders im Stadtverkehr erweise sich der Einsatz von Hybridfahrzeugen gegenüber klassischen dieselbetriebenen Bussen als vorteilhaft.

Bei den häufigen Brems- und Beschleunigungsvorgängen im öffentlichen Stadtverkehr gehen große Mengen an Energie verloren. Während die bei Bremsmanövern freigesetzte Energie in Form von Wärme bei herkömmlichen Bussen ungenutzt bleibt, wird sie vom Lion's City Hybrid zur Anfahrtsbeschleunigung etwa aus dem Haltestellenbereich verwendet. Nach Angaben von MAN kann der Dieselmotor dadurch je nach Streckenführung zu etwa 40 Prozent der Betriebsdauer abgeschaltet bleiben. Neben den Treibstoff-

und Emissionseinsparungen aufseiten der Verkehrsbetriebe sei zudem ein geräuschärmerer Fahrbetrieb möglich.

«Auch intelligente Fahrer können den Hybrid nicht ersetzen», sagt Professor Günter Hohenberg von der Technischen Universität Darmstadt beim Wiener Motorensymposium.

Er stellte eine ausführliche Testreihe vor, in der der Lexus LS 600h mit Wettbewerbern – sowohl Diesel- als auch Ottofahrzeuge aus dem entsprechenden Segment – verglichen wurde. Zudem wurden alle Fahrzeugtypen auf den genormten Runden mit unterschiedlichen Fahrstilen bewegt.

Dabei zeigten sich tendenzielle Unterschiede im Verbrauch zwischen dem so genannten Normalfahrer, dem schnellen Fahrer und dem intelligenten, vorausschauenden Fahrer. Immer aber blieb der Lexus LS 600h das günstigste Auto der Testreihe.

Bei zügiger Fahrt im urbanen Umfeld verbrauchte der herkömmliche Ottomotor rund 40 Prozent mehr Kraftstoff als das Spitzenmodell von Lexus. Der Diesel lag etwa zehn Prozent über dem Hybriden. Bei intelligenter, vorausschauender Fahrt mit einem höheren Rekuperationsanteil der Bremsenergie stieg der Vorteil gegenüber dem Diesel auf bis zu 30 Prozent. Das gleiche Bild ergibt sich, bei insgesamt geringeren Verbräuchen, auch bei der Überlandfahrt.

«Je ruhiger und vorausschauender der Fahrer agiert, desto höher ist der CO<sub>2</sub>-Vorteil für den Hybrid», befindet Professor Hohenberg in seiner Studie. Folglich kann man mit diesem Fahrstil in einem konventionellen Fahrzeug zwar sparsam und mit relativ geringen CO<sub>2</sub>-Emissionen unterwegs sein, die technischen Möglichkeiten, die der Hybrid durch Maßnahmen wie Bremsenergieerückgewinnung und elektrisches Fahren bietet, lassen sich dadurch aber nicht einholen. Mit der Kaufentscheidung für einen Hybrid legt der Kunde die Grundlage für eine spürbare Reduktion der CO<sub>2</sub>-Emissionen. «Erst durch intelligentes Fahren mit dem Hybrid ist es möglich, die im Verkehr tatsächlich verursachten CO<sub>2</sub>-Emissionen zu beeinflussen», folgert Hohenberg in seiner Studie.

Lexus ist derzeit der einzige Premiumhersteller mit Hybridmodellen im Angebot. Die Kunden können zwischen drei Modellen wählen. Neben dem RX 400h, der die Hybridtechnik im SUV mit einer Systemleistung von 200 kW/ 272 PS bei CO<sub>2</sub>-Emissionen von 192 Gramm einsetzt, bietet das Unternehmen zwei Limousinen an. Der sportliche GS 450h emittiert bei 253 kW/ 345 PS Systemleistung 186 Gramm CO<sub>2</sub> je Kilometer. Die von Professor Hohenberg verglichene Luxuslimousine LS 600h leistet 327 kW/ 445 PS und kommt auf 219 Gramm CO<sub>2</sub> je Kilometer.

### **VW E-Golf als Polizeimodell. Leise surrt die Staatsmacht**

VW präsentiert auf der GPEC 2014 (General Police Equipment Exhibition & Conference) den neuen VW E-Golf im Polizeitrimm.

Auch der VW E-Golf als Polizeiwagen ist 115 PS schnell. Der Kompakte wird im Anschluss an die Messe in Dienst gestellt und kommt mit den typischen Ausstattungsmerkmalen der Polizei daher. Neben der Signal-Folierung in Blau mit «Polizei»-Schriftzug ist der VW E-Golf mit einer Sondersignalanlage, Digital-Funk und weiteren spezifischen Ausrüstungselementen für den Polizeialltag ausgerüstet. Nähere Angaben bleibt VW indes schuldig.

Auch der VW E-Golf als Polizeiwagen wird von einem 115 PS starken E-Motor angetrieben, der ein maximales Drehmoment von 270 Nm entwickelt. In 10,4 Sekunden erreicht er 100 km/h. Je nach Streckenprofil und Zuladung schafft er eine Reichweite von 130 bis 190 Kilometer.

### **Neue Hybrid-Variante kommt auf den Markt**

Das Spar-Potenzial des Hybrid-Antriebs ist also längst noch nicht ausgereizt. Und neben den Plug-Ins macht sich bereits eine weitere Doppelherz-Variante bereit: der Full-Hybrid-Diesel.

So richtig warm geworden sind die deutschen Autofahrer mit dem klassischen Hybrid-Antrieb bislang nicht. Exakt 47.642 Hybridautos gibt es in Deutschland (Stand: 01.01.2012). Gemessen am Gesamtbestand von 584.253 Fahrzeugen mit alternativem Antrieb (primär Gas) sind das gerade einmal acht Prozent.

Hauptmanko: Hybridautos sind in der Regel deutlich teurer als vergleichbare Diesel. Außerhalb geschlossener Ortschaften verkehrt sich zudem der Verbrauchsvorteil ins Gegenteil. Schuld ist das Mehrgewicht für den zweiten Motor im Gebälk.

Die meisten Hybrid-Modelle, egal von welchem Hersteller, zielen daher primär auf den von Emissionsauflagen dominierten US-Markt. So erklärt es sich, dass zum Beispiel Audi, BMW, Daimler und VW im ersten Schritt schwere SUV mit der Doppelantriebstechnik ausgerüstet haben, des Amis liebstes Vehikel.

### **Der Diesel ist als Hybrid voll in seinem Element**

Die Kaufzurückhaltung deutscher Kunden könnte aber bald ein Ende haben: Jetzt gibt es auch die vor allem von Langstreckenfahren über alles geliebten Dieselfahrzeuge als Full-Hybrid-Variante. Sparen hoch zwei, könnte die simple Formel dafür lauten.

Wie die Benzin-Voll-Hybriden fahren Full-Hybrid-Diesel in der Stadt weitgehend elektrisch, also emissionsfrei. Außerorts spielen sie dann die

klassischen Trümpfe von modernen Turbodieselmotoren aus: kleiner Verbrauch, großer Bums beim Tritt aufs Pedal.

Die Strategen von Peugeot haben die neue Kombi als Erste umgesetzt. Und bauen sie jetzt sukzessive in immer mehr Modelle des PSA-Konzerns (Peugeot und Citroën) ein.

Auf den Diesel-Hybrid-Pionier 3008 HYbrid4 folgen der Citroën DS5 und das neue Peugeot-Topmodell 508 RXH, das ab März 2012 für 41.900 vorfährt – inklusive Vollausstattung (Head-up-Display, Panorama-Glasdach, Navi).

### **Volvo bringt seinen Mittelklasse-Kombi als Diesel-Hybrid**

Schon auf der IAA 2011 groß angekündigt, wird Volvo seinen ersten Diesel-Hybrid im März 2012 auf dem Genfer Autosalon präsentieren. Der sparsame Schwede macht zwei Schritte auf einmal: Schon das Debüt wurde als Plug-In-Hybrid konzipiert, der an jeder Netzsteckdose aufgeladen werden kann.

Der Mittelklasse-Kombi V60 ist an sich schon kraftvoll motorisiert: Aus 2,4 Litern Hubraum, verteilt auf fünf Zylinder, werden mit Turbo-Verstärkung 215 PS mobilisiert – die gehen auf die Vorderachse.

Hinzu kommt ein nicht minder energischer Elektromotor, der seine 70 PS auf die Hinterachse wuchtet. Macht vier angetriebene Räder mit 285 PS Systemleistung. Die Kosten beim Fahren sollen um 60 Prozent niedriger sein als beim konventionellen V60.

### **Der Volvo ist schon ein halbes Elektroauto**

Vor allem aber ist der Doppelherz-V60 schon ein halbes Elektroauto, denn bis zu 50 Kilometer können die Insassen ausschließlich mit Batterieantrieb zurücklegen. Volvo errechnet so einen Kraftstoffverbrauch von 1,9 Litern auf 100 km nach EU-Norm.

Wie das geht? Durch die Kombination von Stadtverkehrs- und Überland-Zyklus. Während bei der Messfahrt in der City ausschließlich die E-Maschine läuft, arbeiten bei Fernfahrten Diesel- und E-Antrieb im Team.

Erst ab 90 km/h (und bei leerer Batterie) schaltet sich der Verbrennungsmotor zu und zieht dann bis auf 200 km/h hoch. Dabei steigt der Verbrauch dann allerdings auf über zehn Liter je 100 km – und holt den Hybrid-Volvo zurück auf den Boden der Verbrauchs-Tatsachen.

Ende 2012 soll der schwedische Kombi in Deutschland auf den Markt kommen – vorerst in der Topausstattung zu einem Preis von etwa 57.000 Euro. Das sind rund 5.000 Euro mehr, als der vergleichbar starke Diesel kostet.

**IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы.**

**1. Что с чем сочетается?**

1. Belasten Elektroautos die Umwelt?	a) Elektroautos sind Personenwagen für den Nahverkehr.
2. Nimmt durch den Autoverkehr die Luftverschmutzung zu?	b) Die geringe Kapazität der Akkumulatoren ermöglicht keinen Verkehr über große Entfernungen.
3. Ist für Personenwagen mit elektrischem Antrieb der Verkehr über große Entfernungen möglich?	c) Technische Schwierigkeiten bringen die Entwicklung der Elektroautos nur langsam voran.
4. Kommt die Entwicklung der Elektroautos schnell voran?	d) Von Elektroautos gehen keine Schadstoffemissionen aus, außerdem verursachen sie kaum Geräusche.
5. Welche Kapazität bieten die für Elektroautos hergestellten Akkumulatoren?	e) Die von Verbrennungsmotoren angetriebenen Straßenfahrzeuge bieten Komfort und haben ein hohes technischen Niveau erreicht, was die Entstehung der batteriebetriebenen Elektromobile nicht notwendig macht.
6. Ist der Aktionsradius von Elektroautos groß?	f) Für die leichten Fahrzeuge sind diese Akkumulatoren zu schwer, und außerdem bieten sie eine zu geringe Kapazität.
7. Warum sind Elektroautos vom technischen Standpunkt aus entbehrlich?	g) Der Autoverkehr trägt zur Luftverschmutzung bei.

**2. Определите, какой частью речи является «да» в следующих предложениях. Переведите предложения.**

1. Da das ganze Achsegebilde starr ist, spricht man von einer Starrachse. 2. Um einen schnellen Obergang von langsamer zu höherer Fahrgeschwindigkeit zu erzielen, ist die sogenannte Beschleunigungseinrichtung da. 3. Da der Kolbenhub unveränderlich ist, wird stets die gleiche Menge Kraftstoff angesaugt. 4. Da das Auslaßventil höheren Temperaturen ausgesetzt ist, muß es unbedingt mit größerem Spiel eingebaut werden als das Einlaßventil. 5. Wenden wir uns nun den einzelnen Bauelementen des Kurbeltriebwerks zu. Da ist zuerst der Kolben zu nennen. 6. Während des Verdichtens strömt ein Teil des Gemischs aus dem Zylinder, und da entsteht ein Leistungsverlust.

**3. Переведите следующие предложения, обращая внимание на способ перевода сказуемого, выраженного в форме «sei+Partizip II переходного глагола».**

1. Nachfolgend sei an einigen älteren Beispielen darauf hingewiesen, was schon alles auf diesem Gebiet vorgeschlagen ist. 2. Diese Verbesserung sei hier aus einer Fülle von vielen kleinen Vervollkommnungen hervorgehoben. 3. Es sei aber noch besonders darauf hingewiesen, daß auch andere Ursachen die Störung hervorrufen können. 4. Der Vollständigkeit halber sei angeführt, daß das Austauschverfahren sich nicht nur auf Aggregate sondern auch auf Einzelteile erstrecken kann.

**4. Переведите следующие предложения на русский язык, обращая внимание на перевод глаголов «lassen» и «sich lassen».**

1. Vorstehendes Prüfungsschema läßt sich aber sinngemäß auch bei Magnetzündung anwenden. 2. Man läßt die Teile des Motors über Nacht in Petroleum liegen. 3. Dabei lasse man den Motor von Hand durchdrehen. 4. Durch Abtasten des Ankers mit dem Sägeblatt lassen sich Windungsschlüsse leicht feststellen. 5. Läßt sich bei einem auf der Straße liegengebliebenen Kraftwagen die Störung nicht an Ort und Stelle beseitigen, so muß das Fahrzeug abgeschleppt werden. 6. Bei höheren Frequenzen ließ sich eine subjektiv spürbare und meßtechnisch nachweisbare Geräuschsenkung erreichen. 7. Die zweckmäßige Formgestaltung läßt den Radstand zur Erreichung eines großen Innenraums optimal ausnutzen.

**5. Переведите следующие предложения, обращая внимание на перевод союза «indem» и относительного местоимения с предлогом «in dem».**

1. Die Fahrzeugkonstrukteure könnten dafür sorgen, daß eine Sichtbehinderung durch Abgasschwärzung nicht erfolgt, indem die Abgase des Fahrzeugmotors z.B. über das Dach abgeführt werden. 2. Der Konstrukteur hat verschiedene Möglichkeiten, die Lenkungselastizität zu verändern, indem er z.B. elastische Glieder an den Spurstangen einfügt. 3. Die Entwicklung im modernen Automobilbau hat heute einen Stand erreicht, in dem Fortschritte fast nur noch schrittweise in einer langsamen und steten Entwicklung erzielt werden. 4. Der Bereich, in dem die Zündkerze voll befriedigend arbeiten soll, ist durch die höhere Verdichtung und die größere Hubraumleistung immer größer geworden. 5. Die Radneigung wird erzielt, indem man den Achsschenkel etwas nach außen neigt.

**6. Прочтите и переведите на русский язык следующий текст, не пользуясь словарем.**

Die Aufgabe der Motorschmierung ist vierfach: sie soll die Reibung der gleitenden Teile verringern, die Kühlung des Motors unterstützen, den feinen Metallabrieb fortspülen und Korrosionen verhindern.



Первая строка текста письма начинается со строчной буквы, так как следует за обращением с запятой!

В тексте письма избегайте длинных предложений, чаще пользуйтесь абзацами.

*пустая строка*

прощальное клише (например Mit freundlichen Grüßen)

подпись

*три пустые строки*

приложения (Anlagen) (обычно слева)

**II. Прочитайте и запомните следующие клише по теме «Структура делового письма».**

### Übliche Briefanfänge

<p>I. <b>Ein Bestätigungsschreiben</b> wird meist folgenderweise begonnen:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Wir sind im Besitz Ihres Schreibens vom 5. d. M.</li><li>2. Wir empfangen Ihren Brief vom 29. v. M.</li><li>3. Wir erhielten Ihr Schreiben vom 20. d. M.</li><li>4. Wir bestätigen den Empfang Ihres Schreibens vom 28. v.M.</li><li>5. Wir bestätigen den Eingang Ihres Briefes vom 10. d. M.</li><li>6. Ihr Schreiben vom 29. v. M. ist heute morgen eingegangen.</li><li>7. Aus Ihrem Brief vom 12. d. M. ersehen wir, dass . . .</li><li>8. Mit bestem Dank bestätigen wir den Empfang Ihres Schreibens vom 2.d. M.</li></ol> <p><b>II. Benachrichtigungen</b></p> <p>Wenn man sich auf einen Brief oder eine Unterredung bezieht, schreibt man</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. In Beantwortung Ihres Schreibens vom 29. v. M. teilen wir mit, dass</li><li>2. In Erwiderung Ihrer Anfrage vom 5. d. M. setzen wir Sie in Kenntnis, dass...</li></ol>	<p>I. <b>Подтверждение</b> обычно начинается следующим образом:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Мы получили Ваше письмо от 5-го с. м.</li><li>2. Мы получили Ваше письмо от 29-го п. м.</li><li>3. Мы получили Ваше письмо от 20-го с. м.</li><li>4. Подтверждаем получение Вашего письма от 28-го п. м.</li><li>5. Подтверждаем поступление Вашего письма от 10-го с. м.</li><li>6. Сегодня утром получено Ваше письмо от 29-го п. м.</li><li>7. Из Вашего письма от 12-го с. м. мы узнали, что . . .</li><li>8. С благодарностью подтверждаем получение Вашего письма от 2 с.м.</li></ol> <p><b>II. Сообщения</b></p> <p>В случае, если ссылаются на какое-либо письмо или беседу, письмо начинают следующим образом:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. В ответ на Ваше письмо от 29-го п. м. сообщаем, что ...</li><li>2. В ответ на Ваш запрос от 5-го с. м. ставим Вас в известность, что ...</li></ol>
--	--

<p>3. Bezug nehmend auf Ihren Brief vom 17. d.M. möchten wir Ihnen mitteilen, dass...</p> <p>4. Unter Bezugnahme auf Ihr Schreiben vom 30. v. M. teilen wir Ihnen mit, dass ...</p> <p>5. Wir beziehen uns auf unsere telephonische Unterredung mit Ihrem Vertreter, Herrn X., und teilen Ihnen mit, dass...</p> <p>6. Sich auf unsere persönlichen Verhandlungen beziehend, teilen wir Ihnen mit, dass ...</p> <p><b>B. Ohne Bezugnahme</b> auf einen Brief oder eine Unterredung:</p> <p>1. Hierdurch teilen wir Ihnen mit, dass...</p> <p>2. Wir möchten Sie in Kenntnis setzen, dass...</p> <p>3. Mit Gegenwärtigem teilen wir Ihnen mit, dass...</p> <p><b>IV. Begleitschreiben</b></p> <p>1. In der Anlage übersenden wir Ihnen...</p> <p>2. Anliegend übersenden wir Ihnen...</p> <p>3. In der Beilage lassen wir Ihnen... zukommen.</p> <p>4. Beiliegend lassen wir Ihnen... zukommen.</p> <p>5. Mit gleicher Post senden wir Ihnen...</p> <p>6. Eingeschrieben unter Kreuzband senden wir Ihnen...</p> <p>7. Separat durch Luftpost lassen wir Ihnen ... zukommen.</p> <p>8. In der Anlage finden Sie ...</p> <p>9. Ihrer Bitte zufolge senden wir Ihnen...</p> <p><b>V. Schlussformeln</b></p> <p>1. Wir sehen Ihrer Antwort entgegen und zeichnen hochachtungsvoll (Unterschrift)</p> <p>2. Ihrer Antwort entgegensehend, verbleiben wir hochachtungsvoll (Unterschrift)</p>	<p>3. Ссылаясь на Ваше письмо от 17-го с.м., мы хотели бы сообщить Вам, что...</p> <p>4. Ссылаясь на Ваше письмо от 30-го п. м., сообщаем Вам, что...</p> <p>5. Ссылаясь на наш телефонный разговор с Вашим представителем, г-ном X., сообщаем Вам, в что...</p> <p>6. Ссылаясь на наши личные переговоры, сообщаем Вам, что...</p> <p><b>Б. Без ссылки</b> на письмо или беседу:</p> <p>1. Настоящим сообщаем Вам, что....</p> <p>2. Мы хотели бы поставить Вас в известность, что...</p> <p>3. Настоящим сообщаем Вам, что...</p> <p><b>IV. Сопроводительные письма</b></p> <p>1. В приложении посылаем Вам...</p> <p>2. В приложении посылаем Вам...</p> <p>3. В приложении препровождаем (посылаем) Вам...</p> <p>4. В приложении препровождаем (посылаем) вам...</p> <p>5. Одновременно посылаем Вам ...</p> <p>6. Заказной бандеролью посылаем Вам...</p> <p>7. Посылаем Вам отдельно воздушной почтой ...</p> <p>8. В приложении Вы найдете ...</p> <p>9. Согласно Вашей просьбе посылаем Вам ...</p> <p><b>V. Заключительная формула</b></p> <p>1. Мы ожидаем Ваш ответ и остаемся с почтением (подпись)</p> <p>2. В ожидании Вашего ответа остаемся с почтением (подпись)</p>
---	--

3. Wir hoffen, dass Sie uns mit Ihren Aufträgen beehren werden.	3. Мы надеемся, что Вы окажете нам честь своими заказами.
4. In Erwartung Ihrer weiteren Nachrichten verbleiben wir hochachtungsvoll (Unterschrift)	4. В ожидании Ваших дальнейших сообщений остаемся с почтением (подпись)
5. Wir sehen Ihren Aufträgen mit Interesse entgegen und zeichnen hochachtungsvoll (Unterschrift)	5. Мы с интересом ожидаем Ваших заказов и остаемся с почтением (подпись)
6. Wir danken Ihnen für Ihre Mitteilung und verbleiben hochachtungsvoll (Unterschrift)	6. Благодарим Вас за Ваше сообщение и остаемся с почтением (подпись)

**III. Ознакомьтесь с примерами составления делового письма. Обратите внимание на их структуру и стилистику текста:**

<b>Briefkopf (Form B nach DIN 676)</b>			
<u>Feld für Postanschrift des Absenders</u>			
WINCO WERKZEUGE GmbH Uhlandstraße 170 91438 Bad Windsheim			
Ihr Zeichen, Ihre Nachricht vom	Unser Zeichen, unsere Nachricht vom  Ra-Wd	Telefon, Name  0911 7372-711 Petra Ranost	Datum  2006-06-06
<b>Anfrage Werkzeugkosten</b>			
Sehr geehrte Damen und Herren,			
durch Ihre Anzeige im «Werkmarkt», Ausgabe 6/12, sind wir auf Ihr Unternehmen aufmerksam geworden.			
Bitte schicken Sie uns den Katalog und die Preisliste Ihres Sortiments einschließlich Verkaufs- und Lieferbedingungen. Außerdem benötigen wir den (Staffel)preis für Abnahmemengen von 1.000, 3.000 und 5.000 Stück, alternativ den Preis für einen Abrufauftrag für 5.000 Stück bei einer Mindestabrufrmenge von 500 Stück.			
Mit freundlichen Grüßen			

**Briefkopf (Form B nach DIN 676)**

*Feld für Postanschrift des Absenders*  

---

Ihr Zeichen:  
Ihre Nachricht vom: 22.01.06  
Unser Zeichen: Ro-Hn

Klackler Werke KG  
Herrn Bernd Schieferdecker  
Humpertallee 300 – 310  
63796 Kahl am Main

Name: Peter Rost  
Telefon: 069 7475-76  
Telefax: 069 7475-77  
E-Mail: Peter.Rost@Synthetics.de

Datum: 31.01.06

**Ihre Voranfrage vom 22.01.2006**

Sehr geehrter Herr Schieferdecker,

vielen Dank für Ihre Voranfrage. Die Ausweitung der Geschäftsbeziehungen mit Ihnen ist uns wichtig. Wir hätten Ihnen auch gerne ein Angebot über 1000 m<sup>2</sup> Kunstrasen erstellt, aber wir arbeiten mit unserem bisherigen Lieferanten nicht mehr zusammen, weil die Güte des Materials nicht mehr unseren Vorstellungen entspricht.

Sie sind von uns gute Qualität gewohnt und aus diesem Grund könnten wir es nicht verantworten, Sie mit einem weniger strapazierfähigen Produkt zu beliefern. Wir stehen jedoch bereits in Verhandlung mit einem anderen Anbieter.

Sobald die Materialprüfung und die Preisgespräche abgeschlossen sind – Termin ist voraussichtlich Frühjahr 2006 – und die Ergebnisse positiv sind, stehen wir Ihnen für Aufträge gerne wieder zur Verfügung.

Vielleicht hören wir schon bald von Ihnen?

Mit freundlichen Grüßen

**IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:**

**Reich &  
Schön**

Reich & Schön GmbH  
PR-Agentur  
Konstanzer Allee 14  
70258 Stuttgart

Tel.: (0711)99 55 88-0  
**Fax: (0711)99 55 77-0**  
[www.reich&schoen.de](http://www.reich&schoen.de)  
E-Mail: [g.wunder@reich&schoen.de](mailto:g.wunder@reich&schoen.de)

Amtsgericht Stuttgart HRB 22133

Verlagshaus Lerner AG  
TRAINING  
Eschenallee 98  
14050 Berlin

Stuttgart, 27.09.20...

**Informationsmaterial**

1 \_\_\_\_\_,  
in der Zeitschrift „Training“ las ich den 2 \_\_\_\_\_ über Ihr  
Seminar «Kommunikationsschulung für Profis», das in Berlin stattfinden  
3 \_\_\_\_\_.

Da ich im Laufe des letzten Jahres 4 neue Mitarbeiter eingestellt habe, die  
schon über 4 \_\_\_\_\_ verfügen, bin ich sehr an einer Vertiefung ihrer  
Kenntnisse interessiert.

Gerne würde ich mehr über die geplante Veranstaltung wissen:

- Wann ist der genaue Termin für 5 \_\_\_\_\_ Seminar?
- 6 \_\_\_\_\_ ist die Teilnahmegebühr?
- Wer leitet den Kurs?
- Wie viel Teilnehmer sind zugelassen?

Bitte schicken Sie mir auch Ihr aktuelles Programm. Vielen Dank 7  
\_\_\_\_\_!

8. \_\_\_\_\_

Gisela Wunder  
Geschäftsführerin

**Дополните письмо, используя выражения:**

1. *Обращение*

Sehr geehrte Damen und Herren

Sehr geehrte Männer

Sehr geehrte Frauen

2. *Какая информация была опубликована?*

Referat

Annonce

Bericht

3. *Какой модальный глагол подходит?*

muss

soll

darf

4. *«базовые знания»:*

erste Fähigkeiten

Grundkenntnisse

Verständnis

5. *Выберите правильное окончание:*

diesen

diese

dieses

6. *Как спросить о расценках?*

Wie teuer

Wie hoch

Wie viel

7. *За что благодарит г-жа Вундер?*

für Ihre Hilfe

für Ihre Mitarbeit

für Ihre Bewerbung

8. *Заключительная формула:*

Mit bestem Gruß

Mit freundlichen Grüßen

Alles Gute

### **Fragen zum Thema «Geschäftsbriefe»**

1. Welche Typen der Geschäftsbriefe gibt es?
2. Aus welche Teile bestehen die Geschäftsbriefe?
3. Was steht im Briefkopf?
4. Was kann man im Anschriftsfeld stellen?
5. Muss der Geschäftsbrief die Bezugszeichenzeile bestimmt haben?
6. Wie (auf welcher Weise) schreibt man in modernen – Geschäftsbriefe den Betreff?
7. Woraus besteht und womit endet die Anrede?
8. Wie reißt der Hauptteil des Geschäftsbriefes?
9. Womit endet man die Grußformel?
10. Wieviel Anlagen kann es im Geschäftsbrief sein?

#### **Finden Sie die Passende Antworten zu den Fragen:**

1. Im Briefkopf stehen: den Namen der Fa., das Firmenzeichen, die Postanschrift, die Telefon-, Telex, und Faxnummern.

2. Im modernen Geschäftsbriefe schreibt man den Betreff ohne dieses Wort, z.B.: Bestellung.

3. Es gibt verschiedene Typen der Geschäftskorrespondenz: das Bewerbungsschreiben, die Anfrage und die Rückfrage, das Angebot, die Bestellung, die Lieferzeige, die Reklamation u. a.

4. Der Hauptteil des Geschäftsbriefe heißt den Briefftext.

5. Der Geschäftsbrief kann ohne Anlagen sein oder einige (von 1 bis 3) Anlagen haben.

6. Die Geschäftsbriefe bestehen aus dem Briefkopf, dem Anschriftsfeld, der Bezugszeichenzeile, dem Betreff, der Anrede, dem Briefftext, der Grußformel, der Unterschrift und Anlagen / Die Hauptteile der Geschäftsbriefe sind: der Briefkopf, das Anschriftsfeld, die Bezugszeichenzeile, der Betreff, die Anrede, der Briefftext, die Grußformel, die Unterschrift und die Anlage.

7. Der Geschäftsbriefe muss die Bezugzeichenzeile nicht bestimmt und nicht immer haben.

8. Die Anrede beginnt mit den Wörtern: (Sehr) geehrte Damen (und / oder)Herren und endet mit Komma!

9. Im Anschriftsfeld kann man Drucksache, Eilzustellung, Einschreiben, Warensendung, mit Luftpost, die Straße, das Haus, die Postleitzahl und Stadt, das Land lesen.

10. Die Grußformel endet mit der Unterschrift.

### **Тема 7. Аннотирование и реферирование научного текста**

***1. Изучите следующую информацию. Используйте ее при подготовке научной документации.***

Под реферированием понимают конспективное изложение содержания статьи, передающее её основной смысл. Реферат – это текст, который

передает основную информацию оригинала в сжатом виде. При составлении реферата необходимо уметь отделить основную информацию от второстепенной. Реферат полностью строится на языке оригинала. В него могут быть включены отрывки, заимствованные из первоисточника (обобщения, формулировки). В реферате могут использоваться также устойчивые фразы, клише и специальные обороты, характерные для данного вида письменной речи. Реферат составляет 10-15% объема реферируемой статьи. В нем содержатся в обобщенном виде все основные положения оригинала. Объем реферата определяется степенью важности реферируемого материала, его содержательностью и составляет обычно 9-10 предложений (120-150 слов) от предложенного текста.

Реферат имеет обычно следующую структуру:

1. Фамилия и инициалы автора; название статьи; выходные данные журнала: название, номер и год издания.
2. Область науки и техники, к которой относится эта статья.
3. Основная тематика статьи.
4. Краткое изложение содержания.
5. Выводы или резюме составителя реферата.

***II. Прочитайте и запомните следующие клише по теме «Аннотирование и реферирование научного текста».***

### **Redemittel zum Referieren**

- Der Autor / Verfasser schreibt / berichtet /schildert / meint / behauptet / sagt, dass...
- Der Autor / Verfasser stellt folgende Behauptung auf ...
- Der Autor / Verfasser berichtet über ...
- Der Autor / Verfasser möchte zeigen, dass...
- Im ersten Teil des Textes / des Artikels ...
- Zu Beginn des Textes ...
- Der Autor beginnt mit ...
- Das zentrale Thema ist ...
- Im ersten / zweiten / dritten Absatz geht es um ...
- Der Text endet mit ...
- Ein Grund dafür ist ...
- Eine Ursache dafür ist ...
- Als Grund / Folge nennt der Autor ...
- Der Grund liegt darin ...
- Ein Beispiel dafür findet man im ersten Absatz ...
- Ein anderer / wichtiger / interessanter Aspekt dieses Themas ist ...
- Im zweiten Absatz kommt der Autor zu einem weiteren / anderen Aspekt...

***Klischees für die wissenschaftliche Rede:***

Das vorliegende Material ist als ... konzipiert	Предлагаемый материал задуман как .....
Die Rede ist von (D.)	Речь идет о ...
Es handelt sich um (Akk.)	Речь идет о ...
Der Autor wirft das Problem ... auf an den Anfang der Überlegungen stellen	Автор выделяет проблему... начать с рассуждений
am Anfang stehen	быть в начале
auf die Nutzbarmachung zielen	ставить целью использование
latent gegenwärtig sein	скрытно присутствовать
hier wird angestrebt, dass.....	здесь ставиться целью.....
das setzt Folgendes voraus.....	это предполагает следующее
von einer These ausgehen	исходить из тезиса
ausgehend von.....	исходя из.....
die Zusammenhänge überschauen	принимая во внимание логику
die daraus resultierenden Aufgaben unseres Wissens	вытекающие из этого задачи по нашим сведениям
eigene Meinung formulieren	сформулировать собственное мнение
zur Kenntnis bringen	познакомить, довести до сведения
damit werden unserem Objekt enge Grenzen gezogen	тем самым наш объект ставится в узкие рамки
Unsere Schlussfolgerungen beruhen auf (D)	Наши выводы основываются на...
sie stützen sich auf (A)	они опираются на .....
Es liegt klar auf der Hand	совершенно очевидно
zu einer Schlussfolgerung kommen	прийти к выводу
aus diesem Grunde ....	на этом основании
es ist nicht zu leugnen	нельзя отвергать факт
erfahrungsgemäß	исходя из опыта
durch folgende Schwerpunktsetzung zielen wir auf ...	через следующее выделение тем мы стремимся к.....
ein / das Ziel verfolgen	преследовать цель
sich das Ziel setzen	ставить своей целью
vor allem	прежде всего
notwendig und unerlässlich sein	быть необходимым и неотъемлемым
sozusagen	так сказать
Wir sind davon überzeugt, dass...	Мы убеждены в том, что.....
übereinstimmen	совпадать
es handelt sich um(A).....	речь идёт о .....
sich mit einem Thema befassen	заниматься темой

Wirkungsweise der Gesetze erforschen	исследовать воздействие законов
das lässt sich darauf zurückzuführen	это можно объяснить тем, что ...
beweisen, begründen, belegen, nachweisen	доказать, подтвердить
Beweise erbringen/anführen	привести доказательства
eindeutig/unzweideutig	однозначно / не двужначно
den Beweis widerlegen /entkräften /in Frage stellen	опровергнуть доказательство, подвергнуть сомнению
die Beweisführung lässt sich anfechten	доказательства небызупречны
in der Arbeit wird folgendes Problem aufgeworfen	в работе затрагивается следующая проблема
es sei hier erwähnt	здесь следует упомянуть
Erfahrungstatsachen nachprüfen	перепроверить опытные данные
unbestritten bleiben	остаться неоспоримым
diese Meinung stammt aus...	это мнение принадлежит.....
die meisten Wissenschaftler meinen	большинство учёных полагает
diese Meinung ist akzeptabel	это мнение приемлемо

Aus unserer Analyse lässt sich Folgendes schlussfolgern:

(erstens)..., (zweitens) ..., (drittens)....

Aus unserer Arbeit ergeben sich folgende Schlussfolgerungen:

(erstens)..., (zweitens) ..., (drittens)....

Aus unserer Arbeit resultieren folgende Empfehlungen:

1. für die Bekämpfung der Arbeitslosigkeit sind ...

2. für die Entwicklung des Dienstleistungsbereiches ...

Zusammenfassend kann man sagen ...

**III. Oznakom'ites' s primernami oformleniya nauchnoy dokumentatsii.**  
**Obратите внимание на их структуру и стилистику текста.**

### **Hinweise für das Maschinenschreiben**

Die folgenden Hinweise beschränken sich auf die Probleme, die in der Praxis am häufigsten auftreten.

**1. Abkürzungen:** Nach Abkürzungen folgt ein Leerschritt:

... *desgl. ein paar Stifte*

Das gilt auch für mehrere aufeinanderfolgende Wörter, die jeweils mit einem Punkt abgekürzt sind:

*Hüte, Schirme, Taschen u. a. m.*

**2. Anführungszeichen:** Anführungszeichen setzt man ohne Leerschritt vor und nach den eingeschlossenen Textabschnitten, Wörtern u. a.:

*Plötzlich rief er: «Achtung!»*

Dasselbe gilt für halbe Anführungszeichen:

*«Man nennt das einen ›Doppelaxel‹», erklärte sie ihm.*

**3. Anrede und Gruß in Briefen:** Anrede und Gruß setzt man vom übrigen Briefftext durch jeweils eine Leerzeile ab:

*Sehr geehrter Herr Schmidt,*

*gestern erhielten wir Ihre Nachricht vom ...*

*Wir würden uns freuen, Sie bald hier begrüßen zu können.*

*Mit freundlichen Grüßen*

*Kraftwerk AG*

**4. Anschrift:** Anschriften auf Postsendungen unterteilt man hierbei wie folgt:

*[Art der Sendung, besondere Versendungsform, Vorausverfügung]*

*[Firmen]name*

*Postfach mit Nummer oder Straße und Hausnummer*

*[Wohnungsnummer]*

*Postleitzahl und Bestimmungsort*

Die Postleitzahl wird fünfstellig ohne Leerzeichen geschrieben und nicht ausgerückt, der Bestimmungsort nicht unterstrichen. Bei Postsendungen ins Ausland empfiehlt die Deutsche Post, Bestimmungsort (und Bestimmungsland) in Großbuchstaben zu schreiben. Vor diesen Angaben steht dabei keine Leerzeile.

Einschreiben  
Bibliographisches Institut  
Dudenstraße 6  
68167 Mannheim

Warensendung  
Vereinigte Farbwerke GmbH  
Ringstraße 11  
5010 SALZBURG  
ÖSTERREICH

Herrn  
Helmut Schildmann  
Jenaer Straße 18  
99425 Weimar

Frau Wilhelmine Baeren  
Münsterplatz 8  
3000 BERN  
SCHWEIZ

Am Zeilenende stehen keine Satzzeichen; eine Ausnahme bilden Abkürzungspunkte sowie die zu Kennwörtern o.Ä. gehörenden Anführungs-, Ausrufe- oder Fragezeichen.

Herrn Major a. D.				Reisebüro
Dr. Kurt Meier				Brugger und Marek
Postfach 90 10 98				Kennwort «Ferienlotterie»
60435 Frankfurt				Postfach 70 96 14
Hinweise	für	das		1121 WIEN
Maschinenschreiben				ÖSTERREICH

**5. Auslassungspunkte:** Um eine Auslassung in einem Text zu kennzeichnen, schreibt man drei Punkte. Vor und nach den Auslassungspunkten ist jeweils ein Leerschritt anzuschlagen, wenn sie für ein selbstständiges Wort oder mehrere Wörter stehen. Bei Auslassung eines Wortteils werden sie unmittelbar an den Rest des Wortes angeschlossen:

*Sie glaubten, in Sicherheit zu sein, doch plötzlich ...*

*Mit Para... beginnt das gesuchte Wort.*

Satzzeichen werden ohne Leerschritt angeschlossen. Am Satzende setzt man keinen zusätzlichen Schlusspunkt.

*So, das soll ich also glauben ...*

**6. Bindestrich:** Als Ergänzungsbindestrich steht der Mittestrich unmittelbar vor oder nach dem zu ergänzenden Wortteil:

*Büro- und Reiseschreibmaschinen;*

*Eisengewinnung und -verarbeitung*

Bei der Kopplung oder Aneinanderreihung gibt es zwischen den verbundenen Wörtern oder Schriftzeichen und dem Mittestrich ebenfalls keine Leerschritte:

*Hals-Nasen-Ohren-Arzt; St.-Martins-Kirche; C-Dur-Tonleiter;*

*Berlin-Schöneberg; Hawaii-Inseln; UKW-Sender*

**7. Datumsangabe:** Das nur in Zahlen angegebene Datum gliedert man durch Punkte. Tag und Monat sollten jeweils zweistellig angegeben werden. Die übliche Reihenfolge im deutschsprachigen Raum ist: Tag, Monat, Jahr:

*09.08.2006*

*09.08.06*

Diese Schreibung gilt auch nach der aktuellen DIN 5008 als korrekt, sofern keine Missverständnisse möglich sind. Ansonsten soll gemäß DIN 5008 (nach

internationaler Norm) durch Mittelstrich gegliedert werden; die Reihenfolge ist dann: Jahr, Monat, Tag:

*2006-08-24*

Schreibt man den Monatsnamen in Buchstaben, so schlägt man zwischen den Angaben je einen Leerschritt an:

*9. August 2006*

**8. Fehlende Zeichen:** Auf der Schreibmaschinentastatur fehlende Zeichen können in einigen Fällen durch Kombinationen anderer Zeichen ersetzt werden: Die Umlaute ä, ö, ü kann man als ae, oe, ue schreiben. Das ß kann durch ss wiedergegeben werden.

*südlich – suedlich*

*SÜDLICH – SUEDLICH*

*mäßig – maessig*

*Fußsohle – Fusssohle*

Die Ziffern 0 und 1 können durch das große O und das kleine l ersetzt werden.

*110 – llO*

Die Prozent- und Promillezeichen können durch das kleine o und den Schrägstrich ersetzt werden.

*o/o, o/oo*

**9. Gedankenstrich:** Vor und nach dem Gedankenstrich ist ein Leerschritt anzuschlagen:

*Es wurde – das sei nebenbei erwähnt – unmäßig gegessen und getrunken.*

Ein dem Gedankenstrich folgendes Satzzeichen hängt man jedoch ohne Leerschritt an:

*Wir wissen – und zwar schon lange –, weshalb er nichts von sich hören lässt.*

Als Zeichen für «gegen» und «bis» findet der Gedankenstrich Verwendung. Ersatzweise kann der Bindestrich gesetzt werden.

*Hamburger SV – 1. FC Kaiserslautern*

*10.00–12.30 Uhr (nach DIN 5008: 10:00 – 12:30 Uhr)*

Der Gedankenstrich wird bei Streckenangaben verwendet:

*Zugverbindung Köln–Bremen*

*(nach DIN 5008: Zugverbindung Köln – Bremen)*

**10. Rechenzeichen:** Alle Rechenzeichen stehen durch einen Leerschritt getrennt von den Ziffern:

$$6 + 8 = 14$$

$$17 - 5 = 12$$

$$2 \cdot 4 = 8$$

$$3 \times 5 = 15$$

$$40 : 5 = 8$$

**11. Beträge:** Dezimale Teilungen kennzeichnet man mit einem Komma:

*99,80 EUR; 0,08 EUR*

Bei runden Beträgen und bei ungefähren Beträgen können das Komma und die Stellen dahinter entfallen:

*30.000 EUR; etwa 5 EUR*

**12. Uhrzeit:** Stunden, Minuten und gegebenenfalls Sekunden gliedert man meist mit Punkten; Ziffern und Punkte stehen dann ohne Leerschritt:

*13.30 Uhr; 16.15.45 Uhr*

Nach DIN5008 soll man mit dem Doppelpunkt gliedern; jede Zeiteinheit ist dann zweistellig anzugeben:

*07:00 Uhr*

*28:14:37 Uhr*

**13. Hausnummern:** Hausnummern stehen mit einem Leerschritt Abstand hinter der Straßenangabe:

*Talstraße 3–5 (nach DIN 5008: Talstraße 3 – 5);*

*Talstraße 3/5; Schusterweg 30 a*

**14. Gradzeichen:** Als Gradzeichen verwendet man das hochgestellte kleine o. Bei Winkelgraden wird es unmittelbar an die Zahl angehängt:

*ein Winkel von 30°*

Bei Temperaturgraden ist (vor allem in fachsprachlichem Text) nach der Zahl ein Leerschritt anzuschlagen; das Gradzeichen steht dann unmittelbar vor der Temperatureinheit:

*eine Temperatur von 30 °C; Nachttemperaturen um – 3 °C*

**15. Hochgestellte Zahlen:** Hochzahlen und Fußnotenziffern schließt man ohne Leerschritt an:

*eine Entfernung von 10<sup>8</sup> Lichtjahren*

*Nach einer sehr zuverlässigen Quelle<sup>4</sup> hat es diesen Mann nie gegeben.*

**16. Klammern:** Klammern schreibt man ohne Leerschritt vor und nach den Textabschnitten, Wörtern, Wortteilen oder Zeichen, die von ihnen eingeschlossen werden:

*Das neue Serum (es wurde erst vor Kurzem entwickelt) hat sich sehr gut bewährt. Der Grundbetrag (12 EUR) wird angerechnet. Lehrer(in) für Deutsch gesucht.*

**17. Paragrafzeichen:** Das Paragrafzeichen verwendet man nur in Verbindung mit darauffolgenden Zahlen. Es ist durch einen Zwischenraum von der zugehörigen Zahl getrennt:

*§ 21 StVO; § 7 Abs. 1 Satz 4; § 7 (1) 4; die §§ 112 bis 114*

**18. Prozentzeichen:** Das Prozentzeichen ist durch einen Leerschritt von der zugehörigen Zahl zu trennen:

*Bei Barzahlung 3 1/2 % Rabatt.*

Der Leerschritt entfällt bei Ableitungen:

*eine 10%ige Erhöhung*

**19. Punkt, Komma, Semikolon, Doppelpunkt, Frage und Ausrufezeichen:**

Die Satzzeichen Punkt, Komma, Semikolon, Doppelpunkt, Fragezeichen und Ausrufezeichen hängt man ohne Leerschritt an das vorangehende Wort oder Schriftzeichen an. Das nächste Wort folgt nach einem Leerschritt:

*Wir haben noch Zeit. Gestern, heute und morgen. Es muss heißen: Hippologie. Wie muss es heißen? Hör doch zu! Am Mittwoch reise ich ab; mein Vertreter kommt nicht vor Freitag.*

**20. Schrägstrich:** Vor und nach dem Schrägstrich schlägt man im Allgemeinen keinen Leerschritt an. Der Schrägstrich kann als Bruchstrich verwendet werden; er steht außerdem bei Diktat- und Aktenzeichen sowie bei zusammengefassten Jahreszahlen:

*2/3, 3 1/4 % Zinsen; Aktenzeichen c/XII/14;*

*Ihr Zeichen: Dr/LS; Wintersemester 2005/2006.*

**21. Silbentrennung:** Zur Worttrennung hängt man den Mittelstrich ohne Leerschritt an die Silbe an:

*... Vergiss-  
meinnicht...*

**22. Unterführungen:** Unterführungszeichen stehen jeweils unter dem ersten Buchstaben des zu unterführenden Wortes:

*Duden, Band 2, Stilwörterbuch*

*" " 5, Fremdwörterbuch*

*" " 7, Herkunftswörterbuch*

Zahlen dürfen nicht unterführt werden:

1 Hängeschränk mit Befestigung

1 Regalteil " "

1 " ohne Rückwand

1 " " Zwischenboden

Ein übergeordnetes Stichwort, das in Aufstellungen wiederholt wird, kann man durch den Mittelstrich ersetzen. Er steht unter dem ersten Buchstaben des Stichwortes:

Nachschlagewerke; deutsche und fremdsprachige Wörterbücher

-; *naturwissenschaftliche und technische Fachbücher*

-; *allgemeine Enzyklopädien*

-; *Atlanten*

#### ***IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:***

##### **1. Übersetzen Sie folgende Sätze!**

1. In der Analyse und Prognose kommen objektive Gesetzmäßigkeit und Voraussehen bereits zum Ausdruck.

2. Es geht dabei vor allem um folgende Fragen.

3. Die Dringlichkeit dieser Aufgabestellung liegt auf der Hand.

4. Der Wert bringt die gesellschaftlichen Verhältnisse der Warenproduktion zum Ausdruck.

5. Ein hohes Niveau der Arbeitsproduktivität muss daher in einem niedrigen Niveau der Selbstkosten zum Ausdruck kommen.

6. Dieser Tatsache liegen allgemeine ökonomische Gesetzmäßigkeiten zugrunde.

7. Die wissenschaftlich begründete Führung verlangt eine ständige wirksame Kontrolle an Hand der Zwischen- und Endergebnisse durchzuführen.

8. Hier geht es vor allem um das Problem des volkswirtschaftlichen Nutzeffekts.

9. Die festen Einzelpreise sind vor allem Preise für Erzeugnisse der Serienproduktion, denen die individuellen Kosten der produzierenden Betriebe zugrunde liegen.

10. Es handelt sich im Prinzip um Industriewaren wie Möbel, Lampen, Papier, Fahrzeuge, Reinigungsmittel u. a.

11. Im weiteren Prozess der Forschung müssen diese Modelle erst nach und auch so vorbereitet werden, als sie in der Praxis angewendet werden können.

12. Erstens geht es um die richtige Festlegung der Grundproportionen und zweitens um die Erarbeitung solcher Strukturentscheidungen, die ein Höchstmaß an Effektivität gewährleisten und damit den Inhalt und die endgültige Gestalt der Grundproportionen bestimmen.

13. Während es sich im Arbeitsprozess um die Qualität, die Beschaffenheit und den Inhalt der Arbeit handelt, handelt es sich bei der Arbeit nur noch um die Quantität der Arbeit.

14. Die Ökonomie der produktiven Fonds ist eine wesentliche Aufgabe bei der Verwirklichung des neuen ökonomischen Systems, der wir vor allem auch mit der Umbewertung der Grundmittel, mit der Einführung einer Produktionsfondsabgabe und in anderen Maßnahmen gerecht werden wollen.

15. Die Organisation der Produktion im Rahmen ganzer Wirtschaftsgebiete ist eine der Formen, die die Vorteile neuer technischer Verfahren voll zur Geltung bringt, die Nachteile hoher Transportkosten aber weitgehend vermeidet.

16. Es bleibt nach wie vor Aufgabe der ökonomischen Wissenschaft, die Klarheit und Ordnung für eine exakte Erfassung der Selbstkosten zu schaffen.

17. Der Übergang zu industriemäßigen Formen der Produktion in der Landwirtschaft findet seinen Ausdruck auch darin, dass es immer schwieriger sein wird zu entscheiden, ob wir es mit landwirtschaftlichen oder industriellen Betrieben zu tun haben.

18. Am Fragenkomplex der perspektivischen Festlegung der Produktionsstruktur und anhand einiger dabei auftretender Aspekte soll die ganze Kompliziertheit der Steuerung des Reproduktionsprozesses im Sinne einer optimalen Proportionalität gezeigt werden.

19. Es ist von Bedeutung, dass die in der chemischen Industrie erzeugten Rohstoffe nicht nur innerhalb der Chemie weiterverarbeitet werden, wie es bei solchen Chemikalien wie Schwefelsäure, Chlor, Ätznatron, Buna und vielen anderen der Fall ist, sondern als große Mengen von Chemieerzeugnissen als Roh- und Hilfsstoffe in anderen Zweigen der Volkswirtschaft in Erscheinung treten.

20. Im Zusammenhang mit der Ausarbeitung des neuen ökonomischen Systems der Planung und Leitung der Volkswirtschaft entstand die Frage, auf welche Weise, mit welchen Planungsinstrumenten am besten den Erfordernissen der technischen Revolution Rechnung getragen werden könne.

21. Der Akkumulationsprozess, einmal in Gang gekommen, bewirkt zunächst die Ausweitung des Marktes im Bereich der produktiven Konsumtion.

## **2. Übersetzen Sie den Brief und geben Sie seinen Inhalt wieder.**

### **Mangelrüge**

*Gerhard Schneider*

Poststr. 12

12345 Lenneburg

*Möbel Hartwig*

Paulstr. 7 12345 Bachtal

**Betreff: Kaufvertrag vom 23.6.2012**

**Lieferschein Nr. 23-567-94**

**Rechnung vom 10.8.2012**

*Sehr geehrte Damen und Herren,*

sie haben mir am 10.8.2012 ein Esszimmer geliefert. Beim Aufbau stellten Ihre Monteure fest, dass 2 Einlegeböden aus Glas für die Vitrine nicht mitgeliefert wurden. Ihre Monteure haben diese Mängel telefonisch sofort dem Auslieferungslager mitgeteilt.

Am 15.8.2012 erhielt ich ein Schreiben von Ihnen, in dem Sie mir die Nachlieferung der beiden Glasböden für den 30.8.2012 versprochen. Dieser Termin ist nun bereits um 10 Tage überschritten, ohne dass ich eine weitere Reaktion von Ihnen erhalten habe.

Die Vitrine ist ohne die beiden Einlegeböden nicht zu nutzen. Ich bitte Sie, mir einen endgültigen Termin für die Lieferung mitzuteilen.

Sobald ich die Glasböden erhalten habe, werde ich den noch offenen Rechnungsbetrag von DM 580,00 auf Ihr Konto überweisen.

Mit freundlichen Grüßen (Unterschrift)

### **3. Schreiben Sie die Annotation zu einem deutschen Text.**

## **Тема 8. Научный доклад / презентация**

*1. Изучите следующую информацию. Используйте ее при презентации результатов профессиональной и научной деятельности.*

### **Zehn Goldene Regeln für Präsentationen:**

Hier folgen einige einfache Tips, die eine Präsentation erfolgreich werden lassen.

#### **1. Verstehen Sie das Thema.**

Das wichtigste für einen Vortrag ist die Beherrschung des Themas! Sollten Sie Inhalte Ihres Themas nicht ganz verstanden haben, so fragen Sie uns lieber einmal zuviel als gar nicht. Wer das Thema nicht verstanden hat, hält automatisch einen schlechten Vortrag!

#### **2. Aufrecht, klar, direkt.**

Die Wirkung Ihres Vortrages hängt zu mehr als 90% von Körperhaltung und Stimme ab!

Nuschelnde Redner kann man nicht nur schwer verstehen, sie gelten auch als inkompetent und unsicher. Machen Sie nie eine Präsentation im Sitzen, dadurch verliert der Vortrag an Dynamik und Sie können nichts zeigen.

Ein besonders häufiger Fehler: schauen Sie nicht auf die Leinwand! Suchen Sie (ab und zu wenigstens) den Blickkontakt zum Publikum! (Allerdings habe ich auch Professoren diesen Fehler machen sehen ...)

### **3. Üben, üben, nochmals üben**

Vor Aufregung und Lampenfieber ist niemand gefeit, doch eines ist sicher: eine gute Vorbereitung hilft!

Wenn Sie Ihr Thema wie im Schlaf beherrschen, fällt es Ihnen leichter, sich auf Sprache und Körperhaltung zu konzentrieren. Üben Sie dazu ihren Vortrag laut, auch wenn es schwer fällt. So werden Sie nicht ins Stocken geraten und haben eine ungefähre Ahnung von der Dauer ihrer Präsentation.

### **4. KISS**

Ihre Zuhörer müssen die Präsentationen lesen und verstehen können. Deshalb: Keep It Short and Simple! KISS!

Überladen Sie die Folien nicht. Wenig Text, sprechende Überschriften, klare Gliederung! Faustregel: Bei Aufzählungen u.ä. nicht mehr als 7 Stichpunkte pro Folie. Setzen Sie nichts auf die Folie, auf das Sie später im Vortrag nicht eingehen, dann lieber weglassen.

Würzen Sie zudem Ihren Vortrag mit Demos und Beispielen. Diese können auch komplexe Zusammenhänge verständlich darstellen. Probieren Sie aber die Demos aus und machen Sie sich mit deren Bedienung vertraut!

### **5. Blauer Adler auf blauem Grund**

Man kann Folien so gestalten, dass für jeden erkennbar ist, was sie darstellen!

Achten Sie auf eine kontrastreiche Farbzusammensetzung und große Schrifttypen, und serifenlose Schriftarten. Man muß nämlich nicht alle 108 verschiedenen Animationsmöglichkeiten in seinen Vortrag integrieren!

### **6. Ab 24 Folien pro Sekunde ist es ein Film**

Folien sind kein Lesemedium! Sie sollen den Vortrag ergänzen, nicht verdoppeln.

Im besten Fall befinden sich auf den Folien nur ergänzende Informationen (Grafiken, Bilder, Tabellen, Beispiele, Demos, etc.), die der Vortragende einsetzt, um die Inhalte besser «überzubringen». Im schlimmsten Fall befinden sich auf den Folien halbe oder gar ganze Sätze ...

Als Faustregel kann gelten: 2-3 Minuten pro Folie. Daraus folgt: maximal 30 Folien bei 60 Minuten Vortragszeit.

### **7. Keine Angst vor Pausen**

Ihr Publikum sieht Ihren Vortrag zum ersten Mal und hat meistens auch keine Ahnung von Ihrem Thema. Deswegen lassen Sie ihm ein wenig Zeit, alle Informationen, die Sie verbreiten, auch aufzunehmen.

### **8. Was Du vorher kannst besorgen...**

Testen Sie Ihr Equipment!

Nichts ist schöner als ein Blue-Screen oder Gefummel mit den Kabeln während der ersten 10 Minuten ihres Vortrages – diese sind nämlich die Hochaufmerksamkeitsphase ihrer Zuhörer! Ist Tafelplatz und Kreide vorhanden? Es könnte sein, dass Sie etwas näher erläutern möchten.

## **9. Gliederung**

Überlegen Sie sich eine gute Gliederung, bevor Sie die erste Folie basteln!

Zuerst Titelfolie, dann Übersicht, dann Motivation, am Schluß Zusammenfassung und Bewertung – und dazwischen: überlegen Sie sich für jeden Folienübergang eine Hinleitung zum nächsten Teilthema. Worauf will man hinaus? was war das Problem? wo stehen wir gerade?

## **10. Übung macht den Meister**

Jeder hat einmal seinen ersten Vortrag gehalten ...

Noch ein Tip: falls Sie denken, daß Sie etwas nervös sein könnten bei Ihrem Vortrag: überlegen Sie sich die ersten drei Sätze.

### **Tools**

Es gibt im wesentlichen 2 gute Tools, um Vorträge zu erstellen: Powerpoint und Latex.

Powerpoint eignet sich dann, wenn man viele Animationen (z.B. Einblendungen in Zeichnungen) hat oder viele Bilder auf vielen Folien verteilen muß.

Latex eignet sich dann, wenn man viele Formeln und/oder wenig Bilder und Animationen hat. Besonders mit dem Beamer-Paket lassen sich sehr ansprechende Folien erzeugen. Hat man viele Bilder/Animationen als auch Formeln, dann kann man Latex in Powerpoint mittels des Powerpoint-Plugins TexPoint integrieren.

### **Powerpoint / Präsentationen:**

Was ist eine gute Präsentation? Es ist zunächst einmal ein «mediengestützter Vortrag». Das Wort «Vortrag» ist hier entscheidend. Im Zentrum steht der Redner, nicht die Präsentation! Eine gute Präsentation kann man nicht ins Internet stellen, denn je besser eine Präsentation ist, desto weniger kann man ohne dem Sprecher mit ihr anfangen.

Also stellen wir nicht «optisch toll gemachte» Präsentationen ins Netz, die einschläfernd wirken, das Mitdenken von Schülern lähmen oder dem Auge Schmerzen durch grelle Überblendungen zufügen, sondern die weltweit anerkannten und millionenfach veröffentlichten acht wichtigsten Regeln für Präsentationen:

Ein guter Vortrag ist ein relevantes Extrakt: nicht Vollmilch, sondern Kondensmilch! Es gilt die populäre 10-20-30-Regel: Danach sollte ein guter Powerpoint-Vortrag nie mehr als 10 Folien umfassen, nicht länger als 20 Minuten dauern und eine Schriftgröße von nicht weniger als 30-Punkt verwenden.

Sei sparsam mit Stilelementen. Verwende nie mehr als zwei Schrifttypen und möglichst nur Farben aus einer Familie (zum Beispiel Rot, Orange, Zinnober) und verzichte auf überflüssigen Schnickschnack wie Überblend- oder Soundeffekte. Das lenkt nur ab.

Auf die Reihenfolge kommt es an. Falsch ist: Erst projizieren, dann vorlesen. Dann hört Dir keiner mehr zu, weil das Publikum erst selbst liest. Hören die Leute danach, was sie schon wissen, schalten sie zudem ab. Deshalb sollte eine Folie nur Stichworte oder einprägsame Zahlen beinhalten. Und die solltest Du exakt dann einblenden, wenn sie auch im Vortrag kommen. Nicht vorher, nicht danach.

Nur eine Botschaft pro Folie! Die Aufmerksamkeit des Publikums ist begrenzt und sollte vor allem deinem Vortrag gehören. Zu viele Bulletpoints, Fußnoten oder unbedacht eingesetzte Grafiken und Bilder verwirren nur. Je mehr Informationen eine Folie enthält, desto mehr verschwimmt die Kernaussage. Aus demselben Grund wirken Überschriften redundant. Besser: nur eine Zeile pro Folie! Die Slides sollen schließlich den Vortrag visualisieren – nicht ersetzen!

Errege Aufsehen. Zuschauer wollen bei Vorträgen und Präsentationen erstens beeindruckt, zweitens unterhalten, drittens angeregt und erst an vierter Stelle informiert werden. Nach diesem Prinzip solltest du Folien gestalten. Aufsehen erregst du etwa mit interessanten themenbezogenen Einblicken, überraschenden Vergleichen und unbekanntem Fakten, die für deine Zuhörer relevant sind. Die Höhepunkte solltest du am Anfang und am Ende des Vortrags platzieren – beide bleiben am stärksten in Erinnerung.

Nicht die Powerpoint-Folien spielen die Hauptrolle, sondern Du. Entsprechend sollte die Leinwand, auf der Du die Folien zeigst, nie in der Mitte der Bühne stehen – das ist dein Ort. Du bist der Mittelpunkt der Präsentation! Kein noch so schickes Folien-Brimborium kann einen schlechten Vortrag rausreißen. Es kann ihn aber verschlimmern. Gib ihm also nicht zu viel Raum.

Wenn Du etwas Bleibendes hinterlassen willst, gib nach (!) dem Vortrag ein umfassendes Handout mit Zahlen, Daten und Tabellen aus. Aber nicht die Powerpoint-Folien! Wenn Du alles richtig gemacht hast, sind diese ohne deinen Vortrag nutzlos.

Diese Regeln beachten, und das obige Bild bleibt Euch erspart...

### **Regel für das Präsentieren**

#### **Was ist wichtig?**

- Adressatengerecht präsentieren
- Personen und Thema wichtig nehmen
- Präsentation gut vorbereiten
- Freundlich sein und Ruhe ausstrahlen
- Sinnvoll in Einleitung, Hauptteil und Schlussteil gliedern
- Die Medien optimal einsetzen
- Pausen richtig einsetzen

## Faktoren einer erfolgreiche Präsentation.

Inhaltlicher Aufbau	Sprachtechnik	Körpersprache
<ul style="list-style-type: none"> <li>– Die Gliederung ist klar erkennbar und zielgerichtet</li> <li>– Die Wortwahl ist treffend</li> <li>– Der Ausdruck ist klar und verständlich</li> <li>– Die Beispiele sind anschaulich</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Die Sprache ist deutlich und variiert in Lautstärke und Klangfarbe</li> <li>– Das Sprechtempo ist nicht stockend oder zu schnell</li> <li>– Pausen sind sinnvoll eingesetzt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Der Blickkontakt zum Publikum ist hergestellt</li> <li>– Gestik und Mimik unterstreichen die Aussagen</li> <li>– Die Körperhaltung wirkt sicher und strahlt Ruhe aus</li> </ul>

### Überlegungen zur Wirkungsgraderhöhung

- Welcher Zielgruppe soll präsentiert werden?
- Welche Reaktion ist beim Zuhörer zu bewirken?
- Wie viel Zeit steht für die Präsentation zur Verfügung?
- Wie ist die sachliche Ausstattung?
- In welchem Umfeld findet die Präsentation statt?

### Vorbereitung

#### 1. Ziel der Präsentation festlegen

- Soll dem Auditorium reines Wissen vermittelt werden?  
→ höhere Ansprüche an fachliche Inhalte stellen
- Soll beim Auditorium eine Verhaltensänderung bewirkt werden?  
→ emotionale Gesichtspunkte spielen eine wichtige Rolle

#### 2. Planung der Präsentation

- Zuhörerkreis festlegen (eigene / fremde Klasse, Ausbilder)
- Inhalte anschaulich gestalten (Visualisierung)
- Titel, Reihenfolge der einzelnen Beiträge und der einzusetzenden Medien festlegen
  - Informationsmaterial zusammenstellen (Kopien)

### Durchführung

#### 1. Einstieg

- Begrüßung und Vorstellung Blickkontakt mit dem Publikum aufnehmen und halten
  - Thema, Ziel, Gliederung und geplanten Ablauf darstellen
  - Aufmerksamkeit des Publikums mithilfe eines Aufhängers gewinnen (Witz, Anekdote, Bild..)

#### 2. Hauptteil

- Vortrag in der geplanten sachlogischen und zeitlichen Reihenfolge darstellen

→ Medienunterstützung

- Grundregeln eines guten Vortrags beachten:  
Blickkontakt zum Publikum halten  
Gesagtes durch Gestik und Mimik verstärken

frei sprechen

langsam, deutlich und angemessen laut sprechen

3. Schluss

- Wichtige Aussagen und Inhalte zusammenfassen
- Dem Publikum Gelegenheit für Verständnis- und Vertiefungsfragen geben; Fragenspeicher abarbeiten
- Dank für die Aufmerksamkeit und das Interesse

***II. Прочитайте и запомните следующие клише по теме «Презентация результатов профессиональной и научной деятельности»:***

**Beginn und Überblick:**

- Guten Tag, mein Name ist Gerd Müller. Ich freue mich, Ihnen heute unser Unternehmen vorstellen zu dürfen.

- Zunächst darf ich Ihnen einen kurzen Überblick über ... geben.

- Der Vortrag / Die Vorlesung soll einen Überblick geben über ...

- Zu Beginn unserer Präsentation möchte ich Ihnen ... zeigen.

- Meine Präsentation / Mein Vortrag / Mein Referat / Meine Vorlesung besteht aus folgenden Teilen:

- Erstens / Als Erstes / Zuerst werde ich Ihnen etwas über die Geschichte der Firma erzählen.

- Zweitens / Im zweiten Teil spreche ich über ...

- Im Anschluss daran werde ich Sie über ... informieren und

- zum Schluss / zuletzt komme ich noch auf ... zu sprechen.

- Entschuldigen Sie bitte meinen Akzent / meine eingeschränkten Sprachkenntnisse!

**ein Thema einteilen, Teilthemen abgrenzen:**

- Als Nächstes will ich die Frage / das Problem ... besprechen / behandeln.

- Nun einige Informationen / Fakten zu ...

- Ich komme jetzt zu den aktuellen Zahlen / Statistiken ...

- So weit zu diesem Thema / Bereich – und nun zu ...

- Bisher haben wir über unseren Export gesprochen, jetzt kommen wir zu ...

- Damit können wir das Thema Finanzierung abschließen und zum Punkt ... übergehen.

- Bevor wir das Thema Import behandeln, möchte ich noch kurz auf ... eingehen.

- Gestatten Sie mir vorher noch einige Bemerkungen zu ...
- Ich kann Ihnen hier nur die wichtigsten Fakten vorstellen, die genauen / weiteren Informationen finden Sie in unserer Firmenbroschüre / ihrer Mappe / im Handout.

### **Grafiken erläutern, eine PowerPoint-/PP-Präsentation durchführen**

- In der folgenden Präsentation / Auf den folgenden Charts / Grafiken sehen Sie ...

- Auf der ersten Folie / Auf dem ersten (Schau-)Bild sehen Sie ...
- Die Grafik zeigt die Entwicklung von ... bis ...
- Auf dieser Achse ist / sind ... aufgeführt.
- Entlang der Waagerechten / waagerechten Achse sehen Sie den Zeitabschnitt von ... bis ...
- Auf der Senkrechten / senkrechten Achse ist der Umsatz in Millionen Euro angegeben.
- Die Daten stammen aus dem Zeitraum von 2010 bis 2015, beschreiben also die Entwicklung innerhalb von 5 Jahren.
- Unter X versteht man ... Ein X ist zum Beispiel ...
- Y bedeutet / heißt hier ...
- Ich möchte / darf Ihnen hier ein Beispiel geben: ...
- Der Produktionsablauf ist hier in einem Flussdiagramm darstellen.
- Die Marktanteile sehen Sie auf diesem Tortendiagramm, die Entwicklung des Umsatzes zeigt dieses Säulendiagramm.

### **hinweisen, die Aufmerksamkeit auf etwas richten:**

- Bitte sehen Sie mal hierher! Auf dieser Grafik sehen Sie ...
- Links / rechts / Oben / Unten / in der Mitte sehen Sie ...
- Beachten Sie besonders die aktuelle Entwicklung ...
- Wie Sie sehr gut / besonders deutlich sehen können, ist ...
- Wie Sie den Zahlen / Daten entnehmen können, hat / ist ...
- Ich möchte Sie besonders auf ... aufmerksam machen.

### **Zahlen und Fakten nennen:**

- Die Tabelle / Die Statistik / Das Diagramm zeigt ...
- Der Marktanteil in den USA ist / beträgt 15%.
- Der Umsatz beträgt dieses Jahr 34 Millionen Euro.
- Das Betriebsergebnis wird mit 4,6 Mio angegeben.
- Der Exportanteil belief sich letztes Jahr auf 63%, der Inlandsanteil auf 37%.

- Das Säulendiagramm zeigt jeweils in der ersten Säule den Jahresumsatz, in der zweiten Säule den Erlös.

- Aus dieser Aufstellung / Statistik / Grafik geht hervor, dass ...
- Die Daten berücksichtigen den Zeitraum von 2000 bis heute.
- Über ökologische Faktoren wird in dieser Statistik keine Aussage gemacht.
- Die Quelle der Statistik ist der Report der AHK, also der Außenhandelskammer.

Abkürzungen, wie «AHK» für Außenhandelskammer, werden oft selbstverständlich gebraucht, auch wenn sie nicht international gültig sind. Fragen Sie ruhig, wenn es Unklarheiten gibt.

### **Zunahme schildern:**

- Der Umsatz in der Branche hat sich verdoppelt / verdreifacht ...
- Der Absatz von Mobiltelefonen nimmt jedes Jahr / Quartal weiter zu.
- Die Produktion ist jährlich um acht Prozent gestiegen.
- Die Ausgaben für Forschung haben sich ständig erhöht, aber der Werbeetat musste überproportional gestiegen werden.
- Der Marktanteil ist innerhalb von drei Jahren um 15% gewachsen.
- Die Ausgaben für Rohstoffe steigen stetig / außergewöhnlich.
- Die Energiekosten gehen immer weiter nach oben / steigen kontinuierlich.
- Die Steigerung der Ölpreise bedeutet für dieses Jahr einen Anstieg / Zuwachs von 18% gegenüber dem letzten Jahr.

### **Abnahme schildern:**

- Der Verbrauch an Primärenergie muss weiter sinken!
- Die Schadstoffemissionen sind leicht / stark zurückgegangen.
- Der Rückgang beträgt jährlich 3%.
- Die Anteile von schädlichen Abgasen haben bei neuen Autos etwas abgenommen.
- Die Anteile der Schadstoffe sollen weiter gesenkt werden.
- Die Statistik zeigt eine ständige Abnahme der Umweltbelastungen.
- Der Tiefpunkt bei den Emissionen war im letzten Jahr erreicht.
- Diese Ziffern zeigen einen deutlichen Umsatzrückgang von einem Drittel / um ein Drittel / um ca. 30%.

Negative oder unbefriedigende Entwicklungen werden in «D A CH» tendenziell offener angesprochen als in anderen Ländern (z.B. als «noch nicht zufriedenstellend», «den Erwartungen nicht ganz entsprechend», «insgesamt noch ausbaufähig»), doch ist dies immer auch stark anhängig vom konkreten Kontext der Präsentation. Fragen Sie daher im Zweifelfall bei der Vorbereitung eines Vortrags Ihren Sprachcoach oder Ihre deutschsprachige Kollegen.

### **Veränderungen und Entwicklungen aufzeigen:**

- Wollen wir uns die Entwicklung von 2010 bis 2015 betrachten / ansehen.
- Im Vergleich zu den Vorjahren / zum Jahr ... sieht man ...
  - einen leichten Anstieg von / um ...
  - einen starken Rückgang von / um ...
  - kaum eine Veränderung.
- Der Anteil ist größer / kleiner geworden als ...
- Der größte Teil des Umsatzes mit Exportgütern entfällt mit 34% auf den Export nach China; dieser Anteil lag im letzten Jahr noch bei 26% und im Jahr davor bei 18%.
  - Durchschnittlich / Im Durchschnitt ist / hat / beträgt ...
  - Die relativen Zahlen drücken eine gute Entwicklung aus; die absoluten Zahlen verweisen jedoch auf ein insgesamt sehr niedriges Niveau.
    - Die Entwicklung beinhaltet:
      - eine leicht / stark steigende Tendenz.
      - eine ausgeglichene Tendenz.
      - eine leicht / stark fallende Tendenz.
    - Der Anstieg von 5% bei den Löhnen ist bei diesem Ergebnis mit einkalkuliert.
  - Der rückgang der Stückkosten hat uns positiv überrascht.
  - Der Wegfall der Zölle in der EU ist ein gutes / sehr positives Signal.
  - Bei den Wechselkursen wird es immer Schwankungen geben.
  - Bei den Ölpreisen sehen Sie einen sehr unruhigen Verlauf der Kurve.
  - Die Konsumentenpreise haben sich nicht erhöht / sind stabil geblieben.
  - Die Zusammensetzung des Firmenvorstands ist gleich / unverändert geblieben.
    - Seit drei Jahren stagniert der Absatz.
    - Unser Marktanteil in Ungarn ist trotz neuer Konkurrenz gleich / konstant / unverändert geblieben.
      - Über ökologische Faktoren werden in dieser Statistik keine Aussagen gemacht.

### **Exkurse, Fragen, Zwischenfragen:**

- Erlauben Sie, dass ich hier kurz vom Thema abschweife.
- Bei dieser Gelegenheit möchte ich einfügen / erwähnen, dass ...
- In diesem Zusammenhang möchte ich kurz auf die Frage eingehen, ob ...
- Wie ich vorher / anfangs sagte / erwähnte, hat ...
- Wie wir später nach sehen werden, ist ...
- Wie Sie sicher wissen, ...
- Ihnen ist vielleicht neu / bekannt / noch unbekannt, dass ...
- Kommen wir zum Thema zurück!

- Ich möchte Sie hier nicht mit Details aufhalten, ...
  - zu einem Punkt aber noch eine Bemerkung machen: ...
  - sondern die Entwicklung im Ganzen / im Zusammenhang darstellen.
- Vielen Dank für Ihre Frage / Bemerkung. Ich werde sofort darauf eingehen.
  - Vielen Dank, das ist eine gute / interessante / sehr spezielle Frage. Können wir die vielleicht im Anschluss / in der Pause behandeln / an den Schluss stellen?
  - Darf ich darauf später zurückkommen?
  - Gestatten Sie mir bitte, dass ich an dieser Stelle auf Englisch / auf meine Muttersprache ausweiche.
  - Das Thema ... werde ich wegen seiner Komplexität / aus Zeitgründen heute nicht / nur kurz ansprechen.

#### **ein Thema / Referat abschließen:**

- Ich darf nach einmal zusammenfassen: ...
- Ich möchte hier schließen.
- Ich hoffe, Sie haben einen guten Überblick über ... / Eindruck von ... gewonnen.
  - Das wäre alles, was es von meiner Seite zu diesem Thema zu sagen gäbe.
  - Alle wichtigen Informationen finden Sie auch in Ihren Mappen / Handouts oder auf unserer Website unter [www ...](http://www...)
  - Abschließend kann man / möchte ich sagen, dass ...
  - Lassen Sie mich zum Schluss noch sagen: ...
  - Mit Blick auf die Uhr / Aufgrund der fortgeschrittenen Zeit möchte ich meinen Vortrag an dieser Stelle abschließen / abkürzen. Weitere Informationen finden Sie auf unserer Homepage.
  - Wenn Sie Fragen haben, ...
    - bin ich gerne bereit diese im Anschluss zu beantworten.
    - stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.
    - können Sie sich auch gerne per E-Mail an mich wenden.
  - Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit! Sie waren ein sehr angenehmes / interessantes Publikum!
  - Vielen Dank für Ihre Geduld / Ihr Interesse / Ihren Besuch!

### ***III. Обратите внимание на рекомендации по организации презентации для немецкоговорящих слушателей:***

#### **Tipps für eine Präsentation vor deutschsprachigem Publikum:**

Eine Präsentation auf Deutsch wird Ihnen wahrscheinlich – vor allem beim ersten Mal – als eher schwierig erscheinen; Ihr deutschsprachiges Publikum wird sie jedoch umso mehr schätzen! Hier sind einige Tipps zur Vorbereitung:

1. «Übung macht den Meister!» – Je öfter Sie es versuchen, umso mehr Sicherheit werden Sie allmählich gewinnen. Beginnen Sie mit einer "Mini-Präsentation" (für sich selbst oder vor Freunden / Kollegen), die folgende Abschnitte enthält:

- Begrüßung
- Vorstellung des Themas
- Gliederung der Hauptpunkte
- Zusammenfassung
- Fragen und Verabschiedung des Publikums.

Bereiten Sie jeden Abschnitt mit drei Beispielsätzen vor!

2. Auch auf den «Ernstfall», d.h. auf eine echte Präsentation, bereiten Sie sich so vor, dass Sie sich für jeden Abschnitt geeignete Redemittel aussuchen, versuchen Sie nicht, sich zu viele auf einmal zu merken, denn es ist sicher wichtiger, sich auf den Inhalt zu konzentrieren, und wenn Sie dabei einige Wendungen öfter wiederholen, so ist das nicht schlimm!

3. Manche Folien, die Sie zeigen wollen, brauchen weniger Erklärungen (z.B. mit übersichtlichen Grafiken), andere dagegen mehr. Üben Sie die entsprechenden Wendungen jeweils anhand Ihrer Folien; so können Sie die Folien dann bei Ihrem Vortrag gleichzeitig als Merkhilfen für Ihre Formulierungen benutzen.

4. Sprechen Sie langsam und deutlich! Ein möglicher Akzent stört dagegen nicht und die Zuhörer werden ihn in der Regel eher als «charmant» empfinden und vielleicht sogar mit dem Produkt / der Firma verbinden, die Sie präsentieren. An einzelnen Stellen können Sie vielleicht auch auf Englisch oder evtl. Ihre Muttersprache ausweichen, wenn Sie wissen, dass Sie verstanden werden.

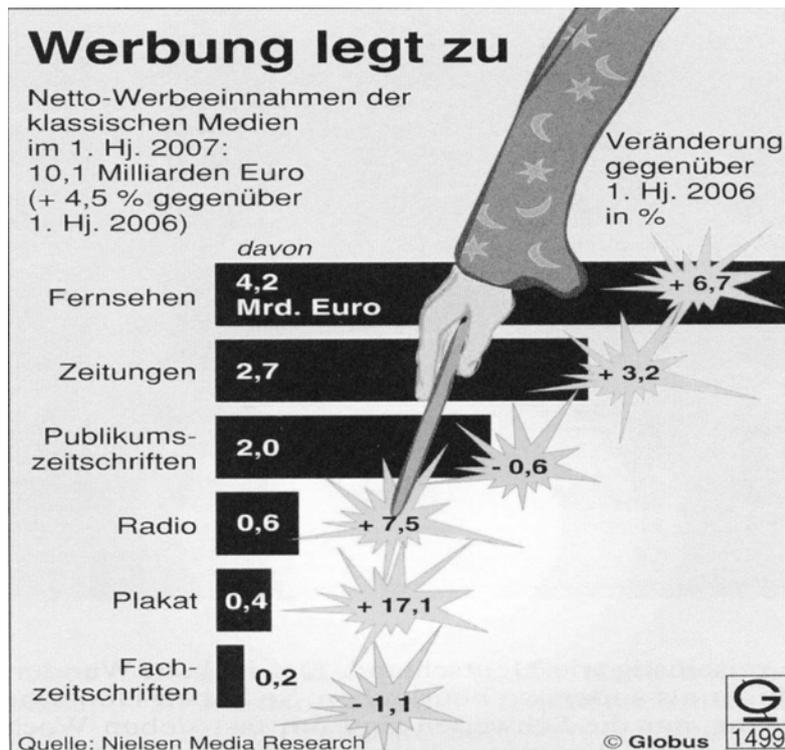
5. Handouts – in denen das Wichtigste noch einmal «schwarz auf weiß» (also gedruckt) zum Mitnehmen steht – sind unverzichtbar und sollten natürlich alle wichtigen Websites und E-Mail-Adressen enthalten.

6. Mit ein oder zwei Sprichwörtern oder Zitaten – und gerne auch mit entsprechenden oder dazu passenden Wendungen aus Ihrem Land, die Sie für Ihre Zuhörer übersetzen – zeigen Sie Ihr Interesse für die Kultur in «D A CH» und locken gleichzeitig die Gesprächs- oder Vortragsatmosphäre etwas auf!

***IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:***

### **Erläuterung einer Grafik**

**1. Wählen Sie den passenden Ausdruck und markieren Sie den entsprechenden Buchstaben: a, b, c oder d. Eine Antwort ist richtig.**



Die klassischen Medien konnten in diesem ersten Halbjahr ihre Werbe-  
 1 gegenüber dem Vorjahreszeitraum um 4,5 Prozent 2. Der  
 3 stieg auf über zehn Milliarden Euro. Nach Berechnungen der Nielsen  
 Media Reseach konnten die Zeitungen einen 4 von gut drei Prozent  
 5; ihre Werbeeinnahmen stiegen auf 2,7 Milliarden Euro. Größtes  
 klassisches Werbe- 6 ist das Fernsehen mit Einnahmen von 4,2  
 Milliarden Euro. Die ersten drei in der Werbung sind Media Markt, Aldi und  
 Lidl. Sie 7 zwischen 129 und 108 Millionen Euro für klassische  
 Werbung aus.

1.	a) -gaben	b) -rezepte	c) -einnahmen	d) -etat
2.	a) steigen	b) aufheben	c) erhöhen	d) erklettern
3.	a) Einkunft	b) Ersatz	c) Einkommen	d) Umsatz
4.	a) Anwachsen	b) Zuwachs	c) Erhöhung	d) Ansteigen
5.	a) bezeichnen	b) festhalten	c) beschreiben	d) verbuchen
6.	a) -medium	b) -zweck	c) -gerät	d) -instrument
7.	a) zahlten	b) nahmen	c) gaben	d) stecken

**2. Wählen Sie den passenden Ausdruck und markieren Sie den entsprechenden Buchstaben: a, b, c oder d. Eine Antwort ist richtig.**

Endlich ist der 1 auch auf dem Arbeitsmarkt spürbar. Im Durchschnitt wird es dieses Jahr über 600000 Jobs mehr als im Vorjahr geben und die 2 der Arbeitslosen wird um fast 700000 auf 3,8 Millionen 3. Das geht aus neuen Berechnungen des Instituts für Arbeitsmarkt- und

Berufsforschung (IAB) hervor. Die Experten erwarten, dass sich die positive 4 auch im kommenden Jahr fortsetzt: Die Zahl der Arbeitsplätze wird dann die 40-Millionen-Marke über- 5 und die Zahl der Arbeitslosen wird auf schätzungsweise 3,44 Millionen zurückgehen. Das 6 einer Arbeitslosenquote von 8,4 Prozent. Allerdings bleiben die großen Unterschiede zwischen West und Ost 7. Während in den alten Bundesländern die 8 von 7,7 auf 7,0 Prozent zurückgeht, sinkt sie in den neuen Ländern von 15,2 auf 13,7 Prozent und ist damit noch immer fast doppelt so 9 wie im Westen.

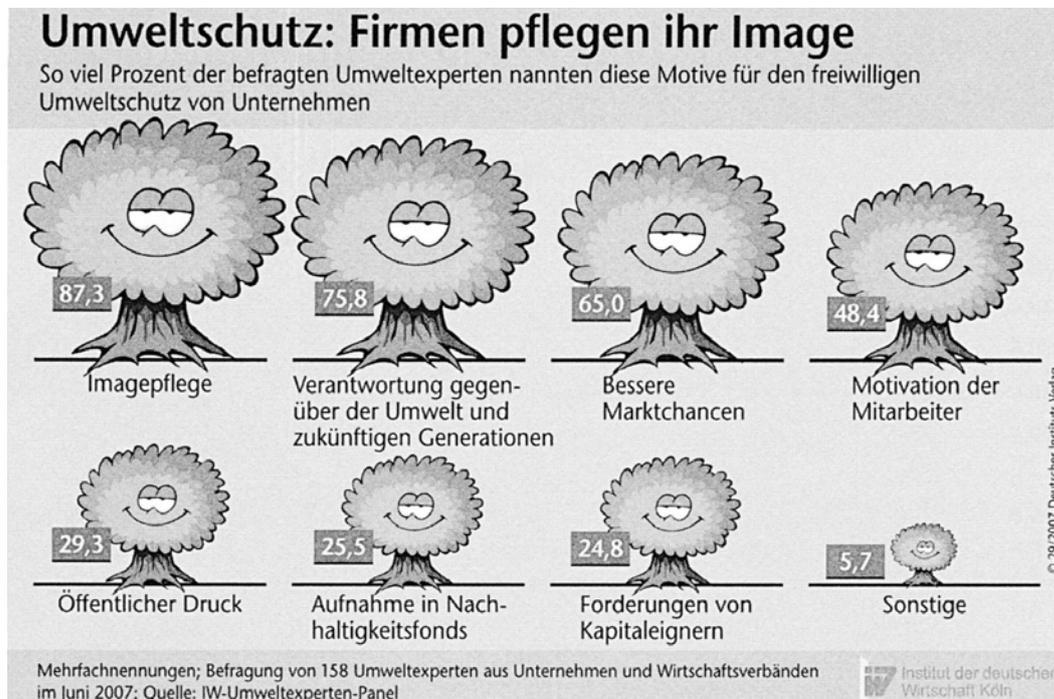


1.	a) Flug	b) Aufschwung	c) Flop	d) Absturz
2.	a) Umfang	b) Mengen	c) Zahl	d) Volumen
3.	a) sinken	b) senken	c) fällen	d) tauchen
4.	a) Trend	b) Entwicklung	c) Verlauf	d) Auftrieb
5.	a) -tragen	b) -hüpfen	c) -nehmen	d) -springen
6.	a) entgeht	b) korrespondiert	c) entspricht	d) beschreibt
7.	a) bestehen	b) belegen	c) anhängen	d) be sitzen
8.	a) Anteile	b) Part	c) Quorum	d) Quote
9.	a) dick	b) breit	c) lang	d) hoch

### 3. Umweltschutz: Firmen pflegen Ihr Image

Zum Wohl der Umwelt hat der Gesetz- 1 eine Vielzahl detaillierter Vorschriften 2. Immer mehr deutsche Unternehmen erfüllen aber sogar mehr als das staatliche Pflichtprogramm. Eine Umfrage des Instituts der deutschen Wirtschaft Köln (IW) unter Umweltexperten in Unternehmen und 3 zeigte: Viele Firmen handeln aus Verantwortungs- 4, gepaart mit handfesten Interessen.

Als Motiv für den freiwilligen Umweltschutz ihres Betriebs nannten 87 Prozent der befragten Umweltfachleute die Pflege des Firmen- 5. Zwei Drittel der Befragten erhofften sich vom Engagement über gesetzliche Vorgaben hinaus bessere Markt- 6. Weil die Konsumenten 7 für Umweltprobleme sensibilisiert werden, können solche Unternehmen mehr von ihren Produkten verkaufen, die Luft, Boden, Meere und Klima nicht über 8 strapazieren. Die Firmen propagieren ihren 9 auch offensiv und nutzen ihn als Werbemittel. Grüne Kampagnen sollen den Absatz 10.



1.	a) -widrige	b) -esbrecher	c) -geber	d) -lose
2.	a) entlassen	b) erlassen	c) belassen	d) ausgelassen
3.	a) Cliques	b) Banden	c) Gruppen	d) Verbänden
4.	a) -drang	b) -bewusstsein	c) -losigkeit	d) -defizit
5.	a) -images	b) -zeichnung	c) -marke	d) -grafik
6.	a) -ordnung	b) -chancen	c) -lücken	d) -lage
7.	a) abnehmend	b) mindestens	c) zunehmend	d) höchstens
8.	a) Gebühr	b) Kosten	c) Ausgaben	d) Einnahmen
9.	a) Potenzial	b) Macht	c) Einsatz	d) Kampf-bereitschaft
10	a) steigen	b) zunehmen	c) steigern	d) erheben

## Тема 9. Реферирование газетной статьи

### *1. Изучите следующую информацию. Используйте ее при реферировании газетных статей.*

Реферату как одному из жанров научного стиля присущи те же семантико-структурные особенности, что и научному стилю в целом: объективность, однозначность, логичность изложения, безличная манера повествования, номинативность, широкое использование научных терминов, абстрактной лексики и т.д. В то же время этот жанр имеет и свою специфику стиля: фактографичность (констатация фактов), обобщенно-отвлеченный характер изложения, предельная краткость, подчеркнутая логичность, стандартизация языкового выражения.

В целом язык и стиль реферата отличается синтаксической компрессией и специфическим употреблением лексико-грамматических форм.

Сюда можно отнести такие приемы:

- преимущественное использование простых предложений;
- преобладание неопределенно-личных и безличных форм;
- частое употребление причастных, деепричастных оборотов и однородных членов предложения;
- употребление ограниченного количества видо-временных форм глагола, их специфическое функциональное значение и закрепленность за предложениями, передающими определенную информацию;
- широкое использование пассивных конструкций;
- высокая номинализация языкового выражения;
- насыщенность терминологической лексикой;
- использование слов обобщающего характера и клишированных оборотов, отсутствующих в тексте первоисточника;
- отсутствие субъективных оценочных элементов.

Стилистические особенности рефератов. Наиболее показательным для особенностей реферирования в области общественных наук является стилистическое использование абзацев и предложений, что обусловлено, в частности, значительным объемом рефератов этого вида.

Членение реферативного текста на абзацы производится в соответствии с двумя основными критериями: композиционным и семантико-стилистическим. В первом случае в абзац выделяются высказывания, отражающие тематически самостоятельные фрагменты текста первоисточника, его композиционные элементы (статью в сборнике, главу в монографии, раздел в статье). В соответствии с семантико-стилистическим критерием абзац в реферате, как и в оригинальных текстах, подчеркивает особо важные аспекты содержания.

С логико-семантической точки зрения абзац характеризуется в большинстве случаев дедуктивным построением. Первая абзацная фраза, как

правило, автосемантически и содержит информацию, обобщающую содержание всего абзаца, остальные предложения являются конкретизацией этой информации.

В процессе реферирования заимствования текста из оригинала и преобразование его фрагментов происходит, как правило, на уровне предложений.

Существуют два основных способа реферативного изложения текста: обобщенное изложение, или интерпретация текста, когда текст оригинала подвергается существенному изменению, и извлечение, когда из оригинала заимствуется или перефразируются полностью или частично отдельные фрагменты текста.

Предложения, передающие содержание первоисточника с помощью обобщения, включают индикативную информацию, сведения о структуре документа, объеме отдельных его компонентов и интерпретацию его содержания.

Предложения, основанные на извлечениях, могут соотноситься с частью предложения первоисточника, с целым предложением или несколькими предложениями первоисточника. Когда извлечения переносятся в реферат в неизменном виде, их оформление в реферате осуществляется двумя способами:

- извлечения, оформленные в виде цитат в соответствии с издательскими правилами (с заключением в кавычки и указанием страниц заимствования), т.е. в виде своего рода «прямых цитат»;

- извлечения, не оформленные как цитаты, т.е. «скрытые цитаты».

Извлечения из первоисточника в измененном виде, которые можно назвать «косвенными цитатами», образуют множество разновидностей.

Наиболее распространенным способом изменения являются структурно-семантические трансформации – перефразирование, объектом которого может быть как одно, так и несколько предложений оригинального текста.

В арсенале технических приемов перефразирования имеется огромный выбор вариантов. Наиболее важными из них являются:

- логический перифраз: замена имени собственного или прямого наименования предмета обозначением его функции, назначения, основного характерного признака и т.п.;

- замена прямого наименования предмета его дефиницией;

- замена прямого наименования словом или словосочетанием с переносным значением.

Перефразирование является основой понимания речи вообще. Ни одно понятие, ни одно суждение не будет воспринято, если оно не может быть перифразировано средствами языка, которыми читатель владеет активно. Наиболее важными приемами перефразирования являются следующие:

а) логический перифраз: замена имени собственного или прямого наименования предмета обозначением его функции, назначения, основного характерного признака и т.п., например: Österreich – das Alpenland; Staats-Duma – das Unterhaus der russischen Parlaments etc.;

б) замена прямого наименования предмета его дефиницией: die Paraphrase – verdeutlichende Umschreibung eines Textes, freie Übertragung;

в) замена прямого наименования словом или словосочетанием с переносным значением: Putzmittel – Ihre Haushilfe; Finanzsystem – Blutkreislauf der Wirtschaft;

г) замена одного выражения другим при условии, что оба они характеризуют различные стороны одного и того же явления или процесса: Wasserverdunstung und Niederschläge – Wasserkreislauf in der Natur; Wasser- und Luftverschmutzung – Umweltverschmutzung;

д) перифраз со смысловым значением, т.е. приращением смысла: der Planet Mars zieht auf sich die Aufmerksamkeit der Wissenschaftler – die wissenschaftliche Beobachtung des Planeten von der Erde aus.

Перефразирование разделяется на следующие виды: (1) грамматическое, (2) лексическое, (3) лексико-грамматическое (с включением конверсивов).

Грамматическое перефразирование включает в себя замену грамматических комплексов более прозрачными сложноподчиненными предложениями. Громоздкие конструкции могут быть разбиты на составляющие их простые (это особенно характерно при работе с немецкими источниками).

Лексическое перефразирование делится на адекватно-лексическое и эквивалентно-лексическое. В первом случае осуществляется замена, полностью тождественная по смыслу с исходным вариантом. Во втором случае полное смысловое равенство отсутствует, но сохраняется общая понятийная направленность обоих вариантов. Это происходит, когда более широкое понятие заменяется более узким или наоборот.

Лексико-грамматическое перефразирование представляет собой систему операций с использованием конверсивов в противоположность синонимов, на использовании которых обычно основывается перефразирование. Конверсивами называются формы или словосочетания, которые выражают один и тот же исходный смысл на основе широких семантических соответствий. Эти соответствия включают замену одних языковых элементов другими, не являющимися синонимичными. Поэтому замена стройкой синтаксических связей, например: Der Zusammenschluß von West- und Ostdeutschland zu einem einheitlichen Staat hatte große politische Folgen für das ganze Europa. – Die deutsche Wiedervereinigung beeinflusste maßgebend das politische Geschehen im Westen.

В реферате может происходить терминологическая замена как с помощью использования синонимов, так и с помощью дефиниций или

замены видового термина на родовой. Кроме того, может использоваться упрощение исходной структуры предложения: освобождение его от ряда компонентов, несущих дополнительную информацию, одновременно с перестройкой синтаксической структуры.

Благодаря перефразированию нескольких предложений в одно предложение достигается существенная компрессия текста.

В то же время при косвенном цитировании достигается не только более краткое изложение содержания, но и выделение наиболее важной информации.

К менее распространенным приемам преобразования фрагментов оригинального текста относятся также такие, как логико-коммуникативная инверсия (в противоположность оригиналу на первое место выносятся вывод, следствие, а затем уже обоснование); расщепление одного предложения первоисточника на несколько предложений в реферате (особенно характерно для реферативного перевода немецкого текста, часто отличающегося громоздкими конструкциями).

Использование различных способов отражения текста первоисточника обуславливается также жанром первоисточника, поскольку рефераты статьи, монографии и сборника статей характеризуются различными коэффициентами свертывания оригинального текста: наибольший коэффициент – в реферате сборника, наименьший – в реферате статьи.

## ***II. Прочитайте и запомните клише для реферирования газетной статьи:***

### **PLAN: I. EINLEITUNG**

1. Der zu referierende Artikel ist der Zeitung «...» entnommen.

Der Artikel ist der Zeitung «...» entnommen.

Der Artikel ist in der Zeitung «...» veröffentlicht.

Diesen Artikel bringt die Zeitung «...».

2. Der Verfasser dieses Artikels ist ... .

Der Autor des Artikels ist ...

Diesen Artikel hat ... verfasst.

Dieser Artikel stammt aus der Feder von ...

Laut Unterschrift ist der Verfasser des Artikels ...

3. Das ist der Leitartikel, ein Leserbrief, ein Bericht, ein Kommentar, eine Rezension....

Der vorliegende Stoff ist ein Interview unter dem Titel «...» zum Thema ...

Der Artikel ist ein Fachartikel.

Der Artikel ist für einen weiten Leserkreis bestimmt.

Der Artikel ist eine Antwort auf einen Leserbrief

4. Der Artikel ist einem aktuellen Problem gewidmet.

Das Thema zieht allgemeines Interesse heran.

Das Problem, *mit welchem sich der Autor befasst*, ist sehr wichtig und interessant.

Das Problem, *mit welchem sich der Autor auseinandersetzt*, ist sehr aktuell.

Das Problem, welches der Autor *anschneidet*, ist sehr aktuell.

Das Problem, welches der Autor *beleuchtet*, ist sehr aktuell.

Der Gegenstand meiner Forschung ist ....

Der Grundgedanke des Artikels ist ...

Der Verfasser greift ein neues Thema auf ...

Der Verfasser kommt auf ein altes Thema zurück (zurückkommen (auf) –  
ВНОВЬ ЗАГОВОРИТЬ О ЧЁМ-ЛИБО, ВЕРНУТЬСЯ (К ПРЕЖНЕЙ ТЕМЕ)

Der Verfasser behandelt ein aktuelles Thema.

Mit diesem Artikel beantwortet der Verfasser viele Fragen (der Wirtschaft, der Politik ...).

Wie ein roter Faden zieht durch den ganzen Artikel der Gedanke, dass...

## II. HAUPTTEIL

1. Inhaltlich lässt sich der Artikel in folgende Teile gliedern...

Dem Inhalt nach zerfällt der Artikel in folgende Teile...

Im Mittelpunkt der Betrachtung steht die Frage ...

Die Hauptprobleme des vorliegenden Artikels sind...

Hier werden folgende Punkte betrachtet...

Hier werden folgende Probleme analysiert ...

Der Autor befasst sich hier mit folgenden Problemen...

Der Autor nimmt in folgenden Problemen Stellung ...

2. Am Anfang des Artikels verweist der Autor auf die Aktualität von ...

Der Autor betont...; hebt hervor...; erinnert uns an ...

Er schätzt ... positiv/ negativ ... ein.

Der Verfasser bekräftigt seine Überlegungen mit Zahlen und Fakten.

Er erzählt; teilt mit; begründet; entlarvt; expliziert; beurteilt; charakterisiert;  
stellt fest; stellt dar; schildert; beschreibt; akzentuiert; betont

## III. SCHLUSSFOLGERUNG

1. Der Autor schlussfolgert, dass....

Abschließend meint der Verfasser ...

Abschließend kommt der Autor zur Schlussfolgerung, dass...

2. Die behandelten Probleme (Tatsachen usw.) tragen zu ... bei.

Sie zeugen von der verschärften politischen Situation...

Sie zeugen davon, dass...

Meiner Meinung nach ...

Was meine Meinung betrifft, ist dieser Artikel aktuell.

Meines Erachtens ist...

Der Artikel ist sehr aktuell und zieht allgemeines Interesse heran.

### ***III. Ознакомьтесь с принципиальной разницей между аннотацией и рефератом.***

Осуществляя компрессию первоисточников, аннотация и реферат делают это принципиально разными способами. Аннотация лишь перечисляет те вопросы, которые освещены в документе, не раскрывая их содержания. Реферат же не только перечисляет эти вопросы, но и информирует пользователя о главном содержании каждого из них. Другими словами, аннотация лишь сообщает, о чем написан первоисточник, реферат же информирует о том, что изложено по каждому из затронутых вопросов.

Чтение аннотации не может заменить чтения первоисточника, она лишь помогает осуществить первичный отбор литературы по интересующей пользователя теме. Напротив, реферат во многих случаях может вполне заменить первоисточник, так как сообщает все существенное содержание материала, все основные выводы его автора, а иногда и доказательства и выводы референта.

Таким образом, если аннотация – это предельно сжатая характеристика материала, заключающаяся в информации о затронутых в источниках вопросах, то реферат – это сжатое изложение источника с раскрытием его основного содержания по всем затронутым вопросам, сообщение о выводах и методах автора.

Это означает, что содержание реферата шире, чем содержание аннотации. В реферате не просто перечисляются основные аспекты тематики первоисточника, но содержится и фактографическая информация.

### ***IV. Примеры упражнений и заданий для аудиторной и внеаудиторной работы:***

#### **Text 1. Ausländer gesucht**

Trigema produziert nur in Deutschland. Wir werden auch in Zukunft die deutschen Arbeitsplätze sichern, wirbt der mittelständische Bekleidungshersteller aus dem Schwabenland wohl wissend, daß so etwas in Zeiten höher Arbeitslosigkeit bei Kunden Imagepunkte bringt. Wie aber sieht die Situation bei den großen Unternehmen aus, wo arbeiten ihre Mitarbeiter in Zeiten der Globalisierung? Wo werden sie künftig arbeiten?

Tatsächlich beschäftigen die meisten industriellen deutschen Arbeitgeber immer noch weniger Mitarbeiter im Ausland als im Inland trotz aller Reden über die Internationalisierung. Bei den Energiekonzernen, die allerdings auch einen Großteil ihres Geschäftes hierzulande machen, aber auch bei international tätigen Unternehmen wie Zeiss oder der Deutschen Babcock arbeiten die Beschäftigten in erster Linie in Deutschland.

Der Trend aber weist ins Ausland: Als der Deutsche Industrie- und Handelstag (DIHT) 7200 westdeutsche Unternehmen nach ihren Plänen befragte, gab über ein Viertel die Auskunft, die Produktion aus Deutschland

verlagern zu wollen. Anderswo sei Arbeit billiger, Steuern seien niedriger und Investitionen lohnender. Deshalb, so die Schlußfolgerung, würde im Ausland investiert, und damit würden auch langfristig Arbeitsplätze aus Deutschland verlagert.

Tatsächlich liegen die deutschen Auslandsinvestitionen deutlich höher als noch zu Beginn der neunziger Jahre. Im vergangenen Jahr betragen sie immerhin 38 Milliarden Mark. Das Fazit, dies sei der Beweis dafür, daß vor allem die Billigkonkurrenz zu Dumpingpreisen die Arbeit raubt, ist jedoch falsch. Erstens entpuppt sich die vielbeschworene Globalisierung bislang vor allem als Europäisierung: 64 Prozent aller deutschen Direktinvestitionen flößen im vergangenen Jahr ins europäische Ausland, 24 Prozent in die Vereinigten Staaten – und damit eben nicht in die klassischen Billiglohnländer.

Und zweitens investieren viele Unternehmen jenseits der Grenzen, um in anderen Ländern schlichtweg präsent zu sein. Es gehe darum, «in dynamischen Märkten mitwachsen zu können», erläutert BASF-Chef Jürgen Strube den Drang seiner Branche ins Ausland. Es funktioniere nicht mehr, so Strube weiter, die Bundesrepublik nur als Ausgangsland von Exporten und den Rest der Welt als Empfänger zu sehen. Der Ökonom Ethan B. Kapstein beschreibt dieses Verhalten mit der sogenannten Fahrrad-Theorie: Wer bei der Globalisierung nicht mitmacht, fällt um.

Die chemische Industrie gibt sich besonders international: Hier hat die Auslandsproduktion bereits zwei Drittel des deutschen Branchenumsatzes erreicht.

Hoechst-Chef Jürgen Dormann bezeichnet sein Unternehmen als nonnational Company manch alteingesessener Hoechster kämpft noch mit diesem Kulturbruch.

Andere Branchen ziehen längst nach: Daimler läßt sein neues Geländefahrzeug der M-Klasse in Alabama fertigen. Die A-Klasse läuft ab 1998 nicht nur in Rastatt sondern auch in Brasilien vom Band. Und Siemens legt den Grundstein für ein Halbleiterwerk in Portugal, produziert Chips im englischen Newcastle und in Malaysia. Die Wertschöpfung müsse dahin gehen, wo das Geschäft gemacht wird, argumentiert Siemens-Chef Heinrich Pierer.

Ein kurzer Blick in die Tabelle verdeutlicht dies: Die meisten Unternehmen setzen prozentual viel mehr im Ausland um, als sie dort Mitarbeiter beschäftigen.

Vor allem im Ausland wuchs der Umsatz in den vergangenen Jahren deutlich: Allein bei Bosch nahm er im Vergleich zum Vorjahr um 24 Prozent zu.

Zwar gibt es kein Naturgesetz, das ähnliche Auslandsanteile bei Umsatz und Mitarbeiterzahl verlangt. Beobachtet man aber, wo Unternehmen investieren, wo also künftig Fabriken stehen werden, liegt eine Schlußfolgerung nah: Die großen deutschen Arbeitgeber schaffen Arbeitsplätze vorzugsweise dort, wo sie neue Absatzchancen sehen. Bayer-Chef Manfred Schneider formuliert das so: «Die

Beschäftigung des Konzerns wird 1997 voraussichtlich wachsen. Ein beträchtlicher Teil der Neueinstellungen entfällt auf die Verstärkung der weltweiten Marktpräsenz».

### **AUFGABEN ZUM TEXT**

**Aufgabe 1. Lesen Sie den Text. Beschreiben Sie die Lage eines der drei Unternehmen:**

- a) den Umsatz des Unternehmens:
  - den Umsatz von ... (Name des Unternehmens) in ... (geographischer Ort) beträgt ... Prozent;
  - der Umsatzanteil in ... liegt bei ... Prozent;
  - beläuft sich auf ... Prozent;
  - auf den Umsatz in ... entfallen ... Prozent.
- b) die Verteilung der Arbeitsplätze des Unternehmens:
  - das Unternehmen beschäftigt in ... .. Prozent seiner Mitarbeiter;
  - in ... werden ... Prozent der Mitarbeiter beschäftigt;
  - der Anteil der Arbeitsplätze in ... beträgt ... Prozent.
- c) tragen Sie Ihre Ergebnisse vor und halten diese an der Tafel fest:

<b>Unternehmen</b>	<b>Umsatz / Inland</b>	<b>Mitarbeiter/ Inland</b>	<b>Umsatz / Ausland</b>	<b>Mitarbeiter/ Ausland</b>
Daimler				
Siemens				
Hoechst				

- d) antworten Sie anhand der ausgefüllten Tabelle, wo
  - die meisten Mitarbeiter angestellt sind;
  - mehr umgesetzt wird.

**Aufgabe 2. Lesen Sie den Text und unterstreichen Sie alle Gründe, die die Autoren nennen, warum Unternehmen im Ausland investieren und dort, z.B. Betriebe aufbauen.**

**Aufgabe 3. Wichtige Begriffe im Text sind: Absatz, Umsatz, Wertschöpfung, Gewinn. Trainieren Sie noch einmal diese Wörter, indem Sie die Lücken sinngemäss ergänzen.**

Wenn ein Unternehmen sich für einen Standort entscheidet, müssen mehrere Faktoren analysiert und eingeschätzt werden. Es wird untersucht, in welchen Ländern es geeignete Märkte für den \_\_\_\_\_ gibt. Unter \_\_\_\_\_ versteht man die Vorbereitung, die Anbahnung, die Durchführung und die Abwicklung der Leistungsabgabe an den Markt.

Die erzielte Leistungsabgabe, bewertet zu Verkaufspreisen, wird als bezeichnet.

Als günstige Standortwahl ist eine wichtige Voraussetzung für den Erfolg eines Unternehmens. Der unternehmerische Erfolg kommt im \_\_\_\_\_ zum Ausdruck.

Wurde ein negatives Unternehmensergebnis verzeichnet, bedeutet es, dass dieses Unternehmen Verlust gemacht hat.

#### **Aufgabe 4. Bitte schreiben Sie ein Referat zu diesem Thema.**

### **Text 2. Europa der Worte, Europa der Taten**

*Von Nikolaus Blome*

Dass Europa an den Menschen vorbei gestaltet und verwaltet wird – der Vorwurf ist alt und meistens ziemlich wohlfeil. Aber manchmal trifft er eben doch: Wenn notwendiger Streit vor der interessierten Außenwelt gleichsam weggeschlossen wird hinter bleischwerer Seminarsemantik. So auch jetzt: Von «Föderation souveräner Nationalstaaten» über «Staatenbund» und «Bundesstaat» bis hin zu «Föderation, gestützt auf Nationalstaaten», wird in der großen Debatte um Europas endgültige politische Form inzwischen alles an Begriffen gehandelt. Gemeinsam haben sie eines: Es versteht sie fast niemand. Und wenn sich doch zwei finden, die damit etwas anfangen können dann meistens nicht dasselbe.

Diese Verwirrung der politischen Sprache hat auch das deutschfranzösische Duett ergriffen. Als «Ohrfeige» für die deutschen Pläne wurde gewertet, wie sich Frankreichs Premierminister Jospin zu einem «Bundesstaat» nach womöglich deutschem Muster stellte. Ihm schwebte stattdessen eine «Föderation von Nationalstaaten» vor, eine Art Staatenbund also.

Bricht damit die deutsch-französische Achse auseinander, ohne die Großes noch nie vorangekommen ist in Europa? Immerhin könnte Jospin gut und gerne der nächste Staatspräsident Frankreichs sein. Und tatsächlich klingt Bundesstaat ziemlich genau wie das Gegenteil von Staatenbund. Allein: Was Politologen an dem Gegensatz reizen mag, dürfte am Ende für das Werden der EU nicht viel mehr gewesen sein als eine mittelgroße Fußnote. Denn aus der EU wird weder das eine noch das andere. Aus der Europäischen Union wird, wenn überhaupt, etwas «ganz Neues», wie Altbundespräsident Roman Herzog sagt. Und er hat Recht.

Das soll die Reibung zwischen EU und Nationalem nicht leugnen. Natürlich steht der Nationalstaat in Konkurrenz zur nächsthöheren Ebene, der EU ebenso übrigens wie zur nächstunteren, den Regionen. Worum es dabei immer geht, ist Macht. Und die Macht hat, wer zuständig ist. Nicht «Bundesstaat» oder «Staatenbund», ist also die Frage, sondern «Wer macht was?», wie es Frankreichs Staatspräsident Jacques Chirac in wunderbar verständlicher Klarheit genannt hat. Deutsche und französische Regierung begehen einen schweren

strategischen Fehler, wenn sie als Erstes um das «Richtige» aus einer Auswahl von traditionellen Etiketten streiten – für eine ganz neuartige Konstruktion.

In der Praxis dagegen unterscheiden sich der deutsche und der französische Ansatz nur in einem: Wo immer EU-Brüssel in Zukunft die Macht haben und zuständig sein soll, würde eine Bundesregierung im Zweifel die dort bestehenden überstaatlichen Institutionen wie die EU-Kommission mit dem «Regieren» beauftragen. Die Franzosen dagegen würden im Zweifel rein zwischenstaatliche Lösungen bevorzugen – vorbei an der Kommission, abgeleitet aus ihrer ungebrochen nationalstaatlichen Tradition. Aber dieser Dissens ist zu überbrücken; schon jetzt gibt es zahlreiche Mischlösungen, Kompromisse eben.

Auf welchen Feldern die EU aber zuständig sein oder nicht – das wird nicht nach den Kategorien von «Bundesstaat» oder «Staatbund» entschieden, sondern hoffentlich recht nüchtern nach Vor- und Nachteil: Wer macht was – am besten? In diesem Schema denkt unausgesprochen auch.

### ***AUFGABEN ZUM TEXT***

**Aufgabe 1. Bestimmen Sie nach der Überschrift, wovon die Rede im Text ist!**

**Aufgabe 2. Lesen Sie den Text, bestimmen Sie das Thema und die Hauptgedanken!**

**Aufgabe 3. Gliedern Sie den Text ein und betiteln Sie jeden Teil des Textes!**

**Aufgabe 4. Geben Sie den Inhalt des Textes kurz russisch wieder!**

**Aufgabe 5. Schreiben Sie ein Kurzreferat zum Problem des Textes!**

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В условиях более плотного сотрудничества с зарубежными государствами иностранный язык становится всё более востребованным. Он используется на деловых встречах, конференциях, для официальной переписки. Будущие специалисты должны знать не только непосредственно иностранный язык, но и всю специфическую терминологию делового иностранного языка.

Профильный характер материала, на основе которого построены все тексты и задания методических указаний к практическим занятиям, способствует формированию и развитию у студентов словарного запаса на иностранном (немецком) языке по общеобразовательной и профессиональной технической тематике; навыков чтения немецкой аутентичной литературы и документации с целью поиска необходимой информации; умений монологических и диалогических высказываний на иностранном языке.

Языковой материал, положенный в основу методических указаний к практическим занятиям, готовит студентов к коммуникации в устной и письменной формах на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Представленные методические указания к практическим занятиям способствуют совершенствованию исходного уровня владения иностранным языком и достижению необходимого и достаточного уровня коммуникативной компетенции для практического применения иностранного языка в профессиональной деятельности направлений подготовки 23.03.01 «Технология транспортных процессов», 23.03.03 «Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов» и дальнейшего самообразования.

Использование данных методических указаний к практическим занятиям диктуется целями и задачами современного обучения иностранному языку, а именно – формирование навыка профессиональной готовности на иностранном языке. Оригинальный текстовый материал методических указаний носит профессионально-направленный характер и способствует формированию профессиональной мотивации будущего инженера.

Автор надеется, что предложенные методические указания к практическим занятиям окажут реальную помощь выпускникам в плане деловой коммуникации в сфере профессиональной деятельности.

# БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

## Основная литература

1. Богданов, В.В. Большой немецко-русский и русско-немецкий автомобильный словарь [Текст] / В.В. Богданов, В.С. Надеждин. – М.: Живой язык, 2010. – 512 с.
2. Варникова, О.В. Автомобили: сервис, эксплуатация [Текст]: учеб. пособие по немецкому языку / О.В. Варникова, Е.М. Каргина. – 3-е изд. испр. – Пенза: ПГУАС, 2008. – 141 с.
3. Варникова, О.В. Транспорт. Автомобили. Дороги [Текст]: учеб. пособие по немецкому и английскому языкам / О.В. Варникова, Е.М. Каргина, Т.Г. Куликова. – 3-е изд., испр. – Пенза: ПГУАС, 2008. – 106 с.
4. Варникова, О.В. Немецкий язык для студентов автомобильного профиля подготовки [Текст] / О.В. Варникова, Е.В. Комарова. – Пенза: ПГУАС, 2009. – 240 с.
5. Дормидонтов, Е.А. Новый немецко-русский автомобильный словарь [Текст] / Е.А. Дормидонтов. – М.: АБВУУ Press, 2008. – 682 с.
6. Каргина, Е.М. Безопасность дорожного движения (Straßenverkehrs-Ordnung) [Текст]: учеб. пособие по немецкому языку / Е.М. Каргина, О.В. Варникова. – Пенза: ПГУАС, 2007. – 128 с.
7. Новый немецко-русско-немецкий словарь по автотехнике Polyglossum [Текст] / под ред. И.В. Фаградянц. – 5-е изд., расшир. и перераб. – М.: Словарное издательство ЭТС (Электронные и Традиционные Словари), 2013.
8. Хайт, Ф.С. Пособие по переводу технических текстов с немецкого языка на русский [Текст]: учеб. пособие для средних специальных учебных заведений / Ф.С. Хаит. – 5-е изд., испр. – М.: Высш. шк., Издательский центр «Академия», 2001. – 159 с.
9. Янеке, Б. Транспортный словарь (немецко-русский и русско-немецкий) [Текст] / Б. Янеке, И. Клемм. – М.: Руссо. 2004. – 872 с.

## Дополнительная литература

1. Болдинова, М.П. Пособие по немецкому языку для технических вузов. Deutsch für technische Schulen [Текст] / М.П. Болдинова. – М.: Высшая школа, 1970. – 163 с.
2. Бродская, Б.А. Техническая хрестоматия на немецком языке [Текст] / Б.А. Бродская, Л.С. Журина, О.А. Ратманова. – М., 1951.
3. Герман, Б.Г. Как читать по-немецки математические, химические и другие формулы, символы, сокращения [Текст] / Б.Г. Герман. – М.: Наука, 1970. – 57 с.

4. Гофман, Е.А. Пособие по немецкому языку для автомобильно-дорожных и автомеханических вузов [Текст] / Е.А. Гофман. – М.: Высшая школа, 1971. – 128 с.

5. Дубнова-Кольварская, Е.Н. Учитесь читать литературу по специальности: Пособие по немецкому языку для технических вузов [Текст]: учеб. пособие для вузов / Е.Н. Дубнова-Кольварская, Р.И. Котова. – М.: Высшая школа, 1991. – 127 с.

6. Лебедев, В.Б. Учитесь говорить кратко и точно. Пособие по немецкому языку [Текст]: учеб. пособие для вузов / В.Б. Лебедев. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Высшая школа, 2001. – 271 с.

7. Ломакина, Н.Н. Автомобилестроение в Германии [Текст]: учеб. пособие по немецкому языку для автотранспортных специальностей / Н.Н. Ломакина. – Оренбург, 1999.

8. Макаренко, Е.М. Пособие по немецкому языку для транспортных техникумов [Текст]: учеб. пособие / Е.М. Макаренко. – М.: Высш. Шк., 1983. – 80 с.

9. Суслов, И.Н. Немецкое словообразование в моделях и заданиях [Текст]: учеб.-метод. пособие по немецкому языку для студентов технического вуза / И.Н. Суслов, П.И. Фролова. – Омск: СибАДИ, 2010. – 80 с.

10. Щербакова, К.Е. Пособие по немецкому языку для автомобильно-дорожных вузов [Текст] / К.А. Щербакова, Г.Н. Кучкина, Н.А. Сударикова. – М.: «Высшая школа», 1972 – 155 с.

11. Badziong, H.-J. Beruf und Sprache [Text] / H.-J. Badziong, K.-D. Büntig. – Hannover: Schroedel Schulbuchverlag GmbH, 1987.

12. Büntig, K.D. Grammatik auf einen Blick [Text] / K.D. Büntig, D. Ader. – Schweiz: Isis Verlagsgesellschaft AG Chur, 1991.

13. Büntig, K.D. Einführung in die Syntax: Studienbuch [Text] / K.D. Büntig, H. Bergenholtz. – Frankfurt am Main, 1989.

14. Büntig, K.D. Grammatiklexikon [Text] / K.D. Büntig, W. Eichler. – Frankfurt am Main: Scriptor Verlag GmbH und Co., 1989.

15. Hölz, H. Antriebstechnik: Verbrennungsmotoren, Elektroantriebe, alternative Antriebskonzepte. Lehrmaterial und Kopiervorlagen mit CD-ROM [Text] / H. Hölz, S. Kruse. – Stuttgart: Daimler AG, Stuttgart und Klett MINT GmbH, 2012.

16. Mojssejtschuk, A.M. Modernes Deutsch [Text] / A.M. Mojssejtschuk, J.P. Lobatsch. – Minsk: Hochschule Verlag, 1997.

17. Noch mehr Wissen über Technik [Text]. – Köln: Lingen Verlag, 1988.

18. Technik: Ein Nachschlagewerk auf dem neuesten Stand [Text]. – Köln: Lingen Verlag, 1991.

19. Verkehr 2000: neue Verkehrssysteme verändern unser Leben [Text] / Werner Bartels (Hrsg.). – Hamburg: Wirtschafts- und Verkehrsverlag Hansa, 1988.

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ .....	3
ВВЕДЕНИЕ.....	7
РАЗДЕЛ 1. «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК ДЛЯ ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ» .....	8
Тема 1. Рассказ о себе. ....	8
Тема 2. Имя существительное, имя прилагательное.....	17
Тема 3. Времена глагола в действительном залоге .....	30
Тема 4. Университет.....	37
Тема 5. Модальные глаголы .....	48
Тема 6. Моя Родина – Россия .....	55
Тема 7. Времена глагола в страдательном залоге .....	60
Тема 8. Страны изучаемого языка. ....	67
Тема 9. Столицы стран изучаемого языка .....	77
РАЗДЕЛ 2. ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ОБЩЕНАУЧНОЙ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	84
Тема 1. Мое направление подготовки .....	84
Тема 2. История автомобилестроения .....	93
Тема 3. Виды двигателей и принципы их функционирования .....	100
Тема 4. Автомобиль и защита окружающей среды.....	108
Тема 5. Электромобиль. Гибридный автомобиль .....	118
Тема 6. Общенаучная лексика и терминология.....	127
Тема 7. Аннотирование и реферирование научного текста .....	134
Тема 8. Научный доклад / презентация .....	145
Тема 9. Реферирование газетной статьи.....	159
ЗАКЛЮЧЕНИЕ .....	169
БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК.....	170

Учебное издание

Каргина Елена Михайловна

### ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК. НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Методические указания к практическим занятиям по направлениям подготовки 23.03.01 «Технология транспортных процессов», 23.03.03 «Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов»

В авторской редакции

Верстка Т.А. Лильп

Подписано в печать 15.12.15. Формат 60×84/16.

Бумага офисная «Снегурочка». Печать на ризографе.

Усл.печ.л. 10,0. Уч.-изд.л. 10,75. Тираж 80 экз.

Заказ № 17.